叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000001

2. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000002

3. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 441]
[页 -]

[第441页]

[ˌsaɪənˈtɪfɪk][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
Scientific and Religious Journal .
科学 和 宗教 杂志 .

科学与宗教期刊。

[ˈvɑːl] . [aɪ] . [dɪˈsembər] , - .
Vol . I . DECEMBER , 1880 .
沃尔 . 我 . 十二月 , - .

第一卷，1880 年 12 月。

[noʊ] . - .
No . 12 .
不 . - .

第12号。

[ɪz][ðə; ði] [ˈsɪnər] [ə; eɪ] [ˈmɔːrəl] [ˈeɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] ?
IS THE SINNER A MORAL AGENT IN HIS CONVERSION ?
是 这 罪人 一个 道德 代理人 在 他的 转换 ?

罪人在悔改过程中是否具有道德主体性?

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] — [noʊ] . [ˈvaɪ, ˈviː] .
OUR INDEBTEDNESS TO REVELATION — No . VI .
我们的 负债 到 启示 — 不 . 六年级 .

我们对启示的感恩——第六章

[wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [teɪk] [ˈɪnfɪdəlˌˈɪnfɪdel][tuː; tə] [get]
WHERE SHALL WE TAKE INFIDELS TO GET
在哪里 将 我们 拿 异教徒 到 得到

我们该把异教徒带到哪里去?

[ˈkaunslz] — [noʊ] . [iː] .
COUNCILS — No . II .
议会 — 不 . 二 .

理事会——第二部分

[friː] - [θɔːt] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] , [fræns] [ænd; ənd]
FREE - THOUGHT IN GERMANY , FRANCE AND
自由的 - 想法 在 德国 , 法国 和

德国、法国和美国的自由思想

[ˈæksiːəmz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl]
AXIOMS LYING AT THE FOUNDATION OF ALL
公理 说谎 在 这 基础 的 全部

一切的基础公理

[eˈstɑːpəl] ; [ɔːr] , [ˌfɑːsələˈzeɪʃn] .
ESTOPPELS ; OR , FOSSILIZATION .
禁止反言 ; 或者 , 化石化 .

禁止反言；或者，化石化。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ruːm] [pjʊr] .

TO	**KEEP**	**A**	**ROOM**	**PURE**	**.**
到	保持	一个	房间	纯的	.

保持房间洁净。

['ɪntrəstɪŋ] [fækts] .

INTERESTING	**FACTS**	**.**
有趣的	事实	.

有趣的事实。

[ɪz][ðə; ði] ['sɪnər] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['eɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ?

IS	**THE**	**SINNER**	**A**	**MORAL**	**AGENT**	**IN**	**HIS**	**CONVERSION**	**?**
是	这	罪人	一个	道德	代理人	在	他的	转换	?

罪人在悔改过程中是否具有道德主体性?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [æskt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

There	**are**	**a**	**great**	**many**	**questions**	**asked**	**upon**	**the**	**subject**	**of**	**conversion**	**,**
那里	是	一个	伟大的	许多	问题	问	之上	这	主题	的	转换	,

关于皈依基督教这个话题，人们提出了很多问题。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['ænsər] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	**as**	**many**	**answers**	**given**	**as**	**there**	**are**	**theories**	**of**	**religion**	**,**
和	作为	许多	答案	给定	作为	那里	是	理论	的	宗教	,

而给出的答案，与宗教理论的数量一样多。

[ænd; ənd] ['meni] ['pɝːsənz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][menz] ['θɪərɪz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɑːr; ər][left][ɪn] [daʊt]

and	**many**	**persons**	**listening**	**to**	**men's**	**theories**	**upon**	**this**	**subject**	**are**	**left**	**in**	**doubt**
和	许多	人	聆听	到	男士	理论	之上	这	主题	是	左边	在	怀疑

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ænd; ənd][ɪz][nɑːt][kən'vɜːrʒ(ə)n] .

and	**darkness**	**in**	**reference**	**to**	**what**	**is**	**and**	**is**	**not**	**conversion**	**.**
和	黑暗	在	参考	到	什么	是	和	是	不是	转换	.

许多听了男人关于这个主题的理论的人，对于什么是皈依、什么是非皈依，仍然感到困惑和迷茫。

[juː; jʊ][æsk][ðə; ði] ['mɔːmənz] , [huː] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['θiːəri] [ʌv; əv][kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

You	**ask**	**the**	**Mormons**	**,**	**who**	**fully**	**believe**	**their**	**theory**	**of**	**conversion**	**,**
你	问	这	摩门教徒	,	WHO	完全	相信	他们的	理论	的	转换	,

你去问问那些完全相信自己皈依理论的摩门教徒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

and	**they**	**will**	**refer**	**you**	**to**	**their**	**own**	**experience**	**and**	**the**	**experience**	**of**
和	他们	将要	参考	你	到	他们的	自己的	经验	和	这	经验	的

[ðə; ði] ['lɔɪəl] ,

the	**loyal**	**,**
这	忠诚	,

他们会向你介绍他们自己的经验以及忠实客户的经验。

[self] - ['sækrifaisɪŋ] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] .

self	**-**	**sacrificing**	**devotees**	**of**	**their**	**faith**	**.**
自己	-	牺牲	信徒	的	他们的	信仰	.

他们是信仰的自我牺牲的虔诚信徒。

[æsk][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Ask	**the**	**Roman**	**Catholic**	**and**	**he**	**will**	**give**	**you**	**an**	**answer**	**corresponding**	**with**
问	这	罗马	天主教	和	他	将要	给	你	一个	回答	相应的	和

[hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

his	**theory**	**of**	**religion**	**.**
他的	理论	的	宗教	.

你去问一个罗马天主教徒，他会根据他的宗教理论给你一个答案。

[ɔːl] ['prɑːtɪstənt] ['pɑːrtiz] [gɪv] [juː; jʊ][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] ,

All	**Protestant**	**parties**	**give**	**you**	**their**	**experience**	**,**
全部	新教	各方	给	你	他们的	经验	,

所有新教政党都会向你分享他们的经验，

[ænd; ənd][rɪ'fɜ:r][ju:; jʊ][tu:; tə][ðer; ðər]['lɔɪəl][ænd; ənd][self] - ['sækrifaisɪŋ] ['breðrən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	refer	you	to	their	loyal	and	self	-	sacrificing	brethren	for	the
和	参考	你	到	他们的	忠诚	和	自己	-	牺牲	弟兄们	为了	这

['tru:θflnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][kən'vɜ:rʒ(ə)n] .

truthfulness	of	their	theories	of	conversion	.
真实性	的	他们的	理论	的	转换	.

并建议你向他们忠诚且自我牺牲的弟兄们求证他们皈依理论的真实性。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs]['kɑ:nflɪkt][ænd; ənd] ['medli] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə]

In	the	midst	of	this	conflict	and	medley	of	contradictions	what	are	we	to
在	这	中间	的	这	冲突	和	混合曲	的	矛盾	什么	是	我们	到

[du:] ?

do	?
做	?

面对这种冲突和矛盾，我们该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ək'sept][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [ru:l] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn]

Shall	we	accept	their	experience	as	the	infallible	rule	by	which	to	determine
将	我们	接受	他们的	经验	作为	这	绝对正确	规则	经过	哪个	到	决定

[ðə; ði] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['mætərz] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][ænd; ənd]

the	right	from	the	wrong	in	matters	pertaining	to	our	present	and
这	正确的	从	这	错误的	在	事情	相关的	到	我们的	展示	和

[ɪ'tɜ:rn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] ?

eternal	salvation	?
永恒	救恩	?

我们是否应该接受他们的经验作为判断关乎我们今生和永恒救赎之事的绝对正确与错误的唯一准则?

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ru:l] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑ:ntrə'raɪəti][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]

A	strange	rule	,	in	view	of	the	great	contrariety	of	opinions	and	our
一个	奇怪的	规则	,	在	看法	的	这	伟大的	相反性	的	意见	和	我们的

[ˌlaɪə'bɪlətɪ][tu:; tə][bi:; bi][ˌmɪs'led] .

liability	to	be	misled	.
责任	到	是	被误导	.

考虑到意见的巨大分歧以及我们容易被误导，这条规则很奇怪。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] ['mʌðər] [i:v] , [ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [di'si:vd] .

It	would	justify	Mother	Eve	,	she	being	deceived	.
它	会	证明合法	母亲	前夕	,	她	存在	受骗	.

这就能为夏娃受骗的行为开脱了。

[bʌt; bət] " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][faʊnd][ɪn][ðə; ði][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] .

But	"	she	was	found	in	the	transgression	.
但	"	她	曾是	成立	在	这	越轨行为	.

但是，她被发现犯了罪。

" [wi:; wi][meɪ][bi:; bi] [di'si:vd] [ænd; ənd][faʊnd][ɪn][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] .

"	We	may	be	deceived	and	found	in	transgression	.
"	我们	可能	是	受骗	和	成立	在	越轨行为	.

我们可能会受到欺骗，也可能被发现犯了罪。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ru:l] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [sɔ:l] ;

This	strange	rule	would	justify	Saul	;
这	奇怪的	规则	会	证明合法	扫罗	;

这条奇怪的规则可以为扫罗辩护;

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['verɪli] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:]['meni] [θɪŋz] ['kɑ:ntreri][tu:; tə]['dʒi:zəs] ,

for	he	verily	thought	he	ought	to	do	many	things	contrary	to	Jesus	,
为了	他	确实	想法	他	应该	到	做	许多	事物	相反	到	耶稣	,

因为他确实认为自己应该做许多与耶稣相悖的事情，

[wɪtʃ] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [tɔːrdz] [gɑːd][ænd; ənd]
which **things** **he** **did** **,** **and** **did** **them** **in** **all** **good** **conscience** **towards** **God** **and**
哪个 事物 他 做过 , 和 做过 他们 在 全部 好的 良心 向 上帝 和
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

他所做的一切，都是出于对上帝和对人的良心。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæs'fiːmər] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊriəs] .
yet **he** **was** **a** **blasphemer** **and** **injurious** **.**
然而 他 曾是 一个 亵渎者 和 有害的 .

但他却是亵渎神明且伤人害己的人。

[ðə; ðiː]['mæstər] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] , [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
The **Master** **,** **in** **view** **of** **our** **liability** **to** **be** **deceived** **,** **gave** **us** **a**
这 掌握 , 在 看法 的 我们的 责任 到 是 受骗 , 给予 我们 一个

鉴于我们容易受骗，主赐给我们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **442** **]**
[页 -]

[第442页]

[ruːl] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [let] [jʊr; jər]
rule **of** **conduct** **in** **reference** **to** **our** **communications** **in** **these** **words** **:** **"** **Let** **your**
规则 的 执行 在 参考 到 我们的 通讯 在 这些 字 : " 让 你的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [biː; bi] [jeɪ] ,
communications **be** **yea** **,**
通讯 是 是的 ,

关于我们沟通的行为准则如下："你们的沟通应当是肯定的，

[jeɪ] , [ænd; ənd] [neɪ] , [neɪ] .
yea **,** **and** **nay** **,** **nay** **.**
是的 , 和 不 , 不 .

是，也不是，也不是。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['herəʊɪzəm][ænd; ənd] ['mænhʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['mɔːrəl]
" **It** **requires** **heroism** **and** **manhood** **,** **which** **is** **the** **highest** **degree** **of** **moral**
" 它 需要 英雄主义 和 男子气概 , 哪个 是 这 最高 程度 的 道德
['kɜːrɪdʒ] ,
courage **,**
勇气 ,

"这需要英雄主义和男子气概，这是最高程度的道德勇气。"

[tuː; tə] [seɪ] [neɪ] [wer] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] .
to **say** **nay** **where** **questions** **of** **personal** **interest** **are** **involved** **.**
到 说 不 在哪里 问题 的 个人的 兴趣 是 涉及 .

当涉及到个人利益问题时，要说不。

[ðə; ði] [ruːl] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['gɑːdz][wɜːrd][ɪz] ['dɪfrənt] , ['biːɪŋ] [beɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪˌmjuːtə'bɪləti]
The **rule** **in** **reference** **to** **God's** **word** **is** **different** **,** **being** **based** **upon** **his** **immutability**
这 规则 在 参考 到 神的 单词 是 不同的 , 存在 基于 之上 他的 不变性
[ænd; ənd] [pər'fɛkʃənz] .
and **perfections** **.**
和 完美 .

关于上帝圣言的规则则有所不同，因为它是基于上帝的永恒不变性和完美性。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [di'siːvd] , [nɑːt][ˌmɪs'led] , [nɑːt][mɪ'steɪkən] .
He **is** **not** **deceived** **,** **not** **misled** **,** **not** **mistaken** **.**
他 是 不是 受骗 , 不是 被误导 , 不是 错误 .

他没有被欺骗，没有被误导，也没有犯错。

[pɔːl] [sez] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [priːtʃt] [baɪ][hɪm'self] ,
Paul **says** **in** **reference** **to** **the** **word** **of** **God** **,** **which** **was** **preached** **by** **himself** **,**
保罗 说道 在 参考 到 这 单词 的 上帝 , 哪个 曾是 布道 经过 他自己 ,

保罗在谈到他自己所传讲的上帝的道时说：

['sɪlvənɪs] [ænd; ənd] [ˌtɪmə'θiːəs] : " ['aʊər; ɑːr][wɜːrd] [tɔːrd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] ,
Sylvanus **and** **Timotheus** **:** **"** **Our** **word** **toward** **you** **was** **not** **yea** **and** **nay** **,**
西尔瓦努斯 和 提摩太 : " 我们的 单词 朝向 你 曾是 不是 是的 和 不 ,
[bʌt; bət][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [jeɪ] ,
but **in** **him** **was** **yea** **,**
但 在 他 曾是 是的 ,

西尔瓦努斯和提摩太说："我们对你们所说的话，不是是也不是，而是在他里面是是的，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [kraɪst] [ɑːr; ər] [jeɪ] ,
for **all** **the** **promises** **of** **God** **in** **Christ** **are** **yea** **,**
为了 全部 这 承诺 的 上帝 在 基督 是 是的 ,

因为神在基督里的一切应许都是是的，

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][eɪ'menˌɑː'men]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd][baɪ][ˌjuː 'es] .
and **in** **him** **amen** **unto** **the** **glory** **of** **God** **by** **us** **.**
和 在 他 阿门 到 这 荣耀 的 上帝 经过 我们 .

藉着他，我们向上帝献上阿们的祷告，愿荣耀归于他。

" [ˌtuː'tuː][kɔːr] . [wʌn] , - – - .
" **2** **Cor** **.** **1** **,** **18** **–** **20** **.**
" 2 科尔 . 1 , - – - .

"哥林多后书 1:18-20。

" [let] [gɑːd][biː; bi] [truː] [ðoʊ] ['evri] [mæn][biː; bi][ə; eɪ]['laɪər] ,
" **Let** **God** **be** **true** **though** **every** **man** **be** **a** **liar** **,**
" 让 上帝 是 真的 尽管 每一个 男人 是 一个 说谎者 ,

"即使世人皆说谎，上帝也必须是真实的。"

" [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][taɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][fɜːrst] ['kristʃənz] [ə; eɪ] [ruːl] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" **was** **in** **the** **times** **of** **the** **Apostles** **and** **first** **Christians** **a** **rule** **which** **they**
" 曾是 在 这 时代 的 这 使徒们 和 第一的 基督徒 一个 规则 哪个 他们
[hæd; həd][noʊ] ['hezɪtənsi] [ɪn] [ə'fəːm] .
had **no** **hesitancy** **in** **affirming** **.**
有 不 犹豫 在 肯定 .

在使徒和早期基督徒的时代，这是一条他们毫不犹豫地肯定的规则。

[ə; eɪ]['mɔːrəl]['eɪdʒənt][ɪz][wʌn] [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
A **moral** **agent** **is** **one** **who** **,** **with** **a** **knowledge** **of** **the** **right** **and** **wrong** **,**
一个 道德 代理人 是 一 WHO , 和 一个 知识 的 这 正确的 和 错误的 ,

道德主体是指具备辨别是非能力的人，

['eksərsaɪzɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
exercises **the** **power** **of** **action** **.**
练习 这 力量 的 行动 .

锻炼行动力。

[ɪn][kən'vɜːrʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] .
In **conversion** **it** **is** **the** **exercise** **of** **the** **power** **that** **begins** **conversion** **.**
在 转换 它 是 这 锻炼 的 这 力量 那 开始 转换 .

在皈依过程中，权力的运用开启了皈依的进程。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪnər] [hæz; həz][nɑːt] [ðɪs] ['paʊər] , [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrəl]['eɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz]
If **the** **sinner** **has** **not** **this** **power** **,** **then** **he** **is** **not** **a** **moral** **agent** **in** **his**
如果 这 罪人 有 不是 这 力量 , 然后 他 是 不是 一个 道德 代理人 在 他的
[kən'vɜːrʒ(ə)n] .
conversion **.**
转换 .

如果罪人没有这种能力，那么他在悔改过程中就不是道德主体。

[ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ə'mʌŋ] [men][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kən'vɜ:rʒ(ə)n] [gru:] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

All	the	differences	among	men	upon	the	subject	of	conversion	grew	out	of	their
全部	这	差异	之中	男人	之上	这	主题	的	转换	生长	出去	的	他们的

['dɪfrənt] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ʌv; əv][men] .

different	notions	of	God	and	of	men	.
不同的	概念	的	上帝	和	的	男人	.

人们在皈依问题上的所有分歧都源于他们对上帝和人的不同看法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][hæv; həv] [kə'rekt] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][gɑ:d]

It	is	a	matter	of	the	greatest	consequence	to	have	correct	notions	of	God
它	是	一个	事情	的	这	最	结果	到	有	正确的	概念	的	上帝

[ænd; ənd][ʌv; əv][self] .

and	of	self	.
和	的	自己	.

拥有正确的上帝观念和自我观念是一件极其重要的事情。

[æz; əz][kən'vɜ:rʒ(ə)n] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][bəuθ] , [rɔ:ŋ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][wʌn] [wɪl] [krɪ'eɪt] [rɔ:ŋ] ['nəʊʃnz]

As	conversion	relates	to	both	,	wrong	notions	of	one	will	create	wrong	notions
作为	转换	相关	到	两个都	,	错误的	概念	的	一	将要	创造	错误的	概念

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

由于转换与两者都相关，因此对其中一方的错误观念会导致对另一方的错误观念。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'beɪs] [ðəm'selvz] ['ʌndər][ðə; ði]['pri:tekst][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

Those	who	have	been	taught	to	debase	themselves	under	the	pretext	of	giving
那些	WHO	有	到过	教授	到	贬值	他们自己	在下面	这	借口	的	给予

['glɔ:ri][tu:; tə][gɑ:d] ,

glory	to	God	,
荣耀	到	上帝	,

那些被教导以荣耀上帝为借口贬低自己的人，

[kən'sɪdər] ['mi:nnəs] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'herənt] [ˌɪmpə'fekʃəns] [ʌv; əv]

consider	meanness	and	wrong	as	natural	and	inherent	imperfections	of
考虑	卑鄙	和	错误的	作为	自然的	和	固有	瑕疵	的

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ,

their	being	,
他们的	存在	,

将卑鄙和错误视为他们人格中自然而然、与生俱来的缺陷。

[ænd; ənd][ə'trɪbjətəb(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:ðər] ['ædəm][ænd; ənd] ['mʌðər] [i:v] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [tu:; tə]

and	attributable	to	Father	Adam	and	Mother	Eve	,	and	neglect	to
和	可归因的	到	父亲	亚当	和	母亲	前夕	,	和	忽视	到

['eksərsaɪz][ðə; ði] ['paʊɝz] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] .

exercise	the	powers	at	their	command	.
锻炼	这	权力	在	他们的	命令	.

而这要归咎于亚当和夏娃，他们疏忽了行使自己所拥有的权力。

['bi:ɪŋ] [tɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][help] [ðəm'selvz] ,

Being	taught	that	they	are	unable	to	do	anything	to	help	themselves	,
存在	教授	那	他们	是	无法	到	做	任何事物	到	帮助	他们自己	,

他们被灌输了一种观念，即他们无力自救。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][left][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði][wɜ:rk][ɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n][gɑ:d][ɔ:r] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn] [dɪ'sper] .

they	are	left	to	throw	the	work	all	back	upon	God	or	give	it	up	in	despair	.
他们	是	左边	到	扔	这	工作	全部	后退	之上	上帝	或者	给	它	向上	在	绝望	.

他们要么把一切都归咎于上帝，要么绝望地放弃。

[ɪf] [ðeɪ] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'pɑ:n][gɑ:d] ,

If	they	throw	it	back	upon	God	,
如果	他们	扔	它	后退	之上	上帝	,

如果他们把责任推卸给上帝，

[ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['pæsɪv] [ri'sipiənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][kən'vɜ:rʒ(ə)n] , [ðen]
and 和 | **regard** 看待 | **themselves** 他们自己 | **as** 作为 | **passive** 被动的 | **recipients** 收件人 | **of** 的 | **the** 这 | **work** 工作 | **of** 的 | **conversion** 转换 | **,** , | **then** 然后
[ðeɪ] [mʌst; məst] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,
they 他们 | **must** 必须 | **wrestle** 搏斗 | **with** 和 | **God** 上帝 | **,** ,

如果他们把自己视为被动接受皈依过程的人，那么他们就必须与上帝摔跤。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊərləs] [wʌn] .
for 为了 | **there** 那里 | **is** 是 | **no** 不 | **use** 使用 | **in** 在 | **wrestling** 摔角 | **with** 和 | **the** 这 | **powerless** 无力 | **one** 一 | **.** .

因为与无力者搏斗是没有用的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪz][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ,
With 和 | **this** 这 | **view** 看法 | **of** 的 | **the** 这 | **subject** 主题 | **the** 这 | **world's** 世界的 | **condition** 状况 | **is** 是 | **incomprehensible** 难以理解 | **,** ,

如果以这种观点来看，世界的现状就难以理解了。

[ænd; ənd][ɪn][də'rekt]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vi:ld] ['kærəktər]
and 和 | **in** 在 | **direct** 直接的 | **conflict** 冲突 | **with** 和 | **the** 这 | **revealed** 揭晓 | **character** 特点

并且与已揭示的性格直接冲突

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 443]
[页 -]

[第443页]

[ʌv; əv][gɑ:d] .
of 的 | **God** 上帝 | **.** .

上帝的。

[wi:; wi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊz] [wen] [wi:; wi] [ri:d] [ðæt] " [gɑ:d][ɪz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd]
We 我们 | **would** 会 | **naturally** 自然 | **suppose** 认为 | **when** 什么时候 | **we** 我们 | **read** 读 | **that** 那 | **"** " | **God** 上帝 | **is** 是 | **not** 不是 | **willing** 愿意的 | **that** 那 | **any** 任何 | **should** 应该
['perɪʃ] ,
perish 沦 | **,** ,

我们读到"上帝不愿一人沉沦"时，自然会想到：

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:l][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'pentəns] ,
but 但 | **that** 那 | **all** 全部 | **should** 应该 | **come** 来 | **to** 到 | **repentance** 悔改 | **,** ,

但愿所有人都能悔改。

" [ðæt] [nʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['perɪʃ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] [nɪ'glekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
" " | **that** 那 | **none** 没有任何 | **would** 会 | **be** 是 | **allowed** 允许 | **to** 到 | **perish** 沦 | **on** 在 | **account** 帐户 | **of** 的 | **any** 任何 | **neglect** 忽视 | **upon** 之上 | **the** 这
[dɪ'vaɪn][saɪd] .
divine 神圣的 | **side** 边 | **.** .

"不会有人因为神明的疏忽而丧命。"

[bʌt; bət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][du:][daɪ][ɪn][ðer; ðər][sɪnz] .
But 但 | **thousands** 数千 | **do** 做 | **die** 死 | **in** 在 | **their** 他们的 | **sins** 罪孽 | **.** .

但成千上万的人死于罪孽之中。

[du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] ?
Do 做 | **you** 你 | **say** 说 | **it** 它 | **is** 是 | **because** 因为 | **of** 的 | **their** 他们的 | **great** 伟大的 | **wickedness** 邪恶 | **?** ?

你认为这是因为他们作恶多端吗?

[ɪn] [wʌt] [dʌz] ['wɪkɪdnəs] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ?
In **what** **does** **wickedness** **consist** **?**
在 什么 做 邪恶 由 ?

邪恶的本质是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ?
Is **it** **the** **neglect** **of** **that** **which** **is** **not** **in** **their** **power** **?**
是 它 这 忽视 的 那 哪个 是 不是 在 他们的 力量 ?

是忽视了他们无能为力的事情吗?

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [gɑːd] [ˌɪntə'pəʊziz] [ɪn][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnər] [rest] [ə'pɑːn]
Does **not** **the** **system** **that** **God** **interposes** **in** **the** **conversion** **of** **the** **sinner** **rest** **upon**
做 不是 这 系统 那 上帝 插话 在 这 转换 的 这 罪人 休息 之上
[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnər] [ɪz] ['helpləs] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n] ?
the **idea** **that** **the** **sinner** **is** **helpless** **in** **respect** **to** **his** **conversion** **?**
这 主意 那 这 罪人 是 无助 在 尊重 到 他的 转换 ?

上帝在罪人悔改过程中所设立的机制，难道不是建立在罪人在悔改方面无能为力这一观念之上的吗?

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] .
It **certainly** **does** **.**
它 当然 做 .

确实如此。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['sɪnər] [hiː; hi] [bleɪmd] ?
Then **why** **should** **the** **sinner** **he** **blamed** **?**
然后 为什么 应该 这 罪人 他 被指责 ?

那么，他为什么要责怪罪人呢?

[ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnərz] ['mɔːrəl][kən'dɪʃ(ə)n] [ni'sesiteits] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][gɑːd] ['ʌtərli] [æt; ət]
This **view** **of** **the** **sinner's** **moral** **condition** **necessitates** **a** **view** **of** **God** **utterly** **at**
这 看法 的 这 罪人的 道德 状况 需要 一个 看法 的 上帝 完全地 在
['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
variance **with** **his** **character** **,**
方差 和 他的 特点 ,

这种对罪人道德状况的看法必然导致对上帝的看法与上帝的本性完全相反。

[vɪz] : [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [hænd] ,
viz **:** **that** **he** **is** **now** **and** **then** **on** **the** **giving** **hand** **,**
即 : 那 他 是 现在 和 然后 在 这 给予 手 ,

也就是说：他时不时会伸出援手，

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sents] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
that **he** **consents** **to** **pour** **out** **his** **Spirit** **occasionally** **,**
那 他 同意 到 倒 出去 他的 精神 偶尔 ,

他同意偶尔倾注他的圣灵，

[ænd; ənd] [dʌz] [ðɪs] ['oʊnli] [wer] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]
and **does** **this** **only** **where** **the** **good** **people** **wrestle** **with** **him** **and** **give** **him**
和 做 这 仅有的 在哪里 这 好的 人们 搏斗 和 他 和 给 他
[noʊ][rest] [deɪ] [nɔːr] [naɪt] .
no **rest** **day** **nor** **night** **.**
不 休息 天 也不 夜晚 .

只有当善良的人们与他斗争，让他日夜不得安宁时，他才会这样做。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] " [hiː; hi] [huː] [sperd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,
One **would** **think** **that** **"** **he** **who** **spared** **not** **his** **own** **son** **,**
一 会 思考 那 " 他 WHO 幸存 不是 他的 自己的 儿子 ,

人们会认为，"连自己的儿子都不放过"，

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] , " [wʊd] [send] [ðæt] [ɔːl'maɪti] ['spɪrɪt] ['evriwer] ,
but **gave** **him** **up** **for** **us** **all** **,** **"** **would** **send** **that** **Almighty** **Spirit** **everywhere** **,**
但 给予 他 向上 为了 我们 全部 , " 会 发送 那 全能者 精神 到处 ,

但他为了我们所有人舍弃了他，"会将那全能的圣灵送到每个地方"。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɪ'leniəl] ['glɔ:ri] .
and **at** **once** **bring** **about** **the** **millennial** **glory** **.**
和 在 一次 带来 关于 这 千禧一代 荣耀 .

立即带来千年荣光。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['trʌb(ə)l] ?
What **is** **the** **trouble** **?**
什么 是 这 麻烦 ?

出了什么问题?

" [gɑ:d][ɪz] [lʌv] ! "
" **God** **is** **love** **!** **"**
" 上帝 是 爱 ! "

"上帝就是爱！"

" [tel] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [seθ] [ðə; ði][lɔ:rd][gɑ:d] ,
" **Tell** **them** **,** **as** **I** **live** **,** **saith** **the** **Lord** **God** **,**
" 告诉 他们 , 作为 我 居住 , 赛斯说 这 主 上帝 ,

"告诉他们，主耶和华说，我指着我的永生起誓，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [daɪɛθ] ,
I **have** **no** **pleasure** **in** **the** **death** **of** **him** **who** **dieth** **,**
我 有 不 乐趣 在 这 死亡 的 他 WHO 死亡 ,

我并不喜悦任何人的死亡，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'pent] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
but **rather** **that** **he** **would** **repent** **and** **live** **.**
但 相当 那 他 会 悔改 和 居住 .

但愿他能悔改并活下去。

" [ðɪs] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnərz] ['helpləsnəs] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪstəm]
" **This** **theory** **of** **the** **sinner's** **helplessness** **is** **the** **foundation** **of** **the** **entire** **system**
" 这 理论 的 这 罪人的 无助 是 这 基础 的 这 全部的 系统
[ʌv; əv] ['mɪstɪkl] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] [θru:] ['mɪstɪkl] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] .
of **mystical** **conversion** **through** **mystical** **operations** **of** **the** **Spirit** **of** **God** **.**
的 神秘 转换 通过 神秘 运营 的 这 精神 的 上帝 .

"这种关于罪人无助的理论，是整个通过上帝之灵的神秘运作而实现的神秘皈依体系的基础。"

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][pleɪn][ænd; ənd] ['i:zi] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['pɑ:rd(ə)n][ænd; ənd] [pi:s] [ðæt][wi:; wi]
And **as** **for** **plain** **and** **easy** **conditions** **of** **pardon** **and** **peace** **that** **we**
和 作为 为了 清楚的 和 简单的 状况 的 赦免 和 和平 那 我们
[noʊ] [ɔ:l] ['sɪnərz] [kæn; kən][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] ,
know **all** **sinners** **can** **comply** **with** **,**
知道 全部 罪人 能 遵守 和 ,

至于那些简单易行、所有罪人都能遵守的赦免与和平的条件，

[ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mɪstɪkl] [kən'vɜ:rʒ(ə)n][sets][ðem; ðəm][ɔ:l][ə'saɪd] .
this **system** **of** **mystical** **conversion** **sets** **them** **all** **aside** **.**
这 系统 的 神秘 转换 套 他们 全部 旁边 .

这种神秘的皈依体系将他们全部排除在外。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['dɪfəkəltɪz] [ɑ:r; ər] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][hændz] ,
So **you** **see** **that** **difficulties** **are** **multiplying** **on** **our** **hands** **,**
所以 你 看 那 困难 是 乘法 在 我们的 双手 ,

所以你看，我们面临的困难越来越多。

[ænd; ənd] [ən'les] [wi:; wi][kæn; kən][stɑ:rt][ɔ:f][ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [fʊt] ,
and **unless** **we** **can** **start** **off** **upon** **another** **foot** **,**
和 除非 我们 能 开始 离开 之上 其他 脚 ,

除非我们能重新开始，否则

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .

we	must	be	lost	in	the	mystical	and	incomprehensible	.
我们	必须	是	丢失的	在	这	神秘	和	难以理解	.

我们一定迷失在神秘莫测的事物之中。

[æz; əz] [rɪ'fɔ:məz] ,

As	reformers	,
作为	改革者	,

作为改革者，

['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] [wɜ:rk][ɪz][tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][men][ɪn]

our	greatest	work	is	to	clear	away	mystical	and	false	notions	of	men	in
我们的	最	工作	是	到	清除	离开	神秘	和	错误的	概念	的	男人	在

['refrəns] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][gɑ:d] ;

reference	to	themselves	and	their	God	;
参考	到	他们自己	和	他们的	上帝	;

我们最伟大的工作是清除人们关于自身和上帝的神秘和错误观念；

[tu:; tə] [meɪk] [men]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['dɪgnəti][ænd; ənd][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] , [æz; əz] ['bi:ɪŋs]

to	make	men	sensible	of	their	dignity	and	responsibility	,	as	beings
到	制作	男人	明智的	的	他们的	尊严	和	责任	,	作为	生物

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] - [laɪk] [ə'trɪbju:ts] .

endowed	with	God	-	like	attributes	.
捐赠	和	上帝	-	喜欢	属性	.

使人们意识到自己作为被赋予神一般属性的存在所应有的尊严和责任。

[wi:; wi][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ɪn][moʊst] [kə'mjʊnəti] , [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][tæp] - [ru:t] [ʌv; əv]

We	have	succeeded	,	in	most	communities	,	in	killing	the	tap	-	root	of
我们	有	成功了	,	在	最多	社区	,	在	杀	这	轻敲	-	根	的

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [tri:] [ʌv; əv][kən'vɜ:rʒ(ə)n] — [aɪ] . [i:] . ,

the	mystical	tree	of	conversion	—	i	.	e	.	,
这	神秘	树	的	转换	—	我	.	e	.	,

在大多数社区，我们已经成功地扼杀了神秘皈依之树的主根——即

[ðə; ði] ['tenɪt] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [hə'redɪteri] [dɪ'prævəti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tri:] [stɪl] [stændz] [ɪ'rekt] ,

the	tenet	of	total	hereditary	depravity	,	but	the	tree	still	stands	erect	,
这	信条	的	全部的	遗传	堕落	,	但	这	树	仍然	站立	直立	,

尽管存在全然遗传堕落的教义，但这棵树依然屹立不倒。

[ænd; ənd][men] [kleɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['aʊtpɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d][hæz; həz] ,

and	men	claim	that	a	wonderful	outpouring	of	the	Spirit	of	God	has	,
和	男人	宣称	那	一个	精彩的	倾泻	的	这	精神	的	上帝	有	,

男人们声称，上帝的灵已经奇妙地倾注下来了。

[ɪn] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] - [ɔ:r] - [ɔ:r] - [kən'vɜ:ʃnz] .

in	many	days	and	nights	,	resulted	in	100	or	200	or	300	conversions	.
在	许多	天	和	夜晚	,	结果	在	-	或者	-	或者	-	转换	.

经过许多个日夜，最终实现了 100 次、200 次甚至 300 次转化。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	444	]
[	页	-	]

[第444页]

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][kən'vɜ:rʒ(ə)n] ?

But	what	is	conversion	?
但	什么	是	转换	?

但什么是转换?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['leksɪkli] [dɪ'faɪnd] " [tu:; tə][tɜ:rn][ə'pɑ:n] , [tu:; tə][tɜ:rn] [tɔ:rdz] .

It	is	lexically	defined	"	to	turn	upon	,	to	turn	towards	.
它	是	词汇上	定义	"	到	转动	之上	,	到	转动	向	.

它的词义定义是"转向，朝向"。

" [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl] [sens] , " [tuː; tə][tɜːrn][ə'pɑːn][ɔːr][tuː; tə] , [tuː; tə][kən'vɜːrt]['ʌntə,'ʌntu] , [tuː; tə][kən'vɜːrt]

"	In	a	moral	sense	,	"	to	turn	upon	or	to	,	to	convert	unto	,	to	convert
"	在	一个	道德	感觉	,	"	到	转动	之上	或者	到	,	到	转变	到	,	到	转变

[frʌm; frəm] ['erər] ,

from	error	,
从	错误	,

从道德意义上讲，“转向或转化，使皈依，使脱离错误”，

[tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd] . "

to	turn	to	the	service	and	worship	of	the	true	God	.	"
到	转动	到	这	服务	和	崇拜	的	这	真的	上帝	.	"

转而侍奉和敬拜真神。

" [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [dwelt] [æt; ət] ['lɪdə] [ænd; ənd]['sɑːrɑːn] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	And	all	who	dwelt	at	Lydda	and	Saron	saw	him	and	turned	to	the
"	和	全部	WHO	居住	在	莉达	和	萨伦	锯	他	和	转向	到	这

[lɔːrd] .

Lord	.
主	.

“凡住在吕大和沙仑的人，都看见了他，就归向耶和华。”

" [ækts] [ˌaɪ'ɛks] , - .

"	Acts	ix	,	35	.
"	使徒行传	九	,	-	.

“使徒行传 9:35

[ðə; ði][wɜːrd] [tɜːrnd] , [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [tekst] ,

The	word	turned	,	in	the	above	text	,
这	单词	转向	,	在	这	多于	文本	,

上文中出现的“turned”一词，

[ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [tɜːrm] [ðæt] [ɪz][naɪn] [taɪmz] ['rendərd] [kən'vɜːrt][ɪn][ɪts][fɔːrmz]

is	a	translation	of	the	Greek	term	that	is	nine	times	rendered	convert	in	its	forms
是	一个	翻译	的	这	希腊语	学期	那	是	九	时代	渲染	转变	在	它是	表格

[ænd; ənd] ['θɜːrti] - [eɪt] [taɪmz] [tɜːrn][ɪn][ɪts] [fɔːrmz] .

and	thirty	-	eight	times	turn	in	its	forms	.
和	三十	-	八	时代	转动	在	它是	表格	.

是希腊语术语的翻译，该术语在其各种形式中被翻译为“转化”九次，在各种形式中被翻译为“转向”三十八次。

[ðeɪ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['lɪdə] [ænd; ənd]['sɑːrɑːn] , [tɜːrnd] , [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] .

They	,	the	people	of	Lydda	and	Saron	,	turned	,	converted	to	the	Lord	.
他们	,	这	人们	的	莉达	和	萨伦	,	转向	,	转换	到	这	主	.

吕大和沙仑的人民归向了主。

[dɪd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Did	they	do	it	?
做过	他们	做	它	?

他们干的吗?

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktɪv] [ænd; ənd][nɑːt] ['pæsɪv] .

Then	they	were	active	and	not	passive	.
然后	他们	是	积极的	和	不是	被动的	.

那时他们是积极主动的，而不是被动的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

It	was	an	act	of	their	own	.
它	曾是	一个	行为	的	他们的	自己的	.

这是他们自己的行为。

" [rɪ'pent] [ænd; ənd][tɜːrn] [jɔːr'selvz] .

"	Repent	and	turn	yourselves	.
"	悔改	和	转动	你们自己	.

你们当悔改归正。

" — ['ɛzi] .
" — Eze .
" — 埃泽 .

"——以西结。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] , - .
xviii , 30 .
十八 , - .

xviii，30。

[hɪr] [ðə; ði] [lɔːrd] [kə'mɑːndid] ['sɪnərz] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðəm'selvz] .
Here the Lord commanded sinners to convert themselves .
这里 这 主 命令 罪人 到 转变 他们自己 .

在这里，主命令罪人悔改。

" [kæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ɔːl] [jʊr; jər] [trænzg'reʃnz] , [wer'baɪ] [jiː; ji] [hæv; həv] [træns'grest] ,
" Cast away from you all your transgressions , whereby ye have transgressed ,
" 投掷 离开 从 你 全部 你的 过错 , 由此 是的 有 违反了 ,

"你们要弃绝一切过犯，就是你们所犯的过犯。"

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt] ; [fɔːr; fər] [waɪ] [wɪl] [jiː; ji] [daɪ] ,
and make you a new heart and a new spirit ; for why will ye die ,
和 制作 你 一个 新的 心 和 一个 新的 精神 ; 为了 为什么 将要 是的 死 ,

并使你们拥有新的心和新的灵；因为你们为什么要死呢?

[oʊ] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ? " ['ɛzi] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] , - .
O house of Israel ? " Eze . xviii , 31 .
哦 房子 的 以色列 ? " 埃泽 . 十八 , - .

以色列家啊？"结18:31。

" [ɪf] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪl] [tɜːrn] , [kən'vɜːrt] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [kə'mɪtɪd] ,
" If the wicked will turn , convert , from all his sins that he hath committed ,
" 如果 这 邪恶 将要 转动 , 转变 , 从 全部 他的 罪孽 那 他 有 坚定的 ,

"如果恶人愿意悔改，离弃他所犯的一切罪恶，

[ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl] [maɪ] ['stætʃuːts] , [ænd; ənd] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɔːfl] [ænd; ənd] [raɪt] ,
and keep all my statutes , and do that which is lawful and right ,
和 保持 全部 我的 法规 , 和 做 那 哪个 是 合法的 和 正确的 ,

遵守我所有的律例，行合法正直的事。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [lɪv; laɪv] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [daɪ] .
he shall surely live , he shall not die .
他 将 一定 居住 , 他 将 不是 死 .

他必活着，必不死。

" ['ɛzi] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] , - .
" Eze . xviii , 31 .
" 埃泽 . 十八 , - .

"以西结书 18, 31。

[hɪr] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]
Here we discover that the burden of conversion and the entire responsibility
这里 我们 发现 那 这 负担 的 转换 和 这 全部的 责任
[ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] [steɪt] [ɪz] [θroʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɪnər] .
of an unconverted state is thrown upon the sinner .
的 一个 未转换 状态 是 抛掷 之上 这 罪人 .

在这里我们发现，悔改的重担和未悔改状态的全部责任都落在了罪人身上。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [tɔːt] [men] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðəm'selvz] .
The Apostles taught men to convert themselves .
这 使徒们 教授 男人 到 转变 他们自己 .

使徒们教导人们要皈依基督教。

[siː] [ækts] [ˌɛksˌaɪˈviː] , - .
See Acts xiv , 15 .
看 使徒行传 十四 , - .

参见使徒行传第十四章第十五节。

" [wiː; wi][ˈɔːlsoʊ][ɑːr; ər][men][ʌv; əv][laɪk] [ˈpæʃnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ˈʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,
" We also are men of like passions with you , and preach unto you ,
" 我们 还 是 男人 的 喜欢 激情 和 你 , 和 布道 到 你 ,

“我们和你们一样，也是有相同情欲的人，我们也向你们传道，

[ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn] , [kənˈvɜːrt] , [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈvænitiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɑːd] .
that ye should turn , convert , from these vanities to the living God .
那 是的 应该 转动 , 转变 , 从 这些 虚荣心 到 这 活的 上帝 .

叫你们离弃这些虚妄的事，归向永生的上帝。

" [pɔːl] [sez] , " [hiː; hi] [ʃoʊd] [fɜːrst][ˈʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ʌv; əv][dəˈmæskəs] ,
" Paul says , " He showed first unto them of Damascus ,
" 保罗 说道 , " 他 显示 第一的 到 他们 的 大马士革 ,

保罗说：“他首先向大马士革人显明，

[ænd; ənd][æt; ət][dʒəˈruːsələm][ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ði][koʊsts][ʌv; əv][dʒʊˈdiə] , [ænd; ənd] [ðen]
and at Jerusalem and throughout all the coasts of Judea , and then
和 在 耶路撒冷 和 自始至终 全部 这 海岸 的 犹太 , 和 然后
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒentailz] ,
to the Gentiles ,
到 这 外邦人 ,

在耶路撒冷和犹太全境，以及外邦人那里，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][tɜːrn] , [kənˈvɜːrt] , [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][duː][wɜːrks] [miːt] [fɔːr; fər] , [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]
that they should turn , convert , to God , and do works meet for , worthy of
那 他们 应该 转动 , 转变 , 到 上帝 , 和 做 作品 见面 为了 , 值得 的
, [rɪˈpentəns] .
, repentance .
, 悔改 .

使他们悔改归向神，行出与悔改相称的事。

" [ækts] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] , - .
" Acts xxvi , 20 .
" 使徒行传 26 , - .

“使徒行传 26:20

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] [dʒuːz][hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər][ˈblaɪndɪd] ;
Speaking of the unbelieving Jews he said , " But their minds were blinded ;
请讲 的 这 不信者 犹太人 他 说 , " 但 他们的 思想 是 失明 ;

谈到不信的犹太人时，他说：“但他们的心思被蒙蔽了；

[fɔːr; fər][ʌnˈtɪl] [ðɪs] [deɪ] [rɪˈmeɪnɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [veɪl] [ʌnˈteɪkən] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
for until this day remaineth the same vail untaken away in the reading of the
为了 直到 这 天 仍然 这 相同的 韦尔 未采用 离开 在 这 阅读 的 这
[oʊld] [ˈtestəmənt] ,
Old Testament ,
老的 遗嘱 ,

因为直到今日，在阅读旧约圣经时，那层遮蔽依然未揭开。

[wɪtʃ] [veɪl][ɪz] [dʌn] [əˈweɪ][ɪn] [kraɪst] .
which vail is done away in Christ .
哪个 韦尔 是 完毕 离开 在 基督 .

这幔子在基督里已被除去。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈʌntəˌʌntu] [ðɪs] [deɪ] , [wen] [ˈmoʊzəs][ɪz] [riːd] , [ðə; ði][veɪl][ɪz][əˈpɑːn][ðer; ðər] [hɑːrt] .
But even unto this day , when Moses is read , the vail is upon their heart .
但 甚至 到 这 天 , 什么时候 摩西 是 读 , 这 韦尔 是 之上 他们的 心 .

但直到今天，每当人们诵读摩西律法时，他们的心中仍然笼罩着一层神秘的面纱。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][tɜːrn] , [kən'vɜːrt] , [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [ðə; ði][veɪl][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Nevertheless , when it shall turn , convert , to the Lord , the vail shall be
尽管如此 , 什么时候 它 将 转动 , 转变 , 到 这 主 , 这 韦尔 将 是
['teɪkən] [ə'weɪ] .
taken away .
已采取 离开 .

然而，当它回转归向主时，帕子就会被除去。

" 2d [kə'rinθiənz] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - – - .
" 2d Corinthians , iii , 14 – 16 .
" 2d 哥林多前书 , 三、 , - – - .

"哥林多后书 3:14-16。

[hɪr] [wiː; wi][faɪnd][ðæt][ðə; ði] [hɑːrt] [mʌst; məst][duː][ɪts] [oʊn] ['tɜːrnɪŋ] , [kən'vəːtiŋ] .
Here we find that the heart must do its own turning , converting .
这里 我们 寻找 那 这 心 必须 做 它是自己的 转弯 , 转换 .

在这里我们发现，人心必须自行转变、转化。

[pʊr] [dʒuːz] !
Poor Jews !
贫穷的 犹太人 !

可怜的犹太人!

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] [ðəm'selvz] ?
Could they help themselves ?
可以 他们 帮助 他们自己 ?

他们能自救吗?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
Yes , it all
是的 , 它 全部

是的，全部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 445]
[页 -]

[第445页]

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['ækʃnz] .
depended upon their own actions .
取决于 之上 他们的 自己的 行动 .

取决于他们自己的行动。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] .
The Infinite One did as much for them as for any others .
这 无限 一 做过 作为 很多 为了 他们 作为 为了 任何 其他的 .

无限者为他们所做的一切，与为其他人所做的一样多。

[ðeɪ] [kloʊzd][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
They closed their eyes and stopped their ears ,
他们 关闭 他们的 眼睛 和 停止 他们的 耳朵 ,

他们闭上眼睛，捂住耳朵。

[lest][æt; ət]['eni] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪrz]
lest at any time they should see with their eyes , and hear with their ears
免得 在 任何 时间 他们 应该 看 和 他们的 眼睛 , 和 听到 和 他们的 耳朵
,
,
,

免得他们用眼睛看见，用耳朵听见，

[ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɑːrts] , [ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [hiːld] .

and	understand	with	their	hearts	,	and	be	converted	and	healed	.
和	理解	和	他们的	心	,	和	是	转换	和	已治愈	.

用心去理解，悔改归正，得到医治。

[waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ]['mæstər][nɑːt][seɪ] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][kən'vɜːrt][ænd; ənd] [hiːl] [ðem; ðəm] ?

Why	did	the	Master	not	say	,	"	And	I	should	convert	and	heal	them	?
为什么	做过	这	掌握	不是	说	,	"	和	我	应该	转变	和	愈合	他们	?

为什么师父不说：“我应该感化他们，医治他们呢？”

" ['ænz] .

"	Ans	.
"	答	.

答：

[kən'vɜːrʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] ['sɪnərz] [mʌst; məst][ə'beɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['perɪʃ]

Conversion	is	a	commandment	of	God	,	and	sinners	must	obey	it	or	perish
转换	是	一个	诫命	的	上帝	,	和	罪人	必须	服从	它	或者	沦

.

:

.

悔改是上帝的诫命，罪人必须遵守，否则将灭亡。

[ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə]['vaɪ, 'viː] , - , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] :

The	above	quotation	is	made	from	Isaiah	vi	,	10	,	where	it	reads	:
这	多于	引述	是	制成	从	以赛亚	六	,	-	,	在哪里	它	阅读	:

以上引文出自以赛亚书6章10节，原文如下：

" [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

"	Lest	they	should	see	with	their	eyes	,	and	hear	with	their	ears	,	and	understand	with	their	hearts	,
"	免得	他们	应该	看	和	他们的	眼睛	,	和	听到	和	他们的	耳朵	,	和	理解	和	他们的	心	,

“免得他们眼睛看见，耳朵听见，心里明白，

[ænd; ənd][kən'vɜːrt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hiːl] [ðem; ðəm] .

and	convert	,	and	I	should	heal	them	.
和	转变	,	和	我	应该	愈合	他们	.

并让他们皈依，我应当治愈他们。

" [pɔːl] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪplz] [ɪn][mæsə'doʊniə][ænd; ənd] [ə'kaiə] , [sez] :

"	Paul	,	speaking	of	the	disciples	in	Macedonia	and	Achaia	,	says	:
"	保罗	,	请讲	的	这	门徒	在	马其顿	和	阿凯亚	,	说道	:

保罗在谈到马其顿和亚该亚的门徒时说：

" [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ʃoʊ] [ʌv; əv][juː 'es] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ɪn][wiː; wi][hæd; həd]['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] ,

"	They	themselves	show	of	us	what	manner	of	entering	in	we	had	unto	you	,
"	他们	他们自己	展示	的	我们	什么	方式	的	进入	在	我们	有	到	你	,

他们自己向我们展示了我们当初是如何进入你们中间的，

[ænd; ənd] [haʊ] [jiː; ji] [tɜːrnd] , [kən'vɜːrtɪd] , [tuː; tə][gɑːd][frʌm; frəm]['aɪdəlz][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [truː] [gɑːd] .

and	how	ye	turned	,	converted	,	to	God	from	idols	to	serve	the	living	and	true	God	.
和	如何	是的	转向	,	转换	,	到	上帝	从	偶像	到	服务	这	活的	和	真的	上帝	.

你们离弃偶像，归向神，事奉那又真又活的神。

" [wʌn] [θɛs] . , [aɪ] , [eɪt] , [naɪn] .

"	1	Thess	.	,	i	,	8	,	9	.
"	1	帖撒罗尼迦	.	,	我	,	8	,	9	.

“帖撒罗尼迦前书 1:8, 9。

" [rɪ'pent] [ji:; ji] ['ðerfɔ:r] [ænd; ənd][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] , " [ɪz] ['pæsɪv] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

"	Repent	ye	therefore	and	be	converted	,	"	is	passive	in	our	translation	,
"	悔改	是的	所以	和	是	转换	,	"	是	被动的	在	我们的	翻译	,

“所以你们当悔改归正”，在我们的译文中是被动语态。

[bʌt; bət] [ɪm'perətɪv] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

but	imperative	active	in	the	original	.
但	至关重要的	积极的	在	这	原来的	.

但在原文中却是至关重要的。

[ɪn][ðə; ði][dʒə'ni:və][tekst][ˌaɪ 'ti:] [ri:dz] : " [ə'mend] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][tɜ:rn] .

In	the	Geneva	text	it	reads	:	"	Amend	your	lives	and	turn	.
在	这	日内瓦	文本	它	阅读	:	"	修正	你的	生活	和	转动	.

日内瓦文本中写道：“改过自新，悔改吧。”

[soʊ][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][gɑ:d] .

So	conversion	is	a	commandment	of	God	.
所以	转换	是	一个	诫命	的	上帝	.

所以，皈依基督教是上帝的诫命。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['nesəseri] [tu:; tə][kən'vɜ:rʒ(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	there	is	anything	necessary	to	conversion	that	is	not	in	the	power	of	the
如果	那里	是	任何事物	必要的	到	转换	那	是	不是	在	这	力量	的	这

['sɪnər] ,

sinner	,
罪人	,

如果悔改过程中有任何罪人自身无法掌控的必要条件，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə][kən'vɜ:rt] ?

why	should	he	be	commanded	to	convert	?
为什么	应该	他	是	命令	到	转变	?

为什么要命令他改信基督教?

[ɪf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [θru:] [ˌɪn'bɔ:rn] [dɪ'prævəti] , [waɪ] [ɑ:r; ər][sʌm; səm]

If	the	trouble	is	in	his	corruption	,	through	inborn	depravity	,	why	are	some
如果	这	麻烦	是	在	他的	腐败	,	通过	先天	堕落	,	为什么	是	一些

[kən'vɜ:rtɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑ:t] ?

converted	and	others	not	?
转换	和	其他的	不是	?

如果问题出在他与生俱来的堕落之中，为什么有些人皈依基督教，而有些人却不能?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][kən'vɜ:rʒ(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnər] ,

If	there	is	anything	in	conversion	that	is	not	in	the	power	of	the	sinner	,
如果	那里	是	任何事物	在	转换	那	是	不是	在	这	力量	的	这	罪人	,

如果说悔改过程中有什么事情是罪人自身无法掌控的，

[ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [rɪ'meɪn] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ɪn][sɪn]

then	he	must	of	necessity	be	saved	without	it	,	or	remain	unavoidably	in	sin
然后	他	必须	的	必要性	是	已保存	没有	它	,	或者	保持	不可避免的	在	罪

— [du:md] [tu:; tə] ['mɪzəri] .

—	doomed	to	misery	.
—	注定失败	到	苦难	.

那么他必然没有救赎就能得救，或者不可避免地继续犯罪——注定要遭受痛苦。

" ['webstər] [di'fainz][ðə; ði][tɜ:rm][kən'vɜ:rt] " [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn] [steɪt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

"	Webster	defines	the	term	convert	"	to	change	from	one	state	to	another	,
"	韦伯斯特	定义	这	学期	转变	"	到	改变	从	一	状态	到	其他	,

韦氏词典对“convert”一词的定义是“从一种状态转变为另一种状态”。

[æz; əz][tu:; tə][kən'vɜ:rt][ə; eɪ]['bærən] [weɪst] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fru:tf(ə)l] [fi:ld] ; [tu:; tə][kən'vɜ:rt][ə; eɪ] ['wɪldərnəs]

as	to	convert	a	barren	waste	into	a	fruitful	field	;	to	convert	a	wilderness
作为	到	转变	一个	荒芜	浪费	进入	一个	卓有成效	场地	;	到	转变	一个	荒野

['ɪntu:][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ;

into	a	garden	;
进入	一个	花园	;

就像把贫瘠的荒地变成肥沃的田地；把荒野变成花园一样；

[tu:; tə][kən'vɜ:rt] [ru:d] ['sævidʒiz]['ɪntu:]['sɪvəlaɪzd][men] ;

to	convert	rude	savages	into	civilized	men	;
到	转变	粗鲁的	野蛮人	进入	文明	男人	;

将粗野的野蛮人改造成文明人；

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔ:r][tɜ:rn][frʌm; frəm][wʌn]['pɑ:rti][ɔ:r][sekt][tu:; tə] [ə'nʌðər] — [æz; əz][tu:; tə][kən'vɜ:rt]

to	change	or	turn	from	one	party	or	sect	to	another	—	as	to	convert
到	改变	或者	转动	从	一	派对	或者	教派	到	其他	—	作为	到	转变

['peɪgənz][tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Pagans	to	Christianity	,
异教徒	到	基督教	,

改变或转向另一个政党或教派——例如，使异教徒皈依基督教。

[tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][laɪf][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

to	turn	from	a	bad	life	to	a	good	one	,
到	转动	从	一个	坏的	生活	到	一个	好的	一	,

从糟糕的生活转变为美好的生活，

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['kærəktər] [frʌm; frəm]['enməti][tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd]

to	change	the	heart	and	moral	character	from	enmity	to	God	and
到	改变	这	心	和	道德	特点	从	敌意	到	上帝	和

[frʌm; frəm] ['vɪʃəs] ['hæbɪts][tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['hoʊli][laɪf] .

from	vicious	habits	to	the	love	of	God	and	to	a	holy	life	.
从	恶毒	习惯	到	这	爱	的	上帝	和	到	一个	圣	生活	.

改变人的内心和道德品格，从与上帝为敌、从恶习转向爱上帝、过圣洁的生活。

" [hens] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kə'mændmənt] : " [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['spɪrɪt] ,

"	Hence	the	ancient	commandment	:	"	Make	you	a	new	heart	and	a	new	spirit	,
"	因此	这	古老的	诫命	:	"	制作	你	一个	新的	心	和	一个	新的	精神	,

因此有古老的诫命说："要造就新心新灵，"

[fɔ:r; fər] [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][daɪ] .

for	why	will	you	die	.
为了	为什么	将要	你	死	.

你为何要死?

" ['ɛzi] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] , - .

"	Eze	.	xviii	,	32	.
"	埃泽	.	十八	,	-	.

"以西结书 18, 32。

" [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði][lɔ:rd] [ðaɪ][gɑ:d][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðaɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðaɪ][maɪnd] ,

"	Thou	shalt	love	the	Lord	thy	God	with	all	thy	heart	,	and	with	all	thy	mind	,
"	你	应	爱	这	主	你的	上帝	和	全部	你的	心	,	和	和	全部	你的	头脑	,

你要尽心、尽意爱耶和华你的神，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðaɪ]

and	with	all	thy
和	和	全部	你的

并用你所有的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	446	]
[	页	-	]

[streŋθ] .
strength .
力量 .

力量。

" [ɪz] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['paʊər] ?
" Is this out of your power ?
" 是 这 出去 的 你的 力量 ?

“这超出你的能力范围了吗？”

[ðen] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm] ?
Then who is to blame ?
然后 WHO 是 到 责备 ?

那么，该怪谁呢?

[dʌz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['fɑːðər] [kə'mænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] ?
Does the blessed Father command you to do what you can not ?
做 这 蒙福 父亲 命令 你 到 做 什么 你 能 不是 ?

天父会命令你去做你做不到的事吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðʌs] [lɔːst] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] ?
Are you thus lost without remedy ?
是 你 因此 丢失的 没有 补救 ?

你是否已经迷失方向，无药可救?

[dʌz] [ðə; ði] [lɔːrd] [mɑːk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [kə'mændmənts] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [ə'beɪ] ?
Does the Lord mock you with commandments that you can not obey ?
做 这 主 嘲笑 你 和 诫命 那 你 能 不是 服从 ?

主用你们无法遵守的诫命来戏弄你们吗?

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɔːr] [dɪ'vaɪdɪŋ]
The importance of conversion is in the fact that it is the turning point or dividing
这 重要性 的 转换 是 在 这 事实 那 它 是 这 转弯 观点 或者 分割
[laɪn] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [sɜːrv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [nɑːt] .
line between those who serve God and those who serve him not .
线 之间 那些 WHO 服务 上帝 和 那些 WHO 服务 他 不是 .

皈依的意义在于，它是侍奉上帝的人和不侍奉上帝的人之间的转折点或分界线。

[aɪ] . [ðə; ði] [lɔːrd] [kə'mændz] ['sɪnərz] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] .
I . The Lord commands sinners to convert .
我 . 这 主 命令 罪人 到 转变 .

一、主命令罪人悔改。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [lɔː(r)dz] [kə'mændmənts] [ɑːr; ər] ['duːtiz] [ðæt] ['sɪnərz] [oʊ] [tuː; tə] [gɑːd] .
The Lord's commandments are duties that sinners owe to God .
这 主场 诫命 是 职责 那 罪人 欠 到 上帝 .

主的诫命是罪人对上帝应尽的义务。

['ðerfɔːr] , [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['duːti] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnər] [oʊz] [tuː; tə] [gɑːd] .
Therefore , conversion is a duty that the sinner owes to God .
所以 , 转换 是 一个 责任 那 这 罪人 欠款 到 上帝 .

因此，悔改是罪人对上帝应尽的义务。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪnərz] ['duːti] ; [ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] .
It is the sinner's duty ; then he must perform it .
它 是 这 罪人的 责任 ; 然后 他 必须 履行 它 .

这是罪人的责任；那么他就必须履行它。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt][ðə; ði][lɔ:rd] [kə'mændz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðæt] ['sɪnərz] [dɪd][pər'fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:]

We	have	seen	that	the	Lord	commands	it	,	and	that	sinners	did	perform	it
我们	有	已见	那	这	主	命令	它	,	和	那	罪人	做过	履行	它

.

:

.

我们已经看到，主命令这样做，而罪人也确实这样做了。

[du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk] [bɪ'gʌn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm] ?

Do	you	say	it	is	a	work	begun	upon	them	and	accomplished	by	them	?
做	你	说	它	是	一个	工作	开始	之上	他们	和	完成	经过	他们	?

你是说这是他们开始并由他们完成的工作吗?

[ðen] ['sɪnərz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['pæsɪv] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	sinners	must	be	passive	in	the	beginning	of	this	work	,	and	the
然后	罪人	必须	是	被动的	在	这	开始	的	这	工作	,	和	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

beginning	is	most	essential	,
开始	是	最多	基本的	,

那么，罪人在这项工作的开始阶段必须保持被动，而开始阶段至关重要。

[fɔ:r; fər] [ən'les] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

for	unless	the	thing	is	begun	it	will	never	be	accomplished	.
为了	除非	这	事物	是	开始	它	将要	绝不	是	完成	.

如果不开始做，就永远不会完成。

[ɪz] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][gɑ:d] [rɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪnər] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

Is	this	beginning	the	work	of	God	wrought	upon	the	sinner	by	a	special	operation
是	这	开始	这	工作	的	上帝	锻	之上	这	罪人	经过	一个	特别的	手术

[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ?

of	the	Holy	Spirit	?
的	这	圣	精神	?

这是上帝藉着圣灵的特殊作为在罪人身上所成就的工作吗?

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['krɪstʃən] [laɪf][ɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

If	this	be	so	it	follows	that	the	entire	Christian	life	is	of	necessity	,
如果	这	是	所以	它	跟随	那	这	全部的	基督教	生活	是	的	必要性	,

如果情况真是如此，那么整个基督徒生活就必然是.....

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] [tʃɔɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:t] ['ɔ:lweɪz] [berz] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [tri:]

and	not	of	choice	,	for	the	root	always	bears	the	tree	,	and	not	the	tree
和	不是	的	选择	,	为了	这	根	总是	熊	这	树	,	和	不是	这	树

[ðə; ði] [ru:t] .

the	root	.
这	根	.

而且并非出于选择，因为树总是根生树，而不是树根生根。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌnkən'dɪʃnd] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

If	the	cause	is	the	unconditioned	power	of	God	,
如果	这	原因	是	这	无条件	力量	的	上帝	,

如果原因是上帝无条件的力量，

[ðə; ði] [ɪ'fekts] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ;

the	effects	growing	out	of	that	cause	are	the	fruits	of	necessity	;
这	效果	生长	出去	的	那	原因	是	这	水果	的	必要性	;

由此原因产生的后果是必然的结果;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][ə; eɪ] [ni'sesiteitid] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['ni:ðər]

and	so	the	Christian	is	a	necessitated	creature	,	and	entitled	to	neither
和	所以	这	基督教	是	一个	必要	生物	,	和	标题	到	两者都不

[preɪz] [ɔ:r] [rɪ'wɔ:rd] ,

praise	or	reward	,
称赞	或者	报酬	,

因此，基督徒是受制约的，既不配得到赞扬，也不配得到奖赏。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hi:; hi] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][gɑ:d] .

for	it	was	not	he	that	did	it	,	but	God	.
为了	它	曾是	不是	他	那	做过	它	,	但	上帝	.

因为这不是他做的，而是上帝做的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['sɪnər] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['mɔ:rəl]['eɪdʒənt] , [fɔ:r; fər][ɪn]['mɔ:rəl]['eɪdʒənsi][ðə; ði]

And	in	this	case	the	sinner	is	not	a	moral	agent	,	for	in	moral	agency	the
和	在	这	案件	这	罪人	是	不是	一个	道德	代理人	,	为了	在	道德	机构	这

['sɪnər] ,

sinner	,
罪人	,

在这种情况下，罪人并非道德主体，因为在道德主体性中，罪人.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [bɪ'gɪnz][ðə; ði][wɜ:rk][hɪm'self]

with	a	knowledge	of	the	right	and	the	wrong	,	begins	the	work	himself
和	一个	知识	的	这	正确的	和	这	错误的	,	开始	这	工作	他自己

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] .

and	does	it	himself	.
和	做	它	他自己	.

他明知是非对错，却依然亲自着手工作并亲力亲为。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t][ɪk'sklu:d][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , ['prɔfits] [ænd; ənd]

This	does	not	exclude	the	instrumentality	of	Christ	,	the	Apostles	,	prophets	and
这	做	不是	排除	这	工具性	的	基督	,	这	使徒们	,	先知	和

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

这并不排除基督、使徒、先知和基督徒的作用。

[hu:] , [baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

who	,	by	the	words	of	the	Holy	Spirit	,
WHO	,	经过	这	字	的	这	圣	精神	,

他藉着圣灵的话语，

[hæv; həv] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] ['sɪnərz] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] ['nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [kə'rekt]

have	placed	before	sinners	all	the	knowledge	necessary	to	give	them	correct
有	放置	前	罪人	全部	这	知识	必要的	到	给	他们	正确的

[aɪ'di:əz][ʌv; əv]['du:ti] ,

ideas	of	duty	,
想法	的	责任	,

已经将一切必要的知识摆在了罪人面前，使他们能够正确认识责任。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['məutivz] [tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] .

and	also	the	motives	to	be	accepted	.
和	还	这	动机	到	是	公认	.

以及被接受的动机。

[æn; ən]['eɪdʒənt][ɪz][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['paʊər] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['ækʃ(ə)n] ,

An	agent	is	one	who	has	power	to	begin	action	,
一个	代理人	是	一	WHO	有	力量	到	开始	行动	,

代理人是指有权发起行动的人。

[ænd; ənd]['mɔːrəl]['eɪdʒənsi][ɪn][kən'vɜːrʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] ,

and	moral	agency	in	conversion	is	the	exercise	of	that	power	,
和	道德	机构	在	转换	是	这	锻炼	的	那	力量	,

而皈依过程中的道德主体性，正是这种力量的运用。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

with	a	knowledge	of	the	right	and	the	wrong	,
和	一个	知识	的	这	正确的	和	这	错误的	,

明辨是非，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][gɑːd]['ɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

and	so	it	comes	to	pass	that	conversion	to	God	always	makes	a	Christian	,
和	所以	它	来	到	经过	那	转换	到	上帝	总是	制作	一个	基督教	,

因此，归信上帝总是会使人成为基督徒。

[prə'vaɪdɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ænd; ənd] [wʌt]

provided	,	however	,	that	the	man	,	knowing	what	to	turn	from	and	what
假如	,	然而	,	那	这	男人	,	会心	什么	到	转动	从	和	什么

[tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] ,

to	turn	to	,
到	转动	到	,

但前提是，这个人要知道该远离什么，该转向什么，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	447	]
[	页	-	]

[第447页]

['ɑːnɪstli] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

honestly	turned	from	the	wrong	to	the	right	,
诚实地	转向	从	这	错误的	到	这	正确的	,

真心实意地从错误转向正确，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrəl]['eɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz]

which	is	the	same	as	to	say	that	he	was	a	moral	agent	in	his
哪个	是	这	相同的	作为	到	说	那	他	曾是	一个	道德	代理人	在	他的

[kən'vɜːrʒ(ə)n] .

conversion	.
转换	.

也就是说，他在皈依基督教的过程中是一个道德主体。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

A	man	may	turn	without	a	knowledge	of	the	right	and	the	wrong	,
一个	男人	可能	转动	没有	一个	知识	的	这	正确的	和	这	错误的	,

一个人可能在不知是非对错的情况下做出错误的选择。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

but	it	is	turning	round	and	round	and	remaining	in	the	same	place	,
但	它	是	转弯	圆形的	和	圆形的	和	其余的	在	这	相同的	地方	,

但它却一直在原地打转，原地不动。

[aɪ] . [iː] . [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['gɑːdz] [wɪl] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

i	.	e	.	in	ignorance	of	God's	will	,	and	so	remaining	in	disobedience	.
我	.	e	.	在	无知	的	神的	将要	,	和	所以	其余的	在	不服从	.

即对上帝的旨意一无所知，因此仍然处于悖逆之中。

[sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪz] .

Such	may	be	and	often	is	.
这样的	可能	是	和	经常	是	.

这种情况可能发生，而且经常发生。

[ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [rɔːt] [ə'pɑːn] [baɪ]

In	all	such	cases	the	person	has	been	the	creature	of	passion	,	wrought	upon	by
在	全部	这样的	案例	这	人	有	到过	这	生物	的	热情	,	锻	之上	经过

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

在所有此类案例中，当事人都是激情的产物，受情绪激动所驱使。

[ænd; ənd] [left] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['duːti] [ɪn] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [kraɪst] .

and	left	in	ignorance	of	duty	in	disobedience	to	the	gospel	of	Christ	.
和	左边	在	无知	的	责任	在	不服从	到	这	福音	的	基督	.

他们无视自己的责任，违背基督的福音，离开了教会。

[ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wen] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,

A	good	rule	by	which	to	determine	when	such	is	the	case	,
一个	好的	规则	经过	哪个	到	决定	什么时候	这样的	是	这	案件	,

判断何时属于这种情况的一个好方法是：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mæstɚz] [ruːl] ,

and	it	is	the	Master's	rule	,
和	它	是	这	硕士学位	规则	,

这是主人的规矩。

[ɪz] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

is	the	unwillingness	of	the	person	to	do	the	commandments	of	God	,
是	这	不情愿	的	这	人	到	做	这	诫命	的	上帝	,

这是指人不愿意遵守上帝的诫命。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['duːti] , [hɪz; ɪz] [wɜːrd] , [æn; ən]

and	to	receive	for	instruction	upon	the	subject	of	duty	,	his	word	,	an
和	到	收到	为了	操作说明	之上	这	主题	的	责任	,	他的	单词	,	一个

[ʌn'titʃəbl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

unteachable	disposition	,
不可教的	处置	,

并且接受关于职责的教导，他的话语，以及他那不可教化的性格，

[wɪtʃ] [nɑːt] ['oʊnli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [wen] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] , [bʌt; bət]

which	not	only	refuses	to	obey	when	the	commandments	are	presented	,	but
哪个	不是	仅有的	拒绝	到	服从	什么时候	这	诫命	是	呈现	,	但

[ˌæbsə'luːtli] [pə'sists] [ɪn] [ə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm] .

absolutely	persists	in	opposing	them	.
绝对地	持续	在	反对	他们	.

它不仅拒绝遵守诫命，而且执意反对诫命。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ɪgnərənt] ,

A	man	in	this	condition	is	worse	than	ignorant	,
一个	男人	在	这	状况	是	更糟	比	无知	,

处于这种状态的人比无知更糟糕。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [ˌɪˌrɛkən'saɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

his	heart	is	irreconciled	to	the	government	of	God	,
他的	心	是	无法调和的	到	这	政府	的	上帝	,

他内心无法接受上帝的统治。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [sɪn] [ænd; ənd]

and	he	may	turn	around	and	around	and	die	in	sin	and
和	他	可能	转动	大约	和	大约	和	死	在	罪	和

[trænz'greʃnˌtræns'greʃn] .

transgression	.
越轨行为	.

他可能会不断回头，最终死于罪恶和过犯之中。

[duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [gɑːd][kən'troʊlz][ɪn][kən'vɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

Do	you	object	that	God	controls	in	conversion	,	and	,	therefore	,
做	你	目的	那	上帝	控制	在	转换	,	和	,	所以	,

你是否反对上帝在皈依过程中掌管一切，因此?

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] , [ænd; ənd] [ni'sesiteitid] [ə'raɪt] — [ðæt]

the	man	is	illuminated	in	a	mysterious	manner	,	and	necessitated	aright	—	that
这	男人	是	照明	在	一个	神秘	方式	,	和	必要	好的	—	那

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ni'sesiteitid] ['mɔːrəl]['eɪdʒənt] ?

he	is	a	necessitated	moral	agent	?
他	是	一个	必要	道德	代理人	?

这个人以一种神秘的方式被照亮，并且被正确地证明——他是一个被证明具有道德主体性的人?

[ni'sesiteitid] ['mɔːrəl]['eɪdʒənsi][ænd; ənd] [friː] ['sleɪvəri] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] .

Necessitated	moral	agency	and	free	slavery	are	identical	.
必要	道德	机构	和	自由的	奴隶制	是	完全相同的	.

道德主体性和自由奴隶制是同一回事。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ni'sesiteitid] ['mɔːrəl]['eɪdʒənsi] .

There	is	no	such	thing	as	necessitated	moral	agency	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	必要	道德	机构	.

不存在所谓的必然道德行为。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][ɪz][nɑːt][maɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [huː] [kəm'peld] [ˌem 'iː] .

What	I	am	compelled	to	do	is	not	mine	,	but	his	who	compelled	me	.
什么	我	是	被迫	到	做	是	不是	矿	,	但	他的	WHO	被迫	我	.

我被迫去做的事并非出于我自己的意愿，而是出于他强迫我的意愿。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl]['mɔːrəl][ɔːr] [ɪ'mɔːrəl] , ['vɜːrtʃuəs] [ɔːr] ['vɪʃəs] , ['preɪzwɜːrði] [ɔːr] ['bleɪmwɜːrði] ,

All	that	we	call	moral	or	immoral	,	virtuous	or	vicious	,	praiseworthy	or	blameworthy	,
全部	那	我们	称呼	道德	或者	不道德	,	有德行的	或者	恶毒	,	值得称赞	或者	应受谴责的	,

我们所称的道德或不道德、美德或邪恶、值得称赞或应受谴责的一切，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] , [dɪ'pendz] ['hoʊlli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪl] .

in	our	conduct	,	depends	wholly	upon	the	will	.
在	我们的	执行	,	取决于	完全	之上	这	将要	.

我们的行为完全取决于意志。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪn][juː 'es][ænd; ənd][ɪz] [dʌn] [baɪ][juː 'es] .

It	begins	in	us	and	is	done	by	us	.
它	开始	在	我们	和	是	完毕	经过	我们	.

它始于我们，也由我们完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊərz][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	ours	and	we	will	answer	for	it	.
它	是	我们的	和	我们	将要	回答	为了	它	.

这是我们的责任，我们将为此负责。

[noʊ][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [ɔːr] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːðər] [hæd; həd] ['paʊər]

No	man	is	to	be	blamed	or	praised	for	that	which	he	neither	had	power
不	男人	是	到	是	被指责	或者	赞扬	为了	那	哪个	他	两者都不	有	力量

[tuː; tə][duː][ɔːr][ə'vɔɪd] .

to	do	or	avoid	.
到	做	或者	避免	.

任何人都不应因自己无力去做或避免的事情而受到责备或赞扬。

[ðɪs] , [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz]['eɪdʒənt][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

This	,	in	harmony	with	the	words	agent	and	action	,
这	,	在	和谐	和	这	字	代理人	和	行动	,

这与"施事者"和"行动"这两个词相呼应，

[ɪz] ['seɪɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] [ɔ:r] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] ['ækʃnz]
is saying no more than that a man is to be praised or blamed for actions
是 说 不 更多的 比 那 一个 男人 是 到 是 赞扬 或者 被指责 为了 行动
[dʌn] [baɪ][hɪm'self][ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] [ə'nʌðər] .
done by himself and not by another .
完毕 经过 他自己 和 不是 经过 其他 .

这无非是说，一个人应该为自己的行为受到赞扬或谴责，而不是为他人的行为受到赞扬或谴责。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [ru:l] , " [ðæt] ['evri] [mæn][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
It is the gospel rule , " that every man shall receive according to that which he
它 是 这 福音 规则 , " 那 每一个 男人 将 收到 根据 到 那 哪个 他
[bæθ] [dʌn] ;
bath done ;
洗澡 完毕 ;

这是福音的原则，“各人要照他所行的受报应”。

[ðæt] ['evri] [mæn][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm'self][tu:; tə][gɑ:d] .
that every man shall give account of himself to God .
那 每一个 男人 将 给 帐户 的 他自己 到 上帝 .

每个人都要向上帝交账。

" [ɪf] [ðə; ði] ['sɪnər] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'vɜ:rtɪd] [steɪt] ,
" If the sinner is to blame for remaining in an unconverted state ,
" 如果 这 罪人 是 到 责备 为了 其余的 在 一个 未转换 状态 ,

“如果罪人因未悔改而受到责备，

[ðen] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [kən'vɜ:rʒ(ə)n][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɑ:ləntəri] [ækt] ; [ə; eɪ]['du:ti] [im'perətivli] [en'dʒɔɪnd]
then of necessity conversion is his own voluntary act ; a duty imperatively enjoined
然后 的 必要性 转换 是 他的 自己的 自愿 行为 ; 一个 责任 必须 禁止
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

因此，皈依基督教必然是他自愿的行为；是他义不容辞的责任。

[ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns]
in the performance
在 这 表现

在表演中

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 448]
[页 -]

[第448页]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
of which he needs to be guided by the knowledge of the right and
的 哪个 他 需求 到 是 引导 经过 这 知识 的 这 正确的 和
[ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
the wrong ,
这 错误的 ,

他需要以明辨是非的知识来指导自己。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['du:ti] .
as much as in any other duty .
作为 很多 作为 在 任何 其他 责任 .

和其他任何职责一样。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk] [rɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn][baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

if	it	is	a	work	wrought	upon	the	man	by	a	special	effort	of	the	Holy	Spirit	,
如果	它	是	一个	工作	锻	之上	这	男人	经过	一个	特别的	努力	的	这	圣	精神	,

如果这是圣灵特别感动人所成就的工，

[ðen] [ðə; ði][mæn][ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

then	the	man	is	free	from	all	responsibility	in	the	premises	,
然后	这	男人	是	自由的	从	全部	责任	在	这	前提	,

那么，该男子在该场所内的所有责任都将免除。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .

for	he	will	answer	only	for	his	own	work	.
为了	他	将要	回答	仅有的	为了	他的	自己的	工作	.

因为他只会为自己的行为负责。

" [kiːp] [ðaɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] , [fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][laɪf] .

"	Keep	thy	heart	with	all	diligence	,	for	out	of	it	are	the	issues	of	life	.
"	保持	你的	心	和	全部	勤勉	,	为了	出去	的	它	是	这	问题	的	生活	.

你要保守你心，胜过保守一切，因为一生的果效是由心发出。

" [prɑːv] . [ˌaɪ 'viː] , - .

"	Prov	.	iv	,	23	.
"	省	.	四	,	-	.

"箴言 4, 23。

" [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] : [let] [ðaɪn] [hɑːrt] [rɪ'teɪn] [maɪ][wɜːrdz] ;

"	He	taught	me	also	,	and	said	unto	me	:	Let	thine	heart	retain	my	words	;
"	他	教授	我	还	,	和	说	到	我	:	让	你的	心	保持	我的	字	;

"他还教导我说：让你的心记住我的话；

[kiːp] [maɪ] [kə'mændmənts] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

keep	my	commandments	and	live	.
保持	我的	诫命	和	居住	.

遵守我的诫命，你就能存活。

" [prɑːv] . [ˌaɪ 'viː] , [fɔːr] .

"	Prov	.	iv	,	4	.
"	省	.	四	,	4	.

箴言 4:4

" [hɪr] [ðaʊ] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][biː; bi][waɪz] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ðaɪn] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

"	Hear	thou	,	my	son	,	and	be	wise	,	and	guide	thine	heart	in	the	way	.
"	听到	你	,	我的	儿子	,	和	是	明智的	,	和	指导	你的	心	在	这	方式	.

"我的孩子，你要听，要明智，要引导你的心走正确的道路。"

" [prɑːv] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , - .

"	Prov	.	xxiii	,	19	.
"	省	.	二十三	,	-	.

"箴言 23:19

" [mæn] , [wɪð; wɪθ] [nɔːt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] [noʊ] [trʌst] ,

"	Man	,	with	naught	in	charge	,	could	betray	no	trust	,
"	男人	,	和	零	在	收费	,	可以	背叛	不	相信	,

"一个没有掌控权的人，不可能背叛信任。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [fel] , [wʊd] [fɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst] .

And	if	he	fell	,	would	fall	because	he	must	.
和	如果	他	跌倒	,	会	落下	因为	他	必须	.

如果他跌倒，那也是因为他必须跌倒。

[ɪf] [lʌv] [rɪ'wɔːrd][hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['vendʒəns] [straɪk] ,

If	love	reward	him	,	or	vengeance	strike	,
如果	爱	报酬	他	,	或者	复仇	罢工	,

如果爱能回报他，或者复仇会降临，

[hɪz; ɪz] ['rekəmpens] [ɪn][bəuθ] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][ə'laɪk] .

His	**recompense**	**in**	**both**	**would**	**be**	**unjust**	**alike**	**.**
他的	补偿	在	两个都	会	是	不公正	同样	.

他在这两方面得到的补偿都是不公正的。

" [ɪf] [ðə; ði] ['sɪnər] [ɪz] ['pæsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n][hiː; hi][kæn; kən][kleɪm][noʊ][rɪ'wɔːrd] ,

"	**If**	**the**	**sinner**	**is**	**passive**	**in**	**his**	**conversion**	**he**	**can**	**claim**	**no**	**reward**	**,**
"	如果	这	罪人	是	被动的	在	他的	转换	他	能	宣称	不	报酬	,

“如果罪人在悔改过程中是被动的，他就无法获得任何回报。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

for	**it**	**is**	**the**	**act**	**of**	**another**	**.**
为了	它	是	这	行为	的	其他	.

因为这是别人的行为。

[ɔːl]['ækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [ækts] .

All	**action**	**is**	**the**	**work**	**of**	**an**	**agent**	**,**	**of**	**a**	**being**	**who**	**acts**	**.**
全部	行动	是	这	工作	的	一个	代理人	,	的	一个	存在	WHO	行为	.

一切行为都是行动者，是执行者的行为。

[ænd; ənd] ['evri] ['biːɪŋ] [huː] [ækts][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði]

And	**every**	**being**	**who**	**acts**	**is**	**the**	**beginner**	**of**	**the**	**motion**	**which**	**constitutes**	**the**
和	每一个	存在	WHO	行为	是	这	初学者	的	这	运动	哪个	构成	这

['ækʃ(ə)n] .

action	**.**
行动	.

每一个行动者都是构成该行动的运动的发起者。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [kɪlz] [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][flai] ,

The	**bullet**	**that**	**kills**	**the**	**man**	**,**	**the**	**explosion**	**that**	**makes**	**it**	**fly**	**,**
这	子弹	那	杀戮	这	男人	,	这	爆炸	那	制作	它	飞	,

杀死那个人的子弹，以及使子弹飞出的爆炸，

[ðə; ði] ['spɑːklz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæp] [wɪtʃ] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪdʒənts] , [ɔːl]

the	**sparkles**	**from**	**the**	**cap**	**which**	**produce**	**the**	**explosion**	**,**	**are**	**not**	**agents**	**,**	**all**
这	闪光	从	这	帽	哪个	生产	这	爆炸	,	是	不是	代理人	,	全部

['biːɪŋ] ['iːkwəli] ['pæsɪv] ;

being	**equally**	**passive**	**;**
存在	同样地	被动的	;

引起爆炸的火花从瓶盖中迸发出来，但它们并非起爆炸作用的因素，它们都是同样被动的；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fɪŋgər] ['ɑpəretɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ;

nor	**is**	**it**	**the**	**finger**	**operating**	**upon**	**the**	**trigger**	**that**	**begins**	**the**	**motion**	**;**
也不	是	它	这	手指	操作	之上	这	扳机	那	开始	这	运动	;

也不是扣动扳机的手指启动了动作；

[ðæt] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪv] ['ɪnstrəmənt] ;

that	**also**	**is**	**a**	**passive**	**instrument**	**;**
那	还	是	一个	被动的	乐器	;

这也是一种被动式仪器；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]['enərdʒi] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

it	**is**	**the**	**mind**	**giving**	**to**	**the**	**finger**	**direction**	**and**	**energy**	**which**	**is**	**the**
它	是	这	头脑	给予	到	这	手指	方向	和	活力	哪个	是	这

['muːvər][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

mover	**in**	**this**	**business**	**,**
搬家公司	在	这	商业	,

在这个行业里，是心念赋予手指方向和能量，而这才是驱动力。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz] , ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

and	**as**	**such**	**,**	**is**	**,**	**properly**	**speaking**	**,**	**the**	**agent**	**.**
和	作为	这样的	,	是	,	适当地	请讲	,	这	代理人	.

因此，严格来说，他就是代理人。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['suːpər] - ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [ðʌs] [ig'zəːtid][wʌz; wəz]

But	if	we	were	super	-	naturally	informed	that	the	mind	thus	exerted	was
但	如果	我们	是	极好的	-	自然	知情的	那	这	头脑	因此	施加	曾是

[meɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ][suː'pɪriər]

made	to	do	so	by	the	mysterious	and	irresistible	impulse	of	a	superior
制成	到	做	所以	经过	这	神秘	和	无法抗拒	冲动	的	一个	优越的

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

但是，如果我们被超自然地告知，这种精神活动是由某种更高层次的存在神秘而不可抗拒的冲动所驱使的，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli] [dɪ'kler] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli]

we	should	instantly	declare	that	being	the	agent	,	and	the	mind	irresistibly
我们	应该	即刻	宣布	那	存在	这	代理人	,	和	这	头脑	无法抗拒地

['ɪnfluənst] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪv] ['ɪnstrəmənt] ,

influenced	only	a	passive	instrument	,
影响	仅有的	一个	被动的	乐器	,

我们应该立即声明，作为行动者，而受其不可抗拒影响的心灵仅仅是一种被动的工具。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] .

and	no	more	to	blame	than	the	gunpowder	.
和	不	更多的	到	责备	比	这	火药	.

而这一切的罪魁祸首，正是火药。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪnər] [ɪz] ['pæsɪv] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ɔːr] [preɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæsɪv]

if	the	sinner	is	passive	he	is	no	more	to	blame	or	praise	than	the	passive
如果	这	罪人	是	被动的	他	是	不	更多的	到	责备	或者	称赞	比	这	被动的

['ɪnstrʊmənts] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɜːrdərər] .

instruments	employed	by	the	murderer	.
仪器	受雇	经过	这	凶手	.

如果犯罪者是被动的，那么他既不该受到谴责，也不该受到赞扬，就像凶手使用的那些被动的作案工具一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['pæsɪv] , [bʌt; bət] ['æktɪv] ,

And	if	he	is	not	passive	,	but	active	,
和	如果	他	是	不是	被动的	,	但	积极的	,

如果他不是被动的，而是主动的，

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [dʌn] [baɪ][hɪm'self][æz; əz][ðə; ði]['riːəl]['eɪdʒənt] .

then	the	thing	is	begun	and	done	by	himself	as	the	real	agent	.
然后	这	事物	是	开始	和	完毕	经过	他自己	作为	这	真实的	代理人	.

然后，这件事就由他自己作为真正的执行者开始并完成。

['ækʃ(ə)n][ɪm'plaɪz]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['paʊər][tuː; tə][bɪ'gɪn]['moʊʃ(ə)n][ðer; ðər]

Action	implies	motion	,	and	where	there	is	no	power	to	begin	motion	there
行动	暗示	运动	,	和	在哪里	那里	是	不	力量	到	开始	运动	那里

[kæn; kən][nɑːt][biː; bi]['ækʃ(ə)n] ,

can	not	be	action	,
能	不是	是	行动	,

行动意味着运动，如果没有启动运动的力量，就不可能有行动。

[bʌt; bət][rest] .

but	rest	.
但	休息	.

但要休息。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 449]
[页 -]

[第449页]

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪnər] [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [kɔːld] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ,
If **the** **sinner** **has** **power** **to** **begin** **that** **action** **called** **conversion** **,**
如果 这 罪人 有 力量 到 开始 那 行动 称为 转换 ,

如果罪人有能力开始那种被称为悔改的行为，

[ðen] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['eɪdʒənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ,
then **he** **is** **a** **moral** **agent** **in** **his** **conversion** **,**
然后 他 是 一个 道德 代理人 在 他的 转换 ,

那么，他在转变过程中就是一个道德主体。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
provided **that** **he** **begins** **it** **with** **a** **knowledge** **of** **the** **right** **and** **the**
假如 那 他 开始 它 和 一个 知识 的 这 正确的 和 这
[rɔːŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
wrong **in** **their** **relations** **to** **the** **subject** **,**
错误的 在 他们的 关系 到 这 主题 ,

前提是他一开始就具备关于该主题中是非对错的知识。

[fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['duːti] [ɪz] [nɑːt] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [gɑːd]
for **action** **without** **knowledge** **of** **duty** **is** **not** **conversion** **to** **the** **service** **of** **God**
为了 行动 没有 知识 的 责任 是 不是 转换 到 这 服务 的 上帝
.
:
.

不了解职责而采取的行动，并非皈依上帝。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['elɪmənt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] , [ðə; ði] [mæn] [ækts] ['blaɪndli] [frʌm; frəm] ['ɪmpʌls] [ɔːr]
In **this** **case** **the** **moral** **element** **is** **wanting** **,** **the** **man** **acts** **blindly** **from** **impulse** **or**
['pæʃ(ə)n] ;
passion **;**
热情 ;

在这种情况下，道德因素缺失，这个人是出于冲动或激情而盲目行事；

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['seɪɪŋ] [ðæt] [men] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [frʌm; frəm] ,
which **is** **no** **more** **than** **saying** **that** **men** **must** **know** **what** **to** **convert** **from** **,**
哪个 是 不 更多的 比 说 那 男人 必须 知道 什么 到 转变 从 ,

这无非就是说，男人必须知道要从什么中转变过来。

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [tuː; tə] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [ækt] [ɪn'telɪdʒəntli] [æz; əz] ['ræʃ(ə)nəl]
and **what** **to** **convert** **to** **,** **before** **they** **can** **act** **intelligently** **as** **rational**
和 什么 到 转变 到 , 前 他们 能 行为 聪明地 作为 合理的
['mɔːrəl] ['eɪdʒənts] .
moral **agents** **.**
道德 代理人 .

以及在能够像理性道德主体一样做出明智行为之前，他们需要转化成什么。

[æz; əz] [sʌtʃ] ,
As **such** **,**
作为 这样的 ,

像这样，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [men][ðə; ði][wɪl][ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði]

the	thing	of	first	importance	is	to	teach	men	the	will	of	God	upon	the
这	事物	的	第一的	重要性	是	到	教	男人	这	将要	的	上帝	之上	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

subject	of	conversion	,
主题	的	转换	,

首要之事是教导人们上帝关于皈依的旨意，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

that	they	may	know	what	to	do	.
那	他们	可能	知道	什么	到	做	.

这样他们或许就知道该怎么做了。

['eɪnʃəntli] [men][wɜːr; wər][toʊld] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Anciently	men	were	told	what	to	do	.
古代	男人	是	讲述	什么	到	做	.

古代男人是被告知该做什么的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [telz] [men][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [jet] .

And	the	gospel	of	Christ	tells	men	the	same	story	yet	.
和	这	福音	的	基督	讲述	男人	这	相同的	故事	然而	.

基督的福音也向世人讲述了同样的故事。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪnər] [ɪz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n] [ðen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm'self][noʊ][rest]

If	the	sinner	is	the	agent	in	his	conversion	then	he	should	give	himself	no	rest
如果	这	罪人	是	这	代理人	在	他的	转换	然后	他	应该	给	他自己	不	休息

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [ləːnz] [hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

until	he	learns	his	duty	and	does	it	.
直到	他	学习	他的	责任	和	做	它	.

如果罪人是自己悔改的动力，那么他应该不懈努力，直到明白自己的责任并履行它。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [rest] [kən'tentɪd] ,

But	if	he	is	not	,	then	he	might	just	as	well	rest	contented	,
但	如果	他	是	不是	,	然后	他	可能	只是	作为	出色地	休息	满足	,

但如果他不是，那他或许也应该安心休息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪv] [stoʊn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [pleɪs] [mʌst; məst][rest] .

for	the	passive	stone	that	has	no	power	to	change	its	place	must	rest	.
为了	这	被动的	石头	那	有	不	力量	到	改变	它是	地方	必须	休息	.

被动的石头没有能力改变自己的位置，只能静静地待着。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnər] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kwestʃən] .

To	say	that	the	sinner	has	the	power	to	change	is	giving	up	the	question	.
到	说	那	这	罪人	有	这	力量	到	改变	是	给予	向上	这	问题	.

说罪人有能力改变，就是放弃了这个问题。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz][wʌns]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] ['sɪnərz]

And	when	this	is	once	given	up	all	good	people	will	go	to	work	upon	sinners
和	什么时候	这	是	一次	给定	向上全部	好的	人们	将要	去	到	工作	之上	罪人	

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['duːti] ,

to	teach	them	their	duty	,
到	教	他们	他们的	责任	,

一旦人们放弃了这种想法，所有善良的人都会去教导罪人，让他们明白自己的责任。

[ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn] , [kən'vɜːrt] , [tuː; tə][gɑːd] .

and	persuade	them	to	turn	,	convert	,	to	God	.
和	说服	他们	到	转动	,	转变	,	到	上帝	.

并劝说他们转向神，皈依神。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ]['sensəb(ə)l] ['skɛptɪks] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri]

And	the	Lord	will	no	longer	be	regarded	by	sensible	skeptics	as	a	very
和	这	主	将要	不	更长	是	认为	经过	明智的	怀疑论者	作为	一个	非常

['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['biːɪŋ] .

changeable	being	.
多变	存在	.

理智的怀疑论者将不再认为上帝是一个变化无常的存在。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kristʃənz] [dɪd][nɑːt] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['sɪnərz] .

The	ancient	Christians	did	not	wrestle	with	God	in	the	work	of	saving	sinners	.
这	古老的	基督徒	做过	不是	搏斗	和	上帝	在	这	工作	的	保存	罪人	.

古代基督徒在拯救罪人的工作中并没有与上帝较量。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][ɪz] [jet] ['wɪlɪŋ] .

He	was	always	willing	that	men	should	be	saved	,	and	is	yet	willing	.
他	曾是	总是	愿意的	那	男人	应该	是	已保存	,	和	是	然而	愿意的	.

他一直都希望人们能够得救，现在依然如此。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['sɑːləm] [prer] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [hiː; hi]

If	we	were	to	wrestle	with	him	in	solemn	prayer	all	our	days	he
如果	我们	是	到	搏斗	和	他	在	庄严	祷告	全部	我们的	天	他

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

would	not	be	more	willing	than	he	is	at	this	moment	.
会	不是	是	更多的	愿意的	比	他	是	在	这	片刻	.

即使我们终日以虔诚的祈祷与他搏斗，他也不会比此刻更加乐意。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [seɪvd] ?

Why	is	it	that	all	men	are	not	saved	?
为什么	是	它	那	全部	男人	是	不是	已保存	?

为什么不是所有人都得救?

['ænz] . — [ðə; ði][lɔːrd] [kə'mændz] [men][tuː; tə][kən'vɜːrt] , [tɜːrn][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

Ans	.	—	The	Lord	commands	men	to	convert	,	turn	and	live	.
答	.	—	这	主	命令	男人	到	转变	,	转动	和	居住	.

答：主命令人们悔改、回转并存活。

[tɜːrn][frʌm; frəm] [wʌt] ?

Turn	from	what	?
转动	从	什么	?

从什么方向转变?

['ænz] . — [frʌm; frəm]

Ans	.	—	From
答	.	—	从

答：来自

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] .

the	will	of	the	flesh	and	from	the	will	of	man	.
这	将要	的	这	肉	和	从	这	将要	的	男人	.

出于肉体的意志和人的意志。

[tuː; tə] [wʌt] ?

To	what	?
到	什么	?

到什么程度?

['ænz] . — [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] .

Ans	.	—	To	the	gospel	of	Christ	.
答	.	—	到	这	福音	的	基督	.

答：归于基督的福音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

And	they	refuse	to	do	it	.
和	他们	拒绝	到	做	它	.

他们拒绝这样做。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['sɪnər] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [fər'evər] ,

To	say	the	sinner	has	not	the	power	is	to	relieve	him	,	forever	,
到	说	这	罪人	有	不是	这	力量	是	到	缓解	他	,	永远	,

说罪人没有这种能力，就等于永远地让他摆脱了困境。

[ʌv; əv][ɔːl][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəns] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] [steɪt] , [ænd; ənd] [θroʊ]

of	all	responsibility	for	his	continuance	in	an	unconverted	state	,	and	throw
的	全部	责任	为了	他的	继续	在	一个	未转换	状态	,	和	扔

[ˌaɪ 'tiː] , [fər'evər] , [ə'pɑːn][gɑːd] .

it	,	forever	,	upon	God	.
它	,	永远	,	之上	上帝	.

将所有导致他继续保持未悔改状态的责任，永远归咎于上帝。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['sɪnər] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] ,

To	say	the	sinner	has	not	the	power	,
到	说	这	罪人	有	不是	这	力量	,

说罪人没有能力，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ,

and	in	the	next	breath	tell	him	that	he	has	,
和	在	这	下一个	气息	告诉	他	那	他	有	,

然后紧接着告诉他，他确实有这个能力。

[ɪz][ə; eɪ] [skwer] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][self] - ['evɪdənt] ['fɔːlshʊd] ,

is	a	square	contradiction	and	a	self	-	evident	falsehood	,
是	一个	正方形	矛盾	和	一个	自己	-	明显	谬误	,

这是一个根本矛盾，也是一个显而易见的谬误。

['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [skwer] ,

only	equaled	by	the	statement	that	a	thing	is	a	round	square	,
仅有的	等于	经过	这	陈述	那	一个	事物	是	一个	圆形的	正方形	,

只有"某物是圆的正方形"这种说法才能与之媲美。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	450	]
[	页	-	]

[第450页]

[ɔːr] [ðæt] [aɪs][ɪz] [red] [hɑːt] .

or	that	ice	is	red	hot	.
或者	那	冰	是	红色的	热的	.

或者说冰块是滚烫的。

[let] [wət'evər] [fɔːl] [ðæt] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ,

Let	whatever	fall	that	may	,	it	is	true	that	a	thing	can	not	be	,
让	任何	落下	那	可能	,	它	是	真的	那	一个	事物	能	不是	是	,

无论发生什么，有一点是肯定的：事物不可能永远存在。

[ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] , [nɑːt][ɪg'zɪst] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

exist	,	and	not	be	,	not	exist	,	at	the	same	time	.
存在	,	和	不是	是	,	不是	存在	,	在	这	相同的	时间	.

存在，又不存在，同时存在。

[ðə; ði] ['sɪnər] [ɪz] ['iːðər] ['pæsɪv] [ɔːr] ['æktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n] .

The	sinner	is	either	passive	or	active	in	his	conversion	.
这	罪人	是	任何一个	被动的	或者	积极的	在	他的	转换	.

罪人在悔改过程中可以是被动的，也可以是主动的。

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][bəuθ] .
He **can** **not** **be** **both** **.**
他 能 不是 是 两个都 .

他不可能两者兼具。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['pəʊər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd][kən'vɜːrt] ,
If **he** **has** **not** **the** **power** **to** **begin** **and** **convert** **,**
如果 他 有 不是 这 力量 到 开始 和 转变 ,

如果他没有能力开始和转化，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ɔːl] [huː] [hæv; həv][daɪd][ɪn][sɪn][wɜːr; wər] ['feɪtɪd] [tuː; tə]['ruːɪn] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] .
it **follows** **that** **all** **who** **have** **died** **in** **sin** **were** **fated** **to** **ruin** **without** **remedy** **.**
它 跟随 那 全部 WHO 有 死亡 在 罪 是 命中注定 到 废墟 没有 补救 .

由此可见，所有死于罪孽之中的人都注定要走向毁灭，且无可挽回。

[fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] ['məutivz] , ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
Philosophers **have** **said** **,** **"** **that** **the** **will** **is** **determined** **by** **motives** **,** **purposes** **,**
哲学家 有 说 , " 那 这 将要 是 决定 经过 动机 , 目的 ,
[ɪn'tenʃən] , [ɔːr] ['riːz(ə)nz] .
intentions **,** **or** **reasons** **.**
意图 , 或者 原因 .

哲学家们曾说过，“意志是由动机、目的、意图或理由决定的。”

" [gˈrɑːntɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
" **Granting** **this** **to** **be** **true** **,**
" 授予 这 到 是 真的 ,

“假设这是真的，

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] ['məutivz] [ænd; ənd]
we **can** **not** **admit** **that** **the** **will** **is** **necessarily** **determined** **by** **motives** **and**
我们 能 不是 承认 那 这 将要 是 一定 决定 经过 动机 和
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;
purposes **;**
目的 ;

我们不能承认意志必然是由动机和目的决定的；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][self] - [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['pəʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ]['moʊtɪv] ,
for **it** **is** **the** **self** **-** **determining** **power** **of** **the** **mind** **that** **gives** **a** **motive** **,**
为了 它 是 这 自己 - 确定 力量 的 这 头脑 那 给予 一个 动机 ,

因为正是心灵的自我决定能力赋予了动机。

[ɔːr]['riːz(ə)n] , [ðæt] [weɪt] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wer'baɪ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
or **reason** **,** **that** **weight** **and** **influence** **whereby** **our** **course** **is** **determined** **.**
或者 原因 , 那 重量 和 影响 由此 我们的 课程 是 决定 .

或者说，理性，即决定我们行动方向的分量和影响力。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ɑːr'selvz] ['weðər] [wiː; wi] [wɪl] [ækt][frʌm; frəm][wʌn]['moʊtɪv][ɔːr]
In **other** **words** **,** **it** **depends** **on** **ourselves** **whether** **we** **will** **act** **from** **one** **motive** **or**
在 其他 字 , 它 取决于 在 我们自己 无论 我们 将要 行为 从 一 动机 或者
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

换句话说，我们的行为动机取决于我们自己。

['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm]['moʊtɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [ɑːr'selvz] .
Action **from** **motive** **always** **begins** **in** **ourselves** **.**
行动 从 动机 总是 开始 在 我们自己 .

行动的动机总是源于我们自身。

[ænd; ənd] [ɪf] [kən'vɜ:rʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['moʊtɪv] ['paʊər] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd]

And	if	conversion	is	the	result	of	motive	power	,	it	begins	in	ourselves	and
和	如果	转换	是	这	结果	的	动机	力量	,	它	开始	在	我们自己	和

[baɪ] [ɑ:r'selvz] .

by	ourselves	.
经过	我们自己	.

如果转变是动力的结果，那么它始于我们自身，也由我们自身完成。

[let] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [sti:l] , [hɪz; ɪz]['moʊtɪv][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] .

Let	a	man	be	tempted	to	steal	,	his	motive	is	the	love	of	money	.
让	一个	男人	是	受诱惑	到	偷	,	他的	动机	是	这	爱	的	钱	.

人若想偷窃，其动机乃是贪财。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ri'freinz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:d] , [hɪz; ɪz]['moʊtɪv][ɪz][ə; eɪ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər]['du:ti] .

But	if	he	refrains	from	the	deed	,	his	motive	is	a	regard	for	duty	.
但	如果	他	副歌	从	这	契据	,	他的	动机	是	一个	看待	为了	责任	.

但如果他克制住不采取行动，那是因为他恪尽职守。

[ɪf] [hi:; hi] ['sʌfəz] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd]

If	he	suffers	himself	to	be	governed	by	the	first	,	he	is	a	thief	and
如果	他	遭受	他自己	到	是	受统治	经过	这	第一的	,	他	是	一个	贼	和

[dɪ'zɜ:rvz] ['pʌnɪʃmənt] ,

deserves	punishment	,
值得	惩罚	,

如果他甘愿受第一种统治，那他就是窃贼，理应受到惩罚。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ə'laʊz] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] , [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn]

but	if	he	allows	himself	to	be	governed	by	the	second	,	he	has	done
但	如果	他	允许	他自己	到	是	受统治	经过	这	第二	,	他	有	完毕

[wel] .

well	.
出色地	.

但如果他允许自己受第二种原则支配，那他就做得很好。

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [sə'poʊz] [ðæt] [men] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [gɪv]

The	laws	of	every	country	suppose	that	men	have	it	in	their	power	to	give
这	法律	的	每一个	国家	认为	那	男人	有	它	在	他们的	力量	到	给

[tu:; tə] ['i:ðər] ['moʊtɪv] [ðæt] [rɪ'gɑ:rd] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] .

to	either	motive	that	regard	which	will	determine	their	conduct	.
到	任何一个	动机	那	看待	哪个	将要	决定	他们的	执行	.

每个国家的法律都假定，人们有能力根据自己的行为来决定自己的动机。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔ:z] [ə'laʊ] [ðə; ði] [seɪm] , ['pleɪsɪŋ] ['məutivz] [haɪ] [æz; əz]['hev(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['sɪnərz] [fɔ:r; fər]

The	divine	laws	allow	the	same	,	placing	motives	high	as	heaven	before	sinners	for
这	神圣的	法律	允许	这	相同的	,	放置	动机	高的	作为	天堂	前	罪人	为了

[ðer; ðər] [ək'septəns] ,

their	acceptance	,
他们的	验收	,

神圣的律法也允许这样做，它将动机置于罪人被接纳之前，其重要性堪比天堂。

[ænd; ənd] ['wɔ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnɪŋ] [θrets] [di:p] [æz; əz] [hel] .

and	warning	them	with	restraining	threats	deep	as	hell	.
和	警告	他们	和	限制	威胁	深的	作为	地狱	.

并用如同地狱般深沉的威慑威胁来警告他们。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sɪnərz] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [ði:z] [θrets] [ænd; ənd][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

And	if	sinners	will	not	receive	these	threats	and	act	accordingly	,	they	are
和	如果	罪人	将要	不是	收到	这些	威胁	和	行为	因此	,	他们	是

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'skju:s] .

without	excuse	.
没有	原谅	.

如果罪人不接受这些警告并采取相应的行动，他们就没有任何借口可言。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ə'laʊ] [ðæt] [men] [kən'vɜːrt][frʌm; frəm][gɑːd] .
The **scriptures** **allow** **that** **men** **convert** **from** **God** **.**
这 经文 允许 那 男人 转变 从 上帝 .

经文允许人背弃上帝。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
How **is** **this** **?**
如何 是 这 ?

这样行不行?

[hæv; həv][men] ['paʊər] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['kæzəm] ['bækwərdz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l] ,
Have **men** **power** **to** **cross** **the** **chasm** **backwards** **,** **and** **are** **not** **able** **,**
有 男人 力量 到 叉 这 深渊 向后 , 和 是 不是 有能力的 ,

有力量的人可以倒退着越过鸿沟，但却做不到。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrwərd] ['muːvmənt] ?
at **the** **same** **time** **to** **cross** **it** **in** **a** **forward** **movement** **?**
在 这 相同的 时间 到 叉 它 在 一个 向前 移动 ?

同时向前穿过它?

[streɪndʒ]['lɑːdʒɪk] , [ðɪs] !
Strange **logic** **,** **this** **!**
奇怪的 逻辑 , 这 !

这逻辑真奇怪!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] ['sɪnərz] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] ,
It **is** **the** **same** **old** **philosophy** **that** **sinners** **have** **the** **power** **to** **go** **to** **hell** **,**
它 是 这 相同的 老的 哲学 那 罪人 有 这 力量 到 去 到 地狱 ,

这仍然是老一套的理论，即罪人有能力下地狱。

[bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə][get][tuː; tə]['hev(ə)n] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] , [laɪk][ðə; ði] [sleɪv] ,
but **none** **to** **get** **to** **heaven** **;** **that** **they** **are** **free** **,** **like** **the** **slave** **,**
但 没有任何 到 得到 到 天堂 ; 那 他们 是 自由的 , 喜欢 这 奴隶 ,

但他们都无法上天堂；他们虽然自由，却像奴隶一样。

[tuː; tə][duː][ðə; ði]['taɪrənts] ['bɪdɪŋ] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [laɪk][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði]
to **do** **the** **tyrant's** **bidding** **;** **that** **they** **are** **free** **like** **the** **water** **that** **stands** **in** **the**
到 做 这 暴君的 投标 ; 那 他们 是 自由的 喜欢 这 水 那 站立 在 这
[puːl] ;
pool **;**
水池 ;

听命于暴君；他们如同池中静止的水一般自由；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mə'kænɪkli] [friː] , [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['æktɪv] [wen] [rɔːt] [ə'pɑːn] , [ðə; ði] [seɪm]
that **they** **are** **mechanically** **free** **,** **are** **simply** **active** **when** **wrought** **upon** **,** **the** **same**
那 他们 是 机械地 自由的 , 是 简单地 积极的 什么时候 锻 之上 , 这 相同的
[æz; əz] ['eni] [mə'ʃiːnəri] .
as **any** **machinery** **.**
作为 任何 机械 .

它们在机械上是自由的，只需施加作用力即可活动，就像任何机器一样。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [left] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] [steɪt] ?
If **this** **be** **so** **,** **why** **is** **it** **that** **so** **many** **are** **left** **in** **an** **unconverted** **state** **?**
如果 这 是 所以 , 为什么 是 它 那 所以 许多 是 左边 在 一个 未转换 状态 ?

如果真是如此，为什么还有那么多人尚未皈依基督教呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt]
Is **it** **because** **the** **good** **Spirit**
是 它 因为 这 好的 精神

是因为圣灵的庇佑吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 451]
[页 -]

[第451页]

[priˈfəːz] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ɪˈnɪkwəti][ænd; ənd][kraɪm] ?
prefers the existence of iniquity and crime ?
偏好 这 存在 的 罪恶 和 犯罪 ?

宁愿容忍罪恶和犯罪的存在?

[ɪf] [ðə; ði][lɔːrd] [brɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈaʊtpɔːrɪŋ]
If the Lord brings about the salvation of some , through a mighty outpouring
如果 这 主 带来 关于 这 救恩 的 一些 , 通过 一个 强大的 倾泻
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,
of his Spirit ,
的 他的 精神 ,

如果主藉着圣灵的大能浇灌，使一些人得救，

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [ˌkɑːmprɪˈhend][hɪz; ɪz] [weɪz] .
then we shall never comprehend his ways .
然后 我们 将 绝不 理解 他的 方式 .

那么我们将永远无法理解他的道路。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ˌjuː ˈes][wʌn]['dʒen(ə)rəl] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] ,
Why is it that he does not give us one general outpouring ,
为什么 是 它 那 他 做 不是 给 我们 一 一般的 倾泻 ,

为什么他不给我们一次全面的情感宣泄呢?

[wʌn][grænd][rɪˈvaɪv(ə)l][ɔːl][ˈoʊvər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] [preɪd] [fɔːr; fər]
one grand revival all over our country , and bring about the long prayed for
一 盛大 复兴 全部 超过 我们的 国家 , 和 带来 关于 这 长的 祈祷 为了
[mɪˈleniəl] [deɪ] ?
millennial day ?
千禧一代 天 ?

全国范围内掀起一场盛大的复兴运动，并带来人们长期以来祈祷的千禧年?

['ænsər] . — [kənˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [kəˈmændmənt] [ʌv; əv][gɑːd] .
Answer . — Conversion is a commandment of God .
回答 . — 转换 是 一个 诫命 的 上帝 .

答：皈依基督教是上帝的诫命。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əuˈbeid] [ɔːr][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪ] , [ɪn][dəˈrekt] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
It must be obeyed or the country lie , in direct opposition to the will of
它 必须 是 服从 或者 这 国家 说谎 , 在 直接的 反对 到 这 将要 的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

必须遵守，否则国家就会撒谎，直接违背上帝的旨意。

[ɪn][sɪn] .
in sin .
在 罪 .

犯罪。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] , " [let] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fərˈseɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ,
His will is expressed in the words , " Let the wicked forsake his way ,
他的 将要 是 表达 在 这 字 , " 让 这 邪恶 背叛 他的 方式 ,

他的旨意体现在以下话语中："让恶人离弃自己的道路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [mæn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][rɪ'tɜ:rn] , ['rikən'vɜ:rt] ,

and	the	unrighteous	man	his	thoughts	,	and	let	him	return	,	reconvert	,
和	这	不义的	男人	他的	想法	,	和	让	他	返回	,	重新转换	,

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][lɔ:rd] ,

unto	the	Lord	,
到	这	主	,

让那不义的人悔改，回转归向主。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv]['mɜ:rsi][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]

and	he	will	have	mercy	upon	him	,	and	to	our	God	,	for	he
和	他	将要	有	怜悯	之上	他	,	和	到	我们的	上帝	,	为了	他

[wɪl] [ə'bʌndəntli] ['pɑ:rd(ə)n] . "

will	abundantly	pardon	.	"
将要	大量	赦免	.	"

他必怜悯他，感谢我们的神，因为他必广行赦免。

" [tu:; tə] ['ɪzrɪəl] [hi:; hi] [seθ] ,

"	To	Israel	he	saith	,
"	到	以色列	他	赛斯说	,

他对以色列说：

[ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][aɪ] [stretʃt] [fɔ:rθ] [maɪ][hændz]['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ] [geɪn'seɪŋ] [ænd; ənd]

all	the	day	long	have	I	stretched	forth	my	hands	unto	a	gainsaying	and
全部	这	天	长的	有	我	拉伸	前进	我的	双手	到	一个	反驳	和

[,dɪsə'bi:diənt] ['pi:p(ə)l] .

disobedient	people	.
忤	人们	.

我整天都在向悖逆不服从的人民伸出援手。

" ['roʊ] .

"	Ro	.
"	罗	.

“Ro。

[eks] , - .

x	,	21	.
x	,	-	.

x，21。

" [ðə; ði][lɔ:rd] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] ['prɔfits] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ]

"	The	Lord	strove	with	them	by	his	Spirit	in	the	prophets	,	and	bore	with
"	这	主	努力	和	他们	经过	他的	精神	在	这	先知	,	和	钻孔	和

[ðem; ðəm] ['meni] ['jɪrz] ,

them	many	years	,
他们	许多	年	,

“耶和华藉着圣灵在众先知中与他们较力，又忍耐他们多年，

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] .

yet	they	would	not	hear	.
然而	他们	会	不是	听到	.

但他们却充耳不闻。

" [ni:] . [,aɪ'ɛks] , - .

"	Nehe	.	ix	,	30	.
"	尼赫	.	九	,	-	.

“Nehe. ix, 30.

" [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [æz; əz][æn; ən]['ædəmənt] [stoʊn] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] [lɔ:] ,

"	They	made	their	hearts	as	an	adamant	stone	lest	they	should	hear	the	law	,
"	他们	制成	他们的	心	作为	一个	坚定不移	石头	免得	他们	应该	听到	这	法律	,

他们把自己的心变成坚硬的石头，不肯听从律法。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts][hæθ] [sent][ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər]
and 和 | **the** 这 | **words** 字 | **which** 哪个 | **the** 这 | **Lord** 主 | **of** 的 | **hosts** 主持人 | **hath** 有 | **sent** 发送 | **in** 在 | **his** 他的 | **spirit** 精神 | **by** 经过 | **the** 这 | **former** 以前的
['prɔfits] .
prophets 先知 | **.** .

以及万军之耶和华藉着先前的先知，在圣灵里所传达的话语。

" ['zɛk] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] , - .
" " | **Zech** 泽克 | **.** . | **vii** 七 | **,** , | **12** - | **.** .

“撒迦利亚书 7:12

['dʒiːzəs] [wept] ['oʊvər][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ə'paːn] [maʊnt] ['ɑːləˌvet][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði]
Jesus 耶稣 | **wept** 哭泣 | **over** 超过 | **them** 他们 | **when** 什么时候 | **he** 他 | **stood** 站立 | **upon** 之上 | **Mount** 山 | **Olivet** 奥利维特 | **and** 和 | **expressed** 表达 | **the** 这
['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrt] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :
greatness 伟大 | **of** 的 | **his** 他的 | **great** 伟大的 | **heart** 心 | **in** 在 | **these** 这些 | **words** 字 | **:** :

耶稣站在橄榄山上，为他们哭泣，并用以下的话语表达了他伟大的心：

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ][hen][dʌθ; dəθ] ['gæðər]
" " | **How** 如何 | **often** 经常 | **would** 会 | **I** 我 | **have** 有 | **gathered** 聚集 | **thy** 你的 | **children** 孩子们 | **together** 一起 | **as** 作为 | **a** 一个 | **hen** 母鸡 | **doth** 确实 | **gather** 收集
[hɜːr; hər] [bruːd] ['ʌndər][hɜːr; hər] [wɪŋz] ,
her 她 | **brood** 幼虫 | **under** 在下面 | **her** 她 | **wings** 翅膀 | **,** ,

“我多么想多次将你的儿女聚集在一起，如同母鸡将小鸡聚集在翅膀底下一样，

[ænd; ənd][jiː; ji] [wʊd] [nɑːt] .
and 和 | **ye** 是的 | **would** 会 | **not** 不是 | **.** .

而你们却不愿意。

" ['lʌ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , - .
" " | **Lu** 鲁 | **.** . | **xiii** 十三 | **,** , | **34** - | **.** .

“Lu. xiii, 34.

[ðer; ðər] ['feɪljər] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['spɪrɪt][dɪd][nɑːt] [straɪv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Their 他们的 | **failure** 失败 | **was** 曾是 | **not** 不是 | **because** 因为 | **the** 这 | **Spirit** 精神 | **did** 做过 | **not** 不是 | **strive** 努力 | **with** 和 | **them** 他们 | **as** 作为 | **it** 它
[dɪd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [seɪvd] .
did 做过 | **with** 和 | **others** 其他的 | **who** WHO | **were** 是 | **saved** 已保存 | **.** .

他们的失败并非因为圣灵没有像对待其他得救的人那样与他们一同努力。

" [gɑːd][ɪz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] .
" " | **God** 上帝 | **is** 是 | **no** 不 | **respecter** 尊重者 | **of** 的 | **persons** 人 | **.** .

上帝不偏待人。

" ['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌɪn'bɔːrn] [dɪ'prævəti] .
" " | **Neither** 两者都不 | **was** 曾是 | **it** 它 | **on** 在 | **account** 帐户 | **of** 的 | **inborn** 先天 | **depravity** 堕落 | **.** .

“也不是因为天生的堕落。”

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [wɜːr; wər] [kə'rʌptɪd] [ɪn][ðer; ðər]['mɔːrəl]['neɪtʃər][baɪ]['ædəmz][sɪn] , [ɔːl][wɜːr; wər]

For	if	any	were	corrupted	in	their	moral	nature	by	Adam's	sin	,	all	were
为了	如果	任何	是	腐败的	在	他们的	道德	自然	经过	亚当的	罪	,	全部	是

[kə'rʌptɪd] [ə'laɪk] .

corrupted	alike	.
腐败的	同样	.

因为如果有人因亚当的罪而道德败坏，那么所有人都一样败坏了。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['iːkwəli] [hɑːrd][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] .

So	that	each	one	would	be	in	this	respect	equally	hard	to	overcome	.
所以	那	每个	一	会	是	在	这	尊重	同样地	难的	到	克服	.

因此，从这个角度来看，每一个障碍都同样难以克服。

[bʌt; bət] [waɪ] [brɪŋ] [ʌp][ˌɪn'bɔːrn] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] ?

But	why	bring	up	inborn	corruption	and	helplessness	?
但	为什么	带来	向上	先天	腐败	和	无助	?

但为什么要提及与生俱来的腐败和无助呢?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd]['eɪb(ə)l][fɔːr; fər]['eni][tæsk] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪts] [oʊn] [laɪn][ʌv; əv][wɜːrk] ?

Is	not	the	Spirit	of	God	able	for	any	task	which	is	in	its	own	line	of	work	?
是	不是	这	精神	的	上帝	有能力的	为了	任何	任务	哪个	是	在	它是自己的		线	的	工作	?

神的灵岂不能做任何祂所擅长的事吗?

['dʒiːzəs] [geɪv] [ðə; ði] [truː] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Jesus	gave	the	true	solution	of	the	question	.
耶稣	给予	这	真的	解决方案	的	这	问题	.

耶稣给出了这个问题的真正答案。

[hiː; hi] [sed] : " [ðer; ðər] ['hɑːrts] [hæv; həv] [wækst] [groʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪrz] [ɑːr; ər] [dʌl] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

He	said	:	"	Their	hearts	have	waxed	gross	,	and	their	ears	are	dull	of	hearing	,
他	说	:	"	他们的	心	有	打蜡	总的	,	和	他们的	耳朵	是	乏味的	的	听力	,

他说：“他们的心肠变得麻木，他们的耳朵变得迟钝，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][kloʊzd] , [lest][æt; ət]['eni] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] ,

and	their	eyes	they	have	closed	,	lest	at	any	time	they	should	see	with	their	eyes	,
和	他们的	眼睛	他们	有	关闭	,	免得	在	任何	时间	他们	应该	看	和	他们的	眼睛	,

他们闭上了眼睛，恐怕一时之间用眼睛看见了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɑːrts][ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ,

and	hear	with	their	ears	,	and	understand	with	their	hearts	and	be	converted	,
和	听到	和	他们的	耳朵	,	和	理解	和	他们的	心	和	是	转换	,

用耳朵听，用心领会，并且悔改。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hiːl] [ðem; ðəm] .

and	I	should	heal	them	.
和	我	应该	愈合	他们	.

我应该治愈他们。

" [ðə; ði][wɜːrdz] " [æt; ət]['eni]

"	The	words	"	at	any
"	这	字	"	在	任何

“在任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 452]
[页 -]

[第452页]

[taɪm] " [dɪ'zɜːrv] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz][taɪm][ɪz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
time " deserve particular attention , for the Lord's time is all the time .
时间 " 应得 特别的 注意力 , 为了 这 主场 时间 是 全部 这 时间 .

“时间”值得特别关注，因为主的时间就是一切时间。

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .
He is unchangeable .
他 是 不可改变的 .

他始终如一。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pentəns]
" He is not willing that any should perish , but that all should come to repentance
" 他 是 不是 愿意的 那 任何 应该 沦 , 但 那 全部 应该 来 到 悔改
.
:
·

“他不愿任何人沉沦，而是希望所有人都能悔改。”

" [ˌtuː'tuː][pet] .
" 2 Pet .
" 2 宠物 .

“2 Pet.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [naɪn] .
iii , 9 .
三、 , 9 .

iii，9。

['meni] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['biːɪŋ]
Many people talk and act as though the Lord was the most changeable being
许多 人们 讲话 和 行为 作为 尽管 这 主 曾是 这 最多 多变 存在
[ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
in the universe .
在 这 宇宙 .

许多人的言行举止都好像上帝是宇宙中最善变的存在。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt]
They seem to think that the unchangeableness of the Lord is in the idea that
他们 似乎 到 思考 那 这 不变性 的 这 主 是 在 这 主意 那
[hiː; hi][ɪz] [ˌevər'læstɪŋli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
he is everlastingly changing .
他 是 永恒地 变化 .

他们似乎认为，主的不变性在于他永恒变化的理念。

[let] [ju: 'es][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn] ['pɜːrmənəntli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['sentər]
Let us imagine a perfect circle with a stone permanently fixed in the center
让 我们 想象 一个 完美的 圆圈 和 一个 石头 永久的 固定的 在 这 中心
[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,
and a man walking within ,
和 一个 男人 步行 之内 ,

让我们想象一个完美的圆，圆心处固定着一块石头，一个人在圆内行走。

[ænd; ənd] ['evri] [muːv] [hiː; hi] [meɪks] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə]

and	every	move	he	makes	from	side	to	side	affecting	his	relations	to
和	每一个	移动	他	制作	从	边	到	边	影响	他的	关系	到

[ðə; ði] ['sentər] .

the	center	.
这	中心	.

他的每一次左右移动都会影响他与中心的关系。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] .

So	it	is	with	God	and	the	children	of	men	.
所以	它	是	和	上帝	和	这	孩子们	的	男人	.

上帝与世人之间也是如此。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] .

He	is	immutable	.
他	是	不可更改的	.

他是永恒不变的。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] .

He	is	the	center	of	the	circle	.
他	是	这	中心	的	这	圆圈	.

他是圆心。

[ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] ,

In	the	right	hand	side	of	this	circle	are	the	innocent	and	the	obedient	,
在	这	正确的	手	边	的	这	圆圈	是	这	清白的	和	这	听话	,

在这个圆圈的右侧是无辜者和顺从者，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['rɪtʃɪz] , [piːs] , ['pɑːrd(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] .

in	the	enjoyment	of	all	its	riches	,	peace	,	pardon	and	all	spiritual	blessings	.
在	这	享受	的	全部	它是	财富	,	和平	,	赦免	和	全部	精神	祝福	.

享受它的一切财富、和平、宽恕和一切精神福祉。

[ðiːz] ['blesɪŋz] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [men] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv]

These	blessings	were	provided	for	all	men	,	and	presented	in	the	gospel	of
这些	祝福	是	假如	为了	全部	男人	,	和	呈现	在	这	福音	的

[piːs] ;

peace	;
和平	;

这些祝福是赐给全人类的，并在和平的福音中传达出来；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd]

and	in	the	left	side	of	this	circle	are	all	the	threatenings	of	God	and
和	在	这	左边	边	的	这	圆圈	是	全部	这	威胁	的	上帝	和

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['mizəriz] [ʌv; əv] [men] .

all	the	wickedness	and	miseries	of	men	.
全部	这	邪恶	和	苦难	的	男人	.

在这个圆圈的左侧，代表着上帝所有的威胁，以及人类所有的邪恶和苦难。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

The	wicked	at	the	left	are	able	to	convert	around	to	the	right	.
这	邪恶	在	这	左边	是	有能力的	到	转变	大约	到	这	正确的	.

左边的恶人能够转而投向右边。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər] [sɪnz] [ænd; ənd] ['mizəriz] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'raʊnd] [wer] [ɔːl] [ðə; ði]

In	doing	this	they	leave	their	sins	and	miseries	and	come	around	where	all	the
在	正在做	这	他们	离开	他们的	罪孽	和	苦难	和	来	大约	在哪里	全部	这

['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ,

blessings	of	the	great	salvation	have	always	been	,
祝福	的	这	伟大的	救恩	有	总是	到过	,

这样做，他们就能摆脱罪恶和苦难，来到伟大救赎的所有祝福所在之处。

[ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈtɪl] [taɪm] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] .

are	,	and	will	be	until	time	is	no	more	.
是	,	和	将要	是	直到	时间	是	不	更多的	.

现在是，将来也永远是，直到时间终结。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [rɪˈdempʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [gɑːd] .

In	all	the	work	of	human	redemption	there	is	no	place	for	change	in	God	.
在	全部	这	工作	的	人类	赎回	那里	是	不	地方	为了	改变	在	上帝	.

在人类救赎的一切工作中，上帝没有改变的余地。

[ðə; ði] [ˈsentər] [hæz; həz] [ˈnevər] [tʃeɪndʒd] .

The	center	has	never	changed	.
这	中心	有	绝不	已更改	.

中心从未改变。

[mæn] [əˈloʊn] [ˈtʃeɪndʒɪz] .

Man	alone	changes	.
男人	独自的	变化	.

只有人会改变。

[gɑːd] [hæz; həz] [nɑːt] [biˈstəu] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpɑːdənɪŋ] [greɪs] .

God	has	not	bestowed	special	pardoning	grace	.
上帝	有	不是	授予	特别的	赦免	优雅	.

上帝并没有赐予特殊的赦罪恩典。

[sʌtʃ] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] [ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːsp(ə)l] .

Such	phraseology	is	unknown	in	the	gospel	.
这样的	用语	是	未知	在	这	福音	.

福音书中没有这种措辞。

" [hɪz; ɪz] [greɪs] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈgæn] .

"	His	grace	was	given	us	in	Jesus	Christ	before	the	world	began	.
"	他的	优雅	曾是	给定	我们	在	耶稣	基督	前	这	世界	开始	.

“在创世之前，祂就藉着耶稣基督赐给我们恩典。”

" [ˌtuːˈtuː] [tɪm] .

"	2	Tim	.
"	2	蒂姆	.

“提摩太后书 2

[aɪ] , [naɪn] .

i	,	9	.
我	,	9	.

i，9。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [kraɪst] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs]

All	that	we	or	any	others	have	to	do	is	to	live	on	the	Christ	side	of	this
全部	那	我们	或者	任何	其他的	有	到	做	是	到	居住	在	这	基督	边	的	这

['sɜːrk(ə)l] — [ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

circle	—	the	right	hand	.
圆圈	—	这	正确的	手	.

我们或其他人所要做的就是生活在这个圆圈的基督一侧——右边。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈsɪnərz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːti] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ˈɪntuː] [nuː]

If	we	are	sinners	it	is	our	duty	to	convert	around	to	the	right	into	new
如果	我们	是	罪人	它	是	我们的	责任	到	转变	大约	到	这	正确的	进入	新的

[rɪˈleɪʃnz] [kənˈteɪnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [grænd] ,

relations	containing	all	that	is	grand	,
关系	包含	全部	那	是	盛大	,

如果我们是罪人，那么我们有责任向右转变，建立包含一切美好事物的新关系。

['glɔ:riəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

glorious	and	desirable	.
辉煌	和	理想	.

辉煌灿烂，令人向往。

[ðə; ði] ['sɪnər] , [led][baɪ][ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , ['tʃeɪndʒɪz] [saɪdz] ;

The	sinner	,	led	by	the	motives	of	the	gospel	,	changes	sides	;
这	罪人	,	引领	经过	这	动机	的	这	福音	,	变化	侧面	;

罪人受福音感召，改变了立场；

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][left] ,

leaving	the	kingdom	of	darkness	upon	the	left	,
离开	这	王国	的	黑暗	之上	这	左边	,

离开左侧的黑暗王国，

[ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [drɔ:n] [θru:] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] ,

and	crossing	the	line	drawn	through	the	center	of	the	circle	,
和	过境	这	线	绘制	通过	这	中心	的	这	圆圈	,

并穿过通过圆心的直线，

[hi:; hi]['pa:siz]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [laɪt] .

he	passes	into	the	kingdom	of	light	.
他	通过	进入	这	王国	的	光	.

他进入了光明王国。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] ['θroʊɪŋ]

It	seems	strange	that	intelligent	men	and	women	should	be	constantly	throwing
它	似乎	奇怪的	那	聪明的	男人	和	女性	应该	是	不断地	投掷

['mɪstəri] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['mætər] [ðæt][ɪz][soʊ][pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

mystery	around	a	matter	that	is	so	plain	and	simple	.
神秘	大约	一个	事情	那	是	所以	清楚的	和	简单的	.

令人费解的是，聪明的男男女女竟然总是对如此简单明了的事情故弄玄虚。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] , [baɪ] [lɔ:ŋ] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][aɪ'di:ə] ,

But	we	are	aware	that	,	by	long	dwelling	on	an	idea	,
但	我们	是	意识到的	那	,	经过	长的	住宅	在	一个	主意	,

但我们意识到，长时间纠结于某个想法，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][æb'nɔ:rm(ə)l] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [wi:; wi]

and	from	the	excited	and	abnormal	sensitiveness	of	the	mind	,	we
和	从	这	兴奋的	和	异常	敏感性	的	这	头脑	,	我们

['sʌmtaɪmz] [lu:z] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [tru:θ]

sometimes	lose	ourselves	to	truth
有时	失去	我们自己	到	真相

而由于心灵的兴奋和异常敏感，我们有时会迷失于真理之中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	453	]
[	页	-	]

[第453页]

[ə'mɪdst]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kri:'eɪʃənz] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][stɜ:rn] [ri'ælitiz] ,

amidst	our	own	creations	,	which	become	in	the	imagination	stern	realities	,
在……之中	我们的	自己的	作品	,	哪个	变得	在	这	想像力	船尾	现实	,

在我们自己的创造之中，这些创造在想象中变成了严峻的现实，

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˌmɑ:nə'meɪniə][ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'sænəti] .

producing	a	species	of	monomania	or	religious	insanity	.
生产	一个	物种	的	单恋	或者	宗教	疯狂	.

导致某种形式的偏执狂或宗教狂热。

[lɔːŋ] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [kən'vɜːrʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] [dis'trɔiz] [ɔːl]

Long	dwelling	upon	the	idea	that	conversion	is	a	special	work	of	God	destroys	all
长的	住宅	之上	这	主意	那	转换	是	一个	特别的	工作	的	上帝	摧毁	全部

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][kən'vɜːrt] ,

disposition	to	convert	,
处置	到	转变	,

长期执着于"皈依是上帝的特殊作为"这种观念，会扼杀一切皈依的意愿。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [men][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [iːz] [ɪn] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

and	causes	men	to	be	at	ease	in	disobedience	.
和	原因	男人	到	是	在	舒适	在	不服从	.

并使人安于违抗命令。

[wiː; wi] [wɪl] [tuː; tə][duː] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊnli] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

We	will	to	do	those	things	,	and	those	only	,	which	we	believe	to	be	in
我们	将要	到	做	那些	事物	,	和	那些	仅有的	,	哪个	我们	相信	到	是	在

['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

our	power	.
我们的	力量	.

我们将只做我们认为力所能及的事情。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [æz; əz][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

We	are	not	so	destitute	of	common	sense	as	to	undertake	that	which	we
我们	是	不是	所以	贫困	的	常见的	感觉	作为	到	承担	那	哪个	我们

[noʊ] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

know	to	be	out	of	our	power	.
知道	到	是	出去	的	我们的	力量	.

我们并非毫无常识，会去做我们明知自己无能为力的事情。

[aɪ] ['nevər] [ə'tempt] [tuː; tə][flaɪ] ,

I	never	attempt	to	fly	,
我	绝不	试图	到	飞	,

我从不尝试飞行。

[ɔːr] [reɪz] [ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [ə'bʌv] [maɪ] [streŋθ] .

or	raise	a	weight	that	I	know	to	be	far	above	my	strength	.
或者	增加	一个	重量	那	我	知道	到	是	远的	多于	我的	力量	.

或者举起我明知远远超出我能力范围的重量。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][kən'vɜːrʒ(ə)n] .

So	it	is	in	the	question	of	conversion	.
所以	它	是	在	这	问题	的	转换	.

所以，转换问题也是如此。

[ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] ,

If	I	believe	it	to	be	a	work	that	is	beyond	my	power	,
如果	我	相信	它	到	是	一个	工作	那	是	超过	我的	力量	,

如果我认为这是我力所不及的工作，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [ə'pɑːn][maɪ][pɑːrt] .

there	will	be	a	corresponding	indifference	upon	my	part	.
那里	将要	是	一个	相应的	漠不关心	之上	我的	部分	.

我对此将表现出相应的漠不关心。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [men] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd][mʌst; məst][kən'vɜːrt][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]

As	long	as	men	are	made	to	believe	that	God	must	convert	them	by	a
作为	长的	作为	男人	是	制成	到	相信	那	上帝	必须	转变	他们	经过	一个

['speʃ(ə)l] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

special	interposition	of	his	Spirit	,
特别的	插入	的	他的	精神	,

只要人们还被灌输这样一种观念：上帝必须通过圣灵的特殊干预才能使他们悔改。

[soʊ] [lɔːŋ] [ðer; ðər][maɪndz] [wɪl] [biː; bi] [dəˈrektɪd] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [pleɪn] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

so	long	their	minds	will	be	directed	,	beyond	the	plain	duties	of	the	gospel	,
所以	长的	他们的	思想	将要	是	指导	,	超过	这	清楚的	职责	的	这	福音	,

只要他们的思想被引导，就会超越福音的简单职责。

[tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .

to	the	realm	of	the	mysterious	and	incomprehensible	.
到	这	领域	的	这	神秘	和	难以理解	.

进入神秘莫测的领域。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [wen] [men][wɜːr; wər] ['pleɪnli] [toʊld][tuː; tə][kənˈvɜːrt] — [tɜːrn] — [tuː; tə][gɑːd]

In	ancient	times	,	when	men	were	plainly	told	to	convert	—	turn	—	to	God
在	古老的	时代	,	什么时候	男人	是	显然	讲述	到	转变	—	转动	—	到	上帝

[ænd; ənd][duː][wɜːrks] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] ,

and	do	works	worthy	of	repentance	,
和	做	作品	值得	的	悔改	,

在古代，当人们被明确告知要皈依上帝，并做出与悔改相称的行为时，

[wen] [ðə; ði][mɪsts][ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlˈmen] [ænd; ənd]['dɔːgməˌtɪzəmz][ʌv; əv][ɔːl]

when	the	mists	and	mysticles	of	the	schoolmen	and	dogmatists	of	all
什么时候	这	薄雾	和	-	的	这	学者	和	教条主义者	的	全部

[sekts][ænd; ənd] ['pɑːrtɪz] [hæd; həd][nɑːt] ,

sects	and	parties	had	not	,
教派	和	各方	有	不是	,

当经院哲学家和各教派教条主义者的迷雾和神秘主义尚未消散之时，

[æz; əz] [jet] , [biˈklaudid] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] , [nɔːr] [kəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	yet	,	beclouded	the	minds	of	men	,	nor	corrupted	the	simplicity	of	the
作为	然而	,	阴暗的	这	思想	的	男人	,	也不	腐败的	这	简单	的	这

['gɑːsp(ə)l] ,

Gospel	,
福音	,

至今为止，尚未蒙蔽人们的心灵，也未腐蚀福音的纯朴。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər] [kənˈvɜːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

thousands	were	converted	in	a	day	.
数千	是	转换	在	一个	天	.

一天之内有数千人皈依基督教。

[ˌkrɪstiˈænəti] [ˌoʊvəˈræn][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtɪd] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] .

Christianity	overran	the	inhabited	earth	in	the	space	of	a	few	years	.
基督教	超出范围	这	有人居住的	地球	在	这	空间	的	一个	很少	年	.

基督教在短短几年内就席卷了整个人类居住的世界。

['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm][ænd; ənd]['peɪgənɪzəm] ['trembld] [ænd; ənd] ['krʌmbld] [bɪˈfɔːr] [ɪts] ['maɪti] ['paʊər]

Judaism	and	Paganism	trembled	and	crumbled	before	its	mighty	power
犹太教	和	异教	颤抖	和	崩溃了	前	它是	强大的	力量

.

:

.

犹太教和异教在其强大的力量面前颤抖崩溃。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [wɜːrld][ɪz] [kənˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɪn][ænd; ənd][kraɪm] ,

But	now	the	religious	world	is	contending	with	sin	and	crime	,
但	现在	这	宗教	世界	是	争吵	和	罪	和	犯罪	,

但如今宗教界正面临着罪恶和犯罪的挑战。

['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'vɜ:rtɪd] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑ:sp(ə)l] [bi'klaudid]
under 在下面 | **the** 这 | **great** 伟大的 | **disadvantages** 缺点 | **of** 的 | **a** 一个 | **perverted** 变态 | **mind** 头脑 | **and** 和 | **a** 一个 | **Gospel** 福音 | **beclouded** 阴暗的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['bæbilən] ,
with 和 | **the** 这 | **smoke** 抽烟 | **of** 的 | **Babylon** 巴比伦 | **,** ,

在思想扭曲和福音被巴比伦的烟雾蒙蔽的巨大不利影响下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [θri:] - [skɔ:r] [soʊlz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
and 和 | **the** 这 | **result** 结果 | **is** 是 | **that** 那 | **three** 三 | **-** - | **score** 分数 | **souls** 灵魂 | **brought** 带来 | **into** 进入 | **the** 这 | **church** 教会 | **is** 是 | **a** 一个 | **great** 伟大的
[sək'ses] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [wi:ks] ,
success 成功 | **for** 为了 | **the** 这 | **labors** 劳动 | **of** 的 | **weeks** 周 | **,** ,

结果是，教会新增了六十位信徒，这对于几周的辛勤付出来说是一项巨大的成功。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mʌnθs] .
and 和 | **even** 甚至 | **months** 几个月 | **.** .

甚至长达数月。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] ?
Why 为什么 | **should** 应该 | **this** 这 | **be** 是 | **so** 所以 | **?** ?

为什么会这样?

[ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] .
It 它 | **need** 需要 | **not** 不是 | **be** 是 | **.** .

未必如此。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['ti:tʃɪŋ] ['kɑ:nsɪkwent][ə'pɑ:n] [kri:dz] .
It 它 | **would** 会 | **not** 不是 | **be** 是 | **but** 但 | **for** 为了 | **the** 这 | **wrong** 错误的 | **teaching** 教学 | **consequent** 后果 | **upon** 之上 | **creeds** 信条 | **.** .

若非源于信条的错误教导，就不会发生这种情况。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , " [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rinθiənz] ['hɪrɪŋ] , [bi'li:vd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
It 它 | **is** 是 | **said** 说 | **,** , | **"** " | **That** 那 | **many** 许多 | **of** 的 | **the** 这 | **Corinthians** 哥林多前书 | **hearing** 听力 | **,** , | **believed** 相信 | **and** 和 | **were** 是
['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .
baptized 受洗 | **.** .

据说，“许多哥林多人听了这话，就信了，并且受了洗。”

" [ðer; ðər][maɪndz][wɜ:r; wər] [klɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['hju:mən]['du:ti][ænd; ənd][ðə; ði]
" " | **Their** 他们的 | **minds** 思想 | **were** 是 | **clear** 清除 | **upon** 之上 | **the** 这 | **great** 伟大的 | **subjects** 主题 | **of** 的 | **human** 人类 | **duty** 责任 | **and** 和 | **the** 这
['gʊdnəs] ,
goodness 善良 | **,** ,

“他们对人类的责任和善良等重大问题有着清晰的认识，

[lʌv] [ænd; ənd]['mɜ:rsi][ʌv; əv][gɑ:d] .
love 爱 | **and** 和 | **mercy** 怜悯 | **of** 的 | **God** 上帝 | **.** .

上帝的爱与怜悯。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [lɔ:ŋ] ['seʃnz] ,
They 他们 | **had** 有 | **no** 不 | **long** 长的 | **sessions** 会议 | **,** ,

他们没有长时间的会议，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'sensətɪv] [ænd; ənd]
in **which** **they** **were** **wrestling** **with** **God** **as** **though** **he** **was** **insensitive** **and**
在 哪个 他们 是 摔角 和 上帝 作为 尽管 他 曾是 冷漠无情 和
[ɪn'dɪfrənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnərz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
indifferent **upon** **the** **subject** **of** **the** **sinner's** **salvation** **.**
冷漠 之上 这 主题 的 这 罪人的 救恩 .

他们与上帝摔跤，仿佛上帝对罪人的救赎漠不关心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 454]
[页 -]

[第454页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] ,
They **were** **told** **the** **story** **of** **God's** **love** **,**
他们 是 讲述 这 故事 的 神的 爱 ,

他们被告知了上帝爱的故事，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [fækt] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər]
and **made** **acquainted** **with** **the** **great** **fact** **that** **all** **things** **were** **ready** **for**
和 制成 熟人 和 这 伟大的 事实 那 全部 事物 是 准备好 为了
[ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;
their **reception** **;**
他们的 接待 ;

他们了解到，一切都已准备就绪，等待着他们的到来；

" [ðæt] [kraɪst] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə]
" **that** **Christ** **had** **finished** **the** **work** **which** **the** **Father** **had** **given** **him** **to**
" 那 基督 有 完成的 这 工作 哪个 这 父亲 有 给定 他 到
[duː] ,
do **,**
做 ,

"基督已经完成了父交给他的工作，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði]
" **and** **that** **it** **only** **remained** **for** **them** **to** **believe** **and** **obey** **the**
" 和 那 它 仅有的 剩余 为了 他们 到 相信 和 服从 这
['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .
Gospel **and** **all** **would** **be** **well** **.**
福音 和 全部 会 是 出色地 .

"他们只需要相信并遵守福音，一切都会好起来的。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][kən'vɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .
They **were** **commanded** **to** **convert** **to** **the** **service** **of** **God** **.**
他们 是 命令 到 转变 到 这 服务 的 上帝 .

他们奉命皈依上帝。

[ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][pər'fɔːrm] .
This **work** **was** **not** **given** **into** **the** **hands** **of** **Christ** **to** **perform** **.**
这 工作 曾是 不是 给定 进入 这 双手 的 基督 到 履行 .

这项工作并非交给基督来完成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪnərz] [oʊn] [wɜːrk] .
It **is** **the** **sinner's** **own** **work** **.**
它 是 这 罪人的 自己的 工作 .

这是罪人自己的所作所为。

[kraɪst] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Christ **will** **not** **believe** **for** **you** **.**
基督 将要 不是 相信 为了 你 .

基督不会替你相信。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈpent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

He	will	not	repent	for	you	.
他	将要	不是	悔改	为了	你	.

他不会为你忏悔。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][kənˈvɜːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

He	will	not	convert	for	you	.
他	将要	不是	转变	为了	你	.

他不会为了你而改变信仰。

[kənˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði][oʊˈvɜːrt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ['kærid] [aʊt][ɪn] " ['breɪkɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][sɪnz]

Conversion	is	the	overt	action	of	the	will	carried	out	in	"	breaking	off	from	sins
转换	是	这	公开	行动	的	这	将要	携带	出去	在	"	打破	离开	从	罪孽

[baɪ] ['raɪtʃəsnəs] .

by	righteousness	.
经过	义	.

皈依是意志的公开行动，即"以义断绝罪恶"。

" [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][end][ðer; ðər] .

"	It	begins	in	the	heart	,	but	it	does	not	end	there	.
"	它	开始	在	这	心	,	但	它	做	不是	结尾	那里	.

"它始于内心，但并不止于此。"

['mɜːrdər] [bɪˈgɪnz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ɪts] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl]

Murder	begins	in	the	heart	,	but	its	consummation	is	the	action	of	the	will
谋杀	开始	在	这	心	,	但	它是	圆房	是	这	行动	的	这	将要

['kærid] [aʊt] .

carried	out	.
携带	出去	.

谋杀始于内心，但其完成是意志的执行。

[ðə; ði][mæn][fɜːrst] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n][baɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [aɪ] [wɪl] .

The	man	first	yielded	to	the	temptation	by	saying	,	in	his	heart	,	I	will	.
这	男人	第一的	产生	到	这	诱惑	经过	说	,	在	他的	心	,	我	将要	.

这个人首先屈服于诱惑，心里说："我愿意。"

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [diːd] .

The	next	thing	in	the	order	was	carrying	out	the	will	in	the	deed	.
这	下一个	事物	在	这	命令	曾是	携带	出去	这	将要	在	这	契据	.

接下来要做的就是执行契约中的遗嘱。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv][met][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , [aɪ]

Nothing	short	of	the	deed	done	would	have	met	the	statement	in	the	heart	,	I
没有什么	短的	的	这	契据	完毕	会	有	遇见	这	陈述	在	这	心	,	我

[wɪl] .

will	.
将要	.

只有付诸行动，才能真正实现我心中的愿望："我愿意"。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][kənˈvɜːrʒ(ə)n] .

So	it	is	in	conversion	.
所以	它	是	在	转换	.

转换也是如此。

[ðə; ði][mæn][fɜːrst] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [aɪ] [wɪl] ,

The	man	first	says	in	his	heart	,	I	will	,
这	男人	第一的	说道	在	他的	心	,	我	将要	,

这个人首先在心里说，我会的。

[aɪ] [wɪl] [fərˈseɪk] [maɪ]['fɔːrmər] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ][gɑːd] ,

I	will	forsake	my	former	course	of	life	and	be	a	Christian	,	I	will	obey	God	,
我	将要	背叛	我的	以前的	课程	的	生活	和	是	一个	基督教	,	我	将要	服从	上帝	,

我将放弃以前的生活方式，成为一名基督徒，我将服从上帝。

[aɪ] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [wɪl] .

I	will	do	his	will	.
我	将要	做	他的	将要	.

我将遵行他的遗愿。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

And	nothing	short	of	doing	the	will	of	God	as	it	is	addressed	to	him
和	没有什么	短的	的	正在做	这	将要	的	上帝	作为	它	是	已解决	到	他

[ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] [wɪl] ['kæri] [aʊt][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] ,

in	the	Gospel	will	carry	out	the	action	of	the	will	,
在	这	福音	将要	携带	出去	这	行动	的	这	将要	,

只有遵行福音书中向他传达的上帝的旨意，才能真正实现上帝的旨意。

[ænd; ənd] [miːt] [ðə; ðɪ][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] , [aɪ] [wɪl] .

and	meet	the	demands	of	the	statement	,	I	will	.
和	见面	这	需求	的	这	陈述	,	我	将要	.

我将满足声明中的要求。

" [ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] ['friːli] .

"	Whosoever	will	let	him	come	and	take	the	water	of	life	freely	.
"	无论谁	将要	让	他	来	和	拿	这	水	的	生活	自由	.

“凡愿意的，都可以来白白取生命的水喝。”

" [soʊ][ðə; ðɪ] " [triː] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ɪts] [fruːts] . "

"	So	the	"	tree	is	known	by	its	fruits	.	"
"	所以	这	"	树	是	已知	经过	它是	水果	.	"

“所以，人们会根据果实来辨认树木。”

" [hiː; hɪ] [ðæt] [seθ]

"	He	that	saith
"	他	那	赛斯说

“那说

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kiːpɪθ] [nɑːt][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [ɪz][ə; eɪ]

I	know	him	,	acknowledge	him	,	and	keepeth	not	his	commandments	is	a
我	知道	他	,	承认	他	,	和	保持	不是	他的	诚命	是	一个

['laɪər] ,

liar	,
说谎者	,

我认识他，承认他，却不遵守他的诚命，他就是说谎的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm] .

and	the	truth	is	not	in	him	.
和	这	真相	是	不是	在	他	.

真理不在他里面。

" [wʌn][dʒeɪ ɛn oʊ] . [iː] , [fɔːr] .

"	1	Jno	.	ii	,	4	.
"	1	约翰	. 二、		,	4	.

“1 约翰福音 ii，4。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ðɪ] [ˌɪnstrəmen'tælɪtiz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [men] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə]

As	regards	the	instrumentalities	employed	in	persuading	men	,	I	have	only	to
作为	问候	这	工具	受雇	在	说服	男人	,	我	有	仅有的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

至于用来劝说人们的手段，我只想说：

[ðæt] [men] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [friː] [æz; əz] ['mɔːrəl] ['eɪdʒənts] , [tuː; tə] [kən'vɜːrt] — [tɜːrn] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

that	**men**	**were**	**always**	**free**	**as**	**moral**	**agents**	**,**	**to**	**convert**	**—**	**turn**	**,**	**under**	**the**
那	男人	是	总是	自由的	作为	道德	代理人	,	到	转变	—	转动	,	在下面	这

['wiːkəst] [ˌɪnstrəmen'tæləti] ,

weakest	**instrumentality**	**,**
最弱	工具性	,

人作为道德主体始终拥有自由，即使在最弱的工具下，也可以转变——改变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɔ:r] [rɪˈfju:z] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] .
or **refuse** **under** **the** **most** **powerful** **.**
或者 拒绝 在下面 这 最多 强大的 .

或者在最有权势的人面前拒绝。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [hɪm'self] " [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒu:z][baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɔfits] ,
The **Lord** **himself** **"** **strove** **with** **the** **ancient** **Jews** **by** **his** **Spirit** **in** **his** **prophets** **,**
这 主 他自己 " 努力 和 这 古老的 犹太人 经过 他的 精神 在 他的 先知 ,

主亲自"藉着他的灵，在众先知中与古代的犹太人辩论，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [bʌt; bət][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðə; ði]['spɪrɪt] .
and **they** **would** **not** **hear** **but** **resisted** **the** **Spirit** **.**
和 他们 会 不是 听到 但 抵抗 这 精神 .

他们不肯听从圣灵的指示，反而抗拒圣灵。

" ['sti:vən] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][grænd] ['efərt] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] , [sed] ,
" **Stephen** **,** **after** **he** **had** **made** **one** **grand** **effort** **to** **instruct** **his** **hearers** **,** **said** **,**
" 史蒂芬 , 后 他 有 制成 一 盛大 努力 到 指示 他的 听众 , 说 ,

"斯蒂芬在竭尽全力教导听众之后，说道：

" [ji:; ji] [stɪf] - [nekt] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rkəmˌsaɪzd][ɪn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ɪrz] , [ji:; ji][du:]['ɔ:lweɪz] [rɪˈzɪst]
" **Ye** **stiff** **-** **necked** **and** **uncircumcised** **in** **heart** **and** **ears** **,** **ye** **do** **always** **resist**
" 叶 僵硬的 - 颈部 和 未割包皮 在 心 和 耳朵 , 是的 做 总是 抵抗
[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ;
the **Holy** **Spirit** **;**
这 圣 精神 ;

"你们这些硬着颈项、心里和耳朵未受割礼的人哪，你们总是抗拒圣灵；

[æz; əz][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [dɪd][soʊ][du:][ji:; ji] .
as **your** **fathers** **did** **so** **do** **ye** **.**
作为 你的 父亲们 做过 所以 做 是的 .

你们的祖先怎样做，你们也要怎样做。

" [ækts] [ˌviːˌaɪˈaɪ] , - .
" **Acts** **vii** **,** **51** **.**
" 使徒行传 七 , - .

"使徒行传 7:51

[wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ?
Was **the** **condition** **of** **those** **fellows** **unavoidable** **?**
曾是 这 状况 的 那些 伙伴们 不可避免的 ?

那些人的处境是不可避免的吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
If **it**
如果 它

如果

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **455** **]**
[页 -]

[第455页]

[wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] .
was **,** **they** **were** **not** **to** **blame** **.**
曾是 , 他们 是 不是 到 责备 .

事实是，他们并没有错。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

But	**there**	**was**	**nothing**	**in**	**their**	**condition**	**that**	**was**	**not**	**in**	**their**	**power**	**.**
但	那里	曾是	没有什么	在	他们的	状况	那	曾是	不是	在	他们的	力量	.

但是，他们所处的困境并非他们无法掌控的。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][faɪnd] [ði:z] [wɜ:rdz][ɪn][ðer; ðər] [lɔ:] ,

If	**there**	**was**	**,**	**why**	**should**	**we**	**find**	**these**	**words**	**in**	**their**	**law**	**,**
如果	那里	曾是	,	为什么	应该	我们	寻找	这些	字	在	他们的	法律	,

如果真有这样的法律条文，为什么我们会在他们的法律中找到这些措辞?

" ['sɜ:rkəmsaɪz][ðə; ði] ['fɔ:rskɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [stɪf] - [nekt] .

"	**circumcise**	**the**	**foreskin**	**of**	**your**	**heart**	**,**	**and**	**be**	**no**	**more**	**stiff**	**-**	**necked**	**.**
"	割礼	这	包皮	的	你的	心	,	和	是	不	更多的	僵硬的	-	颈部	.

“割除你心灵的包皮，不要再硬着颈项。”

" [dɔɪt] .

"	**Deut**	**.**
"	申命记	.

“申命记

[eks] , - .

x	**,**	**16**	**.**
x	,	-	.

x，16。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [men] ['pɑ:səb(ə)l] , ['ʌðərwaɪz] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ]

The	**Lord**	**has**	**made**	**the**	**salvation**	**of**	**all**	**men**	**possible**	**,**	**otherwise**	**those**	**remaining**
这	主	有	制成	这	救恩	的	全部	男人	可能的	,	否则	那些	其余的

[ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'vɜ:rtɪd] [steɪt] ,

in	**an**	**unconverted**	**state**	**,**
在	一个	未转换	状态	,

主使所有的人得救成为可能，否则那些仍处于未悔改状态的人，

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][sɪnz] , [ɑ:r; ər] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [lɔ:st] .

and	**dying**	**in**	**their**	**sins**	**,**	**are**	**unavoidably**	**lost**	**.**
和	垂死	在	他们的	罪孽	,	是	不可避免的	丢失的	.

死于罪恶之中，他们注定要迷失。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] ?

And	**who**	**is**	**to**	**blame**	**?**
和	WHO	是	到	责备	?

那该怪谁呢?

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] " [soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑ:tn] [sʌn][tu:; tə][daɪ]

The	**Father**	**"**	**so**	**loved**	**the**	**world**	**that**	**he**	**gave**	**his**	**only**	**begotten**	**son**	**to**	**die**
这	父亲	"	所以	喜爱	这	世界	那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	到	死

[fɔ:r; fər] ['evri] [mæn] .

for	**every**	**man**	**.**
为了	每一个	男人	.

父神“爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，为他们而死。”

[hi:; hi] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

He	**sent**	**him**	**to**	**be**	**the**	**Savior**	**of**	**the**	**world**	**.**
他	发送	他	到	是	这	救主	的	这	世界	.

他差遣他来成为世界的救世主。

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

The	**Gospel**	**is**	**the**	**ministration**	**of**	**the**	**Spirit**	**.**
这	福音	是	这	施行	的	这	精神	.

福音是圣灵的服事。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [pri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][sent] [daʊn] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] .

The	Apostles	preached	it	with	the	Holy	Spirit	sent	down	from	heaven	.
这	使徒们	布道	它	和	这	圣	精神	发送	向下	从	天堂	.

使徒们在圣灵的感召下，从天上降下来传讲福音。

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] [greɪs] [ænd; ənd] [ə'pɑ:səlʃɪp] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv] [feɪθ] [ə'mʌŋ] [ɔ:l]

They	received	grace	and	Apostleship	,	for	the	obedience	of	faith	among	all
他们	已收到	优雅	和	使徒职分	,	为了	这	服从	的	信仰	之中	全部

[neiʃəns] , [fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [neɪm] .

nations	,	for	Christ's	name	.
国家	,	为了	基督的	姓名	.

他们因在万国中为基督的名存实学而蒙受恩典和使徒职分。

" [rɑ:m] .

"	Rom	.
" 只读存储器		.

"只读存储器。

[aɪ] , [faɪv] .

i	,	5	.
我	,	5	.

i，5。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][grænd] [lɔ:] ['gʌvənd] [ðem; ðəm] .

A	great	and	grand	law	governed	them	.
一个	伟大的	和	盛大	法律	受统治	他们	.

一条伟大而庄严的法律约束着他们。

[ɪn] [əu'beiŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [dɪd][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] ['evər][dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

In	obeying	it	they	did	all	that	they	ever	did	for	the	world	or	for	the	church	.
在	服从	它	他们	做过	全部	那	他们	曾经	做过	为了	这	世界	或者	为了	这	教会	.

他们遵从这条诫命，做了他们过去为世界或教会所做的一切。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][dʒʌst] [θri:] ['du:tiz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðæt] [lɔ:] .

There	were	just	three	duties	prescribed	in	that	law	.
那里	是	只是	三	职责	规定	在	那	法律	.

该法律只规定了三项义务。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] " [ti:tʃ] , " [ɔ:r] , [ðə; ði] ['betər] ['rendərɪŋ] , [dɪ'saɪp(ə)l] .

The	first	is	in	the	word	"	teach	,	"	or	,	the	better	rendering	,	disciple	.
这	第一的	是	在	这	单词	"	教	,	"	或者	,	这	更好的	渲染	,	弟子	.

第一个关键点在于"教导"这个词，或者更准确地说，在于"门徒"这个词。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] " [bæp'taɪzɪŋ] ;

The	second	is	in	the	word	"	baptizing	;
这	第二	是	在	这	单词	"	洗礼	;

第二个关键点在于"施洗"这个词；

" [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [freɪz] " ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɔ:l] [θɪŋz]

"	and	the	third	is	in	the	phrase	"	teaching	them	to	observe	all	things
"	和	这	第三	是	在	这	短语	"	教学	他们	到	观察	全部	事物

[ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɑ:ndid] [ju:; jʊ] .

whatsoever	I	have	commanded	you	.
任何	我	有	命令	你	.

第三点体现在"教导他们遵守我所吩咐你们的一切事"这句话中。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['bju:tɪfli] ['rendərd] [ðʌs] , " ['goʊɪŋ] ['ðerfɔ:r] , [dɪ'saɪp(ə)l][ɔ:l][neiʃəns] ,

"	The	whole	is	beautifully	rendered	thus	,	"	Going	therefore	,	disciple	all	nations	,
"	这	所有的	是	非常漂亮	渲染	因此	,	"	去	所以	,	弟子	全部	国家	,

整段话的表达非常优美："所以，你们要去，使万民作我的门徒。"

[bæp'taɪzɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd]

baptizing	**them**	**into**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Father**	**,**	**and**	**of**	**the**	**Son**	**,**	**and**
洗礼	他们	进入	这	姓名	的	这	父亲	,	和	的	这	儿子	,	和

[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

of	**the**	**Holy**	**Spirit**	**.**
的	这	圣	精神	.

奉圣父、圣子、圣灵的名给他们施洗。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['kɪŋli] [ə'θɔːrəti] , [vɪz] :

"	**And**	**the**	**whole**	**is**	**rested**	**upon**	**a**	**declaration**	**of**	**kingly**	**authority**	**,**	**viz**	**:**
"	和	这	所有的	是	休息	之上	一个	宣言	的	王者	权威	,	即	:

而这一切都建立在君主权威的宣告之上，即:

" [ɔːl] ['paʊər] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ɪz]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][maɪ][hændz] , " ['goʊɪŋ] ['ðerfɔːr] ,

"	**All**	**power**	**in**	**heaven**	**and**	**upon**	**earth**	**is**	**given**	**into**	**my**	**hands**	**,**	**"**	**going**	**therefore**	**,**
"	全部	力量	在	天堂	和	之上	地球	是	给定	进入	我的	双手	,	"	去	所以	,

“天上地下所有的权柄都交在我手里了，”因此，

— [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

—	**you**	**see**	**the**	**connection**	**.**
—	你	看	这	联系	.

你明白其中的联系了吧。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [riːd] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ]

Go	**to**	**the**	**Acts**	**of**	**the**	**Apostles**	**and**	**read**	**for**	**yourselves**	**and**	**see**	**how**
去	到	这	使徒行传	的	这	使徒们	和	读	为了	你们自己	和	看	如何

[ðeɪ] [tɜːrnd] [men][tuː; tə][gɑːd] .

they	**turned**	**men**	**to**	**God**	**.**
他们	转向	男人	到	上帝	.

去读读《使徒行传》，看看他们是如何使人归向神的。

[pɔːl] [sez] , " [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [fɜːrst][tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][də'mæskəs] , [ænd; ənd][æt; ət]

Paul	**says**	**,**	**"**	**That**	**he**	**showed**	**first**	**to**	**them**	**of**	**Damascus**	**,**	**and**	**at**
保罗	说道	,	"	那	他	显示	第一的	到	他们	的	大马士革	,	和	在

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	**,**
耶路撒冷	,

保罗说：“他先向他们展示了大马士革的景象，又在耶路撒冷向他们展示了耶路撒冷的景象。”

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði][koʊsts][ʌv; əv][dʒʊ'diə] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] ,

and	**throughout**	**all**	**the**	**coasts**	**of**	**Judea**	**,**	**and**	**then**	**to**	**the**	**Gentiles**	**,**
和	自始至终	全部	这	海岸	的	犹太	,	和	然后	到	这	外邦人	,

并传遍犹太全境，然后传到外邦人那里。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [ænd; ənd][tɜːrn] , [kən'vɜːrt] , [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][duː][wɜːrks] [miːt] [fɔːr; fər]

that	**they**	**should**	**repent**	**and**	**turn**	**,**	**convert**	**,**	**to**	**God**	**,**	**and**	**do**	**works**	**meet**	**for**
那	他们	应该	悔改	和	转动	,	转变	,	到	上帝	,	和	做	作品	见面	为了

[rɪ'pentəns] .

repentance	**.**
悔改	.

让他们悔改归向神，行出与悔改相称的事。

" [sʌm; səm] [ˌdɪsə'beɪd] ['ʌndər][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

"	**Some**	**disobeyed**	**under**	**the**	**preaching**	**and**	**teaching**	**of**	**the**	**Apostles**	**.**
"	一些	违抗命令	在下面	这	布道	和	教学	的	这	使徒们	.

“有些人违背了使徒们的宣讲和教导。”

[sʌm; səm]['ʌndər][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

Some	**under**	**the**	**teachings**	**of**	**Christ**	**.**
一些	在下面	这	教义	的	基督	.

有些人信奉基督教义。

[ænd; ənd] ['meni] " [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] [ə'genst] [ðəm'selvz] [ɪn][nɑ:t] ['bi:ɪŋ]
And **many** **"** **rejected** **the** **council** **of** **God** **against** **themselves** **in** **not** **being**
和 许多 " 拒绝 这 理事会 的 上帝 反对 他们自己 在 不是 存在
['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ʌv; əv]['dʒɑ:nz]['bæptɪzəm] .
baptized **of** **John's** **baptism** **.**
受洗 的 约翰的 洗礼 .

许多人"拒绝接受上帝的旨意，没有接受约翰的洗礼"。

" ['dʒi:zəs] [sed] , " [goʊ][ji:; ji]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə] ['evri]
" **Jesus** **said** **,** **"** **Go** **ye** **into** **all** **the** **world** **,** **and** **preach** **the** **gospel** **to** **every**
" 耶稣 说 , " 去 是的 进入 全部 这 世界 , 和 布道 这 福音 到 每一个
['kri:tʃər] ;
creature **;**
生物 ;

耶稣说："你们往普天下去，传福音给万民听；

[hi:; hi] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] [ænd; ənd][ɪz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
he **that** **believeth** **and** **is** **baptized** **shall** **be**
他 那 相信 和 是 受洗 将 是

凡信而受洗的，必得救。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **456** **]**
[页 -]

[第456页]

[seɪvd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] [nɑ:t][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dæmd] .
saved **,** **and** **he** **that** **believeth** **not** **shall** **be** **damned** **.**
已保存 , 和 他 那 相信 不是 将 是 该死的 .

信的人必得救，不信的人必被定罪。

" [pɔ:l] [wʌz; wəz] ['pri:tʃɪŋ] [æt; ət] ['kɔrinθ] ; ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rinθiənz] ['hɪrɪŋ] , [bi'li:vd] ,
" **Paul** **was** **preaching** **at** **Corinth** **;** **many** **of** **the** **Corinthians** **hearing** **,** **believed** **,**
" 保罗 曾是 布道 在 科林斯 ; 许多 的 这 哥林多前书 听力 , 相信 ,
[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,
and **were** **baptized** **,**
和 是 受洗 ,

保罗在哥林多传道；许多哥林多人听了道，就信了，并且受了洗。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] [ə'pɪrd] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [sed] ,
and **Jesus** **appeared** **unto** **him** **in** **a** **vision** **by** **night** **,** **and** **said** **,**
和 耶稣 出现 到 他 在 一个 想象 经过 夜晚 , 和 说 ,

夜间，耶稣在异象中向他显现，说：

" [spi:k] ['boʊldli][ænd; ənd][hoʊld][nɑ:t][ðaɪ] [pi:s] ,
" **Speak** **boldly** **and** **hold** **not** **thy** **peace** **,**
" 说话 大胆地 和 抓住 不是 你的 和平 ,

"大胆发言，不要保持沉默。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][noʊ][mæn][set][ɑ:n] [ði:] [tu:; tə][hɜ:rt] [ði:] .
and **I** **will** **let** **no** **man** **set** **on** **thee** **to** **hurt** **thee** **.**
和 我 将要 让 不 男人 放 在 你 到 伤害 你 .

我必不让任何人伤害你。

" [kraɪst] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɔ:l] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
" **Christ** **gave** **the** **commission** **and** **Paul** **was** **carrying** **it** **out** **.**
" 基督 给予 这 委员会 和 保罗 曾是 携带 它 出去 .

基督赋予了保罗使命，保罗正在执行它。

[ðə; ði] ['seɪvjɚz] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['kɔrinθ] , [ɪn]['vɪʒ(ə)n] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [pɔ:l] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
The **Savior's** **visit** **to** **Corinth** **,** **in** **vision** **,** **was** **to** **encourage** **Paul** **to** **go** **on** **.**
这 救世主的 访问 到 科林斯 , 在 想象 , 曾是 到 鼓励 保罗 到 去 在 .

救主在异象中造访哥林多，是为了鼓励保罗继续前行。

[wʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['priːtʃəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][baɪ] ['spiːkɪŋ] [wel] [ʌv; əv]

Would	**all**	**the**	**preachers**	**in**	**this**	**country**	**encourage**	**such**	**a**	**work**	**by**	**speaking**	**well**	**of**
会	全部	这	传道者	在	这	国家	鼓励	这样的	一个	工作	经过	请讲	出色地	的

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	**?**
它	?

这个国家的所有牧师都会赞扬这样的事工，以此鼓励它吗?

[wʊd] [ðeɪ] [seɪ] , [goʊ][ɑːn] ?

Would	**they**	**say**	**,**	**Go**	**on**	**?**
会	他们	说	,	去	在	?

他们会说："继续吗？"

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd]

If	**I**	**was**	**preaching**	**in**	**a**	**great**	**city**	**under**	**the**	**same**	**circumstances**	**that**	**surrounded**
如果	我	曾是	布道	在	一个	伟大的	城市	在下面	这	相同的	情况	那	包围

[pɔːl] [ɪn] ['kɔrinθ] ,

Paul	**in**	**Corinth**	**,**
保罗	在	科林斯	,

如果我身处与保罗在哥林多时相同的环境，在一个大城市里传道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [wɜːr; wər][nɑːt][pæst] ,

and	**the**	**days**	**of**	**miracles**	**were**	**not**	**past**	**,**
和	这	天	的	奇迹	是	不是	过去的	,

奇迹的时代并未过去。

[aɪ] [maɪt] ['ræʃnəli] [kən'kluːd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

I	**might**	**rationally**	**conclude**	**that**	**Jesus**	**would**	**encourage**	**me**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**.**
我	可能	理性地	结束	那	耶稣	会	鼓励	我	在	这	相同的	方式	.

我或许可以理性地推断，耶稣也会以同样的方式鼓励我。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['daʊtləs] [truː] , [vɪz] . ,

Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**	**one**	**thing**	**is**	**doubtless**	**true**	**,**	**viz**	**.**	**,**
是	那	作为	它	可能	,	一	事物	是	毫无疑问	真的	,	即	.	,

尽管如此，有一件事无疑是真实的，即:

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk][ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz][wɜːrk] [jet] ,

the	**same**	**work**	**is**	**the**	**Lord's**	**work**	**yet**	**,**
这	相同的	工作	是	这	主场	工作	然而	,

同样的工作也是主的工作，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]['kɔrinθ][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [pɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv]

and	**his**	**visit**	**to**	**Corinth**	**to**	**encourage**	**Paul**	**is**	**a**	**great**	**source**	**of**
和	他的	访问	到	科林斯	到	鼓励	保罗	是	一个	伟大的	来源	的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

encouragement	**to**	**us**	**.**
鼓励	到	我们	.

他前往哥林多鼓励保罗，这对我们来说是莫大的鼓励。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kristʃənz] [wɜːr; wər][ɔːl]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [bɪ'liːvɝz] ; [ɔːl] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**primitive**	**Christians**	**were**	**all**	**baptized**	**believers**	**;**	**all**	**converted**	**to**	**the**
这	原始	基督徒	是	全部	受洗	信徒	;	全部	转换	到	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ;

service	**of**	**God**	**;**
服务	的	上帝	;

早期基督徒都是受洗的信徒；他们都皈依了上帝的事业；

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] .

none	**of**	**them**	**on**	**probation**	**,**	**but**	**all**	**in**	**the**	**fellowship**	**.**
没有任何	的	他们	在	缓刑	,	但	全部	在	这	奖学金	.

他们中没有一个人处于试用期，但都是该团体的成员。

[ɔːl] [wɜːr; wər] " ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['ʌntəˌʌntu] [ə'biːdiəns] ,

All	were	"	sanctified	unto	obedience	,
全部	是	"	圣化	到	服从	,

所有人都"分别为圣，以致于顺服"，

" [ɔːl] [hæd; həd] " [pjʊrəˌfaɪd] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [truːθ] [θruː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

"	all	had	"	purified	their	souls	in	obeying	the	truth	through	the	Spirit	.
"	全部	有	"	纯化	他们的	灵魂	在	服从	这	真相	通过	这	精神	.

他们都"通过圣灵的引导，顺服真理，洁净了自己的灵魂"。

" ['meni] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ðʌs] : " [get] [jʊr; jər] [soʊlz] [pjʊrəˌfaɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ə'beɪ] [ðə; ði] [truːθ] .

"	Many	reverse	the	order	thus	:	"	Get	your	souls	purified	and	then	obey	the	truth	.
"	许多	撤销	这	命令	因此	:	"	得到	你的	灵魂	纯化	和	然后	服从	这	真相	.

许多人颠倒了顺序：'先净化你们的灵魂，然后再服从真理。'

" [bʌt; bət] [kraɪst] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] " ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ʌntəˌʌntu] [ɔːl] [ðoʊz]

"	But	Christ	has	become	the	"	Author	of	eternal	salvation	unto	all	those
"	但	基督	有	变得	这	"	作者	的	永恒	救恩	到	全部	那些

[huː] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

who	obey	him	.
WHO	服从	他	.

但基督已成为所有顺服他之人的永恒救恩的源头。

" [hɛb] . [viː] , [naɪn] .

"	Heb	.	v	,	9	.
"	希伯来书	.	v	,	9	.

"希伯来书 5, 9.

['dʒiːzəs] [sed] , " [ɪk'sept] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

Jesus	said	,	"	Except	a	man	be	born	of	water	and	of	the	Spirit	,
耶稣	说	,	"	除了	一个	男人	是	出生	的	水	和	的	这	精神	,

耶稣说："人若不是从水和圣灵生的，

[hiː; hi] [kæn; kən] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] .

he	can	not	enter	into	the	kingdom	of	God	.
他	能	不是	进入	进入	这	王国	的	上帝	.

他不能进入神的国。

" [wət'evər] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wen] [ðə; ði] ['sɪnər] [ɪz] [bɪ'gɑːtn] [ɪn]

"	Whatever	this	language	may	mean	it	is	accomplished	when	the	sinner	is	begotten	in
"	任何	这	语言	可能	意思是	它	是	完成	什么时候	这	罪人	是	所生的	在

[kraɪst] ['dʒiːzəs] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ænd; ənd] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['ɪntuː] [kraɪst] .

Christ	Jesus	through	the	gospel	and	baptized	into	Christ	.
基督	耶稣	通过	这	福音	和	受洗	进入	基督	.

"无论这种语言是什么意思，当罪人通过福音在基督耶稣里重生并受洗归入基督时，这一切就都实现了。"

[pɔːl] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'rinθiənz] : " [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [hæv; həv] [aɪ] [bɪ'gɑːtn] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði]

Paul	said	of	the	Corinthians	:	"	In	Christ	Jesus	have	I	begotten	you	through	the
保罗	说	的	这	哥林多前书	:	"	在	基督	耶稣	有	我	所生的	你	通过	这

['gɑːsp(ə)l] .

Gospel	.
福音	.

保罗论到哥林多人说："我在基督耶稣里，藉着福音生了你们。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] , " ['hɪrɪŋ] , [bi'liːvd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

"	And	they	,	"	Hearing	,	believed	and	were	baptized	.
"	和	他们	,	"	听力	,	相信	和	是	受洗	.

"他们听了，就信了，并且受了洗。

" [ænd; ənd][dʒeɪmz] [sed] : " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [bi'^æt][hi:; hi][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]
" And James said : " Of his own will begat he us with the word of
" 和 詹姆斯 说 : " 的 他的 自己的 将要 生育 他 我们 和 这 单词 的
[tru:θ] .
truth .
真相 .

雅各说："他凭自己的旨意，用真理的道生了我们。"

" ['kɑ:nsɪkwentli] ,
" Consequently ,
" 最后 ,

"最后，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mi:nɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɪnərz] [hu:] [hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði]
the entire meaning is in the power of all sinners who have access to the
这 全部的 意义 是 在 这 力量 的 全部 罪人 WHO 有 使用权 到 这
['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] .
Gospel of Christ .
福音 的 基督 .

其全部意义在于所有有机会接触基督福音的罪人都能获得力量。

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] ['sɪnər] [ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [lɔ:st][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ˌʌnbɪ'li:f] .
Otherwise , the sinner is unavoidably lost for his unavoidable unbelief .
否则 , 这 罪人 是 不可避免的 丢失的 为了 他的 不可避免的 不信 .

否则，罪人必将因其不可避免的不信而无可避免地迷失。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][ɪn]['dʒɑ:nz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [aɪ] , - ,
But we are told in John's Record , i , 12 ,
但 我们 是 讲述 在 约翰的 记录 , 我 , - ,

但在约翰福音第一卷第十二章中，我们得知：

" [ðæt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðem; ðəm] [geɪv] [hi:; hi] ['paʊər] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]
" That as many as received him to them gave he power to become
" 那 作为 许多 作为 已收到 他 到 他们 给予 他 力量 到 变得
[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
the sons of God ,
这 儿子们 的 上帝 ,

"凡接待他的，他就赐他们权柄作神的儿女。"

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'li:v] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [neɪm] .
even to them that believe on his name .
甚至 到 他们 那 相信 在 他的 姓名 .

甚至对那些信奉他名的人也是如此。

" [soʊ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnər] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]
" So the power of the sinner to become a son of
" 所以 这 力量 的 这 罪人 到 变得 一个 儿子 的

"所以罪人有能力成为上帝之子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 457]
[页 -]

[第457页]

[gɑ:d] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
God depends upon his belief on the name of the Son of God ,
上帝 取决于 之上 他的 信仰 在 这 姓名 的 这 儿子 的 上帝 ,

上帝取决于他对上帝之子之名的信仰。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and if he can not believe it is no fault of his .
和 如果 他 能 不是 相信 它 是 不 过错 的 他的 .

如果他无法相信，那也不是他的错。

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor **fellow** **!**
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[ɪz][hiː; hi] [ðʌs] [duːmd] ?
Is **he** **thus** **doomed** **?**
是 他 因此 注定失败 ?

他是否就此注定要失败?

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn]
If **he** **can** **believe** **on** **the** **name** **of** **Christ** **he** **is** **able** **to** **reach** **the** **relation**
如果 他 能 相信 在 这 姓名 的 基督 他 是 有能力的 到 抵达 这 关系
[ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] .
of **a** **son** **.**
的 一个 儿子 .

如果他能信奉基督之名，他就能获得儿子的关系。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔː] [grænt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,
For **the** **divine** **law** **grants** **the** **privilege** **,**
为了 这 神圣的 法律 拨款 这 特权 ,

因为神圣的律法赋予了这种特权，

['lɪbərti] [ɔːr] ['paʊər] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [bɪ'liːv] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] .
liberty **or** **power** **to** **as** **many** **as** **believe** **on** **the** **name** **of** **Christ** **.**
自由 或者 力量 到 作为 许多 作为 相信 在 这 姓名 的 基督 .

凡信奉基督之名的人，都应享有自由或权力。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kristʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] " ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd][baɪ] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
The **primitive** **Christians** **were** **the** **"** **children** **of** **God** **by** **faith** **in** **Jesus** **Christ** **,**
这 原始 基督徒 是 这 " 孩子们 的 上帝 经过 信仰 在 耶稣 基督 ,

早期基督徒是"因信耶稣基督而成为上帝的儿女",

[fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntuː] [kraɪst] [pʊt][ɑːn] [kraɪst] .
for **as** **many** **as** **were** **baptized** **into** **Christ** **put** **on** **Christ** **.**
为了 作为 许多 作为 是 受洗 进入 基督 放 在 基督 .

凡受洗归入基督的，都披戴了基督。

" [gæl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - , - .
" **Gal** **.** **iii** **,** **26** **,** **27** **.**
" 加尔 . 三、 , - , - .

"加拉太书 3:26, 27。

[dʒɑːn] [sed] : " ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [let][noʊ][mæn] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] : [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ; dəθ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz]
John **said** **:** **"** **Little** **children** **,** **let** **no** **man** **deceive** **you** **:** **he** **that** **doth** **righteousness** **is**
约翰 说 : " 小的 孩子们 , 让 不 男人 欺骗 你 : 他 那 确实 义 是
['raɪtʃəs] ,
righteous **,**
正义 ,

约翰说："小子们哪，不要被人欺骗；行义的才是义人，

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['raɪtʃəs] .
even **as** **he** **is** **righteous** **.**
甚至 作为 他 是 正义 .

即使他是正直的。

" [wʌn][dʒɑːn][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['sɛvən] .
" **1** **John** **iii** **,** **7** **.**
" 1 约翰 三、 , 7 .

"约翰一书 3:7

" [ɪf] [jiː; ji] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtʃəs] ,
" If ye know that he is righteous ,
" 如果 是的 知道 那 他 是 正义 ,

"你们若知道他是公义的，

[jiː; ji] [noʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [dʌθ; dəθ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
ye know that every one that doth righteousness is born of him .
是的 知道 那 每一个 一 那 确实 义 是 出生 的 他 .

你们知道，凡行义的都是从他生的。

" [wʌn][dʒɑːn] [iː] , - .
" 1 John ii , 29 .
" 1 约翰 二、 , - .

"约翰一书 2:29

[ðə; ði] [greɪt] [ə'piːl] [tuː; tə][mæn][æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl]['eɪdʒənt][ɪz][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :
The great appeal to man as a moral agent is in these words :
这 伟大的 上诉 到 男人 作为 一个 道德 代理人 是 在 这些 字 :

对人作为道德主体而言，最富吸引力的话语就在于此：

" [noʊ] [jiː; ji][nɑːt] [ðæt] [tuː; tə] [huːm] [jiː; ji] [jiːld] [jɔːr'selvz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
" Know ye not that to whom ye yield yourselves servants to obey ,
" 知道 是的 不是 那 到 谁 是的 屈服 你们自己 仆人 到 服从 ,

你们岂不晓得你们献身服侍的是谁吗?

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [jiː; ji][ɑːr; ər][tuː; tə] [huːm] [jiː; ji] [ə'beɪ] ; ['weðər] [ʌv; əv][sɪn]['ʌntəˌʌntu] [deθ] ,
his servants ye are to whom ye obey ; whether of sin unto death ,
他的 仆人 是的 是 到 谁 是的 服从 ; 无论 的 罪 到 死亡 ,

你们顺服谁，就是谁的仆人；无论是因罪而死，

[ɔːr][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] ['ʌntəˌʌntu] ['raɪtʃəsnəs] .
or of obedience unto righteousness .
或者 的 服从 到 义 .

或服从正义。

" [rɑːm] . ['vaɪ, 'viː] , - .
" Rom . vi , 16 .
" 只读存储器 . 六 , - .

"罗马书 6:16

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ?
Do you not know this ?
做 你 不是 知道 这 ?

你不知道吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ,
Do you not know that you will receive , in the great day ,
做 你 不是 知道 那 你 将要 收到 , 在 这 伟大的 天 ,

难道你不知道，在大日子里，你将得到什么吗?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [ɔːr][bæd] ?
according to that which you have done , whether it be good or bad ?
根据 到 那 哪个 你 有 完毕 , 无论 它 是 好的 或者 坏的 ?

照你所行的，无论是善是恶?

[ðen] [waɪ] [nɑːt] [ə'beɪ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] ['prɔmisiz] ?
Then why not obey the Gospel and enjoy its promises ?
然后 为什么 不是 服从 这 福音 和 享受 它是 承诺 ?

那么，为什么不顺服福音，享受其中的应许呢?

['aʊər; ɑːr] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] — [noʊ] . ['vaɪ, 'viː] .
OUR INDEBTEDNESS TO REVELATION — No . VI .
我们的 负债 到 启示 — 不 . 六年级 .

我们对启示的感恩——第六章

[baɪ][piː] . [tiː] . ['rʌsl] .

BY	P	.	T	.	RUSSELL	.
经过	P	.	T	.	罗素	.

作者：PT RUSSELL。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] [ni'sesiteitid] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

THE	NATURE	OF	MAN	NECESSITATED	REVELATION	.
这	自然	的	男人	必要	启示	.

人的本性决定了启示的必要性。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [rests] [ə'pɑːn][ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ɪg'zɪstɪŋ]

The	above	proposition	rests	upon	and	is	in	harmony	with	all	the	relations	existing
这	多于	主张	休息	之上	和	是	在	和谐	和	全部	这	关系	现存的

[bɪ'twiːn] ['nætʃ(ə)rəl]['wɒnts][ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,

between	natural	wants	and	supplies	,
之间	自然的	想要	和	补给品	,

上述论点建立在自然需求与供给之间所有关系的基础之上，并与这些关系相协调。

['biːɪŋ] [ɪt'self][ə; eɪ] [sə'plaɪ] .

being	itself	a	supply	.
存在	本身	一个	供应	.

本身就是一种供给。

[dʌz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [meɪk] [laɪt] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ?

Does	the	power	of	vision	make	light	a	necessity	?
做	这	力量	的	想象	制作	光	一个	必要性	?

视觉能力是否使得光成为必需品?

[jes] ; [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

Yes	;	without	it	the	eye	would	be	useless	.
是的	;	没有	它	这	眼睛	会	是	无用	.

是的；没有它，眼睛就毫无用处了。

[kʊd; kəd][mæn] [kri'eɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] ?

Could	man	create	his	own	light	?
可以	男人	创造	他的	自己的	光	?

人类能否创造自己的光?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən]['eɪdʒɪz][ə'pɑːn]['eɪdʒɪz][tuː; tə][ɪn'vent][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

It	has	taken	ages	upon	ages	to	invent	the	limited	artificial	light	which	we
它	有	已采取	年龄	之上	年龄	到	发明	这	有限的	人造的	光	哪个	我们

[naʊ] [hæv; həv] .

now	have	.
现在	有	.

人们历经漫长岁月才发明出我们现在拥有的这种有限的人造光源。

[mæn][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

Man	is	endowed	with	the	powers	of	locomotion	.
男人	是	捐赠	和	这	权力	的	运动	.

人类天生具有运动能力。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [kri'eɪt] [æn; ən] [ɜːrθ] [tuː; tə] [muːv] [ə'pɑːn] ?

Could	he	create	an	earth	to	move	upon	?
可以	他	创造	一个	地球	到	移动	之上	?

他能否创造一个可以行走的地球?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [kri'eɪt] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] ['briːðɪŋ] ?

Could	he	create	the	air	for	breathing	?
可以	他	创造	这	空气	为了	呼吸	?

他能创造出我们呼吸所需的空气吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 458]
[页 -]

[第458页]

[wɜːr; wər] [ðiːz] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['mætərz] [nɪ'sesɪtɪz] ?
Were these and all such matters necessities ?
是 这些 和 全部 这样的 事情 必需品 ?

这些以及所有类似的事项都是必需的吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][mæn][ɪn'taɪərli][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn]['nætʃ(ə)rəl]['wɒnts] ?
And was man entirely unable to provide for his own natural wants ?
和 曾是 男人 完全 无法 到 提供 为了 他的 自己的 自然的 想要 ?

难道人类完全无法满足自身的自然需求吗?

[ðə; ðɪ] ['fækltiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn][ɪz] [ɪn'daʊd] [kɔːl][fɔːr; fər] [ðiːz] [sə'plaɪz] ,
The faculties with which man is endowed call for these supplies ,
这 学院 和 哪个 男人 是 捐赠 称呼 为了 这些 补给品 ,

人类与生俱来的能力需要这些物质供给。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪ'sesɪtɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fækltiz] .
and they are necessities on account of the existence of these faculties .
和 他们 是 必需品 在 帐户 的 这 存在 的 这些 学院 .

而它们正是由于这些能力的存在而成为必需品。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Think of a being , if you can ,
思考 的 一个 存在 , 如果 你 能 ,

想象一下，如果你能想象的话，一个生物

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] [laɪt] ,
with the powers of vision in the entire absence of light ,
和 这 权力 的 想象 在 这 全部的 缺席 的 光 ,

在完全没有光线的情况下拥有视觉能力，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [er] [tuː; tə] [briːð] [nɔːr] [ɜːrθ] [tuː; tə] [muːv] [ə'pɑːn] .
with no air to breathe nor earth to move upon .
和 不 空气 到 呼吸 也不 地球 到 移动 之上 .

没有空气可呼吸，也没有土地可行走。

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] ['feɪljər] ?
Do you say such would be a grand failure ?
做 你 说 这样的 会 是 一个 盛大 失败 ?

你认为这将是一次彻底的失败吗?

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
So it would .
所以 它 会 .

确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kriˈeɪtər] [hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n] ['paʊɚz] [tuː; tə][mæn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]
But the Creator has not given powers to man for which he has no
但 这 创作者 有 不是 给定 权力 到 男人 为了 哪个 他 有 不
[juːz] ,
use ,
使用 ,

但是，造物主赋予人类的能力，绝不会是人类无用的。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][dɪ'mændz] .
having nothing to meet their demands .
拥有 没有什么 到 见面 他们的 需求 .

没有任何东西可以满足他们的要求。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ɔ:r] ['paʊər] [li:dz] ['lɑ:dʒɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔ:l]

The	existence	of	a	faculty	or	power	leads	logically	to	the	conclusion	which	all
这	存在	的	一个	学院	或者	力量	线索	逻辑上	到	这	结论	哪个	全部

['kændɪd] ,

candid	,
坦率	,

某种能力或力量的存在，合乎逻辑地引出了一个结论，那就是所有坦率的人，

[ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ri:tʃt] , [vɪz] :

intelligent	people	have	reached	,	viz	:
聪明的	人们	有	达到	,	即	:

聪明人已经达到了以下水平：

[ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['evri] ['fæk(ə)lti] ,

that	the	Creator	has	made	a	supply	for	the	use	of	every	faculty	,
那	这	创作者	有	制成	一个	供应	为了	这	使用	的	每一个	学院	,

造物主为每个人的能力都提供了利用的资源。

[ɔ:r] ['paʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] .

or	power	which	was	designed	and	provided	.
或者	力量	哪个	曾是	设计	和	假如	.

或已设计并提供的电力。

[du:][ju:; jʊ][æsk] , [wʌt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?

Do	you	ask	,	what	of	all	this	?
做	你	问	,	什么	的	全部	这	?

你可能会问，这一切又如何呢?

[aɪ] ['ænsər] , [mæn][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs] ,

I	answer	,	man	has	the	power	to	become	religious	,
我	回答	,	男人	有	这	力量	到	变得	宗教	,

我的回答是，人有能力变得宗教化。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ðæn; ðən]

but	he	had	no	more	power	to	invent	a	supply	for	this	faculty	than
但	他	有	不	更多的	力量	到	发明	一个	供应	为了	这	学院	比

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kri'eɪt] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪ] [ɔ:r] [er] [tu:; tə] [bri:ð] .

he	had	to	create	light	for	the	eye	or	air	to	breathe	.
他	有	到	创造	光	为了	这	眼睛	或者	空气	到	呼吸	.

但他既没有能力发明制造这种能力的途径，就像他没有能力发明制造眼睛所需的光或呼吸所需的空气一样。

[soʊ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

So	the	necessity	for	this	must	be	met	with	a	supply	from	the
所以	这	必要性	为了	这	必须	是	遇见	和	一个	供应	从	这

[kri'eɪtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'mændz] [ɔ:r] ['paʊɚz] .

Creator	as	well	as	all	other	natural	demands	or	powers	.
创作者	作为	出色地	作为	全部	其他	自然的	需求	或者	权力	.

因此，这种需求必须通过造物主的供给以及所有其他自然需求或力量来满足。

[naʊ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'pru:vd]

Now	,	as	we	have	a	desire	for	the	knowledge	that	we	are	approved
现在	,	作为	我们	有	一个	欲望	为了	这	知识	那	我们	是	得到正式认可的

[ʌv; əv][gɑ:d] ,

of	God	,
的	上帝	,

既然我们渴望知道自己是否蒙神悦纳，

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	as	religion	consists	in	this	knowledge	,	and	in	the	knowledge	of	our
和	作为	宗教	由	在	这	知识	,	和	在	这	知识	的	我们的

[rɪ'leɪʃnz] ,

relations	,
关系	,

而宗教就蕴含于这种知识，以及对我们彼此关系的认识之中。

[dɪ'pendəns] [ænd; ənd][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][gɑːd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]

dependence	and	obligations	to	God	;	and	,	as	we	have	but	one
依赖性	和	义务	到	上帝	;	和	,	作为	我们	有	但	一

[miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] ,

means	of	obtaining	this	knowledge	,
方法	的	获得	这	知识	,

对上帝的依赖和义务；而且，由于我们只有一种途径获得这种知识，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	that	is	the	means	of	his	will	concerning	us	,
和	那	是	这	方法	的	他的	将要	有关	我们	,

这就是他旨意临到我们的方式。

[ðen] [baɪ] ['noʊɪŋ] [θruː] [ðæt] [wɪl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪ'zaɪɝz]

then	by	knowing	through	that	will	that	our	actions	are	such	as	he	desires
然后	经过	会心	通过	那	将要	那	我们的	行动	是	这样的	作为	他	欲望

[ænd; ənd] [ə'pruːvz] ,

and	approves	,
和	批准	,

然后，通过这种意志，我们就能知道我们的行为是他所希望和认可的。

[ðə; ði][wʌn] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] ,

the	one	question	remains	to	be	answered	,
这	一	问题	遗迹	到	是	回答	,

还有一个问题尚未解答。

[haʊ] [kæn; kən][mæn][əb'teɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] ?

How	can	man	obtain	the	knowledge	of	the	will	of	another	concerning	himself	?
如何	能	男人	获得	这	知识	的	这	将要	的	其他	有关	他自己	?

人如何才能得知他人对自己的意愿？

['ænz] . — ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Ans	.	—	Only	by	a	revelation	of	the	will	of	the	one	to	the	other	.
答	.	—	仅有的	经过	一个	启示	的	这	将要	的	这	一	到	这	其他	.

答：只有通过一方向另一方揭示自己的意愿才能做到。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ'self] .

I	know	not	the	will	of	the	reader	of	this	essay	concerning	myself	.
我	知道	不是	这	将要	的	这	读者	的	这	散文	有关	我	.

我不知道这篇文章的读者对我有何看法。

[maɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [meɪ] [nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

My	style	of	writing	may	not	please	him	,
我的	风格	的	写作	可能	不是	请	他	,

我的写作风格可能不合他的口味，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] ,

but	if	he	would	tell	me	just	how	he	wishes	me	to	write	,
但	如果	他	会	告诉	我	只是	如何	他	愿望	我	到	写	,

但如果他能告诉我他希望我怎么写，

[ðen] , [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] ,

then	,	by	following	his	directions	,
然后	,	经过	下列的	他的	方向	,

然后，按照他的指示，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][əb'teɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [rɪ'zʌlt]
I should obtain the knowledge of his approbation as a necessary result
我 应该 获得 这 知识 的 他的 赞许 作为 一个 必要的 结果
[ɪk'spɪriənst] [ɪn][maɪ][oʊn]['ment(ə)l]['neɪtʃər] .
experienced in my own mental nature .
经验丰富的 在 我的 自己的 精神的 自然 .

我应该将他的认可视为我自身精神状态中必然产生的结果。

[ðɪs] [ɪz][pleɪn] ,
This is plain ,
这 是 清楚的 ,

这很简单，

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [pleɪn][ðæn; ðən]['gɑːdz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][mæn][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] [ɪk'spɪriənst]
but no more plain than God's revelation to man and its results experienced
但 不 更多的 清楚的 比 神的 启示 到 男人 和 它是 结果 经验丰富的
[ɪn] ['kɑːnʃəs] ['nɑːlɪdʒ] .
in conscious knowledge .
在 有意识的 知识 .

但这与上帝向人类的启示以及人类在意识认知中所体验到的结果一样显而易见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 459]
[页 -]

[第459页]

[æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɔːt] .
AN IMPORTANT THOUGHT .
一个 重要的 想法 .

一个重要的想法。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['mænz][haɪɪst; 'haɪəst] ['hæpinəs] ,
In order to man's highest happiness ,
在 命令 到 男人的 最高 幸福 ,

为了人类获得最大的幸福，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [kɔːld] ['ɪntuː][ækt'tɪvəti][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] ['fæk(ə)lti]
all his powers must be so called into activity by education that each faculty
全部 他的 权力 必须 是 所以 称为 进入 活动 经过 教育 那 每个 学院
[meɪ] [ækt][wɪð; wɪθ]['enərdʒi] ,
may act with energy ,
可能 行为 和 活力 ,

必须通过教育激发他的所有潜能，使每项能力都能充分发挥作用。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn][ɪg'zækt]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ɪts]['kɪndrəd] ['paʊɚz] .
but at the same time in exact harmony with all of its kindred powers .
但 在 这 相同的 时间 在 精确的 和谐 和 全部 的 它是 亲属 权力 .

但同时又与所有同类势力完全和谐。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [klæʃ] , [noʊ][dʒɑːr][nɔːr]['frɪkʃ(ə)n] .
There must be no clash , no jar nor friction .
那里 必须 是 不 冲突 , 不 罐 也不 摩擦 .

不能有任何冲突、碰撞或摩擦。

[noʊ][wʌn] ['paʊər] [mʌst; məst][biː; bi] ['haɪli] ['eksəd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]
No one power must be highly exercised and cultivated at the expense of
不 一 力量 必须 是 高度 锻炼 和 栽培 在 这 费用 的
[ðə; ði][rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

任何一种权力都不应以牺牲其他权力为代价而过度行使和发展。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [aʊt][baɪ][ɪts] [oʊn] [əˈproʊpriət] [fuːd] .

but	each	must	be	brought	out	by	its	own	appropriate	food	.
但	每个	必须	是	带来	出去	经过	它是	自己的	合适的	食物	.

但每一种动物都必须通过与其相配的食物才能展现出来。

[məˈtɪrɪəl] [fuːd] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːdi] — [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][nɑːt] [fiːd] [əˈpɑːn] [θɔːt] , [nɔːr][maɪnd]

Material	food	is	for	the	body	—	it	can	not	feed	upon	thought	,	nor	mind
材料	食物	是	为了	这	身体	—	它	能	不是	喂养	之上	想法	,	也不	头脑

[əˈpɑːn] [bred] .

upon	bread	.
之上	面包	.

物质食物是给身体吃的——身体不能以思想为食，思想也不能以面包为食。

" [mæn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][lɪv; laɪv][əˈpɑːn] [bred] [əˈloʊn] .

"	Man	should	not	live	upon	bread	alone	.
"	男人	应该	不是	居住	之上	面包	独自的	.

人不应该只靠食物活着。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌæksiəˈmætɪk] [truːθ] [ɪnˈdɔːrst] [baɪ]['mænz] [tuː] - [foʊld] ['neɪtʃər] .

"	This	is	an	axiomatic	truth	endorsed	by	man's	two	-	fold	nature	.
"	这	是	一个	公理化的	真相	认可	经过	男人的	二	-	折叠	自然	.

“这是由人类的双重本性所认可的不言而喻的真理。”

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːd] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][ðə; ði]['bɑːdi]['oʊnli][juː; jʊ] [meɪ] [əˈkwaɪər][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

If	you	feed	and	exercise	the	body	only	you	may	acquire	the	strength	of
如果	你	喂养	和	锻炼	这	身体	仅有的	你	可能	获得	这	力量	的

[æn; ən]['eɪdʒæks] ,

an	Ajax	,
一个	阿贾克斯	,

如果你只注重饮食和锻炼身体，你或许能获得像阿贾克斯那样的力量。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['stɑːlɪd][ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪ] [æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ðə; ði]

but	your	countenance	will	be	as	stolid	and	your	eye	as	dull	as	the
但	你的	面容	将要	是	作为	沉稳	和	你的	眼睛	作为	乏味的	作为	这

-

Hottentot's	.
-	.

但你的面容会像霍屯督人一样呆滞，眼神也会像霍屯督人一样茫然。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][noʊ][juːz] [wət'evər] .

Such	a	fellow	would	be	of	almost	no	use	whatever	.
这样的	一个	同伴	会	是	的	几乎	不	使用	任何	.

这样的人几乎毫无用处。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ['oʊnli] ;

Add	to	the	education	of	the	body	the	cultivation	of	the	intellect	only	;
添加	到	这	教育	的	这	身体	这	栽培	的	这	智力	仅有的	;

在身体教育的基础上，只需增加智力培养；

[naʊ] [ðə; ði]['prɑːspekt][ɪz] ['fɪrf(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ['ɔːlweɪz] [wɜːrks][fɔːr; fər][ɪts]['mæstər] ,

now	the	prospect	is	fearful	,	for	the	intellect	always	works	for	its	master	,
现在	这	前景	是	可怕	,	为了	这	智力	总是	作品	为了	它是	掌握	,

现在前景令人恐惧，因为理智总是为它的主人服务。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði][mæn] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] ,

and	in	this	case	,	the	man	being	without	moral	and	religious	training	,
和	在	这	案件	,	这	男人	存在	没有	道德	和	宗教	训练	,

而在这个案例中，该男子又缺乏道德和宗教方面的教养。

[ðə; ði]['mæstər] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][dɪ'zaɪɝz] .

the	master	Will	be	his	animal	desires	.
这	掌握	将要	是	他的	动物	欲望	.

主人将满足他动物般的欲望。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [pə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs]
Can **you** **imagine** **the** **depth** **of** **infamy** **and** **pollution** **that** **is** **possible** **in** **this**
能 你 想象 这 深度 的 骂名 和 污染 那 是 可能的 在 这
[keɪs] ?
case **?**
案件 ?

你能想象这件事可能造成的恶名和污染的程度吗?

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['moʊtɪv] ['paʊər] [ðæt] [muːvz] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ɪz]['kɑːrn(ə)l] , ['senʃuəl] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] .
The **entire** **motive** **power** **that** **moves** **his** **intellect** **is** **carnal** **,** **sensual** **and** **devilish** **.**
这 全部的 动机 力量 那 移动 他的 智力 是 肉体 , 感性的 和 恶魔般的 .

驱动他智力的全部动力都是肉欲的、感官的、邪恶的。

[hiː; hi] [naʊ] [niːdz] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [ə'θɔːrəti] .
He **now** **needs** **the** **sanction** **of** **a** **higher** **authority** **.**
他 现在 需求 这 制裁 的 一个 更高 权威 .

他现在需要得到更高层级的批准。

[ðə; ði][mæn][ɪz][bʌt; bət][hæf]['edʒukeɪtɪd] .
The **man** **is** **but** **half** **educated** **.**
这 男人 是 但 一半 受过教育 .

这个人只受过半吊子教育。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [gruːps] [ʌv; əv] ['fækltiz] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] [ðæt] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] ['dɔːrmənt] .
There **are** **two** **groups** **of** **faculties** **in** **his** **nature** **that** **are** **lying** **dormant** **.**
那里 是 二 团体 的 学院 在 他的 自然 那 是 说谎 休眠 .

他天性中有两类能力处于休眠状态。

[hɪz; ɪz]['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['paʊɚz] [hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] —
His **moral** **and** **religious** **powers** **have** **not** **as** **yet** **been** **brought** **into** **action** **—**
他的 道德 和 宗教 权力 有 不是 作为 然而 到过 带来 进入 行动 —
[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [fuːd] [nɔːr]['eksərsaɪz] ,
they **have** **had** **no** **food** **nor** **exercise** **,**
他们 有 有 不 食物 也不 锻炼 ,

他的道德和宗教力量尚未发挥作用——它们既没有得到滋养，也没有得到锻炼。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [dɪ'veləpmənt] .
and **without** **this** **there** **can** **be** **no** **development** **.**
和 没有 这 那里 能 是 不 发展 .

没有这一点，就没有发展。

[ðiːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] , [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn]
These **,** **as** **well** **as** **the** **intellect** **and** **the** **body** **,** **must** **have** **their** **own**
这些 , 作为 出色地 作为 这 智力 和 这 身体 , 必须 有 他们的 自己的
[ə'proʊpriət] [fuːd] ,
appropriate **food** **,**
合适的 食物 ,

这些，以及智力和身体，都需要各自合适的营养。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][kaɪnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['neɪtʃər] .
which **must** **be** **in** **kind** **with** **their** **nature** **.**
哪个 必须 是 在 种类 和 他们的 自然 .

这必须与其本性相符。

['mɔːrəl] [truːθ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrəl] ['paʊɚz] .
Moral **truth** **is** **for** **the** **moral** **powers** **.**
道德 真相 是 为了 这 道德 权力 .

道德真理属于那些拥有道德权力的人。

[ðɪs] [di'rekts] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rəl] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd][ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz]
This directs us in our moral relations and obligations to our fellows
这 导演 我们 在 我们的 道德 关系 和 义务 到 我们的 伙伴们
[wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] .
with whom we may be associated .
和 谁 我们 可能 是 联系 .

这指导我们如何与我们所交往的人建立道德关系并履行道德义务。

[rɪ'lɪdʒəs] [tru:θ] [ɪz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒəs] ['fækltiz] .
Religious truth is for our religious faculties .
宗教 真相 是 为了 我们的 宗教 学院 .

宗教真理是为我们的宗教能力而设的。

[naʊ] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
Now add to all this the sanction of the authority of God ,
现在 添加 到 全部 这 这 制裁 的 这 权威 的 上帝 ,

现在，再加上上帝权威的认可，

[wɪtʃ] [ɪz][laɪk][ðə; ði] ['bæləns] - [wi:l] [ɪn][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , ['regjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] ['evri]
which is like the balance - wheel in a watch , regulating and controlling every
哪个 是 喜欢 这 平衡 - 车轮 在 一个 手表 , 调节 和 控制 每一个
['mu:vmənt] .
movement .
移动 .

这就像手表里的摆轮，调节和控制着每一个动作。

[mæn] , [ðʌs] ['edʒukeɪtɪd] , [ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə][ækt][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['neɪtʃər] .
Man , thus educated , is prepared to act in harmony with his entire nature .
男人 , 因此 受过教育 , 是 准备 到 行为 在 和谐 和 他的 全部的 自然 .

经过这样的教育，人就能顺应自己的本性行事。

[hi:; hi][kæn; kən] [naʊ] [ri:tʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔ:rəl] , [rɪ'lɪdʒəs] , ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]
He can now reach a position of moral , religious , social and intellectual
他 能 现在 抵达 一个 位置 的 道德 , 宗教 , 社会的 和 知识分子
['grændʒər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
grandeur worthy of his nature .
宏伟 值得 的 他的 自然 .

他现在可以达到与其本性相称的道德、宗教、社会和智力上的崇高地位。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 460]
[页 -]

[第460页]

['ri:dər] , [ɪz][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [di'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪtʃər] ?
Reader , is all of this demanded by the elements of our nature ?
读者 , 是 全部 的 这 要求 经过 这 元素 的 我们的 自然 ?

读者朋友，这一切都是我们自然规律的要求吗?

[ðen] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ,
Then a revelation of God to man of the knowledge of his being ,
然后 一个 启示 的 上帝 到 男人 的 这 知识 的 他的 存在 ,

然后，上帝向人启示祂关于祂自身存在的知识。

['wɪzdəm] , ['gʊdnəs] , ['paʊər] , [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] [lɔ:] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] ,
wisdom , goodness , power , authority and law was and is a necessity ,
智慧 , 善良 , 力量 , 权威 和 法律 曾是 和 是 一个 必要性 ,

智慧、善良、力量、权威和法律过去是、现在仍然是必需品。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][pɑ:rt][ʌn'edʒukeɪtɪd] , [nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli]
without **which** **man** **must** **have** **remained** **in** **part** **uneducated** **,** **not** **perfectly**
没有 哪个 男人 必须 有 剩余 在 部分 未受过教育 , 不是 完美
[dɪ'veləpt] .
developed **.**
发达 .

如果没有它，人类必然会部分地未受教育，无法完全发展。

[ɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['mænz] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃər] ['nesəseri] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] , ['pɜ:rfɪkt]
Is **the** **development** **of** **man's** **religious** **nature** **necessary** **in** **order** **to** **a** **full** **,** **perfect**
是 这 发展 的 男人的 宗教 自然 必要的 在 命令 到 一个 满的 , 完美的
[ænd; ənd][hɑ:r'moʊniəs] [groʊθ] ?
and **harmonious** **growth** **?**
和 和谐 生长 ?

人类宗教天性的发展对于全面、完美、和谐的成长是否是必要的?

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ðer; ðər] ['ni:ðər] [ɪz] , [nɔ:r][kæn; kən][bi:; bi] , [ə; eɪ][hɑ:r'moʊniəs] [groʊθ] [waɪl] ['eni][wʌn]['paʊər][ɪz]
There **neither** **is** **,** **nor** **can** **be** **,** **a** **harmonious** **growth** **while** **any** **one** **power** **is**
那里 两者都不 是 , 也不 能 是 , 一个 和谐 生长 尽管 任何 一 力量 是
['dwɔrft] [baɪ][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .
dwarfed **by** **starvation** **.**
矮小的 经过 饥饿 .

只要有一个国家的力量被饥饿所压制，就不可能实现和谐发展。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d]['mænz] [rɪ'lɪdʒəs] ['paʊɚz] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['dwɔrft] ,
Without **the** **knowledge** **of** **God** **man's** **religious** **powers** **must** **remain** **dwarfed** **,**
没有 这 知识 的 上帝 男人的 宗教 权力 必须 保持 矮小的 ,

若不认识上帝，人类的宗教力量必然会十分渺小。

[ænd; ənd] [ði:z] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [fed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
and **these** **can** **not** **be** **fed** **without** **a** **revelation** **.**
和 这些 能 不是 是 美联储 没有 一个 启示 .

没有启示，这些就无法得到满足。

[ɑ:r; ər] [ði:z] ['paʊɚz] [soʊ] ['meni] ['empti] ['bʌkits] , ['nevər] [fɪld] [ænd; ənd]['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] ?
Are **these** **powers** **so** **many** **empty** **buckets** **,** **never** **filled** **and** **never** **to** **be** **filled** **?**
是 这些 权力 所以 许多 空的 水桶 , 绝不 已填 和 绝不 到 是 已填 ?

这些权力是不是就像一个个空桶，永远装满不了，也永远不会装满?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[hens] [maɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] , [ðæt] ['mænz]['neɪtʃər] [meɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [rests] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Hence **my** **conclusion** **,** **that** **man's** **nature** **made** **revelation** **a** **necessity** **,** **rests** **upon** **the**
因此 我的 结论 , 那 男人的 自然 制成 启示 一个 必要性 , 休息 之上 这
[bed] - [rɑ:k] [ʌv; əv] [tru:θ] .
bed **-** **rock** **of** **truth** **.**
床 - 岩石 的 真相 .

因此，我的结论——即人类的本性使得启示成为一种必然——是建立在真理的基石之上的。

[let] [hɪm; ɪm] [hu:] [fi:lz] ['eɪb(ə)l][traɪ][tu:; tə] [ʃeɪk] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .
Let **him** **who** **feels** **able** **try** **to** **shake** **my** **position** **.**
让 他 WHO 感觉 有能力的 尝试 到 摇 我的 位置 .

谁要是觉得自己有能力，就让他来动摇我的地位吧。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['prɑ:bəb(ə)l] .

REVELATION	PROBABLE	.
启示	可能	.

很可能将有启示。

['aʊər; ɑ:r] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['eseiz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ]['ɑ:rgjumənt] [hɪr] .

Our	series	of	essays	are	such	that	this	requires	no	argument	here	.
我们的	系列	的	散文	是	这样的	那	这	需要	不	争论	这里	.

我们的一系列文章表明，这一点无需在此赘述。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][a'nælədʒiz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] , [ˌnevərðə'les] , [spi:k] [ʌv; əv] ,

There	are	certain	analogies	that	we	may	,	nevertheless	,	speak	of	,
那里	是	肯定	类比	那	我们	可能	,	尽管如此	,	说话	的	,

尽管如此，我们仍然可以谈论某些类比。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv]['deɪvɪdz] [fu:l] .

which	will	not	down	at	the	bidding	of	David's	fool	.
哪个	将要	不是	向下	在	这	投标	的	大卫的	傻子	.

它不会听从大卫的弄臣的命令。

[ðə; ði][fækts][stænd] [ðʌs] : [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər]

The	facts	stand	thus	:	a	supply	for	each	and	every	one	of	our	other
这	事实	站立	因此	:	一个	供应	为了	每个	和	每一个	一	的	我们的	其他

['fækltiz] ,

faculties	,
学院	,

事实是：它为我们其他每一种能力都提供了供给，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['kwɑ:ntəti][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] , [ɪz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər]

sufficient	in	quantity	for	all	their	necessities	,	is	placed	within	our	reach	for
充足的	在	数量	为了	全部	他们的	必需品	,	是	放置	之内	我们的	抵达	为了

[ðer; ðər][ju:z] .

their	use	.
他们的	使用	.

数量充足，足以满足他们的所有需求，并放置在我们触手可及的地方供他们使用。

[naʊ] [let][ˌju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ə'nælədʒi] .

Now	let	us	look	at	the	analogy	.
现在	让	我们	看	在	这	类比	.

现在让我们来看一个类比。

[aɪ][hæv; həv] [fu:d] [tu:; tə] [i:t] , [gʊd] ['wɔ:tər][tu:; tə] [drɪŋk] , [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪ] ,

I	have	food	to	eat	,	good	water	to	drink	,	light	for	the	eye	,
我	有	食物	到	吃	,	好的	水	到	喝	,	光	为了	这	眼睛	,

我有食物吃，有干净的水喝，还有灯光照明。

[er] [tu:; tə] [bri:ð] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]

air	to	breathe	,	and	a	good	earth	to	walk	upon	and	space	in	which	to
空气	到	呼吸	,	和	一个	好的	地球	到	走	之上	和	空间	在	哪个	到

[mu:v] ,

move	,
移动	,

呼吸的空气，行走的土地，以及活动的空间。

['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tu:; tə][əd'maɪər] , [ɪts]['mju:zɪk][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] ,

beauties	of	nature	to	admire	,	its	music	to	listen	to	with	rapture	,
美女	的	自然	到	钦佩	,	它是	音乐	到	听	到	和	狂喜	,

欣赏大自然的美景，陶醉地聆听它的音乐。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][tu:; tə] [pər'si:v] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

and	things	with	their	combinations	to	perceive	and	think	of	.
和	事物	和	他们的	组合	到	感知	和	思考	的	.

以及事物及其组合，以便我们感知和思考。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['skeptɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [rɪ'lɪdʒəs] ['fækltiz] , ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi]

Now	,	Mr	.	Skeptic	,	you	know	that	man	has	religious	faculties	,	otherwise	he
现在	,	先生	.	怀疑论者	,	你	知道	那	男人	有	宗教	学院	,	否则	他

[kʊd; kəd]['nevər] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs] ,

could	never	become	religious	,
可以	绝不	变得	宗教	,

怀疑论者先生，您也知道人是有宗教倾向的，否则他就不可能成为宗教信徒。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ɪrz] .

no	more	than	he	could	see	without	eyes	and	hear	without	ears	.
不	更多的	比	他	可以	看	没有	眼睛	和	听到	没有	耳朵	.

就像他没有眼睛也能看，没有耳朵也能听一样。

[naʊ] , [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

Now	,	what	say	you	?
现在	,	什么	说	你	?

那么，你们怎么看?

[dɪd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [hɪr] [baɪ] [kən'fɜːrɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ə; eɪ]

Did	the	author	of	all	things	make	a	mistake	here	by	conferring	upon	us	a
做过	这	作者	的	全部	事物	制作	一个	错误	这里	经过	授予	之上	我们	一个

['paʊər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] ?

power	that	would	be	of	no	use	?
力量	那	会	是	的	不	使用	?

造物主赋予我们一种毫无用处的力量，难道是犯了个错误吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ?

Is	this	the	reason	of	your	rejection	of	religion	?
是	这	这	原因	的	你的	拒绝	的	宗教	?

这就是你拒绝宗教的原因吗?

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ?

Do	you	say	it	is	of	no	use	?
做	你	说	它	是	的	不	使用	?

你是说它完全没用吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] [ænd; ənd][waɪz][ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l][prə'vaɪdər][fər'gɑːt]

Or	do	you	say	that	the	Great	Creator	and	wise	and	merciful	Provider	forgot
或者	做	你	说	那	这	伟大的	创作者	和	明智的	和	仁慈	提供商	忘了

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [dʒʌst] [hɪr] ?

to	give	a	supply	just	here	?
到	给	一个	供应	只是	这里	?

难道你认为伟大的造物主、智慧仁慈的供给者忘记在这里提供供给了吗?

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[juː; jʊ] [boʊst] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

You	boast	of	reason	.
你	夸	的	原因	.

你自诩理性。

[gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər]['riːz(ə)n] .

Give	us	your	reason	.
给	我们	你的	原因	.

请给出你的理由。

[wɪl]

Will
将要

将要

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 461]
[页 -]

[第461页]

[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你?

[tuː; tə][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kənˈklʊʒənz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈdrɪvn] .
To one or the other of these conclusions you are irresistibly driven .
到 一 或者 这 其他 的 这些 结论 你 是 无法抗拒地 驱动 .

你不可抗拒地倾向于这两种结论中的一种。

[noʊ] [ˈʌðər] [rɪˈtriːt] [ɪz][ˈoʊpən] .
No other retreat is open .
不 其他 撤退 是 打开 .

其他度假村均已关闭。

[teɪk] [ˈiːðər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [truː] , [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][ɪz] [dɪˈstrɔɪd] .
Take either , and , if true , the harmony of the universe is destroyed .
拿 任何一个 , 和 , 如果 真的 , 这 和谐 的 这 宇宙 是 损毁 .

无论选择哪一个，如果属实，宇宙的和谐都会被破坏。

[teɪk] [ˈiːðər] ,
Take either ,
拿 任何一个 ,

任选其一

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːli][ɪz][soʊ] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪn][tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt]
and your folly is so plain that it needs no words of mine to point it out
和 你的 蠢事 是 所以 清楚的 那 它 需求 不 字 的 矿 到 观点 它 出去
.
:
.

你的愚蠢如此显而易见，无需我多言。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [kənˈkluːʒ(ə)n] ;
This is the true conclusion ;
这 是 这 真的 结论 ;

这才是真正的结论;

[ɔːl][əˈnæləʤi] [pɔɪnts] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ænd; ənd] [ˈklɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌproːbəˈbɪləti][ænd; ənd][fækt][ʌv; əv]
all analogy points directly and clearly to the probability and fact of
全部 类比 积分 直接地 和 清楚地 到 这 可能性 和 事实 的
[ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
a revelation .
一个 启示 .

所有的类比都直接而清晰地指向启示的可能性和事实。

[ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ?
A REVELATION OF THAT WHICH WAS NECESSARY ?
一个 启示 的 那 哪个 曾是 必要的 ?

揭示了必要之事?

[tuː; tə] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈmænz] [rɪˈlɪdʒəs]
To answer this question we must keep in mind the nature of man's religious
到 回答 这 问题 我们 必须 保持 在 头脑 这 自然 的 男人的 宗教
[ˈpaʊɝz] ,
powers ,
权力 ,

要回答这个问题，我们必须牢记人类宗教力量的本质。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'du:s] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .

and	**from**	**this**	**deduce**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**supply**	**that**	**is**	**called**	**for**	**.**
和	从	这	推断	这	自然	的	这	供应	那	是	称为	为了	.

由此推断所需供应的性质。

[wʊd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] [kɔ:z] , [ɔ:r][kri'eɪtər][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,

Would	**the**	**simple**	**idea**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**a**	**first**	**cause**	**,**	**or**	**creator**	**of**	**all**	**things**	**,**
会	这	简单的	主意	的	这	存在	的	一个	第一的	原因	,	或者	创作者	的	全部	事物	,

如果仅仅是存在第一因，或者说万物的创造者，那么.....

[bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ?

be	**sufficient**	**?**
是	充足的	?

足够吗?

[ðɪs] [aɪ'di:ə] , [baɪ][ɪt'self] , [kʊd; kəd][nɑ:t] ['kwɪkən] ['revərəns] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] ,

This	**idea**	**,**	**by**	**itself**	**,**	**could**	**not**	**quicken**	**reverence**	**and**	**adoration**	**and**	**a**	**desire**	**to**	**worship**	**,**
这	主意	,	经过	本身	,	可以	不是	加速	尊敬	和	崇拜	和	一个	欲望	到	崇拜	,

单凭这一想法本身，并不能激发敬畏、崇拜和敬拜的欲望。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ði:z] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][rɪ'lɪdʒən] .

and	**without**	**these**	**there**	**is**	**no**	**religion**	**.**
和	没有	这些	那里	是	不	宗教	.

没有这些，就没有宗教。

[wʊd] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] , [baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] , [ɪn'telɪdʒəns] ,

Would	**a**	**knowledge**	**,**	**by**	**revelation**	**,**	**of**	**the**	**power**	**,**	**intelligence**	**,**
会	一个	知识	,	经过	启示	,	的	这	力量	,	智力	,

通过启示获得关于力量、智慧的知识，

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑ:d][bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ?

wisdom	**and**	**goodness**	**of**	**God**	**be**	**sufficient**	**in**	**the**	**absence**	**of**	**anything**	**more**	**?**
智慧	和	善良	的	上帝	是	充足的	在	这	缺席	的	任何事物	更多的	?

在没有其他任何东西的情况下，上帝的智慧和良善就足够了吗?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[wʌt] [mɔ:r] ?

What	**more**	**?**
什么	更多的	?

还有什么?

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] ,

Would	**it**	**not**	**be**	**enough**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**what**	**you**	**have**	**named**	**,**
会	它	不是	是	足够的	,	在	添加	到	什么	你	有	命名	,

除了你提到的那些之外，难道还不够吗?

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ] ?

to	**have**	**a**	**knowledge**	**of**	**our**	**relation**	**to**	**and**	**dependence**	**upon**	**him**	**for**	**all**	**we**	**enjoy**	**?**
到	有	一个	知识	的	我们的	关系	到	和	依赖性	之上	他	为了	全部	我们	享受	?

我们是否应该了解我们与他的关系以及我们所享有的一切是如何依赖于他的?

[noʊ] ;
No **;**
不 ;

不;

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [ʃoʊn] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:r][ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [bi:; bi]
we **must** **have** **one** **thing** **more** **shown** **to** **us** **or** **the** **whole** **will** **be**
我们 必须 有 一 事物 更多的 所示 到 我们 或者 这 所有的 将要 是
[ɪm'pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz][ɪts] ['ɔ:θər] .
imperfect **and** **unworthy** **of** **God** **as** **its** **author** **.**
不完善 和 不配 的 上帝 作为 它是 作者 .

我们必须再得到一件事情的启示，否则整个世界将是不完美的，配不上上帝作为其创造者的身份。

[rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
Religion **can** **not** **be** **without** **something** **to** **do** **,**
宗教 能 不是 是 没有 某物 到 做 ,

宗教不能没有实际用途，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ə'pɑ:n][ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔ:θər] .
and **that** **something** **must** **be** **done** **upon** **or** **by** **the** **authority** **of** **its** **author** **.**
和 那 某物 必须 是 完毕 之上 或者 经过 这 权威 的 它是 作者 .

并且某事必须根据作者的授权或由其作者授权才能完成。

[ˌeɪ di: 'di:] [ðɪs] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪtəmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [kəm'pli:t] ,
Add **this** **to** **all** **the** **other** **items** **and** **the** **system** **is** **complete** **,**
添加 这 到 全部 这 其他 项目 和 这 系统 是 完全的 ,

把这个和其他所有项目加起来，系统就完整了。

['mi:tɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]['mænz]['neɪtʃər] .
meeting **perfectly** **the** **necessities** **of** **man's** **nature** **.**
会议 完美 这 必需品 的 男人的 自然 .

完美满足了人类的本性需求。

[ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
THE **NECESSARY** **ORDER** **OF** **REVELATION** **.**
这 必要的 命令 的 启示 .

启示的必要顺序。

[ðə; ði]['prɑ:pər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv]['eni] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə]
The **proper** **arrangement** **of** **the** **various** **parts** **of** **any** **communication** **designed** **to**
这 恰当的 安排 的 这 各种各样的 部分 的 任何 沟通 设计 到
[kən'veɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] ['ʌðər] ,
convey **knowledge** **from** **one** **to** **others** **,**
传达 知识 从 一 到 其他的 ,

任何旨在将知识从一个人传递给另一个人的任何沟通方式，其各个部分的合理安排，

[ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər][ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
is **an** **important** **factor** **in** **this** **subject** **of** **revelation** **.**
是 一个 重要的 因素 在 这 主题 的 启示 .

这是启示这一主题中的一个重要因素。

[rɪ'membər] " [ðə; ði] [klɪr] [ɪz][ðə; ði] [tru:] .
Remember **"** **the** **clear** **is** **the** **true** **.**
记住 " 这 清除 是 这 真的 .

记住"清晰才是真理"。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ɔ:l] [mɪ'θɑ:dɪk] [ə'reɪndʒmənts] ; [tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]
" **This** **is** **the** **case** **in** **all** **methodic** **arrangements** **;** **to** **this** **rule** **there** **are** **no**
" 这 是 这 案件 在 全部 有条不紊 安排 ; 到 这 规则 那里 是 不
[ik'sepʃənz] .
exceptions **.**
例外情况 .

"所有有条不紊的安排都是如此；这条规则没有任何例外。"

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [dɪ'veləpt] .

The	fundamental	truth	must	first	be	developed	.
这	基本的	真相	必须	第一的	是	发达	.

首先必须阐明基本真理。

[ə; eɪ][tʃaɪld][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

A	child	must	first	be	instructed	in	the	rudiments	of	numbers	in	order	to
一个	孩子	必须	第一的	是	指示	在	这	基本原理	的	数字	在	命令	到

[lɜːrn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ,

learn	the	science	of	mathematics	,
学习	这	科学	的	数学	,

孩子必须先学习数字基础知识，才能学习数学这门科学。

['ʌðərwaɪz] [noʊ]['sensəb(ə)l] ['prɑːgres] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

otherwise	no	sensible	progress	can	be	made	.
否则	不	明智的	进步	能	是	制成	.

否则就无法取得任何实质性进展。

['ɪntrɪkət] ['prɔːbləms][ɪn]['juːklɪd][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə]

Intricate	problems	in	Euclid	are	not	to
错综复杂	问题	在	欧几里得	是	不是	到

欧几里得几何中的复杂问题并非如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	462	]
[	页	-	]

[第462页]

[biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪnərz] [fɔːr; fər][sə'luːʃ(ə)n] .

be	presented	to	beginners	for	solution	.
是	呈现	到	初学者	为了	解决方案	.

向初学者展示解决方案。

[soʊ] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

So	,	in	religion	,
所以	,	在	宗教	,

所以，在宗教方面，

[ðə; ði]['praɪmeri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [truːθ] [meɪd] [noʊn]

the	primary	thought	of	the	existence	of	God	is	the	first	great	truth	made	known
这	基本的	想法	的	这	存在	的	上帝	是	这	第一的	伟大的	真相	制成	已知

.

:

.

上帝存在这一根本思想是第一个被揭示的伟大真理。

['sekənd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] ['paʊər] , ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

Second	,	we	are	taught	that	he	possesses	power	,	wisdom	and	goodness	.
第二	,	我们	是	教授	那	他	拥有	力量	,	智慧	和	善良	.

其次，我们被教导说他拥有力量、智慧和善良。

[ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

This	instruction	must	also	be	adapted	to	the	capacity	of	those	who	are
这	操作说明	必须	还	是	改编	到	这	容量	的	那些	WHO	是

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] .

to	be	taught	.
到	是	教授	.

这种教学方法也必须根据受教者的能力进行调整。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [maɪnd] [niːdz] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

We	know	that	the	very	young	mind	needs	more	simple	instruction	than	the
我们	知道	那	这	非常	年轻的	头脑	需求	更多的	简单的	操作说明	比	这

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] .

adult	.
成人	.

我们知道，幼儿的思维需要比成年人更简单的指导。

[æz; əz] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst][mæn] ,

As	,	of	necessity	,	there	was	a	first	man	,
作为	,	的	必要性	,	那里	曾是	一个	第一的	男人	,

因此，必然存在第一个人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðæt] [fɜːrst][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] , [soʊ] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

and	a	time	when	that	first	man	began	to	be	,	so	,	of	necessity	,
和	一个	时间	什么时候	那	第一的	男人	开始	到	是	,	所以	,	的	必要性	,

以及当第一个人出于必要性而开始成为那样的人的时候，

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] , [haʊ'evər] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]

in	the	beginning	of	the	life	of	that	man	,	however	perfectly	developed	his	body
在	这	开始	的	这	生活	的	那	男人	,	然而	完美	发达	他的	身体

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

might	have	been	,
可能	有	到过	,

在那人的早期生活中，无论他的身体多么发育完美，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['ɪnfəntaɪl] — ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

his	mind	was	infantile	—	destitute	of	the	first	principles	of	an	education
他的	头脑	曾是	婴儿	—	贫困	的	这	第一的	原则	的	一个	教育

.

:

.

他的心智如同孩童一般，完全缺乏基本的教育理念。

['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

Object	lessons	were	called	for	.
目的	课程	是	称为	为了	.

需要用实例来说明问题。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] , [draɪ][lændz][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz] , [ɪn] [triːz]

Here	they	come	in	hills	and	dales	,	dry	lands	and	running	waters	,	in	trees
这里	他们	来	在	丘陵	和	戴尔斯	,	干燥	土地	和	跑步	水	,	在	树木

[ænd; ənd][vaɪnz] ,

and	vines	,
和	藤蔓	,

它们出现在山丘和山谷中，干旱的土地和潺潺的溪流边，树木和藤蔓里。

[ɪn] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [græs] , ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] , [biːsts] , [bɜːrdz][ænd; ənd] [wɪŋd] ['ɪnsekts]

in	shrubs	and	grass	,	flowers	and	fruits	,	beasts	,	birds	and	winged	insects
在	灌木	和	草	,	花朵	和	水果	,	野兽	,	鸟类	和	有翅膀的	昆虫

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] ,

and	creeping	things	,
和	爬行	事物	,

在灌木和草丛中，在花朵和果实中，在走兽、鸟类、昆虫和爬行动物中，

[ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp][ɪn][ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [laɪt] ,

and	higher	up	in	the	sun	with	his	brilliant	light	,
和	更高	向上	在	这	太阳	和	他的	杰出的	光	,

在阳光更高的地方，他散发着耀眼的光芒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['peɪlər] ['reɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'tendɪŋ] ,

and	in	the	moon	with	her	paler	rays	,	and	in	all	her	attending	,
和	在	这	月亮	和	她	肤色较浅	射线	,	和	在	全部	她	参加	,

['spɑːrklɪŋ] [stɑːrz] .

sparkling	stars	.
闪闪发光	明星	.

在皎洁的月光下，以及环绕着她的闪烁繁星中。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər]['mænz][fɜːrst]['les(ə)n] .

Here	are	the	objects	for	man's	first	lesson	.
这里	是	这	对象	为了	男人的	第一的	课	.

以下是人类第一堂课的物品。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ə; eɪ] ['skeptɪk] , [æsks][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Just	now	the	wise	man	of	this	world	,	a	skeptic	,	asks	the	question	,
只是	现在	这	明智的	男人	的	这	世界	,	一个	怀疑论者	,	问	这	问题	,

就在这时，世上那位智者，一位怀疑论者，提出了这样一个问题：

[kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][mæn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Could	not	the	first	man	,	with	all	these	objects	before	him	,
可以	不是	这	第一的	男人	,	和	全部	这些	对象	前	他	,

第一个人，面对眼前所有这些事物，难道不能.....

[lɜːrn] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['riːz(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

learn	by	the	use	of	reason	the	fact	that	all	these	objects	originated	from	a
学习	经过	这	使用	的	原因	这	事实	那	全部	这些	对象	起源于	从	一个

[kri'eɪtər] ?

creator	?
创作者	?

通过理性思考认识到所有这些物体都源于同一个创造者?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] ['niːdɪd] [noʊ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] , ['riːzənɪŋ] [frʌm; frəm]

And	if	he	could	he	certainly	needed	no	revelation	,	for	,	reasoning	from
和	如果	他	可以	他	当然	需要	不	启示	,	为了	,	推理	从

['neɪtʃər] [ʌp][tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [gɑːd] ,

nature	up	to	nature's	God	,
自然	向上	到	自然的	上帝	,

如果他能做到，他当然不需要任何启示，因为，从自然界推导出自然界的上帝，

[hiː; hi] [maɪt] [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrdər] , ['bjuːti] [ænd; ənd]['hɑːrməni][ʌv; əv][ɔːl] , [riːtʃ] [ðə; ði]

he	might	then	,	from	the	order	,	beauty	and	harmony	of	all	,	reach	the
他	可能	然后	,	从	这	命令	,	美丽	和	和谐	的	全部	,	抵达	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

idea	of	his	character	,
主意	的	他的	特点	,

他或许能从万物的秩序、美丽与和谐中，领悟到自己的性格。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'duːs] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][ə; eɪ]

and	from	this	deduce	a	knowledge	of	his	will	,	and	if	so	a
和	从	这	推断	一个	知识	的	他的	将要	,	和	如果	所以	一个

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] .

revelation	was	not	necessary	.
启示	曾是	不是	必要的	.

由此推断出他的意愿，如果是这样，就不需要启示了。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [klɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [seɪ] " [ðə; ði] [klɪr] [ɪz][ðə; ði] [truː] .

This	seems	to	me	very	clear	,	and	you	often	say	"	the	clear	is	the	true	.
这	似乎	到	我	非常	清除	,	和	你	经常	说	"	这	清除	是	这	真的	.

在我看来，这一点非常清楚，你也常说"清楚的才是真的"。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['evər] [meɪd] .

"	This	is	my	reason	for	rejecting	the	idea	that	a	revelation	was	ever	made	.
"	这	是	我的	原因	为了	拒绝	这	主意	那	一个	启示	曾是	曾经	制成	.

“这就是我拒绝承认曾经有过启示这一说法的原因。”

[wɪl] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['krɪstʃən] , ['græpl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?

Will	you	,	Mr	.	Christian	,	grapple	with	this	?
将要	你	,	先生	.	基督教	,	抓钩	和	这	?

克里斯蒂安先生，您愿意面对这个问题吗?

[aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] ,

I	would	with	pleasure	if	there	was	anything	in	it	to	grapple	with	,
我	会	和	乐趣	如果	那里	曾是	任何事物	在	它	到	抓钩	和	,

如果里面有什么值得探讨的内容，我会很乐意去研究。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['nʌθɪŋ] ['ri:əl][ɪn][jʊr; jər] ['premɪsɪz] , [fɔ:r; fər]['ɑ:bdʒekts] [ti:tʃ] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] .

but	you	will	see	nothing	real	in	your	premises	,	for	objects	teach	nothing	without	an	instructor	.
但	你	将要	看	没有什么	真实的	在	你的	前提	,	为了	对象	教	没有什么	没有	一个	讲师	.

但是，在你的场所里，你将看不到任何真实的东西，因为没有指导者，物体是不会教东西的。

[ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] [brɪk] , [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ɪts] ['sɜ:rfɪs] ['kloʊsli] ; [du:][ju:; jʊ] ,

There	lies	a	brick	,	pick	it	up	and	examine	its	surface	closely	;	do	you	,
那里	谎言	一个	砖	,	挑选	它	向上	和	检查	它是	表面	密切	;	做	你	,

地上躺着一块砖，把它捡起来仔细检查一下它的表面；你觉得呢?

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ri:tʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts]['meɪkər] ?

from	it	,	reach	the	idea	of	its	maker	?
从	它	,	抵达	这	主意	的	它是	制造商	?

从中，我们能领悟到其创造者的思想吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[jet] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['ʌðər] [brɪks] [meɪd] ,

Yet	I	know	it	must	have	been	made	,	for	I	have	seen	other	bricks	made	,
然而	我	知道	它	必须	有	到过	制成	,	为了	我	有	已见	其他	砖块	制成	,

但我知道这块砖一定是人做的，因为我见过其他砖的制作过程。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'zemblz] [ðem; ðəm] .

and	this	resembles	them	.
和	这	类似	他们	.

这与它们很相似。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [wɜ:rld] [meɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [dʌz] ['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [rɪ'zemb(ə)l][ðem; ðəm] ?

Did	you	ever	see	worlds	made	,	and	,	if	so	,	does	our	earth	resemble	them	?
做过	你	曾经	看	世界	制成	,	和	,	如果	所以	,	做	我们的	地球	类似	他们	?

你见过地球的形成过程吗？如果见过，我们的地球与它们相似吗?

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðoʊz] [brɪks] [meɪd]

But	when	you	saw	those	bricks	made
但	什么时候	你	锯	那些	砖块	制成

但当你看到那些砖块的制作过程时，你会发现它们都是用这种砖块制成的。

[第463页]

[wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt] ['sevrəl] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['hɔːrsɪz] ?
were 是 **there** 那里 **not** 不是 **several** 一些 **men** 男人 **engaged** 已订婚的 **in** 在 **their** 他们的 **manufacture** 生产 **,** , **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **horses** 马匹 **?** ?

难道没有好几个人参与制造这些物品，还有马匹吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ə'nælədʒi][ɪn][jʊr; jər] ['premɪsɪz] ; [juː; jʊ][beg][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn'taɪərli] ;
There 那里 **is** 是 **no** 不 **analogy** 类比 **in** 在 **your** 你的 **premises** 前提 **;** ; **you** 你 **beg** 求 **the** 这 **question** 问题 **entirely** 完全 **;** ;

你的前提中没有任何类比；你完全是在循环论证；

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['græntɪd] ; [jʊr; jər]['ɑːrgjumənt][ɪz] " [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]
you 你 **take** 拿 **the** 这 **whole** 所有的 **foundation** 基础 **for** 为了 **granted** 的确 **;** ; **your** 你的 **argument** 争论 **is** 是 **"** " **as** 作为 **clear** 清除 **as** 作为
[mʌd] .
mud 泥 **.** .

你把整个基础都视为理所当然；你的论点"简直一团糟"。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] ['ʌðər] [meɪd] [baɪ]['oʊnli][wʌn]['meɪkər] , [ðen] [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen]
" " **Had** 有 **you** 你 **seen** 已见 **others** 其他的 **made** 制成 **by** 经过 **only** 仅有的 **one** 一 **maker** 制造商 **,** , **then** 然后 **and** 和 **only** 仅有的 **then** 然后

"如果你见过其他仅由一位工匠制作的作品，那么，也只有在那时，你才会看到这些作品。"

[kʊd; kəd][juː; jʊ][baɪ][ə'nælədʒi][hæv; həv] [riːtʃt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['aʊərz][wʌz; wəz] [meɪd] ['ɔːlsoʊ]
could 可以 **you** 你 **by** 经过 **analogy** 类比 **have** 有 **reached** 达到 **even** 甚至 **the** 这 **idea** 主意 **that** 那 **ours** 我们的 **was** 曾是 **made** 制成 **also** 还
.
:
.

你是否可以类比推断，我们的也是人造的?

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði]['meɪkɚz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [brɪks] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [beɪs] [ænd; ənd]
Also 还 **,** , **the** 这 **makers** 制造商 **of** 的 **those** 那些 **bricks** 砖块 **may** 可能 **have** 有 **been** 到过 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **base** 根据 **and** 和
[mə'lɪgnənt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
malignant 恶性 **disposition** 处置 **,** ,

此外，制造这些砖块的人可能心地极其卑劣邪恶。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪks] ;
for 为了 **you** 你 **can** 能 **learn** 学习 **nothing** 没有什么 **of** 的 **their** 他们的 **disposition** 处置 **from** 从 **the** 这 **bricks** 砖块 **;** ;

因为从砖块上你无法了解他们的性情;

[ðeɪ] ['oʊnli]['testɪfaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['meɪkɚz] — [ðɪs] [ɪz][ɔːl] .
they 他们 **only** 仅有的 **testify** 作证 **of** 的 **the** 这 **skill** 技能 **of** 的 **their** 他们的 **makers** 制造商 **—** — **this** 这 **is** 是 **all** 全部 **.** .

它们仅仅证明了制造者的技艺——仅此而已。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] ?
Do 做 **you** 你 **not** 不是 **see** 看 **that** 那 **you** 你 **give** 给 **me** 我 **nothing** 没有什么 **to** 到 **grapple** 抓钩 **with** 和 **?** ?

难道你没意识到你根本没给我任何需要应对的事情吗?

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðɪs] , ['neɪtʃər] ['gɪvz] [juː; jʊ][noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] .
The 这 **truth** 真相 **is** 是 **this** 这 **,** , **nature** 自然 **gives** 给予 **you** 你 **no** 不 **sufficient** 充足的 **foundation** 基础 **for** 为了 **religion** 宗教 **.** .

事实是，自然界并没有为宗教提供足够的根基。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

Revelation	**must**	**of**	**necessity**	**furnish**	**us**	**with**	**that**	**.**
启示	必须	的	必要性	提供	我们	和	那	.

启示必然会向我们提供这一点。

[wɪ'ðaʊt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [gɑːd]

Without	**revelation**	**no**	**one**	**can**	**learn**	**of**	**the**	**existence**	**and**	**character**	**of**	**God**
没有	启示	不	一	能	学习	的	这	存在	和	特点	的	上帝

.

:

.

若没有启示，任何人都不可能了解上帝的存在和品格。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , ['paʊər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [maɪt] [ɪk'saɪt] ['revərəns] ,

The	**knowledge**	**of**	**his**	**existence**	**,**	**power**	**and**	**wisdom**	**might**	**excite**	**reverence**	**,**
这	知识	的	他的	存在	,	力量	和	智慧	可能	激发	尊敬	,

了解他的存在、力量和智慧可能会激起人们的敬畏之心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] ['mænz] [rɪ'lɪdʒəs] ['paʊɚ-z] ['ɪntuː] [æk'tɪvəti] .

but	**this**	**alone**	**could**	**not**	**bring**	**man's**	**religious**	**powers**	**into**	**activity**	**.**
但	这	独自的	可以	不是	带来	男人的	宗教	权力	进入	活动	.

但这本身并不能激发人类的宗教力量。

[tuː; tə] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs]

To	**this**	**must**	**be**	**added**	**the**	**knowledge**	**of**	**his**	**goodness**	**and**	**kindness**
到	这	必须	是	额外	这	知识	的	他的	善良	和	仁慈

[tɔːrdz] ,

towards **,**

向 ,

此外，还必须了解他对他人所展现的善良和仁慈。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .

and	**his**	**love**	**of**	**,**	**those**	**who**	**are**	**required**	**to**	**worship**	**him**	**.**
和	他的	爱	的	,	那些	WHO	是	必需的	到	崇拜	他	.

以及他对那些必须敬拜他的人的爱。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ,

And	**in**	**addition**	**to**	**all**	**this**	**,**
和	在	添加	到	全部	这	,

除此之外，

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] [kən'sɜːrnɪŋ] ['hjuːmən] ['ækʃ(ə)n] ,

there	**must**	**be**	**a**	**revelation**	**of**	**the**	**divine**	**will**	**concerning**	**human**	**action**	**,**
那里	必须	是	一个	启示	的	这	神圣的	将要	有关	人类	行动	,

必然存在一种关于人类行为的神圣旨意的启示，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɜːrm] ['wɜːrʃɪp] ['ɪndɪˌkeɪts] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ; [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , ['veri]

for	**the**	**term**	**worship**	**indicates**	**submission**	**and**	**obedience**	**;**	**without**	**this**	**,**	**very**
为了	这	学期	崇拜	表示	提交	和	服从	;	没有	这	,	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ,

important	**elements**	**would**	**be**	**wanting**	**,**
重要的	元素	会	是	想要	,

因为"敬拜"一词本身就包含着顺服和服从的含义；缺少了这一点，敬拜中就会缺少一些非常重要的要素。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʃoʊ] [greɪt] [ˌɪmpər'fekʃn] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] — [æz; əz][mæn]

and	the	system	show	great	imperfection	and	want	of	wisdom	—	as	man
和	这	系统	展示	伟大的	缺陷	和	想	的	智慧	—	作为	男人

[kʊd; kəd][nɑ:t] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [nɔ:r] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [ðæt] [greɪt] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rvər]

could	not	learn	his	relation	nor	obligation	to	that	great	Creator	and	Preserver
可以	不是	学习	他的	关系	也不	义务	到	那	伟大的	创作者	和	保护者

[ʌv; əv][ɔ:l] .

of	all	.
的	全部	.

该体系表现出极大的不完善和缺乏智慧——因为人类无法了解自己与那位伟大的创造者和万物守护者之间的关系和义务。

[bʌt; bət] [gɪv] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['mænz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ænd; ənd] [dɪ'pendəns]

But	give	in	addition	the	knowledge	of	man's	relation	to	and	dependence
但	给	在	添加	这	知识	的	男人的	关系	到	和	依赖性

[ə'pɑ:n][gɑ:d] ,

upon	God	,
之上	上帝	,

但还要赐予人对上帝关系和对上帝的依赖的认识。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [lɔ:] [ɔ:r] [kə'mændz] ,

with	a	knowledge	of	his	will	in	the	form	of	law	or	commands	,
和	一个	知识	的	他的	将要	在	这	形式	的	法律	或者	命令	,

知晓他以法律或命令形式表达的意志，

[wɪð; wɪθ]['prɔmisiz][ʌv; əv] [gʊd] ['ænɛkst, ə'nɛkst] , ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'bi:diəns] .

with	promises	of	good	annexed	,	resting	upon	the	condition	of	obedience	.
和	承诺	的	好的	附件	,	休息	之上	这	状况	的	服从	.

附带美好承诺，但前提是服从。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] , ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]

Such	a	system	of	revelation	would	be	perfect	,	fitted	to	the	necessities	of
这样的	一个	系统	的	启示	会	是	完美的	,	适配	到	这	必需品	的

['hju:mən] ['neɪtʃər] .

human	nature	.
人类	自然	.

这样的启示体系将是完美的，符合人性的需要。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['skeptɪk] , [hæv; həv] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn]

And	you	,	Mr	.	Skeptic	,	have	agreed	with	me	,	that	the	nature	of	man
和	你	,	先生	.	怀疑论者	,	有	同意	和	我	,	那	这	自然	的	男人

[wʌz; wəz] [tru:] [ænd; ənd] [raɪt] .

was	true	and	right	.
曾是	真的	和	正确的	.

怀疑论者先生，您也同意我的观点，即人性的本质是真实而正确的。

[naʊ] , [wen] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [streɪt] [edʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [ə'nʌðər] [edʒ] [ðæt]

Now	,	when	we	find	a	perfectly	straight	edge	,	and	then	find	another	edge	that
现在	,	什么时候	我们	寻找	一个	完美	直的	边缘	,	和	然后	寻找	其他	边缘	那

[fɪts][ˌaɪ 'ti:] ,

fits	it	,
适合	它	,

现在，当我们找到一条完全笔直的边缘，然后再找到另一条与它吻合的边缘时，

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][læst][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['pɜ:rfɪktli] [streɪt] , [fɔ:r; fər] [streɪt] [ænd; ənd] ['krʊkɪd]

we	know	that	the	last	is	also	perfectly	straight	,	for	straight	and	crooked
我们	知道	那	这	最后的	是	还	完美	直的	,	为了	直的	和	歪

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][du:][nɑ:t] [mætʃ] .

edges	do	not	match	.
边缘	做	不是	匹配	.

我们知道最后一个也是完全笔直的，因为笔直的边缘和弯曲的边缘是不匹配的。

['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [meɪd] ['nesəseri] ,
Having **already** **found** **the** **kind** **of** **a** **revelation** **that** **human** **nature** **made** **necessary** **,**
拥有 已经 成立 这 种类 的 一个 启示 那 人类 自然 制成 必要的 ,

既然已经找到了人性所必然要求的那种启示，

[ɪn][maɪ][nekst][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn]
in **my** **next** **I** **shall** **show** **that** **such** **a** **revelation** **is** **contained** **in**
在 我的 下一个 我 将 展示 那 这样的 一个 启示 是 包含 在

在下一篇文章中，我将展示这样的启示包含在其中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **464** **]**
[页 -]

[第464页]

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
the **Bible** **.**
这 圣经 .

《圣经》。

[ðen] [æz; əz]['hju:mən]['neɪtʃər][ɪz] [tru:] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['baɪbəlz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz][ɪg'zæktli] ['fɪtɪd]
Then **as** **human** **nature** **is** **true** **,** **and** **as** **the** **Bible's** **revelation** **is** **exactly** **fitted**
然后 作为 人类 自然 是 真的 , 和 作为 这 圣经的 启示 是 确切地 适配
[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
to **it** **,**
到 它 ,

既然人性是真实的，而圣经的启示又与人性完全吻合，

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dʌz] [kən'teɪn] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
the **inevitable** **conclusion** **will** **follow** **that** **the** **Bible** **does** **contain** **a** **revelation**
这 不可避免的 结论 将要 跟随 那 这 圣经 做 包含 一个 启示
[frʌm; frəm][gɑ:d][tu:; tə][mæn] .
from **God** **to** **man** **.**
从 上帝 到 男人 .

由此必然得出这样的结论：圣经确实包含了上帝对人类的启示。

[wer] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [teɪk] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'li:f] ?
WHERE **SHALL** **WE** **TAKE** **INFIDELS** **TO** **GET** **THEM** **OUT** **OF** **UNBELIEF** **?**
在哪里 将 我们 拿 异教徒 到 得到 他们 出去 的 不信 ?

我们应该把异教徒带到哪里，才能让他们摆脱不信?

[goʊθ] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:mənz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][get] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]
Goethe **says** **it** **is** **a** **law** **of** **the** **demons** **that** **they** **must** **get** **out** **at** **the**
歌德 说道 它 是 一个 法律 的 这 恶魔 那 他们 必须 得到 出去 在 这
[seɪm] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [sni:kt] [ɪn] .
same **place** **where** **they** **sneaked** **in** **.**
相同的 地方 在哪里 他们 偷偷摸摸 在 .

歌德说，这是魔鬼的法则，他们必须从他们潜入的地方出来。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
This **is** **a** **very** **suggestive** **expression** **.**
这 是 一个 非常 暗示性的 表达 .

这是一个非常意味深长的表达。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm][hɪz; ɪz]['oʊnli]

If	a	mathematician	makes	a	mistake	in	the	solution	of	a	problem	his	only
如果	一个	数学家	制作	一个	错误	在	这	解决方案	的	一个	问题	他的	仅有的

[tʃæns] [tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [laɪz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [mis'teik]

chance	to	get	out	of	the	difficulty	lies	just	at	the	point	where	the	mistake
机会	到	得到	出去	的	这	困难	谎言	只是	在	这	观点	在哪里	这	错误

[wʌz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

如果一位数学家在解决问题时犯了错误，他摆脱困境的唯一机会就在于犯错的那个点。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][pər'pleksəti][ʌn'tɪl][hiː; hi][faindz][ðə; ði] [mis'teik] [ænd; ənd] [kə'rekts] [ˌaɪ 'tiː] .

He	must	remain	in	perplexity	until	he	finds	the	mistake	and	corrects	it	.
他	必须	保持	在	困惑	直到	他	发现	这	错误	和	更正	它	.

他必须一直困惑下去，直到找到错误并改正为止。

[ðɪs] [lɔː] [hoʊldz] [gʊd] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

This	law	holds	good	in	all	our	intellectual	operations	.
这	法律	持有	好的	在	全部	我们的	知识分子	运营	.

这条规律适用于我们所有的智力活动。

['meni] [men] [ɑːr; ər] [prə'festli] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .

Many	men	are	professedly	in	unbelief	.
许多	男人	是	公开地	在	不信	.

许多男人都声称自己不信神。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ðem; ðəm][aʊt] ?

How	shall	we	get	them	out	?
如何	将	我们	得到	他们	出去	?

我们该如何把他们救出去?

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kwestʃən] [ænd; ənd] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['stʌdid] [baɪ][ɔːl] ['krɪstʃən]

This	is	an	important	question	and	needs	to	be	well	studied	by	all	Christian
这	是	一个	重要的	问题	和	需求	到	是	出色地	研究	经过	全部	基督教

['ministəz] .

ministers	.
部长们	.

这是一个重要的问题，需要所有基督教牧师认真研究。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] ,

If	we	can	find	out	just	how	they	got	in	,
如果	我们	能	寻找	出去	只是	如何	他们	得到	在	,

如果我们能查明他们是如何进来的，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [wʌnz][aʊt] .

then	it	will	be	easy	to	get	the	honest	ones	out	.
然后	它	将要	是	简单的	到	得到	这	诚实的	一个	出去	.

这样就很容易把诚实的人找出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['meni] [prə'fest] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ɑːr; ər]['oʊnli] ['skɛptɪks] [ɪn]

But	it	is	well	to	remember	that	many	professed	infidels	are	only	skeptics	in
但	它	是	出色地	到	记住	那	许多	声称	异教徒	是	仅有的	怀疑论者	在

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

但值得注意的是，许多自称无神论者的人，内心其实只是怀疑论者。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnbi'liːvəz] [æt; ət] [wɪl] .

They	are	unbelievers	at	will	.
他们	是	不信者	在	将要	.

他们随意成为无神论者。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['remədi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌʌnbɪ'liːf] , [æz; əz] [jet] [noʊn] , [ɪz][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]

The	most	effectual	remedy	for	such	unbelief	,	as	yet	known	,	is	an	attack	of
这	最多	有效的	补救	为了	这样的	不信	,	作为	然而	已知	,	是	一个	攻击	的

[kræmp]['kɑːlɪk] ,

cramp	colic	,
抽筋	绞痛	,

目前已知的治疗这种不信最有效的办法，就是经历一次痉挛性肠绞痛。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɪrf(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

or	some	other	fearful	affliction	.
或者	一些	其他	可怕	痛苦	.

或其他可怕的疾病。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'rendər] .

Under	such	circumstances	they	always	surrender	.
在下面	这样的	情况	他们	总是	投降	.

在这种情况下，他们总是会投降。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər]['gɑːsp(ə)l] [miːnz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz]

There	is	not	much	chance	for	Gospel	means	as	long	as	a	man's	unbelief	is
那里	是	不是	很多	机会	为了	福音	方法	作为	长的	作为	一个	男人的	不信	是

['sɪmpli] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

simply	a	profession	.
简单地	一个	职业	.

只要一个人的不信仅仅是一种表面功夫，福音就很难传播出去。

[hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ;

His	disease	is	not	one	of	the	head	,	but	of	the	heart	;
他的	疾病	是	不是	一	的	这	头	,	但	的	这	心	;

他的病不是脑子里的病，而是心里的病；

[jet] ['aʊər; ɑːr] [lɔː] [hoʊldz] [gʊd] [hɪr] .

yet	our	law	holds	good	here	.
然而	我们的	法律	持有	好的	这里	.

然而，我们的法律在这里仍然有效。

[ðə; ði][mæn][hɪm'self] [meɪ] [rɪ'pent] ; [meɪ] [meɪk] [tuː; tə][hɪm'self][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː]

The	man	himself	may	repent	;	may	make	to	himself	a	new	heart	and	a	new
这	男人	他自己	可能	悔改	;	可能	制作	到	他自己	一个	新的	心	和	一个	新的

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

这个人自己或许会悔改；或许会重拾一颗新的心和新的精神。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

This	is	his	way	out	.
这	是	他的	方式	出去	.

这是他的出路。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][gets] ['ɪntuː] [ˌʌnbɪ'liːf] [θruː] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l][fækts][hiː; hi] [wɪl]

If	a	man	gets	into	unbelief	through	a	misunderstanding	of	Bible	facts	he	will
如果	一个	男人	获得	进入	不信	通过	一个	误解	的	圣经	事实	他	将要

['nevər][get] [aʊt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] [fækts] .

never	get	out	short	of	a	better	understanding	of	those	same	facts	.
绝不	得到	出去	短的	的	一个	更好的	理解	的	那些	相同的	事实	.

如果一个人因为误解圣经事实而陷入不信，那么除非他更好地理解这些事实，否则他永远无法摆脱不信。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn] ['kɑːnflɪkt]

If	he	gets	in	through	the	impression	that	science	and	the	Bible	are	in	conflict
如果	他	获得	在	通过	这	印象	那	科学	和	这	圣经	是	在	冲突

,

,

,

如果他凭借科学与圣经相互冲突的印象而获得支持，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .

there	is	no	way	to	get	him	out	short	of	a	removal	of	the	impression	.
那里	是	不	方式	到	得到	他	出去	短的	的	一个	移动	的	这	印象	.

除了移除印痕之外，没有其他办法能让他出来。

[hens] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['ministəz] ['biːɪŋ] ['saɪəntɪsts] .

Hence	the	importance	of	ministers	being	scientists	.
因此	这	重要性	的	部长们	存在	科学家	.

因此，部长们具备科学家的素质至关重要。

['meni] [ˌʌnbi'liːvəz] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði]

Many	unbelievers	claim	that	the
许多	不信者	宣称	那	这

许多不信者声称

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	465	]
[	页	-	]

[第465页]

['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['kɑːnflɪkt] , [huː] [hæv; həv] ['nevər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [noʊ] [kəm'pærətɪvli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['iːðər] .

Bible	and	science	conflict	,	who	have	never	investigated	them	,	and	know	comparatively	nothing	of	either	.
圣经	和	科学	冲突	,	WHO	有	绝不	调查	他们	,	和	知道	比较	没有什么	的	任何一个	.

圣经与科学相冲突，而那些从未研究过圣经和科学，并且对两者都知之甚少的人却认为二者存在冲突。

[ðɪs] [klæs] , [tuː] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] .

This	class	,	too	,	is	in	the	majority	.
这	班级	,	也	,	是	在	这	多数	.

这一类人也占多数。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [men] [huː] [eɪp] ['sɜːrt(ə)n] ['lidər] , ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .

They	are	men	who	ape	certain	leaders	,	being	under	their	influence	.
他们	是	男人	WHO	猿	肯定	领导人	,	存在	在下面	他们的	影响	.

他们是受某些领导人影响，并模仿其行为的人。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː 'es] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['straʊs] ,

Many	of	them	love	to	have	us	know	that	they	know	something	about	such	men	as	Strauss	,
许多	的	他们	爱	到	有	我们	知道	那	他们	知道	某物	关于	这样的	男人	作为	施特劳斯	,

他们中的许多人都乐于让我们知道，他们对施特劳斯这样的人物有所了解。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [mæn] .

notwithstanding	their	ignorance	of	even	the	man	.
虽然	他们的	无知	的	甚至	这	男人	.

尽管他们甚至对这个人一无所知。

[tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][duː][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n]

To	have	such	a	mind	do	their	thinking	is	the	highest	of	their	ambition
到	有	这样的	一个	头脑	做	他们的	思维	是	这	最高	的	他们的	志向

.

:

.

让这样的人才来思考是他们最大的愿望。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['fɛloʊz] .

There	is	a	good	deal	of	heart	disease	about	these	fellows	.
那里	是	一个	好的	交易	的	心	疾病	关于	这些	伙伴们	.

这些人当中，心脏病患者居多。

[ðeɪ] ['riːəli] ['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz] ['straʊs] .

They	really	glory	in	the	names	of	such	men	as	Strauss	.
他们	真的	荣耀	在	这	姓名	的	这样的	男人	作为	施特劳斯	.

他们真心以施特劳斯之流的名字为荣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][fækt][ðæt] " [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'vɔːrst]

He	was	so	far	away	that	they	never	learned	the	fact	that	"	he	was	divorced
他	曾是	所以	远的	离开	那	他们	绝不	学习	这	事实	那	"	他	曾是	离婚

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,

from	his	wife	,
从	他的	妻子	,

他远在天边，以至于他们从未得知他"已经和妻子离婚"的事实。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['æktrəs] , [ɑːg'neɪzi] - , [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt][frʌm; frəm]

the	former	actress	,	Agnese	Schebest	,	and	spent	his	days	going	about	from
这	以前的	演员	,	阿格尼斯	-	,	和	花费	他的	天	去	关于	从

[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

place	to	place	.
地方	到	地方	.

他与前女演员阿涅塞·舍贝斯特 (Agnese Schebest) 一起，终日四处奔波。

[hɪz; ɪz] ['suːdoʊ] - [θi'ɑːlədʒi] [ɔːr] [mɪ'θɑːlədʒi] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][θi'ætrɪk(ə)l] ['kɑːmədi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

His	pseudo	-	theology	or	mythology	ended	in	a	theatrical	comedy	,	and	the
他的	伪	-	神学	或者	神话	结束	在	一个	戏剧	喜剧	,	和	这

['kɑːmədi][ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] . "

comedy	in	a	tragedy	.	"
喜剧	在	一个	悲剧	.	"

他的伪神学或神话最终以一出戏剧喜剧收场，而这出喜剧又以一出悲剧收场。

" [ɪn] - [ðɪs] ['feɪməs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['straʊs] — [huː] [rɪ'zɑːlvd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

"	In	1839	this	famous	Dr	.	Strauss	—	who	resolved	the	gospel	history	of
"	在	-	这	著名的	博士	.	施特劳斯	—	WHO	已解决	这	福音	历史	的

[sæl'veɪʃ(ə)n]['ɪntuː][æn; ən][ˌɪnkoʊ'hɪrənt][ænd; ənd][self] - [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['poʊəm] ,

salvation	into	an	incoherent	and	self	-	contradictory	mythological	poem	,
救恩	进入	一个	语无伦次	和	自己	-	矛盾的	神话	诗	,

"1839年，这位著名的施特劳斯博士——他将福音书中的救赎历史简化成了一首语无伦次、自相矛盾的神话诗——

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv]

and	denied	the	existence	of	a	personal	God	and	the	immortality	of
和	否认	这	存在	的	一个	个人的	上帝	和	这	不朽	的

[ðə; ði][soʊl] — [wʌz; wəz]['duːli] [ɪ'lektɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [dɔːg'mætɪks][ænd; ənd] ['eθɪks] [ɪn][ðə; ði]

the	soul	—	was	duly	elected	professor	of	Christian	dogmatics	and	ethics	in	the
这	灵魂	—	曾是	正式地	当选	教授	的	基督教	教义学	和	伦理	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['zʊrɪk] ,

University	of	Zurich	,
大学	的	苏黎世	,

他否认人格化的上帝的存在和灵魂不朽——却被正式选为苏黎世大学基督教教义学和伦理学教授。

[baɪ][ðə; ði]['pɑːrti] [ðen] [ɪn] ['paʊər] , [wɪtʃ] [kən'sistid] ['moʊstli][ʌv; əv] ['deməgɔgz] [ænd; ənd] ['frɪvələs]

by	the	party	then	in	power	,	which	consisted	mostly	of	demagogues	and	frivolous
经过	这	派对	然后	在	力量	,	哪个	由……组成	大多	的	煽动者	和	轻浮

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] .

infidels	.
异教徒	.

当时的执政党主要由煽动家和轻浮的异教徒组成。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [friː] [swɪs] [wʊd] [nɑːt][səb'mɪt] ,

"	But	the	free	Swiss	would	not	submit	,
"	但	这	自由的	瑞士	会	不是	提交	,

但自由的瑞士人不会屈服，

[soʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑːn][ʌv; əv] ['zʊrɪk] [roʊz][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'pʌblɪkən] ['mædʒəsti]

so	the	people	of	the	Canton	of	Zurich	rose	in	their	republican	majesty
所以	这	人们	的	这	广州	的	苏黎世	玫瑰	在	他们的	共和党人	威严

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ['ʌndər][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][æn; ən][,enər'dʒetɪk]['pæstər] ,

and	marched	to	the	city	under	the	lead	of	an	energetic	pastor	,
和	行军	到	这	城市	在下面	这	带领	的	一个	精力充沛	牧师	,

于是，苏黎世州的人民以共和的威严起义，在一位精力充沛的牧师的带领下向城市进军。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['heɪstɪli] [kə'lektɪd] [skerd] [ðə; ði] ['straʊs] [kliːk] [ə'weɪ]

and	with	the	weapons	which	they	hastily	collected	scared	the	Strauss	clique	away
和	和	这	武器	哪个	他们	草草	集	害怕的	这	施特劳斯	集团	离开

;

;
;

他们匆忙收集的武器吓跑了施特劳斯集团；

[ðeɪ] ['veri] [kə'reɪdʒəsli] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] ;

they	very	courageously	took	to	their	heels	;
他们	非常	勇敢地	采取	到	他们的	高跟鞋	;

他们非常勇敢地拔腿就跑；

[ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑːn][ʌv; əv] ['zʊrɪk] [pleɪst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɪntuː][ðə; ði]

then	the	people	of	the	Canton	of	Zurich	placed	the	government	into	the
然后	这	人们	的	这	广州	的	苏黎世	放置	这	政府	进入	这

[hændz][ʌv; əv] [kən'sɜːrvətɪv] ,

hands	of	conservative	,
双手	的	保守的	,

然后，苏黎世州的人民将政府交到了保守派手中。

['trʌstwɜːrði] ['krɪstʃən] [men] , [ænd; ənd]['kwaɪətli][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər]['maʊnt(ə)n]['hoʊmz] [wɪ'ðaʊt]

trustworthy	Christian	men	,	and	quietly	retired	to	their	mountain	homes	without
值得信赖的	基督教	男人	,	和	悄悄	退休	到	他们的	山	房屋	没有

['ʃedɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] .

shedding	a	drop	of	blood	.
脱落	一个	降低	的	血	.

值得信赖的基督徒男子，悄然隐退到他们在山中的家中，没有流一滴血。

[ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] [ɪ'lektɪd] ['mɪstər] . [læŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [kleɪmd] , [bʌt; bət]['nevər]['ɑːkjupaɪd] ,

The	new	government	elected	Mr	.	Lange	in	the	place	claimed	,	but	never	occupied	,
这	新的	政府	当选	先生	.	兰格	在	这	地方	声称	,	但	绝不	占领	,

新政府选举兰格先生担任其声称拥有但从未实际占领的职位。

[baɪ] ['straʊs] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['straʊs] [kleɪmd] [hæf][ðə; ði]['sæləri] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt]

by	Strauss	;	but	Mr	.	Strauss	claimed	half	the	salary	,	and	it	is	said	that
经过	施特劳斯	;	但	先生	.	施特劳斯	声称	一半	这	薪水	,	和	它	是	说	那

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [,aɪ 'tiː] ,

he	enjoyed	it	,
他	享受	它	,

施特劳斯先生；但施特劳斯先生索要了一半的薪水，据说他很享受这份收入。

[ʌp][tuː; tə] - [æt; ət] [liːst] .
up **to** **1857** **at** **least** **.**
向上 到 - 在 至少 .

至少到1857年为止。

[haʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [ɪg'zɜːrt]['oʊvər][ðə; ði]
How **much** **influence** **could** **such** **a** **man** **in** **our** **own** **country** **exert** **over** **the**
如何 很多 影响 可以 这样的 一个 男人 在 我们的 自己的 国家 发挥 超过 这
[ə'merɪkən] [maɪnd] ?
American **mind** **?**
美国人 头脑 ?

这样一个人在我们自己的国家会对美国人的思想产生多大的影响?

[fɔːr; fər] [ðiːz] [fækts] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['straʊs] , [siː] " ['dʒɜːrməni] ; [ɪts][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,
For **these** **facts** **touching** **the** **life** **of** **Strauss** **,** **see** **"** **Germany** **;** **Its** **Universities** **,**
为了 这些 事实 接触 这 生活 的 施特劳斯 , 看 " 德国 ; 它是 大学 ,
[θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
Theology **and** **Religion** **,**
神学 和 宗教 ,

有关施特劳斯生平的这些事实，请参阅"德国；其大学、神学和宗教"。

" [baɪ] ['fɪlɪp] ['ʃæf] , ['peɪdʒɪz] - , - .
" **by** **Phillip** **Schaff** **,** **pages** **101** **,** **386** **.**
" 经过 菲利普 沙夫 , 页面 - , - .

菲利普·沙夫著，第 101、386 页。

[ðə; ði] ['riːdər]
The **reader**
这 读者

读者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **466** **]**
[页 -]

[第466页]

[meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .
may **rely** **upon** **the** **quotations** **given** **above** **.**
可能 依靠 之上 这 引文 给定 多于 .

可以参考以上引述。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
I **have** **taken** **them** **with** **the** **book** **referred** **to** **open** **before** **me** **.**
我 有 已采取 他们 和 这 书 指 到 打开 前 我 .

我带着它们，把提到的那本书摊开在我面前。

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [huː] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ɑːnɪstli] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən]
Infidels **who** **investigate** **the** **Bible** **honestly** **,** **with** **reference** **to** **an**
异教徒 WHO 调查 这 圣经 诚实地 , 和 参考 到 一个
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] ,
understanding **of** **its** **contents** **,**
理解 的 它是 内容 ,

那些诚实地研究《圣经》，并试图理解其内容的异教徒

[ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
are **unknown** **to** **us** **.**
是 未知 到 我们 .

我们对此一无所知。

[ðə; ði]['mæstər]['spɪrɪts][ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] [gɪv] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	master	spirits	in	unbelief	give	abundant	evidence	of	their	ignorance	of	the
这	掌握	烈酒	在	不信	给	丰富	证据	的	他们的	无知	的	这

['skrɪptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

scriptures	of	the	Bible	.
经文	的	这	圣经	.

那些不信的邪灵充分证明了他们对圣经经文的无知。

[nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['evər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] [pjʊr]

Not	one	in	a	thousand	ever	investigated	the	scriptures	of	the	Bible	with	pure
不是	一	在	一个	千	曾经	调查	这	经文	的	这	圣经	和	纯的

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['məutivz] .

and	honest	motives	.
和	诚实的	动机	.

一千个人里，没有一个是真正出于纯粹、诚实的动机去研究圣经的。

['meni] [hæv; həv]['nevər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

Many	have	never	investigated	it	at	all	.
许多	有	绝不	调查	它	在	全部	.

很多人从未对此进行过调查。

[tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [fɔːlt]

To	read	a	chapter	here	and	there	for	the	sole	purpose	of	finding	fault
到	读	一个	章	这里	和	那里	为了	这	唯一	目的	的	寻找	过错

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

and	getting	up	a	difficulty	,
和	获得	向上	一个	困难	,

仅仅为了挑毛病、找茬而零星地读几章，

[ɪz][nɑːt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

is	not	investigation	.
是	不是	调查	.

这不是调查。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kɔːrs] .

An	honest	investigation	requires	a	very	different	course	.
一个	诚实的	调查	需要	一个	非常	不同的	课程	.

公正的调查需要采取截然不同的方法。

[ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

All	the	evidence	must	be	brought	into	the	court	and	presented	in	such	a
全部	这	证据	必须	是	带来	进入	这	法庭	和	呈现	在	这样的	一个

['mænər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

manner	as	to	be	understood	,
方式	作为	到	是	理解	,

所有证据都必须带入法庭，并以易于理解的方式呈现。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [dɪ'saɪd]

just	as	it	was	given	,	otherwise	the	court	is	not	qualified	to	decide
只是	作为	它	曾是	给定	,	否则	这	法庭	是	不是	合格的	到	决定

['raɪtʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

righteously	in	the	case	.
义正直地	在	这	案件	.

必须按照原判执行，否则法院没有资格公正地审理此案。

[ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [men][æz; əz][kɑːl] . ['iŋ^əsɔl] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ðʌs] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]

That	all	such	men	as	Col	.	Ingersoll	have	failed	to	thus	investigate	the	Bible	is
那	全部	这样的	男人	作为	上校	.	英格索尔	有	失败的	到	因此	调查	这	圣经	是

['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ,

evident	from	the	fact	that	they	,
明显	从	这	事实	那	他们	,

像英格索尔上校这样的人都没能如此深入地研究《圣经》，这一点从他们……这一事实就可以看出：

[tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm] , [mʌst; məst][biː; bi]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

to	be	like	him	,	must	be	infidels	in	all	their	history	.
到	是	喜欢	他	,	必须	是	异教徒	在	全部	他们的	历史	.

像他那样的人，在历史上一定是异教徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][bɔːrn][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] .

It	is	published	to	the	world	that	the	Colonel	was	born	an	infidel	.
它	是	已发布	到	这	世界	那	这	上校	曾是	出生	一个	异教徒	.

世人皆知，这位上校生来就是个异教徒。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['hækɪŋ] [ə'weɪ][æt; ət][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['evər] [sɪns] [hiː; hi]

He	has	been	hacking	away	at	religion	and	the	Bible	ever	since	he
他	有	到过	黑客攻击	离开	在	宗教	和	这	圣经	曾经	自从	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] .

was	a	small	boy	.
曾是	一个	小的	男生	.

他从小就对宗教和《圣经》进行批判和抨击。

[soʊ][hɪz; ɪz][ˌɪnfɪ'deləti][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːðər]

So	his	infidelity	is	not	the	result	of	an	intelligent	investigation	of	either
所以	他的	不忠	是	不是	这	结果	的	一个	聪明的	调查	的	任何一个

['saɪəns] [ɔːr][rɪ'lɪdʒən] .

science	or	religion	.
科学	或者	宗教	.

所以他的不忠并非出于对科学或宗教的理性探究。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,

I	will	not	undertake	to	say	what	the	Colonel's	trouble	is	,
我	将要	不是	承担	到	说	什么	这	上校的	麻烦	是	,

我不打算透露上校究竟遇到了什么麻烦。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

but	if	he	was	born	an	infidel	it	is	possible	,	according	to	our
但	如果	他	曾是	出生	一个	异教徒	它	是	可能的	,	根据	到	我们的

[lɔː] ,

law	,
法律	,

但如果他生来就是异教徒，根据我们的法律，这是有可能的。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] .

that	he	will	die	an	unbeliever	.
那	他	将要	死	一个	不信者	.

他将死于非信仰。

['meni] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

Many	infidels	,	governed	by	a	spirit	of	fanaticism	,	undoubtedly	,
许多	异教徒	,	受统治	经过	一个	精神	的	狂热	,	无疑	,

许多受狂热精神驱使的异教徒，无疑

[hæv; həv] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɝːldz] [sæl'veɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd]

have	labored	with	as	much	earnestness	as	if	the	world's	salvation	depended
有	辛勤劳作	和	作为	很多	认真	作为	如果	这	世界的	救恩	取决于

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['efərts] ,

upon	their	efforts	,
之上	他们的	努力	,

他们辛勤劳作，仿佛世界的救赎都取决于他们的努力。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [hoʊp][ʌv; əv] ['betərɪŋ] [ɪts][kən'dɪʃ(ə)n] ,

without	the	least	hope	of	bettering	its	condition	,
没有	这	至少	希望	的	改进	它是	状况	,

丝毫没有改善自身状况的希望，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːls] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ædvəkeɪt] ['gɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

for	the	false	philosophy	of	materialism	which	they	advocate	gives	to	a	man
为了	这	错误的	哲学	的	唯物主义	哪个	他们	提倡	给予	到	一个	男人

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃər] .

nothing	to	live	for	except	his	own	animal	nature	.
没有什么	到	居住	为了	除了	他的	自己的	动物	自然	.

因为他们所鼓吹的唯物主义谬论哲学，除了人的动物本性之外，没有给人类任何活着的理由。

[ðɪs] [fə'lɑːsəfi] [sez] [ɔːl][ɪz] [wel] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]

This	philosophy	says	all	is	well	as	long	as	you	dodge	the	sharp	corners	of	the
这	哲学	说道	全部	是	出色地	作为	长的	作为	你	躲闪	这	锋利的	角落	的	这

[lɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] .

laws	of	your	country	.
法律	的	你的	国家	.

这种理念认为，只要你不触犯本国法律的尖锐之处，一切都会安然无恙。

[ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəlɪst] [kæn; kən][ə'vɔɪd] ['peɪɪŋ] [faɪnz] ,

If	the	materialist	can	avoid	paying	fines	,
如果	这	唯物主义者	能	避免	付费	罚款	,

如果唯物主义者能够避免缴纳罚款，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] ['penəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

along	with	all	other	penalties	of	the	laws	of	his	country	,
沿着	和	全部	其他	处罚	的	这	法律	的	他的	国家	,

以及他所在国家法律规定的所有其他处罚，

[wʌt] [niːd] [hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər][wʌn] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ?

what	need	he	care	for	one	course	of	life	in	preference	to	another	?
什么	需要	他	关心	为了	一	课程	的	生活	在	偏爱	到	其他	?

他为什么一定要选择某种生活方式而放弃另一种呢?

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ?

Do	you	say	he	has	a	conscience	?
做	你	说	他	有	一个	良心	?

你认为他有良心吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sɪəd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][pæst] ['fiːlɪŋ] .

Well	,	it	may	be	that	it	is	not	seared	so	that	he	is	past	feeling	.
出色地	,	它	可能	是	那	它	是	不是	烤	所以	那	他	是	过去的	感觉	.

或许，他的内心还没有被彻底灼伤，所以他已经麻木了。

['veri] [fjuː] [men] , [aɪ] [noʊ] , ['evər] [riːtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Very	few	men	,	I	know	,	ever	reach	such	a	depraved	condition	.
非常	很少	男人	,	我	知道	,	曾经	抵达	这样的	一个	堕落的	状况	.

据我所知，很少有男人会堕落到如此地步。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði]

And	this	is	doubtless	the
和	这	是	毫无疑问	这

毫无疑问，这就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	467	]
[	页	-	]

[第467页]

['gretɪst] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [get]['ɪntuː]['ment(ə)l] [dɪ'stres]

greatest	reason	why	all	infidels	,	as	a	general	rule	,	get	into	mental	distress
最	原因	为什么	全部	异教徒	,	作为	一个	一般的	规则	,	得到	进入	精神的	痛苦

['dʊrɪŋ] [greɪt] ['bɑːdɪli] [ə'flɪkʃənz] .

during	great	bodily	afflictions	.
期间	伟大的	身体上的	苦难	.

一般而言，所有异教徒在遭受重大身体痛苦时都会陷入精神痛苦的最大原因。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [kən'vɜ:rtɪd] [baɪ] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] :

Many	of	them	are	converted	by	disease	of	the	body	,	for	two	reasons	:
许多	的	他们	是	转换	经过	疾病	的	这	身体	,	为了	二	原因	:

它们中的许多都是由于身体疾病而转化的，原因有二：

[fɜ:rst] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌnbi'li:vəz] [æt; ət] [wɪl] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['su:tɪd] [ðer; ðər][dɪ'zaɪɜ-z] ,

first	,	they	were	unbelievers	at	will	,	just	because	it	suited	their	desires	,
第一的	,	他们	是	不信者	在	将要	,	只是	因为	它	适合	他们的	欲望	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

首先，他们随意地不信教，仅仅因为这符合他们的欲望；

['sekənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃər][ɔ:r] ['kɑ:nʃəns] .

second	,	because	they	are	in	possession	of	a	religious	nature	or	conscience	.
第二	,	因为	他们	是	在	拥有	的	一个	宗教	自然	或者	良心	.

其次，因为他们具有宗教情怀或良知。

[bʌt; bət][men] [hu:] [ɑ:r; ər] [kən'vɜ:rtɪd] [baɪ] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [bæk]

But	men	who	are	converted	by	disease	of	the	body	are	liable	to	go	back
但	男人	WHO	是	转换	经过	疾病	的	这	身体	是	容易	到	去	后退

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['wɑ:loʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][prɑ:'sperəti][ænd; ənd] [helθ] [kraʊn] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

to	the	old	wallow	as	soon	as	prosperity	and	health	crown	them	again	.
到	这	老的	泥坑	作为	很快	作为	繁荣	和	健康	王冠	他们	再次	.

但是，因疾病而改变的人，一旦恢复健康，就很容易重蹈覆辙，回到以前的生活方式。

['meni] [men] [ɑ:r; ər] ['drɪvn] [tu:; tə] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [θru:] [ɪts][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] .

Many	men	are	driven	to	irreligion	through	its	abuses	.
许多	男人	是	驱动	到	无神论	通过	它是	滥用	.

许多男人因为宗教的种种弊端而走向无神论。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] [wi:; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðə; ði]

I	have	often	thought	it	a	misfortune	that	we	Americans	are	under	the
我	有	经常	想法	它	一个	不幸	那	我们	美国人	是	在下面	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] ,

necessity	of	meeting	the	infidel	literature	of	the	old	world	,
必要性	的	会议	这	异教徒	文学	的	这	老的	世界	,

我常常觉得，我们美国人不得不接触旧世界的异教徒文学作品，这真是一件不幸的事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'vɑ:lvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][pɪ'kju:liər][tu:; tə]

for	the	simple	reason	that	it	is	evolved	out	of	the	circumstances	peculiar	to
为了	这	简单的	原因	那	它	是	进化	出去	的	这	情况	奇特	到

[steɪt] [tʃɜ:rtʃɪz] .

state	churches	.
状态	教堂	.

原因很简单，它是从国教特有的环境中发展而来的。

[ɪn] [ə'merɪkə] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][hə'roʊɪk] ; [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [rests] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

In	America	our	religion	is	heroic	;	that	is	,	it	rests	upon	the	merits	of	its	own
在	美国	我们的	宗教	是	英勇	;	那	是	,	它	休息	之上	这	优点	的	它是	自己的

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

在美国，我们的宗教是英勇的；也就是说，它建立在自身证据的价值之上。

[ænd; ənd][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['vɑ:lənteri] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

and	is	supported	by	the	voluntary	contributions	of	the	people	.
和	是	有	经过	这	自愿	贡献	的	这	人们	.

并由人民的自愿捐款支持。

[bʌt; bət][ɪn] ['jʊrəp] , [wer] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kʌmz]
But **in** **Europe** **,** **where** **the** **mass** **of** **our** **infidel** **literature** **comes**
但 在 欧洲 , 在哪里 这 大量的 的 我们的 异教徒 文学 来
[frʌm; frəm] ,
from **,**
从 ,

但在欧洲，也就是我们绝大多数异教文学作品的发源地，

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][nɑːt] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] , [bʌt; bət] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]
Christianity **is** **not** **free** **and** **independent** **,** **but** **entangled** **with** **the** **affairs** **of**
基督教 是 不是 自由的 和 独立的 , 但 纠缠 和 这 事务 的
[steɪt] ,
state **,**
状态 ,

基督教并非自由独立的，而是与国家事务纠缠不清。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['sekjələr][ɑːrm] .
and **supported** **by** **the** **secular** **arm** **.**
和 有 经过 这 世俗 手臂 .

并得到世俗部门的支持。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'hoʊli] [ə'laɪəns] [wɪtʃ]
The **result** **is** **that** **difficulties** **are** **continually** **arising** **out** **of** **the** **unholy** **alliance** **which**
这 结果 是 那 困难 是 持续 产生 出去 的 这 不圣洁的 联盟 哪个
[ɑːr; ər] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] .
are **disgusting** **to** **the** **independent** **scientific** **mind** **.**
是 令人作呕 到 这 独立的 科学 头脑 .

结果是，这种不光彩的联盟不断产生各种问题，这令独立科学精神感到厌恶。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɪz][tuː; tə] [draɪv] [sʌtʃ] ['pɜːsənz]['ɪntuː] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] .
The **natural** **result** **is** **to** **drive** **such** **persons** **into** **irreligion** **.**
这 自然的 结果 是 到 驾驶 这样的 人 进入 无神论 .

其自然结果就是使这些人丧失宗教信仰。

[wer] [men][ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd][ɪn][bəuθ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
Where **men** **are** **educated** **in** **both** **science** **and** **religion** **,**
在哪里 男人 是 受过教育 在 两个都 科学 和 宗教 ,

在男性接受科学和宗教双重教育的地方，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒən][ɪn][ə; eɪ]
and **have** **not** **been** **all** **their** **lives** **called** **upon** **to** **look** **upon** **religion** **in** **a**
和 有 不是 到过 全部 他们的 生活 称为 之上 到 看 之上 宗教 在 一个
['sekjələr] [laɪt] ,
secular **light** **,**
世俗 光 ,

他们并非一生都被要求以世俗的眼光看待宗教，

['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [lɔː] ,
tangled **up** **in** **the** **interests** **of** **politics** **and** **law** **,**
纠缠不清 向上 在 这 兴趣 的 政治 和 法律 ,

纠缠于政治和法律的利益之中，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [fɪrz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel]
there **should** **be** **no** **fears** **on** **account** **of** **any** **literature** **that** **infidels**
那里 应该 是 不 恐惧 在 帐户 的 任何 文学 那 异教徒
[meɪ] [pæs] [ə'raʊnd] .
may **pass** **around** **.**
可能 经过 大约 .

不必担心异教徒会散发任何书籍。

[ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] ,

The	misfortune	that	I	speak	of	is	not	with	such	men	,
这	不幸	那	我	说话	的	是	不是	和	这样的	男人	,

我所说的不幸并非发生在这些人身上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌnˈedʒukeɪtɪd][ɪn][rɪˈlɪdʒən][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] ,

but	with	the	uneducated	in	religion	and	science	,
但	和	这	未受过教育	在	宗教	和	科学	,

但对于那些缺乏宗教和科学知识的人来说，

[huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˌɪrɪˈlɪdʒən] .

who	are	more	than	anxious	to	find	an	excuse	for	irreligion	.
WHO	是	更多的	比	焦虑的	到	寻找	一个	原谅	为了	无神论	.

他们急于为自己的不信教行为寻找借口。

[ˌkrɪstiˈænəti] [fɪrz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

Christianity	fears	nothing	in	the	light	.
基督教	恐惧	没有什么	在	这	光	.

基督教在光明面前无所畏惧。

[ðə; ði][dɪˈzaɪɚz] [ðæt] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]['bɑːdɪli][end][ænd; ənd][eɪm] , [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌʌnkə'nektɪd]

The	desires	that	have	only	a	bodily	end	and	aim	,	that	are	unconnected
这	欲望	那	有	仅有的	一个	身体上的	结尾	和	目的	,	那	是	未连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ,

with	the	high	,
和	这	高的	,

那些只有肉体目的和追求，与精神境界无关的欲望，

['hoʊli] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] , [truː] , [ænd; ənd] [gʊd] [laɪf] , [ɑːr; ər]

holy	,	and	noble	purposes	of	a	pure	,	true	,	and	good	life	,	are
圣	,	和	高贵	目的	的	一个	纯的	,	真的	,	和	好的	生活	,	是

[fɔːls] [dɪˈzaɪɚz] ,

false	desires	,
错误的	欲望	,

纯洁、真实、美好的生活所带来的神圣而高尚的目标，都是虚假的欲望。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kæst][ɔːf] .

and	should	be	cast	off	.
和	应该	是	投掷	离开	.

应该被抛弃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	468	]
[	页	-	]

[第468页]

['kaunslz] — [noʊ] . [iː] .

COUNCILS	—	No	.	II	.
议会	—	不	.	二	.

理事会——第二部分

['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] .

UNITY	OF	THE	ROMAN	CHURCH	.
统一	的	这	罗马	教会	.

罗马教会的合一。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːkˈtoʊbər]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['kaunslz] [wiː; wi] [kloʊzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]

In	our	October	article	on	Councils	we	closed	with	the	council	that	was
在	我们的	十月	文章	在	议会	我们	关闭	和	这	理事会	那	曾是

[əˈsembld] [baɪ]['mɪsɪz] . [aiˈriːn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

assembled	by	Mrs	.	Irene	in	the	year	787	.
组装	经过	太太	.	艾琳	在	这	年	-	.

我们在十月份关于议会的文章中，以艾琳夫人于公元 787 年召集的议会作为结尾。

[ðə; ði] [fræŋks] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][hæd; həd] [ɔː'deɪnd] [ðə; ði]

The	Franks	,	having	heard	that	a	council	at	Constantinople	had	ordained	the
这	弗兰克斯	,	拥有	听到	那	一个	理事会	在	君士坦丁堡	有	受戒	这

[ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz] ,

adoration	of	images	,
崇拜	的	图片	,

法兰克人听说君士坦丁堡的一次宗教会议颁布了崇拜圣像的法令，

[ə'sembld] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] , [sʌn][ʌv; əv]['pɛpɪn] , ['æftərwərdz] [neɪmd]

assembled	,	in	the	year	794	,	by	order	of	Charles	,	son	of	Pepin	,	afterwards	named
组装	,	在	这	年	-	,	经过	命令	的	查尔斯	,	儿子	的	佩平	,	然后	命名

['ʃɑːləˌmeɪn] ,

Charlemagne	,
查理曼大帝	,

公元794年，奉丕平之子查理（后改名为查理曼大帝）之命集结。

[ə; eɪ] ['veri] ['nuːmərəs] ['kaʊns(ə)l] .

a	very	numerous	council	.
一个	非常	很多的	理事会	.

一个人数众多的委员会。

[ɪn] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ðə; ði]['sekənd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [naɪs] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]

In	this	council	the	second	council	of	Nice	is	spoken	of	as	an	impertinent
在	这	理事会	这	第二	理事会	的	好的	是	说	的	作为	一个	无礼

[ænd; ənd] ['ærəgənt] ['sɪnəd] [held] [ɪn] [griːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]

and	arrogant	synod	held	in	Greece	for	the	promotion	of	the	worship	of
和	傲慢的	宗教会议	握住	在	希腊	为了	这	晋升	的	这	崇拜	的

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

在这篇评论中，第二次尼斯会议被描述为在希腊召开的一次无礼傲慢的宗教会议，目的是推广对画像的崇拜。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , [held] [æt; ət] ['frænkfərt] , [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd]

This	council	,	held	at	Frankfort	,	was	composed	of	three	hundred
这	理事会	,	握住	在	法兰克福	,	曾是	由	的	三	百

['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , ['ɪtəli] , [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] .

clergymen	from	England	,	Italy	,	France	and	Germany	.
神职人员	从	英格兰	,	意大利	,	法国	和	德国	.

这次在法兰克福举行的宗教会议由来自英国、意大利、法国和德国的三百名神职人员组成。

- ,

Aventin	,
-	,

阿文廷，

- [ænd; ənd][rɪ'dʒɪnər] [seɪ] [ðə; ði] - [rɪ'sɪndɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls]

Hinemar	and	Regina	say	the	Frankfortians	rescinded	the	decisions	of	the	false
-	和	里贾纳	说	这	-	撤销	这	决策	的	这	错误的

['griːʃn] ['sɪnəd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['ɪmɪdʒ] ['wɜːrʃɪp] .

Grecian	synod	in	favor	of	image	worship	.
希腊	宗教会议	在	偏爱	的	图像	崇拜	.

希内玛尔和雷吉娜说，弗兰克福特派废除了伪希腊宗教会议支持偶像崇拜的决议。

[ɪn] - [ə; eɪ][grænd]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][held][æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [kən'viːnd] [baɪ][ðə; ði] ['emprəs]

In	842	a	grand	council	was	held	at	Constantinople	,	convened	by	the	Empress
在	-	一个	盛大	理事会	曾是	握住	在	君士坦丁堡	,	召集	经过	这	皇后

[ˌθiːə'dɔrə] .

Theodora	.
狄奥多拉	.

公元 842 年，狄奥多拉皇后在君士坦丁堡召开了一次大会议。

[hɪr] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz][wʌz; wəz] ['sɑːləmli] [ɪ'stæblɪʃt] .

Here	the	worship	of	images	was	solemnly	established	.
这里	这	崇拜	的	图片	曾是	庄严地	已确立的	.

这里庄严地确立了对偶像的崇拜。

[ðə; ði] ['griːks] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [kɔːld] " .

The	Greeks	still	have	a	feast	in	honor	of	this	council	called	"	Orthodoxia	.
这	希腊人	仍然	有	一个	盛宴	在	荣誉	的	这	理事会	称为	"	正统	.

希腊人至今仍保留着纪念这次会议的节日，称为"正统节"。

" [ˌθiːə'dɔrə] [dɪd][nɑːt] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] .

"	Theodora	did	not	preside	at	this	council	.
"	狄奥多拉	做过	不是	主持	在	这	理事会	.

"狄奥多拉没有主持这次会议。"

" [ɪn] - [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][held] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd]

"	In	861	a	council	was	held	at	Constantinople	consisting	of	three	hundred
"	在	-	一个	理事会	曾是	握住	在	君士坦丁堡	由	的	三	百

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['bɪʃəp] ,

and	eighteen	bishops	,
和	十八	主教们	,

公元861年，君士坦丁堡召开了一次由318位主教组成的宗教会议，

['sembld] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] ['maɪk(ə)l] .

assembled	by	the	Emperor	Michael	.
组装	经过	这	皇帝	迈克尔	.

由米迦勒皇帝召集。

[ˌes 'tiː] . [ɪg'neɪʃəs] , ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] [ænd; ənd] ['foʊʃiəs] [ɪ'lektɪd] .

St	.	Ignatius	,	patriarch	of	Constantinople	,	was	deposed	and	Photius	elected	.
英石	.	伊格内修斯	,	族长	的	君士坦丁堡	,	曾是	被罢免	和	福提乌斯	当选	.

君士坦丁堡牧首圣伊格内修斯被废黜，福提乌斯当选。

" [ɪn] - [ə'nʌðər] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][held] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

"	In	866	another	council	was	held	at	Constantinople	,
"	在	-	其他	理事会	曾是	握住	在	君士坦丁堡	,

公元866年，君士坦丁堡召开了另一次宗教会议。

[ɪn] [wɪtʃ] [poʊp] ['nɪkələs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] [fɔːr; fər]['kɑːntjʊməsi][ænd; ənd] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid]

in	which	Pope	Nicholas	III	.	was	deposed	for	contumacy	and	excommunicated
在	哪个	教皇	尼古拉斯	三、	.	曾是	被罢免	为了	桀骜不驯	和	被逐出教会

.

:

.

其中，教皇尼古拉三世因违抗命令而被废黜并被逐出教会。

" [ɪn] - [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kaʊns(ə)l][æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ; [ɪn] [ðɪs] ['foʊʃiəs] , [ɪn][tɜːrn] ,

"	In	869	was	another	council	at	Constantinople	;	in	this	Photius	,	in	turn	,
"	在	-	曾是	其他	理事会	在	君士坦丁堡	;	在	这	福提乌斯	,	在	转动	,

"公元869年，君士坦丁堡召开了另一次宗教会议；在这次会议上，福提乌斯也....."

[wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] [ænd; ənd] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [ɪg'neɪʃəs] [rɪ'stɔːrd] .

was	deposed	and	excommunicated	and	St	.	Ignatius	restored	.
曾是	被罢免	和	被逐出教会	和	英石	.	伊格内修斯	恢复	.

圣伊格内修斯被废黜并逐出教会，圣伊格内修斯复职。

" [ɪn] - [ə'nʌðər] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][held] [ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ɪn] [wɪtʃ] ['foʊʃiəs] , [ɔːl'redi]

"	In	879	another	council	was	held	in	Constantinople	,	in	which	Photius	,	already
"	在	-	其他	理事会	曾是	握住	在	君士坦丁堡	,	在	哪个	福提乌斯	,	已经

[rɪ'stɔːrd] ,

restored	,
恢复	,

"879年，君士坦丁堡召开了另一次宗教会议，会上，已经复职的福提乌斯....."

[wʌz; wəz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [æz; əz] [truː] [ˈpeɪtriɑːrk] [baɪ][ðə; ði] [liˈgeits] [ʌv; əv][poʊp][dʒɑːn][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,

was	acknowledged	as	true	patriarch	by	the	legates	of	Pope	John	VIII	. ,
曾是	已确认	作为	真的	族长	经过	这	使节	的	教皇	约翰	八	. ,

被教皇约翰八世的使节们承认为真正的宗主教。

[huː] [diˈklɛəz] [ɔːl] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒuːdəs] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] [ˈproʊsiːdz] [frʌm; frəm]

who	declares	all	those	to	be	Judases	who	say	that	the	Holy	Spirit	proceeds	from
WHO	声明	全部	那些	到	是	犹大	WHO	说	那	这	圣	精神	收益	从

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .

the	Father	and	the	Son	.
这	父亲	和	这	儿子	.

他认为所有声称圣灵来自圣父和圣子的人都是犹大。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	469	]
[	页	-	]

[第469页]

" [ɪn] - – [θriː][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][held][æt; ət] [roʊm] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn]

"	In	1122	–	3	a	council	was	held	at	Rome	,	in	the	church	of	St	.	John
"	在	-	–	3	一个	理事会	曾是	握住	在	罗马	,	在	这	教会	的	英石	.	约翰

[ʌv; əv] [ˈlætərən] ,

of	Lateran	,
的	拉特兰	,

“1122-1123年，在罗马的圣若望拉特兰教堂举行了一次宗教会议，

[baɪ][poʊp] [kəˈlɪkstəs] [iː] .

by	Pope	Calixtus	II	.
经过	教皇	卡利克斯图斯	二	.

由教皇卡利克斯图斯二世颁布。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] [əˈsembld] [baɪ][ðə; ði] [poʊpz] .

This	was	the	first	general	council	assembled	by	the	popes	.
这	曾是	这	第一的	一般的	理事会	组装	经过	这	教皇	.

这是教皇召开的第一次大公会议。

[ðə; ði] [ˈempərəz] [ʌv; əv][ðə; ði][west][hæd; həd][naʊ] ['skersli] ['eni] [əˈθɔːrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	emperors	of	the	west	had	now	scarcely	any	authority	,	and	the
这	皇帝们	的	这	西方	有	现在	几乎	任何	权威	,	和	这

['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

emperors	of	the	east	,
皇帝们	的	这	东方	,

西方的皇帝们如今几乎没有任何权威，而东方的皇帝们，

[prest] [baɪ][ðə; ði] [məˈhɔmitən] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kruːˈseɪdɜ-z] , [held] [nʌn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

pressed	by	the	Mahometans	and	by	the	crusaders	,	held	none	but	little
按下	经过	这	穆斯林	和	经过	这	十字军战士	,	握住	没有任何	但	小的

['retʃɪd] ['kaunslz] .

wretched	councils	.
可怜	议会	.

在穆斯林和十字军的压力下，他们只召开了一些微不足道的会议。

[ɪn] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ðə; ði] ['bɪʃəp] [kəm'pleɪnd] ['hevɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] .

In	this	council	the	bishops	complained	heavily	of	the	monks	.
在	这	理事会	这	主教们	抱怨	重度	的	这	僧侣	.

在这次会议上，主教们对僧侣们进行了严厉的批评。

- [ðeɪ] [pəˈzes] , - [sed] [ðeɪ] , - [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðə; ði][lændz] , [ðə; ði] ['kɑːslz] , [ðə; ði] [taɪð] ,

'	They	possess	,	'	said	they	,	'	the	churches	,	the	lands	,	the	castles	,	the	tithes	,
-	他们	具有	,	-	说	他们	,	-	这	教堂	,	这	土地	,	这	城堡	,	这	什一奉献	,

“他们拥有，”他们说，“教堂、土地、城堡、什一税，

[ðə; ði]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ;
the offerings of the living and the dead ;
这 供品 的 这 活的 和 这 死的 ;

生者和死者的祭品;

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ju: 'es][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kroʊʒər] . -
they have only to take from us the ring and the crosier . '
他们 有 仅有的 到 拿 从 我们 这 戒指 和 这 牧杖 . -

他们只需要从我们这里拿走戒指和权杖就行了。

[ðə; ði] [mʌŋks] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'zeʃn] . "
The monks remained in possession . "
这 僧侣 剩余 在 拥有 . "

僧侣们仍然拥有这些财产。

" [ɪn] - [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['lætərən] , [baɪ][poʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [i:] .
" In 1139 was another council of Lateran , by Pope Innocent II .
" 在 - 曾是 其他 理事会 的 拉特兰 , 经过 教皇 清白的 二 .

“1139 年，教皇英诺森二世召开了另一次拉特兰大公会议。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['bɪʃəp] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .
It is said a thousand bishops were present .
它 是 说 一个 千 主教们 是 展示 .

据说当时有上千名主教在场。

[hɪr] [ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [taɪð] [ɑ:r; ər] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [raɪt] ,
Here the ecclesiastical tithes are declared to be of divine right ,
这里 这 教会的 什一奉献 是 声明 到 是 的 神圣的 正确的 ,

这里宣称教会什一税是神圣的权利，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['leɪmən] [pə'zesɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ˌekskə'mju:nɪˌkeɪtid] .
and all laymen possessing any of them are excommunicated .
和 全部 外行 拥有 任何 的 他们 是 被逐出教会 .

凡持有其中任何一种的普通信徒都将被逐出教会。

" [ɪn] - [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['lætərən] , [baɪ][poʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" In 1215 was the last general council of Lateran , by Pope Innocent III .
" 在 - 曾是 这 最后的 一般的 理事会 的 拉特兰 , 经过 教皇 清白的 三、 .

“1215年，教皇英诺森三世召开了最后一次拉特兰大公会议。

[fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['æbəts] [wɜ:r; wər] [hɪr] .
Four hundred and twelve bishops and eight hundred abbots were here .
四 百 和 十二 主教们 和 八 百 修道院院长 是 这里 .

这里曾有四百一十二位主教和八百位修道院长。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][kru:'seɪdz] ,
This was in the time of the Crusades ,
这 曾是 在 这 时间 的 这 十字军东征 ,

那是在十字军东征时期。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊpz][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['lætn] ['peɪtriɑ:rk][æt; ət][dʒə'ru:sələm][ænd; ənd][wʌn]
and the popes have established a Latin patriarch at Jerusalem and one
和 这 教皇 有 已确立的 一个 拉丁 族长 在 耶路撒冷 和 一
[æt; ət][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .
at Constantinople .
在 君士坦丁堡 .

教皇们在耶路撒冷设立了拉丁礼宗主教，在君士坦丁堡设立了拉丁礼宗主教。

[ði:z] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [ə'tend] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] .
These patriarchs attend this council .
这些 族长 出席 这 理事会 .

这些族长出席了这次会议。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [di'klɛəz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] - [noʊ][wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] [aʊt][ʌv; əv]

This	council	declares	,	among	other	things	,	that	'	no	one	can	be	saved	out	of
这	理事会	声明	,	之中	其他	事物	,	那	-	不	一	能	是	已保存	出去	的

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] . -

the	Catholic	church	.	'
这	天主教	教会	.	-

该委员会除其他事项外还宣称，“没有人能脱离天主教会而得救”。

[ðə; ði][wɜ:rd] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] [ʌn'tɪl]['æftər] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] .

The	word	transubstantiation	was	not	known	until	after	this	council	.
这	单词	圣餐变体论	曾是	不是	已知	直到	后	这	理事会	.

“圣餐变体论”一词直到这次会议之后才为人所知。

[ˌaɪ 'ti:][fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [nu:] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔ:rdərz] ; [bʌt; bət] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

It	forbade	the	establishment	of	new	religious	orders	;	but	,	since	that	time	,
它	禁止	这	建立	的	新的	宗教	订单	;	但	,	自从	那	时间	,

它禁止建立新的宗教团体；但是，自那时以来，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['eɪti] [hæv; həv] [bɪn] [institju:tid] .

no	less	than	eighty	have	been	instituted	.
不	较少的	比	八十	有	到过	已设立	.

已制定的此类措施不少于八十项。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] ['reɪmənd] , [kaʊnt] [ʌv; əv] [tu:'lu:z] , [wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv]

It	was	in	this	council	that	Raimond	,	Count	of	Toulouse	,	was	stripped	of
它	曾是	在	这	理事会	那	雷蒙德	,	数数	的	图卢兹	,	曾是	脱衣舞	的

[ɔ:l][hɪz; ɪz][lændz] .

all	his	lands	.
全部	他的	土地	.

正是在这次会议上，图卢兹伯爵雷蒙德被剥夺了所有土地。

" [ɪn] - [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['laɪənz] .

"	In	1245	a	council	assembled	at	the	city	of	Lyons	.
"	在	-	一个	理事会	组装	在	这	城市	的	莱昂斯	.

“1245年，里昂市召开了一次会议。

['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ 'vi:] . [brɪŋz] ['ðɪðər] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [dʒɑ:n] - ,

Innocent	IV	.	brings	thither	the	Emperor	of	Constantinople	,	John	Puleologus	,
清白的	第四	.	带来	那里	这	皇帝	的	君士坦丁堡	,	约翰	-	,

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	makes	him	sit	beside	him	.
和	制作	他	坐	旁	他	.

英诺森四世将君士坦丁堡皇帝约翰·普列奥洛格斯带到那里，让他坐在自己旁边。

[hi:; hi] [dɪ'pəʊziz] [ðə; ði] ['empərər] ['fredrɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['felən] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['kɑ:dinlz] [ə; eɪ]

He	deposes	the	Emperor	Frederick	as	a	felon	,	and	gives	the	cardinals	a
他	罢免	这	皇帝	弗雷德里克	作为	一个	重罪犯	,	和	给予	这	红雀队	一个

[red] [bʌt; bət] ,

red	but	,
红色的	但	,

他以重罪犯的罪名废黜了皇帝腓特烈，并给了红衣主教们一个严厉的惩罚。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɑ:'stɪlətɪ][tu:; tə] ['fredrɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

as	a	sign	of	hostility	to	Frederick	,	and	the	source	of	thirty	years	of
作为	一个	符号	的	敌意	到	弗雷德里克	,	和	这	来源	的	三十	年	的

['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

civil	war	.
民用	战争	.

这是对弗雷德里克怀有敌意的标志，也是长达三十年内战的根源。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)
第3/3页

" [ɪn] - [əˈnʌðər] [ˈkaʊns(ə)l][ɪz][held][æt; ət][ðə; ði][ˈsɪti][ʌv; əv][ˈlaɪənz] .
" **In 1274 another council is held at the city of Lyons .**
" 在 - 其他 理事会 是 握住 在 这 城市 的 莱昂斯 .

"1274年，在里昂市召开了另一次会议。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈbɪʃəp] [ɑːr; ər][ˈprez(ə)nt] , [ˈsev(ə)nti] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlesər] [ˈæbəts] .
Five hundred bishops are present , seventy great and a thousand lesser abbots .
五 百 主教们 是 展示 , 七十 伟大的 和 一个 千 较少 修道院院长 .

五百位主教、七十位大修道院长和一千位小修道院长出席了会议。

[ðə; ði] [griːk] [ˈempərər] , [ˈmaɪk(ə)l][peɪliːɑːlɔgəs] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv]
The Greek emperor , Michael Paleologus , that he may have the protection of
这 希腊语 皇帝 , 迈克尔 古生物学 , 那 他 可能 有 这 保护 的
[ðə; ði][poʊp] , [sendz][hɪz; ɪz] [griːk]
the Pope , sends his Greek
这 教皇 , 发送 他的 希腊语

希腊皇帝米海尔·帕列奥洛格斯为了得到教皇的庇护，派遣了他的希腊使节。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 470]
[页 -]

[第470页]

[ˈpeɪtriɑːrk] , [ˌθiːˈɒfəˌniːz] , [tuː; tə][juˈnaɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætn] [tʃɜːrtʃ] ;
patriarch , Theophanes , to unite , in his name , with the Latin church ;
族长 , 狄奥法内斯 , 到 团结 , 在 他的 姓名 , 和 这 拉丁 教会 ;

宗主教狄奥法内斯，以他的名义与拉丁教会联合；

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [dɪsˈəʊnz] [ðiːz] [ˈbɪʃəp] .
but the Greek church disowns these bishops .
但 这 希腊语 教会 否认 这些 主教们 .

但希腊教会否认这些主教。

" [ɪn] - [poʊp] [ˈkleɪmənt] [viː] . [əˈsembld] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv]
" **In 1311 Pope Clement V . assembled a general council in the small town of**
" 在 - 教皇 克莱门特 V . 组装 一个 一般的 理事会 在 这 小的 镇 的
[viˈɛn] ,
Vienne ,
维埃纳 ,

1311年，教皇克莱孟五世在维埃纳小镇召开了一次大公会议。

[ɪn] [doʊfɪni] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈbɔliʃiz] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtemplər] .
in Dauphiny , in which he abolishes the order of the Templars .
在 多菲尼 , 在 哪个 他 废除 这 命令 的 这 圣殿骑士团 .

在多菲尼，他废除了圣殿骑士团。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [ðə; ði] - , - [ænd; ənd] [bəˈgiːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bəːnd] .
It is here ordained that the Begares , Beguins and Beguines shall be burned .
它 是 这里 受戒 那 这 - , - 和 贝居安 将 是 烧伤 .

此处已颁布法令，将贝加雷人、贝居安人和贝居安教徒处以火刑。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] - [tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz][ɪm'pjuːtɪd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
These were a species of heretics ' to whom was imputed all that had
这些 是 一个 物种 的 异端 - 到 谁 曾是 估算 全部 那 有
['fɔːrmərli] [bɪn] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kristʃənz] . -
formerly been imputed to the primitive Christians . '
以前 到过 估算 到 这 原始 基督徒 . -

这些人是异端分子，“所有以前归咎于早期基督徒的罪名都归咎于他们”。

" [soʊ] [sez] [vɔl'ter] .
" So says Voltaire .
" 所以 说道 伏尔泰 .

伏尔泰如是说。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [laɪk][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [blæs'fiːmɪŋ] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
He does not , like the pitiful blaspheming infidels of to - day ,
他 做 不是 , 喜欢 这 可怜 亵渎神明 异教徒 的 到 - 天 ,

他不像当今那些可悲的亵渎神明的异教徒那样，

[traɪ][tuː; tə] [hiːp] [ɔːl] [ðɪs] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz][ə'pɑːn] ['prɪmətɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
try to heap all this corruption of the dark ages upon primitive Christianity .
尝试 到 堆 全部 这 腐败 的 这 黑暗的 年龄 之上 原始 基督教 .

试图把中世纪黑暗时代的所有腐败都归咎于早期基督教。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [vɑːl'tɛrz] [soʊl][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] .
The hull of Voltaire's soul was too great for such a deed .
这 船体 的 伏尔泰的 灵魂 曾是 也 伟大的 为了 这样的 一个 契据 .

伏尔泰的灵魂太过宽广，容不得做出这种事。

" [ɪn] - [ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnstəns] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [baɪ][æn; ən] ['empərər] [huː]
" In 1414 the great council of Constance was assembled by an emperor who
" 在 - 这 伟大的 理事会 的 康斯坦斯 曾是 组装 经过 一个 皇帝 WHO
['rezəmeɪz][hɪz; ɪz] [raɪts] ,
resumes his rights ,
简历 他的 权利 ,

“1414年，一位恢复其权力的皇帝召集了康斯坦茨大会议。”

[vɪz] : [baɪ] ['ziːgismunt] .
viz : by Sigismund .
即 : 经过 西吉斯蒙德 .

即：由西吉斯蒙德撰写。

[hɪr] [poʊp][dʒɑːn][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . , [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [kraɪmz] , [ɪz] [dɪ'pəʊzd] ,
Here Pope John XXIII . , convicted of numerous crimes , is deposed ,
这里 教皇 约翰 二十三 . , 已定罪 的 很多的 犯罪 , 是 被罢免 ,

在这里，因犯下多项罪行而被定罪的教皇约翰二十三世被废黜。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [hʌs] [ænd; ənd][dʒə'roʊm][ʌv; əv] ['spreɪg] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd]
and John Huss and Jerome of Sprague convicted of obstinacy and
和 约翰 胡斯 和 杰罗姆 的 斯普拉格 已定罪 的 固执 和
[bəːnd] .
burned .
烧伤 .

约翰·胡斯和斯普拉格的杰罗姆因顽固不化被判处火刑。

" [ɪn] - [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][held][æt; ət] [bɑ:l] , [wer] [ðeɪ] [ɪn][veɪn] [dɪ'poʊz] [poʊp] ['jʊdʒin]
" In 1431 a council was held at Basle , where they in vain depose Pope Eugene
" 在 - 一个 理事会 曾是 握住 在 巴塞尔 , 在哪里 他们 在 徒劳 免职 教皇 尤金
[ˌaɪ 'vi:] . ,
IV . ,
第四 . ,

"1431年，在巴塞尔召开了一次宗教会议，会上他们徒劳地废黜了教皇尤金四世。"

[hu:] [ɪz] [tu:] ['klevər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
who is too clever for the council .
WHO 是 也 聪明的 为了 这 理事会 .

他比议会成员聪明得多。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:rmi] ['kaʊns(ə)l] ,
This was a stormy council ,
这 曾是 一个 暴风雨 理事会 ,

这是一次充满风暴的会议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['jʊdʒin] [rɪg'retɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi]['evər] [left] [hɪz; ɪz]
and it is said that Eugene regretted in his old age that he ever left his
和 它 是 说 那 尤金 后悔 在 他的 老的 年龄 那 他 曾经 左边 他的
['mɑ:nəsteri] .
monastery .
修道院 .

据说，尤金晚年后悔当初离开修道院。

" [ɪn] - [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [ə'sembld] [æt; ət][fə'rɑ:rə] , [træns'fə:d] [tu:; tə] ['flɔrəns] , [wer] [ðə; ði]
" In 1438 a council assembled at Ferrara , transferred to Florence , where the
" 在 - 一个 理事会 组装 在 费拉拉 , 转移 到 佛罗伦萨 , 在哪里 这
[ˌekskə'mju:nɪˌkeɪtid] [poʊp] [ˌekskə'mju:nɪˌkeɪts] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
excommunicated pope excommunicates the council ,
被逐出教会 教皇 逐出教会 这 理事会 ,

"1438年，在费拉拉召开的宗教会议迁至佛罗伦萨，在那里，被逐出教会的教皇宣布将此次会议也逐出教会。"

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪlti] [ʌv; əv] [haɪ] ['tri:z(ə)n] .
and declares it guilty of high treason .
和 声明 它 有罪的 的 高的 叛国罪 .

并宣布其犯有叛国罪。

[hɪr] [ə; eɪ] [feɪnd] ['ju:niən][ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:k] [tʃɜ:rtʃ] ,
Here a feigned union is made with the Greek church ,
这里 一个 假装 联盟 是 制成 和 这 希腊语 教会 ,

这里与希腊教会建立了一种虚假的联盟，

[krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['sinədz] [held] [sɔ:rd] [ɪn][hænd] .
crushed by the Turkish synods held sword in hand .
碎 经过 这 土耳其 宗教会议 握住 剑 在 手 .

被手持利剑的土耳其宗教会议镇压。

" [poʊp]['dʒu:ljəs][i:] . [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['lætərən] [ɪn] - [pæs] [fɔ:r; fər]
" Pope Julius II . would have had his council of Lateran in 1512 pass for
" 教皇 尤利乌斯 二 . 会 有 有 他的 理事会 的 拉特兰 在 - 经过 为了
[æn; ən][ˌekju:'menɪk(ə)l]['kaʊns(ə)l] .
an ecumenical council .
一个 普世教会 理事会 .

"教宗尤利乌斯二世在 1512 年召开的拉特兰大公会议本应被视为一次大公会议。"

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [poʊp] ['sɑːləmli] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [leɪd] [fræns]

In	it	that	pope	solemnly	excommunicated	Louis	XII	.	,	King	of	France	,	laid	France
在	它	那	教皇	庄严地	被逐出教会	路易斯	十二	.	,	国王	的	法国	,	铺设	法国

['ʌndər] [æn; ən] ['ɪntərdɪkt] ,

under	an	interdict	,
在下面	一个	禁令	,

教皇在诏书中庄严地将法国国王路易十二逐出教会，并对法国实施了禁令。

['sʌmənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

summoned	the	whole	Parliament	of	Provence	to	appear	before	him	,
被召唤	这	所有的	议会	的	普罗旺斯	到	出现	前	他	,

他召集普罗旺斯议会全体成员到他面前接受质询。

[ænd; ənd] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [ɔːl][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

and	excommunicated	all	the	philosophers	because	most	of	them	had
和	被逐出教会	全部	这	哲学家	因为	最多	的	他们	有

['teɪkən][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

taken	part	with	Louis	XII	.
已采取	部分	和	路易斯	十二	.

并将所有哲学家逐出教会，因为他们中的大多数都曾与路易十二一起行动。

[jet] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['efɪsəs] , [kɔːld] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['rɔbəz] .

Yet	this	council	was	not	like	that	of	Ephesus	,	called	the	council	of	robbers	.
然而	这	理事会	曾是	不是	喜欢	那	的	以弗所	,	称为	这	理事会	的	强盗	.

然而，这个议会与以弗所的议会不同，后者被称为强盗议会。

" [ɪn] - [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [trent] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'sembld] [æt; ət]['mæntjuə:] ,

"	In	1537	the	council	of	Trent	was	first	assembled	at	Mantua	,
"	在	-	这	理事会	的	特伦特	曾是	第一的	组装	在	曼图亚	,

“1537年，特伦托会议首次在曼图亚召开，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	471	]
[	页	-	]

[第471页]

[baɪ] [pɔːl] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['æftərwərdz] [æt; ət] [trent] , [ɪn] - , [ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn]['dɛk] . , - ,

by	Paul	III	.	,	afterwards	at	Trent	,	in	1543	,	and	terminated	in	Dec	.	,	1561	,
经过	保罗	三、	.	,	然后	在	特伦特	,	在	-	,	和	终止	在	12月	.	,	-	,

['ʌndər] ['paɪəs]['vaɪ, 'viː] .

under	Pius	VI	.
在下面	庇护	六年级	.

由保罗三世于 1543 年在特伦托颁布，并于 1561 年 12 月在庇护六世统治下终止。

" [siː] ['vɑːl] .

"	See	vol	.
"	看	卷	.

“参见卷。

[fɪl] . [dik] .

Phil	.	Dic	.
菲尔	.	dic	.

菲尔·迪克

" [poʊp]['paɪəs][ˌaɪ'ɛks] . [kən'viːnd] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɪn] - , [wɪtʃ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,

"	Pope	Pius	IX	.	convened	a	council	in	1869	,	which	in	July	,	1870	,
"	教皇	庇护	第九章	.	召集	一个	理事会	在	-	,	哪个	在	七月	,	-	,

教宗庇护九世于1869年召开了一次大公会议，该会议于1870年7月召开。

[dɪ'kriːd] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ɪnfələbɪlɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] ,

decreed	the	personal	infallability	of	the	Pope	in	matters	of	faith	and	morals	,
颁布	这	个人的	绝对正确	的	这	教皇	在	事情	的	信仰	和	德	,

颁布法令，宣布教宗在信仰和道德问题上具有个人无误性。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɔːgmə][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

to	be	a	dogma	of	the	church	.
到	是	一个	教条	的	这	教会	.

成为教会的教条。

" ['riːdər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ'dʒest] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	Reader	,	if	you	will	digest	this	little	piece	of	history	,
"	读者	, 如果	你	将要	消化	这	小的	片	的	历史	,

“读者朋友，如果您能消化一下这段历史，

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [dɪ'skʌvər] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ə'sɜːtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['praɪvət]

you	will	doubtless	discover	good	reasons	for	asserting	the	right	of	private
你	将要	毫无疑问	发现	好的	原因	为了	断言	这	正确的	的	私人的

['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

judgment	and	the	liberty	of	conscience	.
判断	和	这	自由	的	良心	.

你无疑会发现维护个人判断权和良心自由的充分理由。

[truːθ] [stændz] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][gɑːd] ; [men] [ə'loʊn] [væsəleɪt] .

Truth	stands	true	to	her	god	;	men	alone	vascillate	.
真相	站立	真的	到	她	上帝	;	男人	独自的	血管振荡	.

真理忠于她的神；唯有男人摇摆不定。

[friː] - [θɔːt] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [fræns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] , [ɔːr] ['rʌʃ(ə)n] ['naɪɪlɪzəm] .

FREE	-	THOUGHT	IN	GERMANY	,	FRANCE	AND	RUSSIA	,	OR	RUSSIAN	NIHILISM	.
自由的	-	想法	在	德国	,	法国	和	俄罗斯	,	或者	俄语	虚无主义	.

德国、法国和俄罗斯的自由思想，或者说俄罗斯的虚无主义。

[baɪ] ['fɪts] ['kʌnlɪf] ['əuin] .

BY	FITZ	CUNLIFFE	OWEN	.
经过	菲茨	康利夫	欧文	.

作者：菲茨·坎利夫·欧文。

['laɪbreri] [mæg] . ['vɑːl] . [θriː] .

LIBRARY	MAG	.	VOL	.	3	.
图书馆	磁力	.	卷	.	3	.

图书馆杂志 第3卷

['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ænd; ənd]['rædɪkəlɪzəm][ɪg'zɪst][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ʌv; əv]

Rationalism	and	radicalism	exist	to	a	certain	extent	in	every	country	of
理性主义	和	激进主义	存在	到	一个	肯定	程度	在	每一个	国家	的

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

理性主义和激进主义在欧洲每个国家都存在一定程度的共存。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['deməkræts][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɔːstriə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔmjunists]

But	the	Social	Democrats	of	Germany	and	Austria	and	the	Communists
但	这	社会的	民主党人	的	德国	和	奥地利	和	这	共产党

[ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] [tɜːrn][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [frʌm; frəm] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ,

of	France	and	Spain	turn	with	horror	from	Russian	revolutionists	,
的	法国	和	西班牙	转动	和	恐怖	从	俄语	革命者	,

但是，德国和奥地利的社会民主党人以及法国和西班牙的共产党人却对俄国革命者感到恐惧和反感。

[huː] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ʌv; əv] - [kən'dem]

who	consider	the	programme	of	the	Paris	commune	of	1871	condemnably
WHO	考虑	这	程序	的	这	巴黎	公社	的	-	应受谴责的

[wiːk] , [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [pjæt] ,

weak	,	and	Felix	Pyat	,
虚弱的	,	和	菲利克斯	皮亚特	,

他们认为1871年巴黎公社的纲领软弱无力，费利克斯·皮亚特也是如此。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][kəm'pænjənz][æz; əz]['lɪt(ə)l]['betər][ðæn; ðən][kən'sɝ:vətɪvz] .

Cluseret	and	their	companions	as	little	better	than	conservatives	.
-	和	他们的	同伴	作为	小的	更好的	比	保守派	.

克鲁塞雷及其同伴与保守派相比也好不到哪里去。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['deməkræts][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɔmjunists] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['jʊrəp]

The	Social	Democrats	and	even	the	Communists	of	the	rest	of	Europe
这	社会的	民主党人	和	甚至	这	共产党	的	这	休息	的	欧洲

[hæv; həv][ɪn] [vju:] [eɪmz] [wɪtʃ] ,

have	in	view	aims	which	,
有	在	看法	目标	哪个	,

欧洲其他地区的社会民主党人乃至共产党人都有着这样的目标：

[noʊ]['mætər] [haʊ][fæn'tæstɪk] , [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [dɪ'faɪnd]['neɪtʃər] .

no	matter	how	fantastic	,	are	always	of	a	sufficiently	defined	nature	.
不	事情	如何	极好的	,	是	总是	的	一个	足够	定义	自然	.

无论多么奇妙，它们的性质总是足够明确的。

[ðeɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][æn; ən][ɪn'taɪərli][ˌdemə'krætɪk][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

They	look	forward	to	an	entirely	democratic	form	of	government	,
他们	看	向前	到	一个	完全	民主	形式	的	政府	,

他们期待建立一个完全民主的政府形式。

[ænd; ənd][hoʊp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rekəgnaɪ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][wɜ:rld] ,

and	hope	for	a	recognization	of	the	social	world	,
和	希望	为了	一个	识别	的	这	社会的	世界	,

并希望得到社会世界的认可，

['ʌndər] [wɪtʃ] [ɔ:l]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['prɑ:pərti] [wʊd] [bi:; bi][held] ['i:ðər] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɔ:r]

under	which	all	capital	and	property	would	be	held	either	by	the	State	or
在下面	哪个	全部	首都	和	财产	会	是	握住	任何一个	经过	这	状态	或者

['kɑ:mju:n; kə'mju:n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['i:kwəl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

Commune	for	the	equal	benefit	of	everybody	.
公社	为了	这	平等的	益处	的	大家	.

根据该制度，所有资本和财产将由国家或公社持有，以平等地造福所有人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɛvələrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'strɔɪəz] .

They	are	levellers	,	but	they	are	not	destroyers	.
他们	是	均衡器	,	但	他们	是	不是	驱逐舰	.

它们能使世界趋于平等，但它们不是毁灭者。

[teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['prɑ:pərti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Take	the	right	of	property	from	the	citizens	of	a	government	and	the
拿	这	正确的	的	财产	从	这	公民	的	一个	政府	和	这

['gretɪst] ['moʊtɪv][tu:; tə] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti][ɪz] [gɔ:n] .

greatest	motive	to	industry	and	prosperity	is	gone	.
最	动机	到	行业	和	繁荣	是	已消失	.

剥夺公民的财产权，就能消除推动工业发展和繁荣的最大动力。

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['pɑ:rti][ɪn] ['rʌʃə] [hæz; həz][noʊ] ['defɪnət] [eɪmz][ʌv; əv] ['i:ðər] [riˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɔ:r]

The	revolutionary	party	in	Russia	has	no	definite	aims	of	either	reorganization	or
这	革命性的	派对	在	俄罗斯	有	不	定	目标	的	任何一个	重组	或者

[ɪm'pru:vmənt] .

improvement	.
改进	.

俄国革命党既没有明确的重组目标，也没有明确的改进目标。

[ɪn][ɪts] [saɪt] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪg'zɪsts][ɪz]['rɑ:t(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] [nu:]

In	its	sight	everything	as	it	now	exists	is	rotten	,	and	before	anything	new
在	它是	视线	一切	作为	它	现在	存在	是	烂	,	和	前	任何事物	新的

[ænd; ənd] [gʊd]

and	good
和	好的

在他看来，现在的一切都腐烂了，而任何新的、美好的事物都尚未出现。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	472	]
[	页	-	]

[第472页]

[kæn; kən][bi:; bi] [kri'eɪtɪd] [ɔ:l] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] .

can	be	created	all	existing	institutions	must	be	utterly	destroyed	.
能	是	创建	全部	现存的	机构	必须	是	完全地	损毁	.

可以建立的一切现有机构都必须彻底摧毁。

[rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði]['fæməli] , [lɔ:z] , ['prɑ:pərti] , [mə'rælәti] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['i:kwəli] ['oʊdiəs] ,

Religion	,	the	state	,	the	family	,	laws	,	property	,	morality	,	are	all	equally	odious	,
宗教	,	这	状态	,	这	家庭	,	法律	,	财产	,	道德	,	是	全部	同样地	令人厌恶的	,

宗教、国家、家庭、法律、财产、道德，所有这些都同样令人憎恶。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ['ru:tɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ə'bɑ:lɪʃt] .

and	must	be	rooted	out	and	abolished	.
和	必须	是	根	出去	和	废除	.

必须将其根除并废除。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] " ['nʌθɪŋ] , " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

It	is	because	"	nothing	,	"	as	it	exists	at	present	,
它	是	因为	"	没有什么	,	"	作为	它	存在	在	展示	,

这是因为目前存在的"虚无"

[faindz]['feɪvər][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] " ['naɪələsts] .

finds	favor	in	their	eyes	that	they	have	been	called	"	Nihilists	.
发现	偏爱	在	他们的	眼睛	那	他们	有	到过	称为	"	虚无主义者	.

他们觉得被称作"虚无主义者"是一种褒奖。

" [ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [baʊnd] [baɪ] [lɔ:z] [ɔ:r]['i:v(ə)n]['mɔ:rəl][ˌɑ:blə'geɪʃənz][ʌv; əv]

"	They	maintain	that	no	one	should	be	bound	by	laws	or	even	moral	obligations	of
"	他们	维持	那	不	一	应该	是	边界	经过	法律	或者	甚至	道德	义务	的

['eni] [kaɪnd] ,

any	kind	,
任何	种类	,

他们认为任何人都不应该受到任何法律甚至任何道德义务的约束。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] ['bɑ:di][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:][ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi] [pli:ziz] .

but	that	every	body	should	be	allowed	to	do	exactly	as	he	pleases	.
但	那	每一个	身体	应该	是	允许	到	做	确切地	作为	他	请	.

但每个人都应该被允许完全按照自己的意愿行事。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['æktʃuəl]['soʊʃ(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]['ɪntu:] [mɪr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ,

They	desire	to	break	up	the	actual	social	organization	into	mere	individualism	,
他们	欲望	到	休息	向上	这	实际的	社会的	组织	进入	仅仅	个人主义	,

他们想要将现有的社会组织瓦解成纯粹的个人主义。

[wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [ˌɪndɪ'pendəns] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['seprət] ['pɜ:rs(ə)n] .

with	entire	independence	for	each	separate	person	.
和	全部的	独立	为了	每个	分离	人	.

每个人都拥有完全的独立性。

[ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt][ɪz] ['ænərki] [ɪn][ðə; ði]['veri]['tru:ɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .

Their	object	is	anarchy	in	the	very	truest	sense	of	the	word	.
他们的	目的	是	无政府状态	在	这	非常	最真实的	感觉	的	这	单词	.

他们的目标是实现真正意义上的无政府状态。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli]['mɑ:dɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'klaɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ] [nu:] ['ɔ:rdər]

They	are	only	modest	enough	to	decline	the	attempt	to	create	a	new	order
他们	是	仅有的	谦虚的	足够的	到	衰退	这	试图	到	创造	一个	新的	命令

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [prə'poʊz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] .

of	things	in	the	place	of	what	they	propose	to	destroy	.
的	事物	在	这	地方	的	什么	他们	提出	到	破坏	.

他们只是谦虚到拒绝在他们打算摧毁的事物之外建立新的秩序的尝试。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tend][tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

That	they	intend	to	leave	for	a	better	and	more	enlightened	generation	.
那	他们	打算	到	离开	为了	一个	更好的	和	更多的	开明	一代	.

他们打算为更美好、更开明的下一代留下来。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] ['peɪpər] , - ['vɔ:ljə] ([ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]) ,) ,

The	following	,	from	a	Nihilist	paper	,	Narodnia	Volya	(	The	Will	of	the	People	)	)	,
这	下列的	,	从	一个	虚无主义者	纸	,	-	沃利亚	(	这	将要	的	这	人们	)	)	,

以下摘自虚无主义论文《人民的意志》(Narodnia Volya):

[wɪtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['si:krət]['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

which	is	published	at	St	.	Petersburg	by	means	of	secret	presses	,
哪个	是	已发布	在	英石	.	圣彼得堡	经过	方法	的	秘密	出版社	,

该刊物由圣彼得堡的秘密印刷厂出版。

[wɪl] [set][ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [ɪn][ðer; ðər] [tru:] ['ɪnwərdnəs] :

will	set	them	forth	in	their	true	inwardness	:
将要	放	他们	前进	在	他们的	真的	内在性	:

将展现他们真实的内心世界:

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pres] [ɪz][bent]['ɔ:lmoʊst]['dʌb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt] .

"	The	Russian	press	is	bent	almost	double	by	the	imperial	government	.
"	这	俄语	按	是	弯曲	几乎	双倍的	经过	这	帝国	政府	.

“俄罗斯新闻界几乎被帝国政府压弯了两截。”

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪts]['ʌtmoʊst][tu:; tə] ['kɜ:ri] ['feɪvər][ʌv; əv][ɪts]

Notwithstanding	its	disagreeable	position	it	does	its	utmost	to	curry	favor	of	its
虽然	它是	令人不快的	位置	它	做	它是	极致	到	咖喱	偏爱	的	它是

[ə'presəs] .

oppressors	.
压迫者	.

尽管处境令人不快，但它仍竭尽全力讨好压迫者。

[wen'evər] [θefts] , ['mə:dəz] , [ɔ:r] [in'sendjərizəm] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['rʌʃə] [ðə; ði] [pres] [ɪn'veriəbli]

Whenever	thefts	,	murders	,	or	incendiarisms	take	place	in	Russia	the	press	invariably
每当	盗窃	,	谋杀案	,	或者	纵火	拿	地方	在	俄罗斯	这	按	总是

[ə'trɪbju:ts] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['naɪələsts] .

attributes	them	to	the	Nihilists	.
属性	他们	到	这	虚无主义者	.

每当俄罗斯发生盗窃、谋杀或纵火事件时，媒体总是将其归咎于虚无主义者。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['prɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [sez] , - ['slændər] , ['slændər] ; [sʌm; səm] [rɪ'zʌlt] [wɪl] ['ɔːlweɪz]

There	is	an	old	proverb	which	says	,	'	Slander	,	slander	;	some	result	will	always
那里	是	一个	老的	谚语	哪个	说道	,	-	诽谤	,	诽谤	;	一些	结果	将要	总是

[biː; bi] [əb'teɪnd] . -

be	obtained	.	'
是	获得	.	-

有一句古老的谚语说："诽谤，诽谤；总会得到一些结果。"

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [sʌm; səm] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] .

Judging	from	the	tone	of	the	press	some	result	has	been	obtained	.
评判	从	这	语气	的	这	按	一些	结果	有	到过	获得	.

从媒体的报道来看，已经取得了一些成果。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['steɪtmənts] [ðə; ði]['naɪələsts][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][waɪld] [biːsts] .

According	to	its	statements	the	Nihilists	are	little	better	than	wild	beasts	.
根据	到	它是	声明	这	虚无主义者	是	小的	更好的	比	荒野	野兽	.

根据他们的言论，虚无主义者与野兽也无异。

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][bæd][men][ɪn]['aʊər; ɑːr][ræŋks] ,

We	do	not	venture	to	assert	that	there	are	no	bad	men	in	our	ranks	,
我们	做	不是	风险投资	到	断言	那	那里	是	不	坏的	男人	在	我们的	排名	,

我们不敢断言我们队伍中没有坏人。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [jɔːrz] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?

but	are	yours	entirely	free	from	them	?
但	是	你的	完全	自由的	从	他们	?

但你的车完全没有这些问题吗?

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bæd]['pɝːsənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['naɪələsts][ɪz][soʊ] ['veri] [smɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [niːd]

The	number	of	bad	persons	among	the	Nihilists	is	so	very	small	that	we	need
这	数字	的	坏的	人	之中	这	虚无主义者	是	所以	非常	小的	那	我们	需要

['hɑːrdli] [ɪ'nuːmərəɪt] [ðem; ðəm] .

hardly	enumerate	them	.
几乎	枚举	他们	.

虚无主义者中的坏人数量非常少，我们几乎不需要列举他们。

[sɪns] - ['oʊvər] - , - ['pɝːsənz] [hæv; həv] [bɪn] [eg'zaild][tuː; tə][saɪ'bɪriə][fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l]

Since	1862	over	17	,	000	persons	have	been	exiled	to	Siberia	for	political
自从	-	超过	-	,	-	人	有	到过	放逐	到	西伯利亚	为了	政治的

[ə'fensiz] .

offenses	.
犯罪	.

自 1862 年以来，已有超过 17,000 人因政治罪行被流放到西伯利亚。

" [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [juː 'es][ʌv; əv] [ə'dɒpt] [miːnz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn] ['evri]

"	You	accuse	us	of	adopting	means	of	action	which	are	unjustifiable	in	every
"	你	控	我们	的	收养	方法	的	行动	哪个	是	无理	在	每一个

[wei] .

way	.
方式	.

"你们指责我们采取了在任何方面都站不住脚的行动手段。"

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

But	what	can	we	do	?
但	什么	能	我们	做	?

但我们又能做些什么呢?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['saɪləns] .

We	are	reduced	to	silence	.
我们	是	减少	到	沉默	.

我们陷入了沉默。

[wiː; wi]['oʊnli][ə'dɑːpt]['kwestʃənəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]['veri] ['rerli] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɪn][self] -

We	only	adopt	questionable	means	of	action	very	rarely	,	and	then	only	in	self	-
我们	仅有的	采纳	值得怀疑	方法	的	行动	非常	很少	,	和	然后	仅有的	在	自己	-

[dɪ'fens] ;

defense	;
防御	;

我们极少采取可疑的行动手段，而且只有在自卫的情况下才会这样做；

[ˌwer'æz] [juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm]['deɪli] .

whereas	you	use	them	daily	.
然而	你	使用	他们	日常的	.

而你每天都在使用它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	473	]
[	页	-	]

[第473页]

" [ðə; ði] ['mʌni] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['praɪvət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [θeft] [ænd; ənd]

"	The	money	obtained	from	private	individuals	by	means	of	theft	and
"	这	钱	获得	从	私人的	个人	经过	方法	的	盗窃	和

['blækmeɪl] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['liːvid] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'mɪti] ,

blackmail	has	not	been	levied	by	order	of	the	'	committee	,
勒索	有	不是	到过	征收	经过	命令	的	这	-	委员会	,

"通过盗窃和勒索手段从私人手中获得的钱款并未根据'委员会'的命令予以征收，

- [bʌt; bət][baɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'skruːpjələs] ['naɪələsts] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [bɪ'hæf] .

'	but	by	certain	unscrupulous	Nihilists	acting	on	their	own	behalf	.
-	但	经过	肯定	无良的	虚无主义者	表演	在	他们的	自己的	代表	.

但却是某些肆无忌惮的虚无主义者为了自己的私利而采取的行动。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt][ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wen]

we	are	all	the	more	ready	to	admit	that	such	things	have	been	done	when
我们	是	全部	这	更多的	准备好	到	承认	那	这样的	事物	有	到过	完毕	什么时候

[wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] ['oʊnli][faɪv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

we	remember	that	only	five	such	cases	are	known	to	have	taken	place	.
我们	记住	那	仅有的	五	这样的	案例	是	已知	到	有	已采取	地方	.

当我们想到此类案件仅发生过五起时，我们就更容易承认这类事情确实发生过。

" [duː][nɑːt] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mɜːdəəz] ,

"	Do	not	accuse	us	of	being	murderers	,
"	做	不是	控	我们	的	存在	杀人犯	,

"不要指控我们是杀人犯，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tempts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['seɪkrɪd]['mædʒəsti] ?

because	of	our	attempts	to	take	the	life	of	His	Most	Sacred	Majesty	?
因为	的	我们的	尝试	到	拿	这	生活	的	他的	最多	神圣	威严	?

是因为我们试图夺取祂至圣陛下的生命吗?

[waɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [moʊst]['glædli] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] ,

Why	,	we	would	most	gladly	accomplish	his	destruction	,
为什么	,	我们	会	最多	乐意	完成	他的	破坏	,

为什么？我们非常乐意除掉他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kaʊədz] [ɪn]

and	he	has	only	escaped	until	now	in	consequence	of	the	many	cowards	in
和	他	有	仅有的	逃脱	直到	现在	在	结果	的	这	许多	懦夫	在

['aʊər; ɑ:r][ræŋks] !

our	ranks	!
我们的	排名	!

他之所以能逃脱至今，全赖于我们队伍中有许多懦夫！

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] - [ə'tempt] [ɪn]['eɪprəl][læst][hæz; həz] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði][rest]

It	has	been	stated	that	Solowjew's	attempt	in	April	last	has	disturbed	the	rest
它	有	到过	声明	那	-	试图	在	四月	最后的	有	不安	这	休息

[ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv] ['meni] ['hɑ:rmləs] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] .

and	peace	of	mind	of	many	harmless	and	respectable	citizens	.
和	和平	的	头脑	的	许多	无害	和	可敬	公民	.

据称，索洛杰夫去年四月的袭击事件扰乱了许多无害且受人尊敬的公民的安宁和心境。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pepərz]['i:v(ə)n][goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv]

Some	of	the	Liberal	papers	even	go	so	far	as	to	say	that	it	will	have
一些	的	这	自由派	文件	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	那	它	将要	有

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	effect	of	producing	a	reaction	in	favor	of	the	government	.
这	影响	的	生产	一个	反应	在	偏爱	的	这	政府	.

一些自由派报纸甚至表示，这将产生有利于政府的反弹效应。

[waɪ] , [wʌt] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd]['stu:pɪd] [tɔ:k] !

Why	,	what	idle	and	stupid	talk	!
为什么	,	什么	闲置的	和	愚蠢的	讲话	!

真是无聊又愚蠢的谈话！

[ði:z] [gʊd] ['nu:zpeɪpər] [prəp'raɪətəz] , [hu:] [lʌv] [ðer; ðər] [i:z] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bʊks] ,

These	good	newspaper	proprietors	,	who	love	their	ease	and	their	books	,
这些	好的	报纸	业主	,	WHO	爱	他们的	舒适	和	他们的	图书	,

这些优秀的报社老板们，他们热爱安逸的生活和书籍，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][bɪ'gæn][ˌsɪks'ti:n]

must	have	been	asleep	not	to	have	perceived	that	the	reaction	began	sixteen
必须	有	到过	睡着了	不是	到	有	感知	那	这	反应	开始	十六

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

他一定是睡着了，才会没有察觉到这场反应早在十六年前就开始了。

[nɑ:t][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

not	in	favor	of	the	government	,	but	against	it	.
不是	在	偏爱	的	这	政府	,	但	反对	它	.

不是支持政府，而是反对政府。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][kwaɪt] [pə'sweidid] [ðæt] [ɪf] - [ə'tempt] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

"	We	are	quite	persuaded	that	if	Solowjew's	attempt	had	succeeded	,
"	我们	是	相当	被说服	那	如果	-	试图	有	成功了	,

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʊd] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] ,

everybody	would	talk	in	a	different	manner	,
大家	会	讲话	在	一个	不同的	方式	,

“我们完全相信，如果索洛耶夫的尝试成功了，大家的说法都会不一样了。”

['i:v(ə)n][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['æsɪz] [hu:] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔist] .

even	the	slaves	and	asses	who	surrounded	the	throne	would	have	rejoiced	.
甚至	这	奴隶	和	亚斯	WHO	包围	这	王座	会	有	欣喜若狂	.

就连围绕在王座周围的奴隶和驴子都会感到高兴。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðiːz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" Do not be surprised at these political assassinations ,
" 做 不是 是 惊讶 在 这些 政治的 暗杀 ,

"不要对这些政治暗杀感到惊讶，

[bʌt; bət] ['ræðər] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['friːkwənt] .
but rather be astonished that they are not more frequent .
但 相当 是 惊讶 那 他们 是 不是 更多的 频繁 .

但更令人惊讶的是，这种情况并不常见。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] , [ðə; ði]['naɪələsts][ɑːr; ər] [tuː] [hjuːˌmænɪ'teriən] ,
Unfortunately for our cause , the Nihilists are too humanitarian ,
很遗憾 为了 我们的 原因 , 这 虚无主义者 是 也 人道主义 ,

不幸的是，就我们的事业而言，虚无主义者太有人情味了。

[ænd; ənd] [hens] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['meni] ['nesəseri] ['meʒərz] .
and hence are incapable of carrying out many necessary measures .
和 因此 是 无法 的 携带 出去 许多 必要的 措施 .

因此，他们无法采取许多必要的措施。

[pər'hæps][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [ə'kwaɪər][ðə; ði] ['æptɪtuːd] ['nesəseri] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənts] ;
Perhaps in time they will acquire the aptitude necessary in critical moments ;
也许 在 时间 他们 将要 获得 这 能力倾向 必要的 在 批判的 时刻 ;

或许假以时日，他们就能具备在关键时刻所需的才能；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'fekt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðem; ðəm] .
perhaps it will be your conduct which will effect this change in them .
也许 它 将要 是 你的 执行 哪个 将要 影响 这 改变 在 他们 .

或许你的行为会促使他们发生这种改变。

[ðen] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv] ['terərɪzəm] [ænd; ənd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [rest] [wɪð; wɪθ]
Then in that case the responsibility of terrorism and assassination will rest with
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

那么，在这种情况下，恐怖主义和暗杀的责任就将由你承担。

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
and not with us .
和 不是 和 我们 .

而不是和我们在一起。

" [haʊ] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [siːnz] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['wɪtnəs] [ɪf] [iːtʃ] [per] [ʌv; əv] [men]
" How many amusing and ridiculous scenes should we witness if each pair of men
" 如何 许多 有趣 和 荒谬的 场景 应该 我们 证人 如果 每个 一对 的 男人
[ðæt] ['siːkrətli] [læf] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənli] !
that secretly laugh at each other were to do it openly !
那 偷偷 笑 在 每个 其他 是 到 做 它 公然 !

"如果每一对暗自嘲笑对方的男人都公开嘲笑对方，我们将会看到多少滑稽可笑的场景啊！"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 474]
[页 -]

[第474页]

['æksiːəmz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
AXIOMS LYING AT THE FOUNDATION OF ALL PHILOSOPHY AND RELIGION .
公理 说谎 在 这 基础 的 全部 哲学 和 宗教 .

构成一切哲学和宗教基础的公理。

[aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [kʌmz] .

Out	of	nothing	,	nothing	comes	.
出去	的	没有什么	,	没有什么	来	.

无中生有，什么也不会发生。

['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [goʊz] .

Into	nothing	,	nothing	goes	.
进入	没有什么	,	没有什么	去	.

虚无之中，万物皆会消逝。

[ðiːz] [ɑːr; ər][faʊn'deɪʃ(ə)n]['æksiːəmz] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [θi'ɑːlədʒi] .

These	are	foundation	axioms	underlying	the	entire	system	of	Christian	theology	.
这些	是	基础	公理	潜在的	这	全部的	系统	的	基督教	神学	.

这些是基督教神学体系的基础公理。

[ðə; ði][fɜːrst] [lʊks] ['bækwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [lʊks] ['fɔːrwərd] .

The	first	looks	backward	,	and	the	second	looks	forward	.
这	第一的	看起来	落后	,	和	这	第二	看起来	向前	.

第一个人回顾过去，第二个人展望未来。

[ðə; ði][fɜːrst] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,

The	first	correllates	with	the	saying	,
这	第一的	-	和	这	说	,

第一点与这句谚语相符：

" [soʊ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [duː] [ə'pɪr] .

"	So	things	which	are	seen	were	not	made	of	things	which	do	appear	.
"	所以	事物	哪个	是	已见	是	不是	制成	的	事物	哪个	做	出现	.

“所以，我们所看见的事物并不是由我们所看到的事物构成的。”

" [ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]

"	The	converse	of	this	is	the	following	:	Things	which	are	seen	were	made	of
"	这	交谈	的	这	是	这	下列的	:	事物	哪个	是	已见	是	制成	的

[ˌʌn'siːn] [θɪŋz] ;

unseen	things	;
看不见	事物	;

“反之亦然：看得见的事物是由看不见的事物构成的；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['juːnɪvɜːrs][ɪz][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

that	is	,	the	visible	universe	is	the	manifestation	of	the	invisible	.
那	是	,	这	可见的	宇宙	是	这	表现	的	这	无形的	.

也就是说，可见宇宙是不可见宇宙的显现。

[ðə; ði]['riːəl]['juːnɪvɜːrs][ɪz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

The	real	universe	is	the	invisible	.
这	真实的	宇宙	是	这	无形的	.

真正的宇宙是不可见的。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

There	is	nothing	that	can	not	be	thrown	into	the	invisible	.
那里	是	没有什么	那	能	不是	是	抛掷	进入	这	无形的	.

没有什么不能被投入到无形之中。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['daɪmənd][hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][sə'luːʃ(ə)n] ,

Even	the	diamond	has	been	thrown	into	solution	,
甚至	这	钻石	有	到过	抛掷	进入	解决方案	,

就连钻石也被投入了溶液中。

[ænd; ənd][ɔːl] [sə'luːʃənz] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][baɪ] [hiːt] .

and	all	solutions	may	be	thrown	into	the	invisible	by	heat	.
和	全部	解决方案	可能	是	抛掷	进入	这	无形的	经过	热	.

所有溶液都可能因受热而消失。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌt] [ɪz] ['mætər] ? [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [best] [maɪndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]

The	question	,	What	is	matter	?	has	puzzled	the	best	minds	of	earth	,	and
这	问题	,	什么	是	事情	?	有	困惑	这	最好的	思想	的	地球	,	和

['pʌz(ə)ld] [ɔːl] ,

puzzled	all	,
困惑	全部	,

"物质是什么？"这个问题困扰着地球上最杰出的头脑，也困扰着所有人。

[bəuθ] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [ænd; ənd] ['kristʃənz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['kwestʃən] .

both	infidels	and	Christians	,	as	much	as	any	other	question	.
两个都	异教徒	和	基督徒	,	作为	很多	作为	任何	其他	问题	.

无论是异教徒还是基督徒，这个问题都和其他任何问题一样重要。

[ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] , [ɔːr'gænɪk] ['juːnɪvɜːrs] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

The	visible	,	organic	universe	was	created	,	but	it	was	created	out	of
这	可见的	,	有机的	宇宙	曾是	创建	,	但	它	曾是	创建	出去	的

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

the	invisible	.
这	无形的	.

可见的、有机的宇宙被创造出来，但它是由不可见的事物创造出来的。

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

The	invisible	is	eternal	.
这	无形的	是	永恒	.

无形之物永恒存在。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] ['riːəl] ['juːnɪvɜːrs] ,

There	is	an	eternal	world	,	and	that	is	the	invisible	and	real	universe	,
那里	是	一个	永恒	世界	,	和	那	是	这	无形的	和	真实的	宇宙	,

存在一个永恒的世界，那就是看不见却真实存在的宇宙。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [kʌmz] .

without	which	the	visible	would	not	be	,	for	of	nothing	,	nothing	comes	.
没有	哪个	这	可见的	会	不是	是	,	为了	的	没有什么	,	没有什么	来	.

没有它，可见之物便不复存在，因为无中生有。

[ɔːl] ['mætər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ['sʌbstəns] — [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] ['ʌndər]

All	matter	is	to	be	referred	to	antecedent	substance	—	that	which	lies	under
全部	事情	是	到	是	指	到	前件	物质	—	那	哪个	谎言	在下面

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] .

and	causes	it	to	be	.
和	原因	它	到	是	.

一切物质都应参照其先在物质——即构成其基础并使其存在的物质。

['sʌbstəns] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Substance	,	strictly	speaking	,	lies	in	the	invisible	.
物质	,	严格	请讲	,	谎言	在	这	无形的	.

严格来说，实体存在于无形之中。

['mætər] , ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [ɪz] [æn; ən] [ɪ'fekt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Matter	,	properly	speaking	,	is	an	effect	,	which	is	the	visible	manifestation	of
事情	,	适当地	请讲	,	是	一个	影响	,	哪个	是	这	可见的	表现	的

[æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['sʌbstəns] ,

an	unseen	substance	,
一个	看不见	物质	,

严格来说，物质是一种效应，是看不见的物质的可见表现形式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

and	this	is	eternal	.
和	这	是	永恒	.

这是永恒的。

[gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sʌbstəns] .

God	created	the	universe	by	means	of	eternal	substance	.
上帝	创建	这	宇宙	经过	方法	的	永恒	物质	.

上帝以永恒的物质创造了宇宙。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

He	is	the	king	eternal	.
他	是	这	国王	永恒	.

他是永恒的君王。

[ðə; ði] [taɪm] ['nevər] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

The	time	never	was	when	he	was	the	king	of	nothing	.
这	时间	绝不	曾是	什么时候	他	曾是	这	国王	的	没有什么	.

他从未有过一无是处的时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv]['laibnits] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪ'nɜːrt] ['mætər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

It	is	said	of	Leibnitz	that	he	thought	inert	matter	insufficient	to	explain	the
它	是	说	的	莱布尼茨	那	他	想法	惰性	事情	不足的	到	解释	这

[fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]['bɑːdi] ,

phenomena	of	body	,
现象	的	身体	,

据说莱布尼茨认为惰性物质不足以解释物体的现象。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɛntə'lɛkiz] [ʌv; əv]['ærɪˌstɑːtl] , [ɔːr][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l][fɔːrmz]

and	had	recourse	to	the	entelechies	of	Aristotle	,	or	the	substantial	forms
和	有	追索权	到	这	实现	的	亚里士多德	,	或者	这	重大的	表格

[ʌv; əv] [skə'læstɪk] [fə'lɑːsəfi] ,

of	scholastic	philosophy	,
的	学术	哲学	,

他们转而求助于亚里士多德的实现论，或者说经院哲学的实质形式。

[kən'siːvɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['prɪmətɪv] ['fɔːrsɪz] , ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['mætər] ,

conceiving	of	them	as	primitive	forces	,	constituting	the	substance	of	matter	,
受孕	的	他们	作为	原始	力量	,	构成	这	物质	的	事情	,

['ætəmz][ʌv; əv] ['sʌbstəns] ,

atoms	of	substance	,
原子	的	物质	,

将它们视为构成物质本质的原始力量，物质的原子，

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] ['mætər] [ɪm'perɪʃəbl] , [bʌt; bət]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

but	not	of	matter	imperishable	,	but	subject	to	transformation	.
但	不是	的	事情	不朽的	,	但	主题	到	转型	.

但并非由不朽的物质构成，而是会发生变化的物质。

[ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['θiːəri] [ɪz] [tuː] - [foʊld] : [fɜːrst] , [ðə; ði][ə'tɑːmɪk][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

This	view	of	the	atomic	theory	is	two	-	fold	:	First	,	the	atomic	invisible	,
这	看法	的	这	原子	理论	是	二	-	折叠	:	第一的	,	这	原子	无形的	,

这种原子理论观点包含两方面：首先，原子是不可见的，

[æz; əz][ðə; ði] ['veri] [tɜːrm]['ætəm] ['ɪndɪˌkeɪts] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

as	the	very	term	atom	indicates	,	for	it
作为	这	非常	学期	原子	表示	,	为了	它

正如"原子"这个词本身所表明的那样，因为它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	475	]
[	页	-	]

[第475页]

[ɪz][frʌm; frəm] " [hɑː] - , " [wɪtʃ] [miːnz] [nɑːt][kʌt] — ['lɪtərəli] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .

is	from	"	ha	temno	,	"	which	means	not	cut	—	literally	indivisible	.
是	从	"	哈	-	,	"	哪个	方法	不是	切	—	字面上地	不可分割的	.

源自"ha temno"，意思是不可分割的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌt] [æn; ən] ['ætəm] ['kemɪkli] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

You	can't	cut	an	atom	chemically	or	otherwise	,
你	不能	切	一个	原子	化学	或者	否则	,

你无法用化学方法或其他方法切割原子。

[ən'les] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] ['ætəm] [ɪn] [ðə; ði] [luːs] [ænd; ənd] [mɔːr]

unless	you	are	working	upon	that	which	is	an	atom	in	the	loose	and	more
除非	你	是	在职的	之上	那	哪个	是	一个	原子	在	这	松动的	和	更多的

['mɑːdərn] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] .

modern	sense	of	the	term	.
现代的	感觉	的	这	学期	.

除非你研究的是原子，也就是这个术语在更宽泛、更现代的意义上所指的原子。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'duːs] ['mætər] ['kemɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɔːr] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['sʌbstəns] ,

You	may	reduce	matter	chemically	to	the	invisible	or	underlying	substance	,
你	可能	减少	事情	化学	到	这	无形的	或者	潜在的	物质	,

你可以通过化学方法将物质还原成看不见的或最基本的物质，

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [kʌt] ?

but	beyond	this	you	can	not	cut	?
但	超过	这	你	能	不是	切	?

但除此之外就不能切割了吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ?

Can	you	run	it	into	nothing	?
能	你	跑步	它	进入	没有什么	?

你能把它变成虚无吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ['nʌθɪŋ] [goʊz] .

Into	nothing	nothing	goes	.
进入	没有什么	没有什么	去	.

虚无缥缈，万物皆会消逝。

['fɪzɪsɪsts] [ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [fɪ'lɒsəfəz] , [huː] [lɪvd] ['praɪər] [tuː; tə] [dɛməkraɪts]

Physicists	are	indebted	to	the	oldest	philosophers	,	who	lived	prior	to	Democrites
物理学家	是	负债累累	到	这	最老	哲学家	,	WHO	居住地	事先的	到	德谟克利特

,

,

,

物理学家们应该感谢那些生活在德谟克利特之前的最古老的哲学家们。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] ['ætəm] .

for	the	use	of	the	term	atom	.
为了	这	使用	的	这	学期	原子	.

关于术语"原子"的使用。

[ðoʊz] ['oʊldɪst] [fɪ'lɒsəfəz] [juːst] [ðə; ði] [tɜːrm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mætər]

Those	oldest	philosophers	used	the	term	to	indicate	something	that	was	not	matter
那些	最老	哲学家	用过的	这	学期	到	表明	某物	那	曾是	不是	事情

, [vɪz] : [ˌɪmə'tɪrɪəl] ['sʌbstəns] .

,	viz	:	immaterial	substance	.
,	即	:	无关紧要	物质	.

那些最古老的哲学家用这个术语来表示非物质的东西，即：非物质实体。

[ðə; ði] [tɜːrm] [ɪn] [ɪts] ['praɪmeri] [sens] [ɪz] ['æplɪkəb(ə)l] ['noʊwer] [els] .

The	term	in	its	primary	sense	is	applicable	nowhere	else	.
这	学期	在	它是	基本的	感觉	是	适用的	无处	别的	.

该术语在其基本含义上不适用于其他任何情况。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɜ:rld][ʌv; əv] ['sʌbstəns] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] .

The	invisible	world	of	substance	is	undoubtedly	eternal	.
这	无形的	世界	的	物质	是	无疑	永恒	.

物质的无形世界无疑是永恒的。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [men] [hu:] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [fækt][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

But	those	men	who	try	to	make	this	fact	an	argument	against	the	existence
但	那些	男人	WHO	尝试	到	制作	这	事实	一个	争论	反对	这	存在

[ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:r; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['stu:pɪd] ['nɑ:nsens] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] ,

of	God	are	guilty	of	the	most	stupid	nonsense	and	impudence	,
的	上帝	是	有罪的	的	这	最多	愚蠢的	废话	和	厚颜无耻	,

但是，那些试图以此为论据反对上帝存在的人，犯下了最愚蠢的谬论和厚颜无耻的罪行。

[fɔ:r; fər] , ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ɪ'tɜ:rnəti] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] ['sʌbstəns] , [bʌt; bət][tu:; tə] [mə'tɪriəl] ['sʌbstəns]

for	,	having	allowed	eternity	not	only	to	substance	,	but	to	material	substance
为了	,	拥有	允许	永恒	不是	仅有的	到	物质	,	但	到	材料	物质

,

,

,

因为，既然已经赋予了永恒不仅于实体，而且于物质实体，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [ɪn]['lɑ:dʒɪk][tu:; tə][dɪ'naɪ] [ɪ'tɜ:rnəti] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd][maɪnd] ;

they	have	no	right	in	logic	to	deny	eternity	to	life	and	mind	;
他们	有	不	正确的	在	逻辑	到	否定	永恒	到	生活	和	头脑	;

从逻辑上讲，他们没有权利否认生命和心灵的永恒性；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['i:zi] , [ænd; ənd][æz; əz]['ræʃ(ə)nəl] ,

because	it	is	as	easy	,	and	as	rational	,
因为	它	是	作为	简单的	,	和	作为	合理的	,

因为它既简单又合乎逻辑。

[tu:; tə] [kən'si:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [noʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

to	conceive	of	the	eternity	of	one	thing	known	to	exist	as	of	another	.
到	构想	的	这	永恒	的	一	事物	已知	到	存在	作为	的	其他	.

将已知存在的某一事物的永恒性想象成另一事物的永恒性。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][wɜ:rld][ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ɪz][ɪn][də'rekt]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts]

But	the	idea	that	the	visible	world	is	eternal	is	in	direct	conflict	with	the	facts
但	这	主意	那	这	可见的	世界	是	永恒	是	在	直接的	冲突	和	这	事实

[ʌv; əv] ['saɪəns] ,

of	science	,
的	科学	,

但是，认为可见世界是永恒的观点与科学事实直接冲突。

[wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃ] [bɪ'jɑ:nd] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ðə; ði]['mju:təb(ə)l]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɔ:l]['ɔ:rgənaɪzd] ['bɑ:dɪz] .

which	establish	beyond	contradiction	the	mutable	nature	of	all	organized	bodies	.
哪个	建立	超过	矛盾	这	可变	自然	的	全部	组织	身体	.

这无可辩驳地证明了所有有组织的团体都是可变的。

['ærɪˌstɑ:tl] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑ:d] , [dɪd][ə'fɜ:rm][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [ɪ'tɜ:rnəti]

Aristotle	,	though	a	believer	in	the	existence	of	God	,	did	affirm	the	world's	eternity
亚里士多德	,	尽管	一个	信徒	在	这	存在	的	上帝	,	做过	确认	这	世界的	永恒

,

,

,

亚里士多德虽然相信上帝的存在，但他确实肯定了世界的永恒性。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [held] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [fɜ:rst] [meɪl] [ɔ:r] ['fi:meɪl] [ɪn] [ðə; ði]

and	therefore	held	that	there	never	was	any	first	male	or	female	in	the
和	所以	握住	那	那里	绝不	曾是	任何	第一的	男性	或者	女性	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['eni] ['ænɪmlz] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

history	of	any	animals	whatsoever	,
历史	的	任何	动物	任何	,

因此，他认为在任何动物的历史上，从来没有出现过第一个雄性或第一个雌性。

[bʌt; bət] [ə'fɝ:md] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ðæt] [wʌn] [bi'^æt] [ə'nʌðər] ['ɪnfɪnətli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

but	affirmed	,	on	the	contrary	that	one	begat	another	infinitely	,	without	any
但	确认	,	在	这	相反	那	一	生育	其他	无限地	,	没有	任何

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

但恰恰相反，有人断言，一个生命可以无限地产生另一个生命，没有开始。

[ðɪs] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə] ['kɑ:mən] [sens] [ðæt] ['ærɪˌstɑ:tl] [hɪm'self] [si:md] [tu:; tə]

This	thought	was	so	repugnant	to	common	sense	that	Aristotle	himself	seemed	to
这	想法	曾是	所以	令人厌恶的	到	常见的	感觉	那	亚里士多德	他自己	似乎	到

[bi:; bi] ['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

be	skeptical	about	it	,
是	怀疑论者	关于	它	,

这种想法如此违背常理，以至于亚里士多德本人似乎也对此表示怀疑。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɪ'spju:təb(ə)l] [θɪŋ] .

admitting	it	to	be	a	disputable	thing	.
承认	它	到	是	一个	有争议的	事物	.

承认这是一件有争议的事情。

['æftər] [ə'fə:m] [hɪz; ɪz] ['noʊʃ(ə)n] [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

After	affirming	his	notion	he	added	,	"	If	the	world	had	a	beginning	,
后	肯定	他的	概念	他	额外	,	"	如果	这	世界	有	一个	开始	,

在肯定了自己的观点后，他补充道："如果世界有一个开始，

[ænd; ənd] [ɪf] [men] [wɜ:r; wər] [wʌns] [ɜ:rθ] - [bɔ:rn] , [ðen] [mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn] [ɔ:l]

and	if	men	were	once	earth	-	born	,	then	must	they	have	been	,	in	all
和	如果	男人	是	一次	地球	-	出生	,	然后	必须	他们	有	到过	,	在	全部

[ˌprɑ:bə'bɪləti] ,

probability	,
可能性	,

如果人类曾经是地球人，那么他们很可能曾经是地球人。

['i:ðər] ['dʒenəreɪtɪd] [æz; əz] [wə:mz, vɔ:rms] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˌpju:trɪ'fækʃn] , [ɔ:r] [els] [aʊt] [ʌv; əv] [egz] .

either	generated	as	worms	,	out	of	putrefaction	,	or	else	out	of	eggs	.
任何一个	生成的	作为	蠕虫	,	出去	的	腐败	,	或者	别的	出去	的	鸡蛋	.

要么是腐烂产生的蠕虫，要么是卵产生的。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kʌmz] [ʌp] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ænsər] , [frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [egz] ?

"	But	the	question	comes	up	for	an	answer	,	From	whence	came	the	eggs	?
"	但	这	问题	来	向上	为了	一个	回答	,	从	何处	来了	这	鸡蛋	?

但问题来了，这些鸡蛋是从哪里来的呢?

[oʊld] [ˌepɪ'kjʊrəs] , ['æftər] ['ærɪˌstɑ:tl] ,

Old	Epicurus	,	after	Aristotle	,
老的	伊壁鸠鲁	,	后	亚里士多德	,

古伊壁鸠鲁，继亚里士多德之后

['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [wuːm] [ɔːr][bægz]
fancied **that** **the** **first** **men** **and** **animals** **were** **formed** **in** **certain** **wombs** **or** **bags**
幻想 那 这 第一的 男人 和 动物 是 形成 在 肯定 子宫 或者 包
['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
growing **out** **of** **the** **earth** **,**
生长 出去 的 这 地球 ,

他认为，第一批人和动物是在从地里长出来的某些子宫或袋子里形成的。

[baɪ][ə; eɪ] [fɔːr'tuːɪtəs] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ded] ['ætəmz] .
by **a** **fortuitous** **concourse** **of** **dead** **atoms** **.**
经过 一个 偶然 大厅 的 死的 原子 .

由一群偶然聚集的死原子构成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **476** **]**
[页 -]

[第476页]

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][læst][hoʊm] [stretʃ] [ʌv; əv][ɔːl] ['fɪzɪsɪsts] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][get]
Here **we** **have** **the** **last** **home** **stretch** **of** **all** **physicists** **in** **their** **efforts** **to** **get**
这里 我们 有 这 最后的 家 拉紧 的 全部 物理学家 在 他们的 努力 到 得到
[rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'diːə][ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] ;
rid **of** **the** **Christian** **idea** **of** **creation** **;**
摆脱 的 这 基督教 主意 的 创建 ;

这是所有物理学家为摆脱基督教创世论而进行的最后冲刺；

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ]['mɑːdərn]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][hæz; həz] ['trævld] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [nɔːr]['evər] [wɪl] .
beyond **it** **no** **modern** **infidel** **has** **traveled** **in** **his** **speculations** **,** **nor** **ever** **will** **.**
超过 它 不 现代的 异教徒 有 旅行 在 他的 猜测 , 也不 曾经 将要 .

现代异教徒的思辨从未超越过它，也永远不会超越它。

[bʌt; bət] [ɪf] [men][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [egz] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr][frʌm; frəm]
But **if** **men** **were** **formed** **from** **eggs** **growing** **out** **of** **the** **earth** **,** **or** **from**
但 如果 男人 是 形成 从 鸡蛋 生长 出去 的 这 地球 , 或者 从
[bægz] ,
bags **,**
包 ,

但如果人是由从地里长出来的蛋，或者由袋子里长出来的，

[ɔːr][frʌm; frəm] [wuːm] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːr'tuːɪtəs] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ded] ['ætəmz] , [baɪ] [tʃæns] ,
or **from** **wombs** **created** **by** **a** **fortuitous** **concourse** **of** **dead** **atoms** **,** **by** **chance** **,**
或者 从 子宫 创建 经过 一个 偶然 大厅 的 死的 原子 , 经过 机会 ,

或者，由一群偶然聚集在一起的死亡原子所形成的子宫，偶然地，

[waɪ] , [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['ætəmz] ['biːɪŋ] [æz; əz][brɪsk][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [æz; əz]['evər] ,
why **,** **the** **motion** **of** **atoms** **being** **as** **brisk** **and** **vigorous** **as** **ever** **,**
为什么 , 这 运动 的 原子 存在 作为 轻快 和 蓬勃 作为 曾经 ,

为什么呢？原子运动依然像以往一样迅猛有力。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt][ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz]
should **we** **not** **expect** **the** **same** **thing** **to** **occur** **occasionally** **throughout** **all** **the** **ages**
应该 我们 不是 预计 这 相同的 事物 到 发生 偶尔 自始至终 全部 这 年龄
?
?
?

我们难道不应该预料到同样的事情会在各个时代偶尔发生吗？

[əˌnæksɪ'mændər] , [haʊ'evər] , [kən'klu:did] [ðæt] [men] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [lɔ:ŋgər] [taɪm]

Anaximander	**,**	**however**	**,**	**concluded**	**that**	**men**	**,**	**because**	**they**	**require**	**longer**	**time**
阿那克西曼德	,	然而	,	结束	那	男人	,	因为	他们	要求	更长	时间

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [tu:; tə][bi:; bi] [hætʃt] [ʌp] ,

than	**other**	**animals**	**to**	**be**	**hatched**	**up**	**,**
比	其他	动物	到	是	孵化	向上	,

然而，阿那克西曼德得出结论，人类之所以成为人类，是因为他们比其他动物需要更长的孵化时间，

[wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst]['dʒenəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['beliz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ,

were	**at**	**first**	**generated**	**in**	**the**	**bellies**	**of**	**fishes**	**,**
是	在	第一的	生成的	在	这	肚子	的	鱼	,

最初是在鱼类的腹中产生的，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌrɪʃt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [ʃɪft] [fɔ:r; fər]

and	**there**	**nourished**	**till**	**they**	**were**	**able**	**to**	**defend**	**and**	**shift**	**for**
和	那里	营养	直到	他们	是	有能力的	到	保卫	和	转移	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

它们在那里繁衍生息，直到能够自卫和迁徙。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðen] [dɪs'gɔ:dʒd] [ænd; ənd][kæst][ə'pɑ:n][draɪ][lænd] .

and	**were**	**then**	**disgorged**	**and**	**cast**	**upon**	**dry**	**land**	**.**
和	是	然后	吐出	和	投掷	之上	干燥	土地	.

然后它们被吐出来，扔到旱地上。

[soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [tu:]

So	**we**	**are**	**driven**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**there**	**is**	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**too**
所以	我们	是	驱动	到	这	结论	那	那里	是	没有什么	在	这	世界	也

[əb'sɜ:rd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [men] ,

absurd	**for**	**those**	**men**	**,**
荒诞	为了	那些	男人	,

因此，我们不得不得出这样的结论：对于这些人来说，世界上没有什么事情是荒谬到无法接受的。

[bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] ,

both	**ancient**	**and**	**modern**	**,**
两个都	古老的	和	现代的	,

无论是古代的还是现代的

[tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]

to	**swallow**	**down**	**in**	**their**	**efforts**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**notion**	**of**	**an**	**intelligent**
到	吞	向下	在	他们的	努力	到	得到	摆脱	的	这	概念	的	一个	聪明的

[kri'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [kri'eɪtər] .

creation	**by**	**the**	**hand**	**of**	**an**	**intelligent**	**creator**	**.**
创建	经过	这	手	的	一个	聪明的	创作者	.

他们努力摆脱由一位智慧的创造者创造的智慧生命这一概念，最终却吞下了苦果。

[e'stɑ:pəl] ; [ɔ:r] , [ˌfɑ:sələ'zeɪʃn] .

ESTOPPELS	**;**	**OR**	**,**	**FOSSILIZATION**	**.**
禁止反言	;	或者	,	化石化	.

禁止反言；或者，化石化。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] [wi:; wi][faɪnd][noʊ] [lɔ:] [ri'kwaiərɪŋ][ju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv] [θɔ:t] .

In	**our**	**religion**	**we**	**find**	**no**	**law**	**requiring**	**uniformity**	**of**	**thought**	**.**
在	我们的	宗教	我们	寻找	不	法律	需要	均匀性	的	想法	.

我们的宗教中没有规定思想必须统一。

[θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

Think	**the**	**same**	**things**	**.**
思考	这	相同的	事物	.

想法一致。

[biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

Be	of	the	same	opinion	.
是	的	这	相同的	观点	.

持相同观点。

[ðiːz] [ænd; ənd][laɪk] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][rɪ'lɪdʒən] .

These	and	like	statements	are	no	part	of	our	religion	.
这些	和	喜欢	声明	是	不	部分	的	我们的	宗教	.

这些以及类似的言论与我们的宗教无关。

[feɪθ] [ænd; ənd][ə'pɪnjən][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .

Faith	and	opinion	are	not	the	same	.
信仰	和	观点	是	不是	这	相同的	.

信仰和观点并非同一回事。

[ɔːl] ['kristʃənz] [hæv; həv][wʌn] [feɪθ] , " [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [kraɪst] . "

All	Christians	have	one	faith	,	"	the	faith	of	Christ	.	"
全部	基督徒	有	一	信仰	,	"	这	信仰	的	基督	.	"

所有基督徒都拥有同一个信仰，那就是"基督的信仰"。

" [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌdʒmənt] . "

"	Be	of	the	same	mind	and	of	the	same	judgment	.	"
"	是	的	这	相同的	头脑	和	的	这	相同的	判断	.	"

"要同心合意，意见一致。"

" [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

"	Speak	the	same	things	.
"	说话	这	相同的	事物	.

说同样的话。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [rɪ'leɪʃnz] .

"	These	are	to	be	taken	in	their	proper	relations	.
"	这些	是	到	是	已采取	在	他们的	恰当的	关系	.

"这些事物应该放在它们各自的关系中来看待。"

[ðə; ði] [meɪd] [ʌp]['dʒʌdʒmənt][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [kraɪst] .

The	made	up	judgment	is	the	result	of	faith	in	the	judgment	of	Christ	.
这	制成	向上	判断	是	这	结果	的	信仰	在	这	判断	的	基督	.

这种人为设定的判断，是出于对基督审判的信仰。

" [aɪ][dʒʌdʒ] ['nʌθɪŋ] [baɪ][maɪ'self] ; [hiː; hi] [ðæt] ['dʒʌdʒɪθ] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] .

"	I	judge	nothing	by	myself	;	he	that	judgeth	me	is	the	Lord	.
"	我	法官	没有什么	经过	我	;	他	那	审判官	我	是	这	主	.

"我凭自己不审判任何人；审判我的是耶和华。"

" [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [maɪnd][en'dʒɔɪnd][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['sʌbdʒekt]

"	The	one	great	mind	enjoined	is	the	result	of	thought	upon	the	one	great	subject
"	这	一	伟大的	头脑	禁止	是	这	结果	的	想法	之上	这	一	伟大的	主题

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] ,

of	the	life	of	Christ	,
的	这	生活	的	基督	,

"所倡导的伟大思想，源于对基督生平这一伟大主题的思考。"

[wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][men] .

which	is	given	as	the	light	of	men	.
哪个	是	给定	作为	这	光	的	男人	.

它被赐予人类，作为光明。

[ðiːz] [ɪm'perətɪvz] [ɑːr; ər] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

These	imperatives	are	summed	up	in	the	beautiful	expression	,
这些	命令	是	总结	向上	在	这	美丽的	表达	,

这些要务可以用一句优美的表达来概括：

" [let] [ðɪs] [maɪnd][biː; bi][ɪn][juː; jʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
" Let this mind be in you which was also in Christ Jesus .
" 让 这 头脑 是 在 你 哪个 曾是 还 在 基督 耶稣 .

你们当以基督耶稣的心为心。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 477]
" [页 -]

[第 477 页]

[ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv] [θɔːts] [ɔːr] [ə'pɪnjənz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
Uniformity of thoughts or opinions is a very different thing .
均匀性 的 想法 或者 意见 是 一个 非常 不同的 事物 .

思想或观点的一致性是完全不同的另一回事。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪv] [huː] [wʊd] [θroʊ] [tʃeɪnz] [ə'raʊnd]
A man would be considered worse than a knave who would throw chains around
一个 男人 会 是 经过考虑的 更糟 比 一个 恶棍 WHO 会 扔 链条 大约
[ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] ,
the human intellect ,
这 人类 智力 ,

一个男人如果用锁链束缚人类的智慧，那他简直比恶棍还不如。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['prɑːgres] [ɪn] [θɔːt] ;
so as to put an end to progress in thought ;
所以 作为 到 放 一个 结尾 到 进步 在 想法 ;

从而终止思想的进步；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][stæg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] ['ɪntrəstɪd] .
it would be the stagnation of all in which we are most interested .
它 会 是 这 停滞 的 全部 在 哪个 我们 是 最多 感兴趣的 .

这将是所有我们最感兴趣的领域的停滞不前。

['krɪstʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] ,
Christians are not to be charged with any such wickedness ,
基督徒 是 不是 到 是 带电 和 任何 这样的 邪恶 ,

基督徒不应被指控犯下任何此类罪恶。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ɔːl][ðer; ðər] ['paʊɚz] [tuː; tə] [prə'duːs] [θɔːt] ;
for they are using all their powers to produce thought ;
为了 他们 是 使用 全部 他们的 权力 到 生产 想法 ;

因为他们正在运用所有的力量来产生思想；

['mʌni] [ænd; ənd]['tælənt][ɑːr; ər] ['friːli] [bi'stəu] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə][get][men][tuː; tə] [θɪŋk] ,
money and talent are freely bestowed in many ways to get men to think ,
钱 和 天赋 是 自由 授予 在 许多 方式 到 得到 男人 到 思考 ,

人们以各种方式慷慨地给予金钱和才能，以促使人们思考。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] , [nɑːt][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ə'pɪnjənz] [bʌt; bət][fækts] ;
and then decide , not in reference to opinions but facts ;
和 然后 决定 , 不是 在 参考 到 意见 但 事实 ;

然后根据事实而不是意见来做决定；

[nɑːt][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ['oʊnli] ,
not in reference to things which are matters of opinion only ,
不是 在 参考 到 事物 哪个 是 事情 的 观点 仅有的 ,

并非指那些纯粹是意见分歧的事情，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [feɪθ] , [kraɪst] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['duːti] .
but of the living object of faith , Christ and Christian duty .
但 的 这 活的 目的 的 信仰 , 基督 和 基督教 责任 .

但信仰的活生生的对象是基督和基督徒的责任。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['lɪbərti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]

There	is	no	system	of	things	in	which	investigation	,	liberty	of	thought	and
那里	是	不	系统	的	事物	在	哪个	调查	,	自由	的	想法	和

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

没有任何一种制度能够保障调查、思想和行动的自由，

[ə'pɑːn][ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hjuː'mænəti] ,

upon	all	matters	of	interest	to	our	humanity	,
之上	全部	事情	的	兴趣	到	我们的	人类	,

在所有关乎我们人类利益的问题上，

[bəuθ][æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] , [ɪz] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] .

both	as	respects	this	world	and	the	world	to	come	,	is	more	encouraged	and	insisted	upon	.
两个都	作为	尊重	这	世界	和	这	世界	到	来	,	是	更多的	鼓励	和	坚持	之上	.

无论对于今世还是来世，都更加受到鼓励和重视。

['wɪkɪd] [ænd; ənd][ʌn'hoʊli] [θɔːts] ['oʊnli][ɑːr; ər] [prə'hɪbɪtɪd] .

Wicked	and	unholy	thoughts	only	are	prohibited	.
邪恶	和	不圣洁的	想法	仅有的	是	禁止	.

唯有邪恶和不洁的思想是被禁止的。

[huː] [wʊd] [peɪnt] ['evri] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hjuː] ?

Who	would	paint	every	flower	of	the	same	hue	?
WHO	会	画	每一个	花	的	这	相同的	色调	?

谁会把所有的花都画成同一种颜色呢?

[huː] [wʊd] [trɪm] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ɪntuː][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] ?

Who	would	trim	all	the	trees	of	the	forest	into	one	and	the	same	shape	?
WHO	会	修剪	全部	这	树木	的	这	森林	进入	一	和	这	相同的	形状	?

谁会把森林里所有的树都修剪成一样的形状呢?

[ɔːr] , [huː] [ɪz][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][wɑːnt][ɔːl]['feɪsɪz][kæst]['ɪntuː][wʌn] [moʊld] ?

Or	,	who	is	so	foolish	as	to	want	all	faces	cast	into	one	mould	?
或者	,	WHO	是	所以	愚蠢	作为	到	想	全部	面孔	投掷	进入	一	模具	?

或者，谁会愚蠢到想要把所有的脸都塑造成同一个模子呢?

[huː] [wʊd] [tʃeɪn] ['hjuːmən] [θɔːt] [ɔːr] [moʊld] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [men] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Who	would	chain	human	thought	or	mould	the	opinions	of	men	so	that	they	should
WHO	会	链	人类	想法	或者	模具	这	意见	的	男人	所以	那	他们	应该

[nɑːt]['oʊnli][biː; bi][wʌn][ɪn] [kraɪst] ,

not	only	be	one	in	Christ	,
不是	仅有的	是	一	在	基督	,

谁会束缚人类的思想，或者塑造人们的观点，使他们不仅在基督里合而为一?

[ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] [fækt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	greatest	living	fact	in	history	,
这	最	活的	事实	在	历史	,

历史上最伟大的活生生的事实，

[bʌt; bət][wʌn][ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [wʌn][ɪn] [ə'pɪnjənz] ?

but	one	in	every	other	being	known	in	the	world's	history	—	one	in	opinions	?
但	一	在	每一个	其他	存在	已知	在	这	世界的	历史	—	一	在	意见	?

但在世界历史上已知的其他所有生物中，只有一个——在观点中只有一个?

[ðə; ði] - [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] [θɔːt] .

The	freeist	thing	in	the	universe	is	thought	.
这	-	事物	在	这	宇宙	是	想法	.

宇宙中最自由的事物是思想。

[ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rtər] ['libətiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

The	liberties	of	thought	are	charter	liberties	from	the	King	of	Kings	.
这	自由	的	想法	是	宪章	自由	从	这	国王	的	国王	.

思想自由是万王之王赐予的自由。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn][ɪz] [fri:] [ɪn][ɪts]['nɔ:rm(ə)l] [steɪt] .

The	spirit	of	man	is	free	in	its	normal	state	.
这	精神	的	男人	是	自由的	在	它是	普通的	状态	.

人的精神在正常状态下是自由的。

[ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [tʃeɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['sleɪvəri] [ə'genst] [ɪts] [wɪl] .

You	can	not	chain	it	in	slavery	against	its	will	.
你	能	不是	链	它	在	奴隶制	反对	它是	将要	.

你不能违背它的意愿，用锁链奴役它。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'ti:] [noʊz] [noʊ] ['sɜ:rvɪtu:d] [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɑ:lənteri] .

It	knows	no	servitude	but	the	voluntary	.
它	知道	不	奴役	但	这	自愿	.

它不承认任何奴役，只承认自愿的奴役。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ɪts] ['wɑ:ndərɪŋz] [ɑ:r; ər] ['meni] .

But	,	then	,	its	wanderings	are	many	.
但	,	然后	,	它是	漫游	是	许多	.

但是，它的足迹遍布各地。

[ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [sɜ:rtʃ] ['æftər] ['bju:ti] , ['rektɪtu:d] [ænd; ənd] [tru:θ] , ['meni] [maɪndz] [meɪ] [kʌm]

In	the	field	of	search	after	beauty	,	rectitude	and	truth	,	many	minds	may	come
在	这	场地	的	搜索	后	美丽	,	正直	和	真相	,	许多	思想	可能	来

['ɪntu:] [kə'lɪʒ(ə)n] .

into	collision	.
进入	碰撞	.

在追求美、正直和真理的道路上，许多人的思想可能会发生冲突。

[bʌt; bət] ['greɪtər] ['i:vəlz] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['tʃeɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][wʌn][spɑ:t] ,

But	greater	evils	would	result	from	chaining	them	all	to	one	spot	,
但	更大的	罪恶	会	结果	从	连锁	他们	全部	到	一	点	,

但如果把他们都锁在一处，将会造成更大的恶果。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪŋ] ['prɑ:gres] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]

and	thus	ending	progress	in	many	things	of	interest	lying	in	the	realm	of
和	因此	结束	进步	在	许多	事物	的	兴趣	说谎	在	这	领域	的

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

因此，思想领域中许多重要事物的进步就此终结。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [və'raɪətiz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [men] [ðoʊz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][sə'blaɪm]

Of	all	the	varieties	known	among	men	those	of	thought	are	the	most	sublime
的	全部	这	品种	已知	之中	男人	那些	的	想法	是	这	最多	升华

[ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] .

and	useful	.
和	有用	.

在人类已知的各种事物中，思想是最崇高、最有用的。

[ðɪs] [və'raɪəti] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['ɪntrəst] ;

This	variety	causes	the	investigation	of	every	interest	;
这	种类	原因	这	调查	的	每一个	兴趣	;

这种多样性促使人们对各种兴趣进行调查；

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['evri] [truːθ] [ænd; ənd] ['evri] ['erər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

it	brings	every	truth	and	every	error	to	the	surface	.
它	带来	每一个	真相	和	每一个	错误	到	这	表面	.

它将所有真相和错误都暴露出来。

[men][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [ə'tempts] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['ɑːnwərd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .

Men	have	made	many	attempts	to	check	the	onward	march	of	intellect	.
男人	有	制成	许多	尝试	到	查看	这	向前	行进	的	智力	.

人们曾多次试图阻止智力的进步。

[bʌt; bət] ['evri] [ə'tempt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] [mɑːrkt]

But	every	attempt	in	that	direction	is	marked
但	每一个	试图	在	那	方向	是	标记

但朝那个方向的每一次尝试都会留下痕迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	478	]
[	页	-	]

[第478页]

[baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [dred] .

by	some	great	dread	.
经过	一些	伟大的	恐惧	.

出于某种极大的恐惧。

[men][ɑːr; ər][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [breɪks] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Men	are	not	anxious	to	put	on	the	brakes	unless	they	are	in	fear	of	being
男人	是	不是	焦虑的	到	放	在	这	刹车	除非	他们	是	在	害怕	的	存在

[rekt] .

wrecked	.
损毁	.

除非害怕发生车祸，否则男人不会急于踩刹车。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ɪn] ['eni] ['gʌvərnmənt] [ðæn; ðən] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['pʌblɪk]

Nothing	is	more	dangerous	in	any	government	than	perfect	indifference	to	public
没有什么	是	更多的	危险的	在	任何	政府	比	完美的	漠不关心	到	民众

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

在任何政府中，最危险的莫过于对公众利益的漠视。

[men][ɪn]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['pʌblɪk] [trʌst] ['ɔːlweɪz] [niːd] ['wɑtʃɪŋ] .

Men	in	places	of	public	trust	always	need	watching	.
男人	在	地方	的	民众	相信	总是	需要	观看	.

身居要职的男性总是需要被监督。

[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['paʊər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wʊd] [kə'rʌpt] [æn; ən]['ɑːrkeɪndʒl] , [ænd; ənd][ɪz] , ['daʊtləs] ,

Irresponsible	power	,	it	is	said	,	would	corrupt	an	archangel	,	and	is	,	doubtless	,
不负责任	力量	,	它	是	说	,	会	腐败	一个	大天使	,	和	是	,	毫无疑问	,

据说，不负责任的权力会腐蚀一位大天使，而且毫无疑问，它确实如此。

[ˌʌn'noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [lænd] .

unknown	among	the	inhabitants	of	the	better	land	.
未知	之中	这	居民	的	这	更好的	土地	.

在更美好土地上的居民中无人知晓。

[ə'mʌŋ] [men][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] .

Among	men	there	is	great	liability	.
之中	男人	那里	是	伟大的	责任	.

男人身上蕴含着巨大的责任。

['evri] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kændɪdət] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ˌækju:'zeɪʃənz] , [hɪz; ɪz]['prɔmisiz] , [ænd; ənd] [ski:m] ,

Every	political	candidate	has	his	accusations	,	his	promises	,	and	scheme	,
每一个	政治的	候选人	有	他的	指控	,	他的	承诺	,	和	方案	,

每个政治候选人都有自己的指控、承诺和阴谋。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'frʌnts] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ænd; ənd]['ædʒiteits][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

with	which	he	confronts	his	rival	and	agitates	the	minds	of	the	people	.
和	哪个	他	面对	他的	竞争对手	和	搅动	这	思想	的	这	人们	.

他以此对抗对手，煽动民众情绪。

[soʊ][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [stæg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [hæz; həz]

So	we	have	been	saved	from	that	stagnation	of	thought	which	has
所以	我们	有	到过	已保存	从	那	停滞	的	想法	哪个	有

[rɪ'tɑ:rdɪd] ['prɑ:gres] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [neiʃəns] .

retarded	progress	among	other	nations	.
弱智	进步	之中	其他	国家	.

因此，我们避免了陷入那种阻碍其他国家进步的思想停滞状态。

['meni] [men] , ['si:kɪŋ] ['ɑ:fɪs] ,

Many	men	,	seeking	office	,
许多	男人	,	寻求	办公室	,

许多男性，为了谋求官职，

[hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][æn; ən]

have	been	wise	enough	to	see	the	danger	to	their	interests	of	an
有	到过	明智的	足够的	到	看	这	危险	到	他们的	兴趣	的	一个

[ɪk'spoʊz][ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

expose	of	corruption	.
暴露	的	腐败	.

他们足够明智，能够意识到揭露腐败行为会对其利益构成威胁。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [mə'kænɪks] ,

So	they	have	been	perfectly	willing	that	mechanics	,
所以	他们	有	到过	完美	愿意的	那	机械学	,

所以他们完全愿意让机械师们.....

['ɑ:tɪzænz][ænd; ənd]['fɑ:rmɚz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd][ɪk'spoʊz][tu:; tə]['pʌblɪk] [vju:] [ɔ:l][ðə; ði]

artisans	and	farmers	should	investigate	and	expose	to	public	view	all	the
工匠	和	农民	应该	调查	和	暴露	到	民众	看法	全部	这

['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] ,

questions	of	interest	belonging	to	our	government	,
问题	的	兴趣	属于	到	我们的	政府	,

工匠和农民应该调查并向公众揭露所有与政府利益相关的问题。

[bʌt; bət] [gʊd] ['kristʃənz] , " [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['pri:tʃəz] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

but	good	Christians	,	"	and	especially	preachers	,	entering	the	field	of	political
但	好的	基督徒	,	"	和	尤其	传道者	,	进入	这	场地	的	政治的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

investigation	,
调查	,

但是，那些虔诚的基督徒，“尤其是传道人，如果进入政治调查领域，

[æt; ət][wʌns] ['fɔ:rfɪt] [ðer; ðər] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][laɪf] . (?)

at	once	forfeit	their	right	to	the	crown	of	life	.	(	?	)
在	一次	丧失	他们的	正确的	到	这	王冠	的	生活	.	(	?	)

他们立刻丧失了获得生命之冠的权利。（？）

" [bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

"	But	just	how	it	is	that	lawyers	,
"	但	只是	如何	它	是	那	律师	,

“但是律师究竟是如何做到这一点的呢？”

['dɑ:ktɜ-z] [ænd; ənd] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [wɪl] [ɔ:l] [ri:tʃ] ['hev(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ,

doctors	**and**	**politicians**	**will**	**all**	**reach**	**heaven**	**in**	**spite**	**of**	**political**	**action**	**,**
医生	和	政治家	将要	全部	抵达	天堂	在	尽管如此	的	政治的	行动	,

尽管存在政治行为，医生和政治家最终都会升入天堂。

[ænd; ənd] ['pri:tʃəz] [wɪl] [sɪŋk] [tu:; tə] [pɜ:r'dɪʃn] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	**preachers**	**will**	**sink**	**to**	**perdition**	**on**	**account**	**of**	**the**	**same**	**,**
和	传道者	将要	下沉	到	毁灭	在	帐户	的	这	相同的	,

传道者也会因此而堕入地狱。

[ɪz] [ə; eɪ] ['prɑ:bləm] [ə'mʌŋ] ['prɔ:bləms] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['sɑ:lvd] .

is	**a**	**problem**	**among**	**problems**	**that**	**has**	**never**	**yet**	**been**	**satisfactorily**	**solved**	**.**
是	一个	问题	之中	问题	那	有	绝不	然而	到过	令人满意地	已解决	.

这是一个至今仍未得到令人满意解决的问题。

[ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['dʒenrəlz] ['hænkɔk] [ænd; ənd] ['gɑ:rˌfild] ,

Are	**we**	**to**	**conclude**	**that**	**such**	**men**	**as**	**Generals**	**Hancock**	**and**	**Garfield**	**,**
是	我们	到	结束	那	这样的	男人	作为	将军们	汉考克	和	加菲猫	,

我们是否可以得出结论，像汉考克将军和加菲尔德将军这样的人，

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:r] , [hæd; həd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] , [noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə] [bi:; bi]

along	**with**	**a**	**great**	**many**	**more**	**,**	**had**	**,**	**and**	**have**	**,**	**no**	**religion**	**to**	**be**
沿着	和	一个	伟大的	许多	更多的	,	有	,	和	有	,	不	宗教	到	是

[dɪ'stɜ:rbd] ?

disturbed	**?**
不安	?

还有很多人，过去和现在都没有宗教信仰需要被打扰吗?

[ɔ:r] [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd]

Or	**is**	**there**	**a**	**double**	**portion**	**of**	**sacrifice**	**,**	**the**	**sacrifice**	**of**	**principle**	**and**
或者	是	那里	一个	双倍的	部分	的	牺牲	,	这	牺牲	的	原则	和

['lɪbərti] ,

liberty	**,**
自由	,

或者说，是否存在双重牺牲，即牺牲原则和自由?

[di'mɑ:ndid] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['ministəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

demanded	**at**	**the**	**hands**	**of**	**ministers**	**of**	**the**	**Gospel**	**of**	**Christ**	**?**
要求	在	这	双手	的	部长们	的	这	福音	的	基督	?

是基督福音的传道者提出的要求吗?

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

How	**is**	**this**	**?**
如何	是	这	?

这样行不行?

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] .

We	**are**	**anxious**	**to**	**know**	**.**
我们	是	焦虑的	到	知道	.

我们很想知道。

[ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['vɑ:lənteri] ['skeɪpˌgəʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

Are	**the**	**politicians**	**of**	**the**	**country**	**the**	**voluntary**	**scapegoats**	**of**	**the**	**nation**	**,**
是	这	政治家	的	这	国家	这	自愿	替罪羊	的	这	国家	,

这个国家的政治家们是否自愿成为国家的替罪羊?

[hu:] [rɪsk] [ðer; ðər] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [tɔɪl] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ɪts] ['kærəktər] , [wʊd]

who	**risk**	**their**	**own**	**salvation**	**for**	**political**	**toil**	**,**	**which**	**,**	**from**	**its**	**character**	**,**	**would**
WHO	风险	他们的	自己的	救恩	为了	政治的	辛劳	,	哪个	,	从	它是	特点	,	会

,

,

,

他们为了政治斗争而冒着生命危险，而这种斗争，就其性质而言，将会是

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['veri] ['kɑːmən] [əˈpɪnjən] , [kɪl] [aʊt][ðə; ði][rɪˈlɪdʒən][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][seɪnts][ɪn]

according	to	a	very	common	opinion	,	kill	out	the	religion	of	all	the	saints	in
根据	到	一个	非常	常见的	观点	,	杀	出去	这	宗教	的	全部	这	圣徒	在

[əˈmerɪkə] ?

America	?
美国	?

一种非常普遍的观点认为，应该彻底消灭美国所有圣徒的宗教信仰吗?

['ʃʊrli] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['sɪnərz] [huː] [soʊ] ['wɪlɪŋli] [teɪk] [ɔːl]

Surely	we	ought	to	feel	grateful	to	the	political	sinners	who	so	willingly	take	all
一定	我们	应该	到	感觉	感激的	到	这	政治的	罪人	WHO	所以	心甘情愿	拿	全部

[ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [aʊt][ʌv; əv]['pærədaɪs][ðæt] [ðeɪ] [meɪ][hæv; həv][ðə; ði][ɪkˈskluːsɪv] [raɪt]

the	risk	of	being	shut	out	of	Paradise	that	they	may	have	the	exclusive	right
这	风险	的	存在	关闭	出去	的	天堂	那	他们	可能	有	这	独家的	正确的

[ʌv; əv] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

of	controlling	the	offices	of	the	government	.
的	控制	这	办公室	的	这	政府	.

我们当然应该感谢那些政治上的罪人，他们甘愿冒着被逐出天堂的风险，只为获得控制政府部门的专属权利。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː 'es] ['krɪstʃənz] , [hɪr] [juː 'es] , [jiː; ji][hɑːrd] - ['θɪŋkɪŋ] ['tɔɪlərz]

They	seem	to	say	to	us	Christians	,	Hear	us	,	ye	hard	-	thinking	toilers
他们	似乎	到	说	到	我们	基督徒	,	听到	我们	,	是的	难的	-	思维	辛勤劳作者

[ænd; ənd]

and
和

他们似乎在对我们基督徒说："听着，你们这些辛勤劳作、深思熟虑的人们。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	479	]
[	页	-	]

[第 479 页]

['æspərənts][tuː; tə][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [blɪs] [waɪl] [wiː; wi][prəˈkleɪm][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['perɪlz][ʌv; əv]

aspirants	to	the	realms	of	bliss	while	we	proclaim	to	you	the	perils	of
有志者	到	这	领域	的	极乐	尽管	我们	宣布	到	你	这	危险	的

['aʊər; ɑːr][pəˈzɪʃ(ə)n] ;

our	position	;
我们的	位置	;

我们向你们宣告我们所处境地的危险，同时向你们展现通往极乐境界的渴望;

[wiː; wi][wɔːrn][juː; jʊ] [əˈgenst] [ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] [əˈkʌstəm] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n]

we	warn	you	against	the	crime	of	accustoming	yourselves	to	the	investigation
我们	警告	你	反对	这	犯罪	的	习惯	你们自己	到	这	调查

[ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	political	and	civil	interests	of	the	day	,
的	这	政治的	和	民用	兴趣	的	这	天	,

我们警告你们，切勿沉迷于调查当今的政治和民事利益，否则将构成犯罪。

[ænd; ənd][let][nɑːt][jʊr; jər] [dɪˈvaʊt] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ]['sekjələr] [pəˈsjuːts] .

and	let	not	your	devout	meditations	be	disturbed	by	secular	pursuits	.
和	让	不是	你的	虔诚的	冥想	是	不安	经过	世俗	追求	.

不要让世俗的追求干扰你们虔诚的冥想。

[riːd] [jʊr; jər]['baɪbəlz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['paɪəs] [bʊks] ;

Read	your	Bibles	and	other	pious	books	;
读	你的	圣经	和	其他	虔诚的	图书	;

阅读圣经和其他宗教书籍;

[əˈtend] [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] [prer] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [səˈsaɪətiz] .

attend	to	all	your	prayer	meetings	and	all	your	philanthropic	societies	.
出席	到	全部	你的	祷告	会议	和	全部	你的	慈善	社会	.

参加所有祈祷会和所有慈善社团活动。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['paɪəs]['pɑ:ləsi] ?

What	is	the	object	of	all	this	pious	policy	?
什么	是	这	目的	的	全部	这	虔诚的	政策	?

所有这些冠冕堂皇的政策究竟目的是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][maɪnd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

Is	it	to	keep	the	national	mind	as	far	as	possible	in	a	state	of	political
是	它	到	保持	这	国家的	头脑	作为	远的	作为	可能的	在	一个	状态	的	政治的

[stæg'neɪʃ(ə)n] ,

stagnation	,
停滞	,

难道是为了尽可能地使国民思想处于政治停滞状态吗?

[ɔ:r] , ['ʌðərwaɪz] , [tu:; tə]['ɑ:strəsaɪz] [pə'lɪtɪkli] [ðə; ði] ['pri:tʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] ['refrəns]

or	,	otherwise	,	to	ostracise	politically	the	preachers	of	the	land	with	reference
或者	,	否则	,	到	排斥	政治上	这	传道者	的	这	土地	和	参考

[tu:; tə]['pɑ:rti] [sək'ses] ?

to	party	success	?
到	派对	成功	?

或者，以其他方式，为了党派的成功而对该国的传教士进行政治排斥?

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

How	is	this	?
如何	是	这	?

这样行不行?

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pri:tʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['elɪmənt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][lænd] ?

Are	the	preachers	of	the	United	States	a	dangerous	element	in	our	land	?
是	这	传道者	的	这	团结的	各州	一个	危险的	元素	在	我们的	土地	?

美国的传教士是我们国家中的危险分子吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðen] [ðə; ði] [fju:ər] [wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['betər] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:f] .

If	they	are	,	then	the	fewer	we	have	of	them	the	better	we	are	off	.
如果	他们	是	,	然后	这	更少	我们	有	的	他们	这	更好的	我们	是	离开	.

如果真是如此，那么这类人越少对我们越有利。

[du:] ['eni] [bʌt; bət]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [teɪk] [ðæt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?

Do	any	but	infidels	take	that	view	of	the	subject	?
做	任何	但	异教徒	拿	那	看法	的	这	主题	?

除了异教徒之外，还有谁会持有这种观点?

[ˌaɪ 'ti:] - [wɪð; wɪθ][ˌɪnfɪ'deləti] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] .

It	correllates	with	infidelity	,	but	not	with	Christianity	.
它	-	和	不忠	,	但	不是	和	基督教	.

它与不忠有关，但与基督教无关。

[tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ru:m] [pjʊr] .

TO	KEEP	A	ROOM	PURE	.
到	保持	一个	房间	纯的	.

保持房间洁净。

[tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ru:m] [pjʊrəˌfaɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ɔ:r][sʌm; səm]

To	keep	a	room	purified	it	is	only	necessary	to	keep	a	pitcher	or	some
到	保持	一个	房间	纯化	它	是	仅有的	必要的	到	保持	一个	投手	或者	一些

['ʌðər] ['ves(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

other	vessel	full	of	water	in	it	.
其他	血管	满的	的	水	在	它	.

要想保持房间洁净，只需在房间里放一个装满水的罐子或其他容器即可。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪl] [əb'zɔ:rb][ɔ:l][ðə; ði][rɪ'spaɪərd]['gæsɪz] .

The	water	will	absorb	all	the	respired	gases	.
这	水	将要	吸收	全部	这	呼吸	气体	.

水会吸收所有呼吸产生的气体。

[ðə; ði]['koʊldɚ][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][ɪts][kə'pæsəti][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['gæsɪz] .

The	colder	the	water	is	the	greater	is	its	capacity	to	hold	the	gases	.
这	更冷	这	水	是	这	更大的	是	它是	容量	到	抓住	这	气体	.

水越冷，其容纳气体的能力就越强。

[æt; ət]['ɔːrd(ə)neri]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪl] [əb'zɔːrb][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]

At	ordinary	temperature	a	pail	of	water	will	absorb	a	pint	of
在	普通的	温度	一个	桶	的	水	将要	吸收	一个	品脱	的

[kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs][ænd; ənd] ['sevrəl] [paɪnts][ʌv; əv] [ə'moʊniə] .

carbonic	acid	gas	and	several	pints	of	ammonia	.
碳酸	酸	气体	和	一些	品脱	的	氨	.

在常温下，一桶水可以吸收一品脱二氧化碳气体和几品脱氨气。

[ðə; ði][kə'pæsəti][ɪz] ['nɪrli] ['dʌbld] [baɪ][ri'djuːsiŋ][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

The	capacity	is	nearly	doubled	by	reducing	the	water	to	the	temperature
这	容量	是	几乎	双倍	经过	减少	这	水	到	这	温度

[ʌv; əv][aɪs] .

of	ice	.
的	冰	.

将水温降至冰点，容量几乎翻倍。

['wɔːtər] [kept] [ə'waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪz][ʌn'fɪt][fɔːr; fər][juːz] .

Water	kept	awhile	in	a	room	is	unfit	for	use	.
水	保留	一会儿	在	一个	房间	是	不合格	为了	使用	.

水在房间里存放一段时间后就不适宜使用了。

[ðə; ði] [pʌmp] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['emptid] [bɪ'fɔːr] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['wɔːtər][fɔːr; fər][juːz] .

The	pump	should	always	be	emptied	before	catching	water	for	use	.
这	泵	应该	总是	是	清空	前	捕捉	水	为了	使用	.

在取水使用前，务必先将水泵排空。

[ɪm'pjʊr] ['wɔːtər][ɪz] [mɔːr] [ɪn'dʒʊriəs][ðæn; ðən] [ɪm'pjʊr] [er] .

Impure	water	is	more	injurious	than	impure	air	.
不纯	水	是	更多的	有害的	比	不纯	空气	.

不洁净的水比不洁净的空气危害更大。

[mæn] , ['biːɪŋ] [ɪ'senʃəli] ['æktɪv] , [mʌst; məst][faɪnd][ɪn][æk'tɪvəti][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Man	,	being	essentially	active	,	must	find	in	activity	his	joy	,	as	well	as	his
男人	,	存在	本质上	积极的	,	必须	寻找	在	活动	他的	喜悦	,	作为	出色地	作为	他的

['bjuːti] [ænd; ənd]['glɔːri] ,

beauty	and	glory	,
美丽	和	荣耀	,

人本质上是活跃的，因此必须在活动中寻找快乐、美丽和荣耀。

[ænd; ənd]['leɪbər] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ɪz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] .

and	labor	,	like	everything	else	that	is	good	,	is	its	own	reward	.
和	劳动	,	喜欢	一切	别的	那	是	好的	,	是	它是	自己的	报酬	.

劳动，就像其他一切美好的事物一样，本身就是一种回报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	480	]
[	页	-	]

[第480页]

['ɪntrəstɪŋ] [fækts] .

INTERESTING	FACTS	.
有趣的	事实	.

有趣的事实。

[glæs] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] [laɪts] [ɪn] - .

Glass	windows	were	used	for	lights	in	1180	.
玻璃	视窗	是	用过的	为了	灯	在	-	.

1180年，人们开始使用玻璃窗进行采光。

['tʃimniz] [fɜ:rst] [pʊt] [ʌp] [tu:; tə] ['haʊzɪz] [ɪn] - .

Chimneys	first	put	up	to	houses	in	1236	.
烟囱	第一的	放	向上	到	房屋	在	-	.

烟囱最早于1236年出现在房屋上。

['tæloʊ] ['kændlz] [fɔ:r; fər] [laɪts] [ɪn] - .

Tallow	candles	for	lights	in	1290	.
脂	蜡烛	为了	灯	在	-	.

1290 年，人们用牛油蜡烛照明。

['spektəklz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [ɪn] - .

Spectacles	invented	by	an	Italian	in	1240	.
眼镜	发明	经过	一个	意大利语	在	-	.

眼镜是意大利人在1240年发明的。

['peɪpər] [meɪd] [frʌm; frəm] ['lɪnɪn] [ɪn] - .

Paper	made	from	linen	in	1302	.
纸	制成	从	亚麻布	在	-	.

1302年用亚麻布制成的纸张。

['wʊlən] [klɔ:θ] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] - .

Woolen	cloth	made	in	England	in	1341	.
羊毛	布	制成	在	英格兰	在	-	.

1341年英国制造的羊毛布。

[ɑ:rt] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [frʌm; frəm] ['mu:vəbl] [taɪps] [ɪn] - .

Art	of	printing	from	movable	types	in	1440	.
艺术	的	印刷	从	活动	类型	在	-	.

1440年活字印刷术的出现。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [bʊk] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mu:vəbl] [taɪps] [ɪn] - .

The	first	book	printed	with	movable	types	in	1450	.
这	第一的	书	打印	和	活动	类型	在	-	.

第一本用活字印刷的书籍于 1450 年问世。

['wɑ:tʃɪz] [fɜ:rst] [meɪd] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] [ɪn] - .

Watches	first	made	in	Germany	in	1447	.
手表	第一的	制成	在	德国	在	-	.

手表最早于1447年在德国制造。

['teliskəups] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['pɔ:tə] [ænd; ənd] ['dʒænsən] [ɪn] - .

Telescopes	invented	by	Porta	and	Janson	in	1590	.
望远镜	发明	经过	波尔塔	和	詹森	在	-	.

望远镜由波尔塔和詹森于1590年发明。

[ti:] [fɜ:rst] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [tu:; tə] ['jʊrəp] [ɪn] - .

Tea	first	brought	from	China	to	Europe	in	1501	.
茶	第一的	带来	从	中国	到	欧洲	在	-	.

茶叶于1501年首次从中国传入欧洲。

[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [hɝ'veɪ] [ɪn] - .

Circulation	of	blood	discovered	by	Hervey	in	1610	.
循环	的	血	发现	经过	赫维	在	-	.

血液循环是由赫维于1610年发现的。

['nu:zpeɪpər] [fɜ:rst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - .

Newspaper	first	established	in	1629	.
报纸	第一的	已确立的	在	-	.

该报创刊于1629年。

['pendʒələm] [klɑ:ks] [fɜ:rst] [ɪn'ventɪd] [ɪn] - .

Pendulum	clocks	first	invented	in	1639	.
摆	时钟	第一的	发明	在	-	.

摆钟最早发明于1639年。

[bə'rɑːmɪtər] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ˌtɔri'tʃeli] [ɪn] - .
Barometer invented by Torricelli in 1535 .
晴雨表 发明 经过 托里切利 在 - .

气压计由托里切利于1535年发明。

[stiːm] ['endʒɪn] [ɪn'ventɪd] [ɪn] - .
Steam engine invented in 1649 .
蒸汽 引擎 发明 在 - .

蒸汽机发明于1649年。

[bred] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [jiːst] [ɪn] - .
Bread made with yeast in 1650 .
面包 制成 和 酵母 在 - .

1650 年用酵母制作的面包。

['kɑːt(ə)n][plaːntid][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - .
Cotton planted in the United States in 1759 .
棉布 已种植 在 这 团结的 各州 在 - .

1759年美国种植的棉花。

['faɪər]['endʒɪn] [ɪn'ventɪd] [ɪn] - .
Fire engine invented in 1685 .
火 引擎 发明 在 - .

消防车发明于1685年。

['telɪgræf] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [mɔːrs] [ɪn] - .
Telegraph invented by Morse in 1832 .
电报 发明 经过 莫尔斯 在 - .

电报是莫尔斯于1832年发明的。

[kjʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['felən] . — " [teɪk] ['kɑːmən] [sɔːlt] , [draɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
Cure for a Felon . — " Take common salt , dry it in the oven ,
治愈 为了 一个 重罪犯 . — " 拿 常见的 盐 , 干燥 它 在 这 烤箱 ,

罪犯的解药——“取食食盐，在烤箱里烘干，

[ðen] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ænd; ənd][mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['tɜːrpəntaɪn] , ['iːkwəl][pɑːrts] .
then pound it fine and mix it with turpentine , equal parts .
然后 磅 它 美好的 和 混合 它 和 松节油 , 平等的 部分 .

然后将其捣碎，与等量的松节油混合。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][ræg][ænd; ənd] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][əˈraʊnd][ðə; ði]['fɪŋgər] ,
Put it on a rag and wrap it around the finger ,
放 它 在 一个 抹布 和 裹 它 大约 这 手指 ,

把它放在一块布上，然后缠在手指上。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gets][draɪ][pʊt][ɑːn][sʌm; səm] [mɔːr] ,
and as soon as it gets dry put on some more ,
和 作为 很快 作为 它 获得 干燥 放 在 一些 更多的 ,

等它干了之后，再涂一些。

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ðə; ði]['felən] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] [neɪl] . " —
and in twenty - four hours the felon will be as dead as a door nail . " —
和 在 二十 - 四 小时 这 重罪犯 将要 是 作为 死的 作为 一个 门 指甲 . " —
[oʊld]
Old
老的

二十四小时后，这名罪犯就会像门钉一样死透。——老

['mɪstər] . [mɪks] .
Mr . Mix .
先生 . 混合 .

米克斯先生。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæv; həv] [bɪn] ['feɪθfəli]
The **punctuation** **and** **spelling** **from** **the** **original** **text** **have** **been** **faithfully**
这 标点 和 拼写 从 这 原来的 文本 有 到过 忠实
[prɪ'zɜːrv] .
preserved **.**
保存完好 .

原文的标点符号和拼写均得到忠实保留。

['oʊnli] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Only **obvious** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
仅有的 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

仅修正了明显的印刷错误。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][hæz; həz] [bɪn] ['dʒenəreɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] [ɪ'dɪʃn] .
A **table** **of** **contents** **has** **been** **generated** **for** **the** **HTML** **edition** **.**
一个 桌子 的 内容 有 到过 生成的 为了 这 HTML 版 .

HTML 版本已生成目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神